REFERENCE LIBRARY 2 OCT 1970 CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第二一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六二五號 每份零售港幣弍毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

尼克遜向北約將領表示 美國支持北約

美不會放棄北約地區及地中海

（法新社義大利那不勒斯卅日電）尼克遜總統今天在北大西洋公約組織歐洲總部稱：地中海係屬於所有國家，而非爲一「美國海」，在其義大利訪問行程最後之一天中，他稱他在那不勒斯之出現係顯示出美國繼續支持大西洋盟軍。

（路透社義大利那不勒斯卅日電）美總統尼克遜今日在此間與北約組織高級軍事司令舉行會談，尼氏告彼等謂，彼之訪問地中海地區，證明美國對西方聯盟之堅決承担，尼克遜總統又謂，北約組織係堅強與團結者，代表西歐所有人民之和平。尼氏係在南歐盟軍總部舉行一項公開儀式中，發表上述講話。

（路透社義大利那不勒斯三十日電）尼克遜總統今天在此間會見北約的軍事將領和十二個美國外交人員，探討地中海安全問題——和埃及總統那塞已死，對中東動亂局勢的影響。白宮新聞秘書齊格勒說，有謂美國對北約地中海區的義務已無以往堅定之說，是與事實不符的。尼氏於午後飛赴貝爾格萊德之前，在此與南歐的盟軍總部，忙於一連串的會談。到貝爾格萊德後，今後兩天將爲提多總統的貴賓。白宮發言人說：尼氏與北約將領的會談，強調了美國不會放棄地中海和盤倨的北約地區。發言人說：「他一再強調美國將完全維持它對北約的義務，並且，一如以往那樣，對盟國克盡已任。」

尼克遜訪問南國 與提多總統協商 解決地中海危機

呼籲埃及新政府維持運河區停火

（美聯社義大利那不勒斯卅日電）美總統尼克遜今日於北約組織會議後，啓程飛赴南斯拉夫，與南國總統提多商討中東局勢。提多總統決定接見尼氏，而非參加其老友那塞之葬禮。

（合衆國際社南斯拉夫貝爾格萊德卅日電）美總統尼克遜今日抵此，以便與提多總統舉行兩天會談，作爲蘇聯與阿拉伯世界間一項主要聯繫。提多總統前往機場歡迎尼克遜總統。兩氏共同驅車前往古宮，沿途備受羣衆之熱烈歡迎。但均下半旗，以哀悼提多好友那塞總統之逝世。尼氏向南國無名英雄墓致送花圈後，將與提多舉行首次會議。

（路透社南斯拉夫貝爾格萊德卅日電）當南斯拉夫總統提多準備與美總統尼克遜舉行政治會談之際，與美總統隨員一同旅行之官員謂，兩位領袖之會談中，可能檢討若干致使中東永久穩定之辦法，並且預料有關那塞總統突然逝世之影響，將爲兩氏會談之主題。提多昨日稱，埃及領袖之逝世，無可能預見所有後果。

（路透社那不勒斯二十九日電）尼克遜總統今晚向新的埃及政府呼籲，維持蘇彝士運河的停火，一若已故那塞總統出力安排，作爲與以色列和平解決戰爭的初步工作。上述呼籲是尼氏化了一天在地中海的第六艦隊上回來此間後，即舉行的一個非正式的記者招待會中所作出的。他說：「我們要與這地區的所有國家，包括阿聯維持良好關係，共和國在內。」並謂：「我們相信新的埃及政府定將瞭到，唯有繼續演出，進行政治談判，才能對他有利。」

柬軍繼續增加 綏靖丁角地區

越共襲西貢外圍十三美軍死七 阿布藍斯總司令患病入院留醫

（美聯社柬埔寨金邊卅日電）柬埔寨高級指揮部消息報導：共黨部隊再度向一度停滯於金邊北部四十七哩之規模最大政府軍後部襲擊。發言人稱：多過兩師步兵加入行動，目的係收復柬埔寨心臟一主要城市，仍在丁角地區採取綏靖工作。

（法新社柬埔寨金邊三十日電）柬高級司令部今日宣佈，在據金邊以北八十八里之淡國區時，於週二最早與一百名越共及北越軍衝突，在簡短接觸中有六人受傷，共軍撤往東部，遺下一具屍體，並携走若干人。當柬軍穿越白勤南稻田中戰爭隨即爆發，柬國陸軍正進行最大進攻。

（路透社柬埔寨金邊卅日電）柬埔寨高級指揮部今天報導：在首都金邊北部五十二哩丁角執行肅清敵軍任務之一萬三千名政府時備部隊開始在該地區進行一項綏靖計劃。司令部發言人告新聞記者，該項計劃係召募村民協助政府軍抗拒北越與越共。他說：「我們動員所有工作係指此方面而言。」

（合衆國際社南越西貢卅日電）美軍司令部今天報導：共黨襲擊及有關戰爭意外事件中，超過十三名美兵喪生，南越戰事似暫轉增加，美軍亦報導又多四架飛機在南越上空被擊毀，包括三架直升機及一架OV十型戰鬥機。

（路透社南越西貢卅日電）南越美軍司令阿布藍斯將軍，在參加一個澳洲軍的典禮中暈眩不支後，今天在一間澳洲軍事醫院中休息。發言人說，這位將軍因爲感到頭暈，而在澳洲一個軍事醫院中休息。醫生說，將軍的情況令人滿意。在此間以東四十哩的泳濟所發表的公報說，這位四星將軍過去五天來有些少病毒感染，而且右肺有輕微的肺炎。

美總統會見地中海美艦官兵 美總統尼克遜，在九月廿九日，在地中海之一「沙拉土加」航空母艦上，與海軍長官及飛機師歡笑之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

蘇建議訂不侵犯條約 已遭中共拒絕

中共要收回被侵奪領土

（合衆國際社英國倫敦三十日電）外交消息來源今天揭露，蘇聯曾向紅色中國建議訂立不侵犯條約，但立即被北平拒絕。蘇聯人在北平的中蘇會談上，提出這一建議。這次會談，中共曾提出對四千哩長的中蘇邊界進行一修訂，其中包括對蘇聯西伯利亞的一大幅領土和蒙古。消息說，執行強硬路綫的毛澤東，已對蘇聯集團發出警告，而這一警告，是被蘇方認爲中共對其領土要求已是如何的認眞的。北平之拒絕假人的訂立不侵犯條約的提議，係在蘇聯早時之欲給中共以上億美元貸款的建議之後而發生。共方外交人士在報導正在潰爛的中蘇爭執的近況時說，很顯然，北平政府不會和克姆林宮訂立任何條約。因它認爲目前的蘇聯領導，自從背棄眞正的馬列主義後，已在中東戰爭中與「美帝」勾結，而成爲「社會帝國主義」。消息說：北平於本月初還因蘇聯與西德之訂不侵犯協定而指莫斯科「變節」，也是依據近期與西德和平精神，摒除在解決他們之間爭執時使用武力或武力威脅。實際上莫斯科對北平抗議，自柯錫金和周恩來去秋安排了這個中蘇會談後，進展甚微。西德的蘇聯代表伊利巳夫已抵北平，代替第一副外長庫茲尼佐夫。不過，消息來源說，會談仍是裹足不前。

亞運經費 香港捐助 五千美元

（泛亞社曼谷三十日電）泰國奧林匹克委員會秘書長宣佈，香港奧林匹克委員會已致函此間稱，香港爲贊助第六屆亞洲運動會而捐獻之五千美元日內將由匯豐銀行曼谷分行匯交亞運會，在泰如舉行，距今僅有兩個月，迄今僅已捐款者爲巴基斯坦（五千美元），日本（七萬五千），中華民國（二萬五千），以色列（二萬五千），大馬（一萬），菲，伊朗，印尼（均五千），南越（一千），加上香港五千，總數爲四十萬六千五百美元。

雪飛 FRIGECO

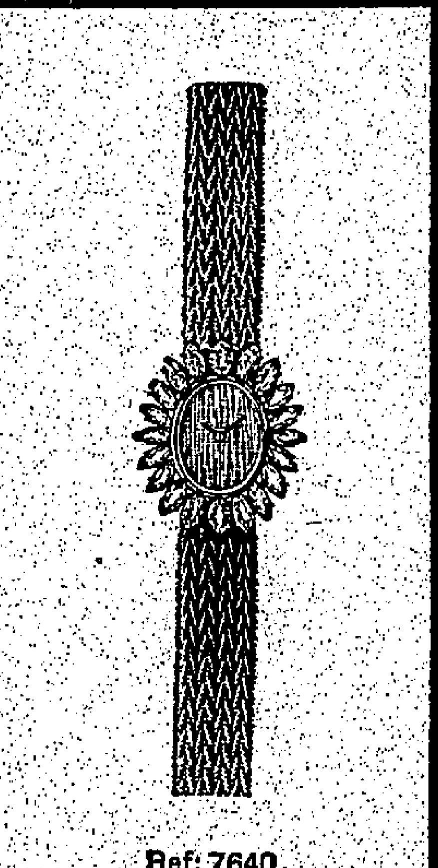
著名TU205型 新貨又到了 法國製

查TU205型雪柜
外型嬌小，容量特大，內部搪瓷，美觀，堅固，且配有
雙層散熱網
省電、夠凍。

雪柜天皇 壓倒羣倫

●各處均售●

總代理：上海通用雪柜公司
彌敦道窩打老道口
柯士甸路18號地下



VACHERON CONSTANTIN

江詩丹頓

香港政府核准外匯銀行

永安銀行有限公司

經營下列業務
一 各種存款
二 進出押匯
三 代售旅行支票
四 租務代理
五 保管箱租賃
六 其他一切銀行業務

歷史悠久 根基穩固

服務週到

與世界各地銀行均有聯繫

總行	香港德輔道中二十二號
九龍枝行	九龍彌敦道三五一至三五三號
旺角枝行	九龍彌敦道六九七至七〇一號
官塘枝行	九龍牛頭角道三〇一至三〇三號
灣仔枝行	香港莊士頓道一六四號
深水埗枝行	九龍南昌街六十一至六十五號
上環枝行	香港德輔道中二二五至二二七號

荃灣德士古路

德豐工業大厦

分層租售

全部完成 業已入伙

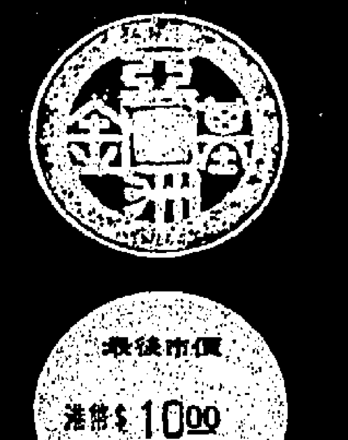
每層一萬三千五百方呎可分兩單位由六千餘呎至一萬餘呎
柱間寬度陸拾柒呎鋼筋水泥較普通多百份之卅特別堅固
詳細說明書歡迎索閱

洽租處：
福聯有限公司
香港中建大厦九三三室
電話：H-235235 H-236866

徵購現貨

美國素享盛譽，資金雄厚之入口商，擬購買布疋，手袋，雨傘，鞋，服裝製成品及什貨等現貨，以適合美國市場銷售之貨品爲限，品種不拘，尺碼大小數量多寡，皆表歡迎，現金或信用證付款，倘有意聯絡商洽，請於辦公時間撥電話K六七三七一五——六。

亞洲基金



最後市價 港幣$10.00

電話H-246051

廠地出售

葵涌廠地四萬餘尺近徙置區工源足，不需打樁，可分二塊出讓並可長期分期付款，需要者請電話四五四九八二附洽

葵涌道18號

生記工廠大厦

尚餘兩層
三樓12490尺 實售580,000
五樓 9988尺 實售420,000
樓高三樓13尺
五樓11—9
洽購電話H240275

病原撲滅粉刺消除 三日之內

尼克舒劑皮膚害第一大敵用後，即使開始嚴消粉刺，有如魔術，請今晚即搽用尼克舒劑，將見肌膚立見柔滑明淨，蓋尼克舒劑乃一新發明之妙品，功能根除皮膚上足以引起粉刺，痤瘡，紅色疱瘡，疖瘡，暗瘡與皮膚之細菌及寄生物，倘不能驅除藏于纖細毛孔之細菌，則所患之皮膚病必難根治，故請今日即向藥房中購取尼克舒劑，保能萬無一失清除粉刺，令肌膚滑潤明淨，否則退回款金，當將實價如數奉還。 (4)

星洲工業大厦

觀塘道338號

分層招租

每層實用5,000—6,600方呎

光線充足・快速電梯

適合工廠貨倉之用

本月完成

洽租處：
星洲貿易
有限公司
香港皇后街19號地下
電話：H435915 H435930

古井認為佐藤續任首相 阻礙日與中共建立正常關係

美一議員反對售給中共卡車

（中央社台北卅日電）據來自美國消息：美國參議院議員薛德柏近曾在參院院會中，就美國政府同意將美製卡車零件售予中共一事發言，指責美政府此舉無異資助中共，頗爲不智。薛德柏說，美國政府最近聲明同意八十輛裝有美製引擎的意大利卡車售予中共，認爲放寬對中共的貿易限制，殊令人不解。

（時事社東京三十日電）據富士銀行今日發表的題爲「中共經濟現狀與今後的日中（共）經濟」的報告，日本與中共的貿易在十年後的一九八〇年，將較現在增加兩倍，而達到十九億美元（一九六九年爲六億二千五百三十四萬美元）。富士銀行的報告指出：（一）有無相輔的產業構造；（二）地理上的距鄰；（三）歷史文化等關係密切等，是促進日中（共）貿易擴大不可忽視的要素。

（時事社東京三十日電）日中（共）備忘錄貿易有關政界工商人士七十多人，二十九日在此間召開日中（共）綜合貿易聯絡協議會（會長日中（共）備忘錄貿易事務所代表岡崎嘉平太），關於日中（共）關係的情勢及今後的對策，進行研討結果，通過了「日中（共）關係正常化爲七十年代最大課題」的聲明。參加此日協議會的，有日中（共）事務總聯絡人，藤山愛一郎，古井喜實，田川誠一，宇都宮德馬等自民黨國會議員。近年來一直負責與中共談判備忘錄協定的古井喜實，在會上提及佐藤首相四選問題，他說：「佐藤政府繼續下去的話，日中（共）關係就難望打開。」

日發現偽美鈔 幾乎可以亂真

日人說此係香港偽幣

（泛亞社東京三十日電）紙質與印刷俱臻上乘，幾可亂真之五十元與百元面額偽美鈔，已紛紛在東京市出現。日人竟稱此種偽鈔爲「香港幣」，蓋日人認爲偽美鈔倘非在香港本地偽造者，亦必係在香港地區偽造者。東京警視調查人員謂：有一部分偽美鈔係無辜之遊客從香港，新加坡，貝魯特，新德里等地帶入境。但遊客本身亦不知此爲偽鈔。警方相信製造此種偽鈔之方法，係先將一張真鈔拆下製版，然後用三色印刷，不過顏色仍比真鈔爲暗。比真鈔亦略小二公厘至三公厘。警方已促遊客集中之高級酒店，百貨商店與紀念品商店注意嚴防，偽美鈔在日本出現之事並不稀奇，但過去多爲十元廿元面額者。

泰馬同意加强 兩國海軍巡邏

邊境會議擬訂招降共黨計劃

泰馬邊境共黨壯大配備精良

（中央社吉隆坡卅日電）泰國領袖他威今天下午在邊界委員會會議中說，泰國和馬來西亞邊界上的共黨恐怖份子現已擴大到不祇是包括華人，而且有泰國人和馬來人參加。他又說，他們的配備現在比較精良。馬來西亞領袖伊斯梅在會中說，馬來西亞正由於努力和共黨恐怖份子作戰，由於投降者和被消滅者人數的增加，表示過去六個月中打擊共黨恐怖份子的努力頗有成功。這次會議將訂定共黨投降的條件。

（中央社吉隆坡卅日電）泰國三軍參謀總長他威廿九日晚上在此間說：根據顯示，泰馬邊界共黨恐怖份子在海上與中共及越共接觸，泰馬邊界共黨恐怖份子在泰馬兩國海上巡邏。他威說，可是倘無游擊份子巡查，常常器，倘無證據，他們無從搜查。經濟入該區。

（路透社大馬吉隆坡卅日電）泰軍參謀總長今天在此間謂：大馬與泰國原則上已同意向邊界作戰之共黨游擊隊提出，共軍的投降條件。在與大馬舉行每半年一次邊界常務委員會會議的同時，空軍中將那裘亦呼籲彼邁總軍事努力以打擊共黨，空軍中將說投降條件內容，惟指出此乃一總頭行動計劃之一部份。第一打擊敵軍，第二對於投誠者則極表歡迎。

（泛亞社吉隆坡卅日電）大馬總理拉曼代表國防部及南部泰國剿減人代表團參加當計劃會議，地共黨游擊隊計劃會議之部隊中將稱：共黨已擁有較佳裝備，同時亦正利用越共戰術，襲擊兩國邊界之村民。

（泛亞社吉隆坡卅日電）大馬總理拉錫克昨稱，大馬必須依據本身力量防禦，因此其外交政策亦須隨之調整，拉錫克謂英國政府已建議立一種以求自保，爲自由的五國防務辦法，以取代現時英馬聯防條件，東南亞之英馬聯防條件，拉錫克稱：「他們（指英）已改變態度，」但拉錫克認爲美國之提議對大馬「亦殊合適」，此亦即彼日前何以要求美，蘇與中共保證東南亞中立化之原因，拉錫克稱：「現在因素已經有所改變，所以我們不能完全依賴他人，我們的外交政策必須調整，以照合我們自保的概念」。

（泛亞社曼谷三十日電）泰國副總理兼國防部長他儂元帥今日稱：關於泰軍駐南越之「黑豹師團」撤退返國事，泰國雖已提出此議，但迄今未獲有關方面之答覆，巴博將軍謂泰國希望撤出該師的一半兵力，按泰方前原表示將全部撤出。

日美澳五女一男 駕遊艇橫渡兩洋

五日由橫濱出發明年抵倫敦

（時事社東京三十日電）五女一男計劃駕駛大型遊艇，橫渡太平洋大西洋，十月五日由橫濱啓程，預定明年夏天抵達倫敦。這艘遊艇除船長是男子外，其餘五人都是女子，包括日，美，澳三國國籍，且其中四人過去與遊艇無緣，完全是外行。這六個向兩洋挑戰的男女，是二十七歲的澳大利亞人時裝模特兒西納兒，二十七歲的美國籍學校教師布克娜，和三名日本女性，二十三歲的攝影家久米晴子，三十一歲的海員美奈子，以及船長四十二歲的美國冒險家孚爾，遊艇名爲「雷法爾二世號」，長一四．五米，寬三．七米，總排水量二〇．二噸，是日本第二艘大遊艇，該艇的航程如下：預定包括弧內爲出發月日如次：（橫濱（十月五日）—太平洋—夏威夷（十一月四日）—西雅圖（十一月十七日）—舊金山（十二月四日）—洛杉磯（十二月十八日）—巴拿馬運河（一九七一年一月五日）—紐約（三月五日）—經大西洋，預定抵倫敦（四月四日）（夏天到達）。

蘇丹總統哀悼那塞　蘇丹總統林梅利，九月廿九日，首先到開羅弔唁那塞總統林之元首，爲蘇丹總統林梅利，他步下飛機後，頻以手巾拭淚之鏡頭。

北越紅會代表 在泰京不見客

東約軍事會議月中舉行

（泛亞社曼谷十三日電）路透社永珍電）抵曼谷將即兩天之北越紅十字會五人代表，今日仍無與泰方談判泰境四萬越僑遣配至北越之象徵，此五名代表終日身穿睡衣，匿藏酒店內，不見客，亦不露面。但我每頓命人送中國菜餚至房間內大嚼，記者往訪時，以不諳英語爲托詞，拒絕發表談話。

（路透社泰國曼谷三十日電）此間今日宣佈，來自東南亞公約六個國家之軍事顧問將於十月十五至十六日在火奴魯魯集會東南亞公約之宣佈謂，會議將檢討及現今在曼谷之東南亞公約軍事顧問部之工作，其研討防衛公約區以內對付共黨威脅。會議將由澳洲參謀委員會主席威頓爵士主持。另兩名東南亞公約會員國，法國與巴基斯坦將不出席會議。

英聯邦事務部次長

萊里月中訪問香港 與港督商一般問題

（路透社英國倫敦卅日電）英國外交及聯邦事務部次官萊里將於十月九日至廿二日訪問遠東及東南亞，英外交聯邦事務部次官萊里在東京逗留兩日後，將前往香港，與港督及其他官員會商一般事務。萊里係主理遠東及東南亞事務的次官。

（合眾國際社澳洲培坎拉三十日電）澳洲政府今日拒絕被推入勞工反對第一項企圖，因勞工反對黨企圖將五金碎片輸向中共，與出售共黨武器用以對付越南盟軍，兩事聯在一起。反對黨領袖今日就鐵片碎鋼及鋅輸向共中一事，在眾院向政府各部長提出一連串問題。

埃及工人建築那塞陵墓　埃及總統那塞九月廿八日因心臟病突發逝世後，現已決定其陵墓建在開羅「阿爾．法它」回教廟內。此兩名稱亦將與以紀念那塞。（圖左）爲「阿爾．法它」回教廟之外貌。（圖右）爲：工人在回教廟內開始建築陵墓（合眾國際社無線電傳真）

東南亞新興國家 經濟成長創紀錄

近年物價高張漸漸阻礙增加生產

據世界銀行年報稱，東亞國家的增長率，在世界新興國家中首屈一指，在一九五九年說增百分之十，較一九六八年高百分之七，而較一九六一年至一九六五年內的每年平均增長率百分之五點五幾高出一倍。

這項在九月十日發表的年報說，以美元計算，新興國家去年的增長率，一般而言較一九六八年及過去多年爲遠，在總生產及每人生產額來說均屬如此。但在實際上，擴展仍因物價不斷上升而受阻。

增長率百分六點七

七十四國的初步及不完全資料顯示，新興國家在一九六九年的平均增長率是百分之六點七，略較一九六八年的百分之五點九及一九六一年至一九六五年的百分之五點一爲高。

該年報稱，迄今爲止，造成增長的最大因素是工業活動，農業的增長步伐則仍較緩慢。由於物價上升，若干國家的國民生產總額實際上是縮減了，另幾個國家則僅能保持其過去所到達的水平。但世界銀行說，就所有新興國家而言，這因其他國家在一九六九年特別迅速的擴展而抵銷有除。

各主要資金出口國及國際開發機構所流出的資金，在一九五〇年代初期普遍增加，有關這種外流的全球性資料，就是從那時開始搜集。

自一九五六年以來，官方的資金外流總額，自大約三十三億增至七十三億美元，其中大部份爲官方開發援助。從官方及民間流出的總資金則告倍增，從一九五六年的六十一億美元左右增至一九六九年的一百三十億美元——平均每年總增長率爲百分之六左右。這只略較開發援助委員會各成員國的國民生產總額的平均增長率爲低。有關一九六九年的初步統計顯示，一九六九年的外流額較一九六八年增加一億美元左右。

民間資金流入新興國家

世界銀行宣稱，流入新興國家的民間資金，數量仍屬大，民間資金的最大部份，是直接投資。

經濟合作及開辦級會處的初步估計的顯示，在一九六六年底，外國人在新興國家的民間直接投資總額續有增加，到一九六九年底，已增至三百七十億至三百八十億美元左右。

造成對新興國家商業信用貸款不斷增加的因素，包括：（一）工業化國家對出口市場競爭日益增加，（二）世界貿易額本身的日益增加，（三）新興國家對基本物資需求日大，（加上向國際資金市場之有限度流入和聯合開發援助的有限度供應，（四）經濟援助委員會匯兌，信用貸款保險政策的開明化。

世界銀行稱，各新興國家正負它們的國內資源來資助它們本國的種種計劃。它又說，要取得高額的投資以及使外國資金對現代經濟所需要的龐大資源流入作最大貢獻，儲蓄是必要的。

該年報稱，國民生產總額增長的速度接近於先進國家或與先進國家一樣高的幾個國家中，包括中華民國在內。

一九六九世界貿易額總值增達百分之十三，甚至超過一九六四年及一九六八年的高度增長率。新興國家的出口額增加了百分之十五，在一九六九年的世界出口中，新興國家所佔數量自百分之十八點五減至百分之十一點七。這些國家的礎業品出口，佔全世界礎產品出口百分之四十以上，但製成品出口僅佔世界製成品總出口額百分之六。

美國物價上漲

美國物價上升及歐洲日本經濟的重大擴展，是促使貨價在一九六九年上漲的經濟因素。

世界銀行對亞洲國家貸款及信用貸款，自一九六四年至一九六八年的平均每年四億八千六百萬美元增至一九六九年的七億八千七百六十萬美元，在一九七〇年則增至八億六千八百六十萬美元。

銀行及國際開發協會共以總額二十七億七千三百一十萬美元的二百二十一筆款項貸給五十五個國家，以進行農業，教育，電力，供水，電訊，工業計劃運輸及技術援助等事項之用。

該協會會協助新興國家包括中華民國開墾六百一十二萬七千英畝（二十四萬五千零八百公頃）的農田；協助收興國家包括印尼進行一千二百六十七萬二千英畝（五百零六萬八千八百公頃）提田的防洪及灌溉工程，協助非洲及亞洲開發一百七十九萬七千八百四十英畝（七十一萬九千一百三十六公頃）的土地。它又協助亞洲，非洲，拉丁美洲及中東興築或改善一萬五千零三十哩（二千四百零四公里）的公路。

三國獲得援助

有三個亞洲國家獲得與辦學校，學院及大學的計劃之協助。

印尼及菲律賓獲得貸款及信用貸款，進行「綠化革命」中的灌溉及新機業工程。馬來西亞獲得兩筆總額二千一百五十萬美元的貸款，進行林業及仁芽三角洲移民及發物開發計劃第二階段之發展。國際開發協會並以五百萬美元信用貸款借予巴基斯坦及新幾內亞，進行椰子油及畜牧業的發展。

中華民國獲得九百萬美元供教育之用，新加坡獲得一千一百萬美元供電訊之用，韓國獲得四千二百四十萬美元供鐵路之用。中華民國獲得一千八百萬美元供設立一個工業發展投資公司之用，印尼獲得三千萬美元供設立一所肥料廠之用，新加坡獲得五百萬美元供設立一間開發投資公司之用。此外，印尼獲得該協會一千五百萬美元信用貸款，以擴充其在耶加達週圍的電力供應網。菲律賓獲得一千一百萬美元供電話發展之用。

外賓紛紛抵北平

參加十一慶典

毛澤東林彪周恩來領導羣衆在天安門廣場舉行盛大慶祝

（泛亞社東京卅日電）從此間接獲之種種消息判斷，中共今年之十一慶祝節目，將較往年之比例化。惟中共要員在毛澤東、林彪、周恩來興嵩必武等領導下，明日上午仍將一如往例，登上北平天安門城樓檢閱數十萬人之慶祝遊行。

（美聯社東京卅日電）中共新華社稱，數以千計的羣衆前往北京機場歡迎由拉赫曼中將率領的巴基斯坦政府代表團。同時抵達的是越共新聞工作者代表團和日本，中共文化交流協會代表團。

（時訊）北京宣稱，前來進行友好訪問的拉赫曼中將和由他率領的巴基斯坦政府友好代表團昨天下午乘專機到達北京。

（路透社香港三十日電）巴基斯坦，越共及日本的代表團昨日抵北京，加入其他外賓的行列，參加週四中共二十一週年的紀念慶祝。

（路透社倫敦卅日電）本日莫斯科廣播稱：中蘇友好協會昨晚在莫斯科舉行中共二十一週年紀念集會。此間收聽到該廣播合的蘇語和英語廣播，謂莫斯科各界代表參加集會，未說明集會情形。

印尼天花爲害 傳死亡千餘人

（路透社印尼耶加達三十日電）本地的一份天主教報紙今天說，今年至今爲止，在爪哇，蘇門答臘和西里伯斯，已有一千一百八人死於天花。消息說，上述三個印尼島嶼的天花死亡人數是八，八四四人。

台省議會通過動議

要求國府維護釣魚台島主權

（中央社中興新村卅日電）台灣省議會本次臨時大會今天閉幕，下午的大會中會通過全體省議員的臨時動議，請政府全力維護釣魚台羣島的領土主權。動議集中並列舉四點理由：㈠釣魚台羣島，應屬我國領土主權，日本政府決無理由，向我國提出任何要求。㈡根據日據時代的歷史資料顯示，釣魚台羣島係劃歸台北州管轄，日本政府更無理由推翻此一史實。㈢近數十年來，釣魚台羣島一直是本省漁民的漁場，且爲主要作業地區。向無其他國家干涉，此爲不爭的事實。㈣據聞日本船隻，近來有干涉我國漁船在該地區作業的報導，如果屬實，應請外交部強烈向日本提出抗議，請速停止干涉，以維中日邦交。

今日本報新聞精華

葵涌大火不熄工廈崩裂　葵涌焚燬工廠大廈大火逾卅小時不熄，整座樓宇隨時可能傾塌，昨日仍有卅輛消防車在場灌救，消防員每班百人以上輪流工作，預料今日稍後始能撲滅。（第二張第一頁）

那打素醫院前宜建天橋　那打素醫院前，行人橫過爲路，險象橫生，市民建議在此建築天橋，以確保行人，尤其是孕婦之安全。（第二張第一頁）

文員虧空十萬囚兩年半　一名推銷員在三個月內，虧空公款逾十萬元，承認此項控罪，昨判囚兩年半。（第一張第四頁）

盼政府增社會福利預算　前社會服務聯會主席若瑟指出明年一部份社會福利海外援助終止，盼政府增社會福利預算。並呼籲各界支持公益金募捐運動。（第二張第二頁）

鄧景護理會訂五年計劃　新界鄉議局建議及護理療府委會已擬定人選，由民政署長任主席，積極擬訂五年計劃護理指定地點，保存有價值之動植物及地理形勢之天然狀態，助長康樂用途。（第四張第三頁）

大學預科學生生活津貼　大學預科生向政府申請生活津貼者，本年共千餘人，審查已竣事，月內可發出通知書。（第四張第四頁）

泰雨災影響購涼茶貨減　泰國雨災影響，貨物內銷受阻，購涼茶貨減。涼茶油貨通知部份暫緩付出，祇食料什貨日用品文具單少數有到，旺頭中旬可復現。農牧產來銷仍正常。（第五張第一頁）

英遠東司長在北平

歡宴中共外次 密談雙方關係

（法新社北平廿九日電）英國外交部遠東司司長摩根來訪中共區，在北平逗留數日，他今天和中共外交部次長湯海光會談。據此間英國外交人士傳出消息，摩根今晚設宴款待湯海光，雙方所交談的性質和討論的問題，沒有透露出來。

（泛亞社東京卅日電）中共已派人代表大會常務委員會副委員長郭沫若爲特使，前往開羅弔唁阿聯總統那塞之喪。郭氏經於昨晚飛埃，同行者有中共外交部西亞非洲司司長何英，以及東流亡政府之首相賓努夫婦。中共政府副主席董必武廿九日致電阿聯臨時總統表示哀悼，電文促阿人「化悲痛爲力量，堅持鬥爭，把反美，以侵略的鬥爭進行到底」。又北平，上海，天津，南京，廣州，武漢，大連，青島等城之中共機關和港口，今日爲那塞死下半旗悼念一天。

波蘭著名歷史學家逝世 學生藝術家千餘人送殯 哀悼死者高呼波蘭自由

波蘭壓抑輿論的抗議

最近在著名歷史學家賈西恩尼卡的葬禮場合，發生了對於波蘭壓抑輿論的抗議，當於一九六六年至一九六八年在華沙居住及工作的普萊斯，在本文中分析這次抗議的重要性。

（世界論壇社倫敦訊）前幾個星期，波蘭歷史學家賈西恩尼卡死於華沙，得年六十五歲。世界各報對於他的逝世只作簡單的敘述。波蘭的報紙更加簡單，稱他爲「數本歷史書籍的作者」。

被迫害而死的人

但在墓畔，參加葬禮者有一千餘人，其中許多學生及青年，也有作家，藝術家及其他知識份子。在親睹中有許多人致悼詞，最重要的是波蘭小說家安德哲久斯基充滿情感的悼詞。他稱頌死者本人及其著作；他還痛斥驅使這位歷史學家走入墳墓的迫害力量——顯然指的是高穆卡政權。

賈西恩尼卡不僅是個歷史學家。他是共產黨當局歷次遭受摧殘或摧毀的反對派的化身。一九〇五年在烏里亞諾夫斯克（列寧誕生地）出生，賈西恩尼卡的真姓名是里昂．貝納爾。他後來定居於維爾那，戰時他是非共的國內軍的一員。在抵抗納粹時，他和共黨並肩作戰，但一九四四年間，國內軍在波蘭東北部開始對共黨作戰。賈西恩尼卡於一九四四年被捕，一九四九年受審後獲釋。

引導波蘭人認識歷史

他專攻中世紀史，那個時期波蘭文化正在發揚光大，在目前的波蘭政治發展中，歷史學家具有特殊重要性。若是波蘭人對於歷史全都顯示了堅強的愛好，那是因爲他們不能在政治問題上公開出口氣。過去若干世紀德國人及俄國人的統治激會了波蘭政治作家把他們的論點喻藏於歷史比喻中。賈西恩尼卡的著作重視中世紀的各種文化生活。對於熟悉自己歷史的波蘭讀者來說，古今的比照是很顯明的。

一九五六年十月，「波蘭解凍」開始，賈西恩尼卡變成它的熱誠支持者。一九五七年，他在華沙「百花俱樂部」發言，對自由化的討論。但後來對知識自由之再度削減使得他的地位困難。一九六四年，他是那封出名的「三十四人致總理公開信」的簽署者之一，信中要求取消檢查制度。一九六八年二月，一個波蘭反沙皇的劇被禁，賈西恩尼卡居中活潑的華沙作家協會對這禁令大加反對。三月間，華沙學生們爲反對同一禁令而暴動。

賈西恩尼卡作品被禁

暴動平靜後，高穆卡發表演說，特別提出賈西恩尼卡痛加譴責。他的作品被禁。從那時起，他的健康惡化，醫生診斷他患癌症，但一個密友說他實因對自己的打擊而「心碎」。

墓畔的詠詞必須視爲是對高穆卡一九六八年三月之後的延續容慢，也是反抗精神重新表現出來的實例。黨領導的反應尚有所待。很可能的，一個新的改革運動將從這位歷史學家的墓畔生長而開花。

社論

中東前途與美蘇及阿拉伯諸國

埃及總統那塞突然因病逝世，引起許多國家對中東前途的關切。其中最重要的有兩項：一爲「開羅協定」之實行或許大受影響，一爲埃及、約旦與以色列的和平談判可能更加渺茫。

先談第一項。約旦的內戰，由於阿拉伯首腦會議簽署「開羅協定」而開始走向終結之途。這不單是居住約旦的阿拉伯人的生路，凡屬希望和平解決中東糾紛的阿拉伯以及其他國家的人民亦深感欣慰。因爲約旦當局與巴勒斯坦游擊隊的武裝衝突，近來已成中東糾紛最難處理同時牽涉甚廣的問題。

十天前，爲了敘利亞軍之直接介入，約旦內戰曾一度有演爲大規模中東危機之虞。美國以拯救一般被游擊隊扣押的人質及撤退僑民爲由，採取一項包括調動第六艦隊及派駐西德傘兵在內的軍事姿勢。以色列也實施非常警戒的措施。如果弄得不好的話，即有掀發第四次中東戰爭的危險。

上述情勢幸而沒有惡化。惟此次簽署的開羅協定，阿拉伯游擊隊與約旦政府是否會完全遵守，還要看雙方今後怎樣做法，始能斷言。不過，最低限度，大家均已表示有意停火，從以往「實力的對抗」傾向「妥協」，則爲不容否認的事實。

開羅協定乃由阿拉伯諸國政府與巴勒斯坦解放組織（PLO）談判達成，這是依從阿拉伯本身的智慧和努力所產生的解決辦法。除了要想維持「援助游擊隊」的威信和爭取阿拉伯內部領導權而言，阿拉伯諸國都是一致之外，就一般大勢而言，實行軍事介入的敘利亞，頭一個就是實行克己自制。因此，開羅協定可以說是上述情勢的必然歸趨。

不過，對於此次雙方背後的美蘇兩大國的影響力，必須予以指出。當約旦內戰一方面，美國派遣第六艦隊作實力示威，另一方面，蘇聯軍事經濟援助的敘利亞則訴諸武裝介入的危險行動。美蘇都在中東這個舞台上，耀武揚威，以期競相擴大其勢力範圍。

然而，產生「開羅協定」的和解的背景，反映美蘇強烈希望中東的和平與安定。他們基於此種見地，分別向有關國家行使影響力。此種事實，甚爲明顯，再舉一件事情爲例，敘利亞爲何迅速退兵？不消說就是深受蘇聯的壓力。另一方面，以色列總理梅厄夫人訪問美國，尼克遜總統力促其參加和平談判。這樣看來，美蘇期待中東和平之心，卻又可以說是一致的。

回顧今年八月間，以色列與埃及、約旦之所以同意和平談判，實因蘇聯強化它對埃及的軍事援助，釀成大國捲入中東戰爭的危機。結果，美蘇不能不重新走向會談解決的路途。現在，約旦情勢既有恢復安定之望，美蘇亦應分別設法，促使以色列、埃及、約旦開始在紐約的和談。那塞雖然已經逝世，埃及人必仍依循那塞的政策，問題倒在於以色列能否放棄「埃及須先撤退飛彈」的要求。

正值如此微妙的時期，尼克遜第二次訪問歐洲。特別值得注意的，是他此行與美國新的地中海外交密切關連。當他踏上訪問歐洲的第一站，就在羅馬強調：「爲了地中海的和平，維持實力」，這說明美國的中東政策，「念念不忘蘇聯」，要「以實力求和平」。正如大力援助埃及所顯示的那樣，蘇聯也是「以實力求和平」的。兩個超大國在此區域中，一方面希望恢復和平，一方面又競相伸張勢力，然而牽制他們的地方是，一旦過度，亦可能根本危害和平。

至於阿拉伯諸國，務須明瞭上述風氣，不可太過。尤其是埃及，那塞生前有其偉大之處，但他過去再想建立阿拉伯大帝國，曾如運用若干國家的親埃份子進行顛覆活動，造成了阿拉伯世界的分裂；出兵五萬多人支持也門內戰，勞民傷財，並與沙地阿拉伯尖銳對立；策動反以色列戰爭，喪師失地，三年來加強備戰，復影響國家建設。結果埃及人民生活普遍貧困。他最近曾同與以色列和談，抑制巴勒斯坦的極端份子，才走上比較穩健的道路。埃及擁有三千多萬人口和豐富資源，如能厲行建設，繁榮安定是大可期待的。至於其他阿拉伯國家，也無不以和平發展爲有利。美總統呼籲埃及維持停火進行和談。蘇聯當局雖然煽動：「紀念那塞的最好方法是阿拉伯人團結起來，對抗帝國主義」，但詳細辦法及利害得失究竟如何，阿拉伯必須自行週詳考慮，萬勿被人利用。

展開植林護林運動

都市逾是發展，在其城市建設中愈是顯得缺乏計劃。香港彈丸之地，可資利用之土地都作爲擴拓市區之用了，大家很少想到植林之重要性。但事實證明，缺乏林木的都市，不僅市容不佳，最重要的，是很難清潔空氣。今天倫敦、紐約、東京甚至香港都漸漸感到污穢空氣之威脅越來越大，越難應付了。現代城市計劃專家再三指出在一個現代化都市中絕對需要林木，植林運動亦先後在西方國家展開。香港彈丸之地，當然談不到大規模植林運動。但我們仍然希望有關城市設計當局，再行研究都市植林問題，香港雖是彈丸之地，但一樣需要植林，亦一樣可以植林。我們知道漁農處及市政局都曾經致力於植林工作，過去在十分艱劣之環境下，克服困難，獲致可觀之成績。我們希望他們繼續努力，爭取植林，以配合現代化都市設計之實現。

植林運動並不是空談，需要經費與工作人員，也需要全體市民的關懷。因之，我們希望政府盡可能增加有關植林之經費，增加工作人員，使得推行植林運動有更好的成效。同時，在植林運動未普遍推行之前，即使是一草一木，我們都要珍惜。我們呼籲全體市民誠心誠意護理林木，因爲港九原有之林木已經不多，丟再摧殘，而新植的林木一時又未能成長，港九真的要成爲沒有「綠色」的城市了。

在護林之前提下，我們更呼籲市民警覺，注意發生山火的預防山火運動，漁農處除促請市民於重陽節期間小心山火外並實施一項預防山火計劃。該處發言人稱，是項防火計劃包括派出大批防火及救火隊伍巡邏所有林木區，新界則在九龍水塘、城門（銀禧）及大欖涌水區，向西則沿大帽山區到屯門青山道爲止，在大嶼山則爲梅窩的東涌半島（芝麻灣大浪）及長沙以上之地區。

凡年在十八歲以上而自信身體健康之男子，皆可志願參加重陽節期間，即十月八日、十日、及十三日之預防山火運動。該發言人稱，志願工作者將個別被派往預定之山頭駐守，待掃墓人士抵達該處時，彼將前往各該個別掃墓家庭之墓地指導彼等採取某項防火措施及尋求彼等之適當合作，配備無線電話機及控制中心通訊之林務人員，屆時將在現場從事聯絡及協助各志願工作者。彼指出本港一九六六年重陽節日共發生山火一百二十宗，燒毀樹木達三十萬株之多。彼呼籲市民於重陽節期間往郊區掃墓時，登高旅行或野餐，必須將其全部煙火熄滅後，方可離去，以免遺留餘燼，燒毀附近乾野山草引起山火。重陽節一日焚毀三十萬株樹木，這是驚人之數字。大家可以計算一下，需要多少人力物力幾何？一日之間，一部份市民不小心而使之毀滅，這是十分遺憾的事。因之，在提倡植林運動中，我們提出同時注意護林，以收雙管齊下之效。

REFERENCE LIBRARY
2 OCT 1970
CITY HALL

蘇在古巴建潛艇基地 美表示極關切
料不久將向莫斯科提外交照會
卅議員促美政府即採阻止行動

（合衆國際社美國華盛頓三十日電）尼克遜政府對蘇聯在古巴建立一蘇聯核子潛艇基地表示深感關切，但顯然對此事件不作緊急處置，並不如衆院軍事委員會主席利華斯說得如此緊急。南加羅連拿州民主黨衆議員利華斯於本週初呼籲總統，若需要的話應立即採取外交或軍事行動，以阻止蘇聯實行建築該基地。不過國務院並無緊急意識，唯一較明確之事，總統顯示蘇聯實在建築該基地。不過，據通官員承認，政府已密切注意建設活動，不會放鬆警覺。預料不久將向莫斯科提出正式外交照會。

由於當年達成美蘇協議，結束古巴飛彈危機，高級政府官員以關切及激憤心情注視蘇聯活動。當時蘇聯同意不再運入攻擊武器，美國同意不進兵古巴，而蘇聯則同意自該島移去飛彈，並不再運入攻擊武器。現今蘇聯建設似乎要試探美國決心。令美國官員感到憤怒的，是在殺逝約旦內戰中，莫斯科顯然不努力抑制敘利亞以坦克車入侵約旦之行動，並支持埃及數次在蘇彝士運河違反停火行動，而此舉又於此時而來。不過，今日美蘇已接近核子平等，若他們要如此做而不引起大規模報復性攻擊，他們雙方皆有充裕武器摧毀對方許多次。

阿聯總統那塞今日舉行國葬
殯禮晨九時開始遺體由直昇機護送
千萬埃及人昨徹夜爲已故總統守靈
貝魯特乘車人士被迫步行以示哀悼

（法新社埃及開羅三十日電）權威開羅金字塔報今日報導，國葬那塞總統儀式明晨九時開始，並刊發果各項儀式細節。

於九時，一架直昇機將載總統棺木自古貝總統府飛往革命委員會建築物處。有其他直昇機及戰鬥機跟隨該架直昇機，一齊低空飛過開羅。

遺體將放置在委員會建築物之特製棺木內，然後放在一輛炮車上，棺木上蓋以一面阿聯國旗。

送葬行列於十時出發，有那塞家屬，阿拉伯社聯最高執行委員會委員及各部長，與及跟隨那塞總統於一九五二年七月二十三日推翻法魯克王之革命委員會委員。

國防部長福斯將行在靈車之前，及將國旗輻蓋在棺木上。四十名最高級官員隨行靈車兩旁，跟在儀仗隊後面的尚有五千名各軍事學校學生及三軍代表。

發射二十一響加農炮後，儀式繼續進行，開羅城炮台則發射一百零五響炮，海軍則射一百零一響炮。首階段儀式過程，是由革命委員會處到阿拉伯社聯會建築物處。該報謂，至此時各國元首及官方代表團首長將離儀仗行列返回希爾頓酒店。該報又謂，自後各種儀仗將以廣泛代表形式進行，參與者有阿拉伯社聯黨中央委員會代表，聯會領袖及民衆組織之代表。離開阿拉伯社聯會建築物後，儀仗隊會直去阿約斯回教寺院，該處爲那塞總統監建的。

（路透社黎巴嫩貝魯特三十日電）一羣手持自動步槍的年青人今日幾乎使貝魯特陷於停頓，因他們強迫的士乘客下車步行，改轉交通路綫，以示對納塞總統之哀悼。一些八九歲兒童受到該批武裝青年支持，截停行經的士並打開車門，呼喝乘客下車行路。私家車則幾道而行，避免受此等自宅交通所阻。一長列青年人手持故總統遺像經過城市，兩日來該處大部份商店皆關閉。並有一連串炸彈爆炸及偶發自動步槍聲，此乃擁護納塞者表示其悲憤不能以通常其餘方式。

追悼那塞逝世 敘利亞全國活動暫停頓

（美聯社敘利亞大馬士革三十日電）爲追悼埃及總統那塞，整個敘利亞週三差不多全部停頓，已通讀兩日。敘利亞官方通訊社報導，各縣市政府各部門、市場、商店、及學校已按通閉兩日，工廠則繼續開工。

（法新社約旦安曼三十日電）安曼電台宣佈，警察總監馬丹今日呼籲所有仍未回到工作之警察，要於今日返回工作崗位。馬丹又謂，並無回職者將受懲罰。同時，負責監督停火協議（胡辛與阿拉發）之阿拉伯高級委員會呼籲停止「挑釁性」廣播。

英德瑞安排釋放 女游擊隊卡勒及六被扣巴人

（路透社英國倫敦卅日電）頃悉，英國已與西德及瑞士安排將阿拉伯女騎劫者卡勒小姐和其他六名被扣之巴勒斯坦人用飛機送至阿拉伯領土。隨唐寧街十號首相辦公室之宣佈，所有被騎劫之飛機人質現已獲釋後，卡勒小姐與其他六名巴勒斯坦人可能將由同一架飛機送返一阿拉伯機場，可能爲埃及機場。

（路透社以色列特拉維夫三十日電）以色列此間靈通消息稱：以色列並沒有作正式的承擔，以釋放拘留於此間的阿拉伯人，來交換在約旦的民航機被劫人質。那些人質今天已獲得釋放。上述消息指外長伊班兩週前發表的一項聲明說，以色列不及對英國，瑞士，和西德釋放七名阿拉伯游擊隊，那就已經是一個很大的貢獻。

兩美航機被劫炸毀 英勞合保險公司與美商分担賠償

（美聯社英國倫敦卅日電）倫敦勞合保險公司發言人今日謂，該公司將與美國保險商分担兩架本月遭巴勒斯坦游擊隊騎劫者摧毀之美航機之數百萬美元之賠償費。勞合公司業已支付英國海外航空公司三百五十萬鎊，因該公司一架航機遭騎劫者摧毀。

（合衆國際社埃及開羅三十日電）埃及今天爲其已逝領袖，繼作全國性的守夜——由尼羅河畔市中的沙漠綠洲以至首都的民居，由路旁的咖啡店以至通衢大道。

千萬埃及人——其中多數是自那塞總統週一自心病逝世後即在那裏——將停放齊那塞遺體的一百畝大的庫比宮圍得水洩不通。

（法新社埃及開羅三十日電）金字塔報今天於此間說，那塞總統的葬禮實況，將通過美國的轉播衛星，向全世界播送。

埃及當局已在電視公司的安排下，準備將葬禮的電影膠卷，由飛機送到歐洲再經由衛星轉播。

（法新社中國巴黎卅日電）北京電台今晨廣播：中共特別代表郭沫若昨晨離北平啓程前往開羅參加阿聯前總統那塞葬禮，中共人代大會常務委員會副主席郭沫若係爲一代表團所陪同前往，包括中共外交部西亞及非洲司長何英（譯音）在內。

（路透社法國巴黎卅日電）戴高樂將軍今天向此間埃及大使致送其私人弔唁，哀悼埃及那塞總統之喪。

中東近事畫輯
在電前播載之照片 右圖由上至下：（一）九月廿九日，埃及人民數以千計爭睹那塞總統火車前往開羅（二）安曼與約但（左）政府將在約旦停火協議，向約但利亞元帥（右）討論和平，巴勒斯坦（三）埃及國防部長在上述與那塞總統遺像。（四）中共代表團抵開羅途中，阿聯軍事部長廿九日飛抵開羅，（左）中共代表團到場迎迓。（合衆國際社無綫電傳真圖片）

左圖由上至下：（一）九月廿九日，約旦國際大會，約聯合國分類那總統哀悼埃及總統。（二）總統那塞（三）世總統之有三子二女，長子二十三歲，兩女則已出閣；兩名年幼，總統沙拉門前

約巴簽訂和約未滿旬日 約日戰事又起
游擊隊指約軍炮轟約北部兩城 阿監督委會限令兩軍撤出安曼

（路透社黎巴嫩貝魯特卅日電）此間阿拉法特游擊隊發言人稱：約旦部隊今天炮轟北部伊比德，拉姆兩城，破壞十天前約旦內戰後達成了的和平協議。約旦大炮於今晨時份轟擊北部首府伊比德市，同時向拉姆及其附近村落發彈。於標準時間九時炮火仍在進行。

（法新社黎巴嫩貝魯特卅日電）此間阿拉法特巴勒斯坦抵抗運動今天指出，約旦軍於當地時間凌晨六時（標準時間四時）發動炮轟約旦北部伊比德市，阿拉法特官員稱：此乃於九時卅時分之報告，炮擊仍然在進行。

（路透社貝魯特二十九日電）阿拉伯停火監察員今晚對約旦軍隊和巴勒斯坦游擊隊提出呼籲，從明日上午八時（格林威治標準時間六時）起的二十四小時內，要撤出安曼。

此次撤軍是阿拉伯監督委員會今晚透過安曼電台宣佈一項計劃之細成部份。阿拉伯領袖們上週在開羅宣佈一項和平計劃，該委員會把計劃的一部份遞交約旦，宣佈該項計劃第一部份六點如下：

（一）約旦政府軍要在二十四小時內撤至市區以外五公里的臨時陣地。

（二）巴勒斯坦游擊隊要在二十四小時內撤出在安曼的陣地，返回各自的指揮部。

（三）游擊隊要承諾勿佔領約旦軍所放棄的陣地。

（四）請求在首都的一切「軍事行動」一律停止。

（五）約旦保安部隊恢復正常值班。

（六）該阿拉伯委員會已設立一個軍官局監督陣陸的計劃執行。本計劃從明日上午八時起實行。

該委員會並未詳細說明的第二個階段，推謂約旦軍返回陣地。

（美聯社貝魯特廿九日電）在約旦的一個阿拉伯監察委員會員宣佈星期二稱，戰事現已結束，整個王國一片寧靜。

該委員會又宣稱，當局實行一個分兩階段進行的計劃，把所有軍隊從安曼撤出去以及使首都恢復正常生活。

要求增加薪金 倫敦八千工人停止清理垃圾

（路透社英國倫敦卅日電）約八千名公共服務工人今天進入第二天停止清理垃圾工作，以要求加薪。倫敦卅二個地區中有半數區下七十萬工人，迅速工人輪流罷工，支持工會薪金，罷工潮昨天使倫敦敦區受嚴重打擊，令其他地區工潮將蔓延到首都，敵後時間則影響到北部地區。

英國核子專家懸樑自縊斃命

（路透社英國威爾士卅日電）英國一位高級核子科學家夕叫克倫尼格博士（奧國出生的）今日在其私邸被其私家車夫發現懸樑自盡。據其車夫說：「他的主人正在準備返回辦工作，警方正在調查此案中」。克倫博士是在英倫西北部列士畢之核子反應爐研究組的主持人，他今年五十歲，仍是鰥夫，他雖然在奧國出生，卻長期在英國渡其歲月。

新任總理拉錫克主持其第一次閣議後宣佈上項消息。

拉錫克稱：國家爲表示感謝拉曼對國家之服務，又給予他一輛政府汽車兼司機，一名書記，一名速記，一名保鏢，一名侍役及政府負責費用之一所房屋。

拉曼養老金二十萬叻幣

（路透社馬來西亞吉隆坡廿九日電）前任馬來西亞總理拉曼將獲得二十萬叻幣（超過二萬六千英鎊）免稅退休金，此外每月可得四千叻幣（五百四十四英鎊）之養老金。

拉曼任國會議員每月可獲薪津一千叻幣（一百三十七英鎊）。

瀛海一勺

洪水圍困袋鼠 獵人乘機捕殺

（路透社澳洲雪梨二十九日電）五千隻飢餓的袋鼠和鴯鶓，在距此以北約一百五十哩的森林中，被洪水圍困了五星期，野生動物官員現正計劃用手來偷獵牠們。但獵人已開風馳至遠面被困達七萬一千英畝的巴曼森林中，於一百五十隻袋鼠，於他們被發現後不久被獵人殺害了。

洪水圍困的消息傳出後不久，新南威爾斯州野生部門官員預料，洪水會圍住森林另一個月，並勸當地農民，用乾草和小麥來餵養遭困的袋鼠和鴯鶓，而不被散開。一名官員說：「我們已經被供給了六百綑乾草和六十袋小麥。」

美科學家指出火星會有人類

（法新社美國紐約廿九日電）兩名美國科學家在今日出版的流行刊物「生物奇觀季刊」發表的聲明中……

六位那塞之承繼者

阿聯那塞因心臟病逝世後阿拉伯離群中，目前角逐此職位者，計有下列六人，由左起（上排）現任副總統沙達，麗亞將軍，卑希丁。（下排）沙布利，馬茂爾鼓，沙狄克。（合衆國際社無綫電傳真）

（合衆國際社埃及開羅三十日電）……觀將軍東部壓總統生前從未謀面，惟接見過於一九六五年正式訪問法國之埃及領袖左右，一手人物，已故安瑪元帥。觀將軍於其就任法總統期間，自一九五六年蘇彝士運河危機後，對改善阿拉伯學界傳統之關係不遺餘力。

可以說是工業生產新發現 美鋼鐵工業採用夾合金屬製造法

古埃及人把銀蔽到銅上去做裝飾品，可見他們在數千年前已經有把材料「夾合」起來的習慣。後來，古希臘的士兵出征時，用雙重金屬製成盾甲來護身。

後來，兩種金屬夾合的方法，應用範圍越來越大。十八世紀時英國有薛費爾德裝甲板，法國有兩種金屬合製成的首飾。

現在這種技術更加流行，各種金屬，各有優點，也各有缺陷，不能適於不同的用途；因此古代煉金師和現代冶金家都無法找到十全十美的金屬，只有把一種金屬夾合在另一種金屬上去時，才能發揮兩者長處。

什麼是夾合金屬？

夾合金屬的概念十分簡單，用途卻很多。它只是把兩種不同的金屬夾合在一起。照定義說，夾合金屬是由兩種——有時兩種以上——金屬製成，最少的那種至少要佔全量百分之五，而兩種金屬是分開合起來的，數兩那層在而上，夾合後不能分開。

第一次世界大戰後不久，夾合鋼成了美國鋼鐵工業一部門，從此獲益日增。夾合鋼成本減低，防蝕性能好，有的強力加強，導熱性能提高，

現在，從化學工業起，到煉油，造紙，紡織，食品加工和釀酒業，都採用夾合鋼，使製水壺和鍋類，底上夾合鋼，使煮水燒菜時導熱性能好。吊橋上的纜板用不銹鋼和含碳鋼夾合製成，改良防銹性能，減少維修費用，安全性能也因應力集中而提高。核子反應爐中和超音速噴射機中過濾器，也採用某些類型的夾合金屬製成。材料學專家還在研究用夾合金屬製造太空船中氧氣系統。

鋼的夾合要依賴兩項重要因素：熱和壓力。高度使兩種金屬軟化而易於互相結合，高壓力使加熱軟化的兩種金屬密切相合。兩種金屬一定要在相同的溫度時軟化才能完滿夾合。

夾合加工法有二十多種

在美國和其它國家登記專利的夾合加工法有二十多種，但是大量的夾合鋼是用夾合和加熱滾壓法製成的，這個方法開始時將要夾合的兩種材料整成的淨化後的板相對安放，中間有一層分隔劑或者氧化鋁——普通是鋁或者氧化鋁。然後把它們一起放到兩厚塊鋼板中間，在各邊緣處安放了填充條，周圍用銲接法將全部配合料組成一整塊。

周圍的厚度，把邊緣修削掉，再用加熱滾壓法壓成所需的厚度，把邊緣修削掉。那兩塊夾合板分離開後再作進一步加工。其它常用的夾合金屬法有：

既製法一如其名，是把兩種金屬壓在一起。兩種金屬結合在一起，用夾子緊緊夾住後放進溶爐中加熱到使兩層之間的銲接劑可以軟化，或者使到兩種金屬軟化可以接合。這類方法現在多用於珠寶業中。

澆鑄法中把淨化的夾合金屬板貼合，中間有隔離物質，然後把邊緣，接起來，放進一個模子中去。把溶化的銅倒進模子去。把三文治組合從模中取出後加熱滾壓成板或薄片，把銲結邊緣磨去後兩塊夾合板就可以分開，再加工打磨應用。

燒結法中用金屬粉噴塗器把軸承金屬料塗到鋼板表面上去。這鋼板通過控制溫度的烙爐中，使金屬料受熱後黏在鋼板上，然後冷卻，有時再輕輕滾壓一次，有些系統中在燒結前就把金屬粉壓在鋼面上。

爭奪銅鐵原料市場

把粒狀的鐵類合金和鐵混合後，放在鋼板上，加上適當溶劑材料，熔化後用電弧燃燒，就是附溶法，鋼板面如此溶製後，把溶化的金屬料打磨淨化，然後加熱滾壓。

美國鋼鐵工業製造夾合金屬的日益增多，夾合金屬專家預言在一九七〇年代中，夾合金屬將和傳統的鋼鐵原料爭奪天下。

以國防部長達仁 年底訪問美國

（路透社以色列特拉維夫三十日電）此間一般靈通消息謂，以色列國防部長達仁，將於十二月份訪美，並與美領導人進行會談。

這位將軍的此行正式目的，係參加一項爲以色列籌募基金的開幕儀式，但消息來源說他同時還會會見美國政府官員。

（法新社蘇聯莫斯科廿日電）此間外交界及政治觀察家今日稱，以色列之克姆林宮將對以色列之立意無限期延長停火，關爲係以總理梅雅夫人的領導下，舉行兩小時內閣會議，然後發表一篇二十個字的聯合公報。但對納塞總統之死，未發一言。

（合衆國際社耶路撒冷廿九日電）政府今天對納塞總統之逝，保持緘默。以色列內閣在梅爾夫人的領導下，舉行兩小時內閣會議，然後發表一篇二十個字的聯合公報。但對納塞總統之死，未發一言。

以色列佔領區的阿拉伯人舉行追悼示威，耶路撒冷警員使用水槍，驅散示威者，其中一名婦人受傷。

蘇聯與埃及領袖 開羅開緊急會議 商兩國密切聯繫

（路透社黎巴嫩貝魯特三十日電）據莫斯科電台廣播，蘇聯與埃及領袖今日在開羅舉行會議，彼此會談，共同表示重視兩國之間聯繫，莫斯科電台廣播，出席會議者：蘇聯總理柯錫金昨日飛抵開羅，會見埃及代總統沙達及執政黨的兩位元老，阿聯社會主義聯盟的兩位元老。

（法新社埃及開羅二十九日電）阿拉伯社會主義聯盟最高委員會今夕在此間舉行特別聯席會議，時在會議之後，埃及革命委員會一員仍生存的三名委員團結一致，稱爲總統沙達、前副總統、沙比利和宮務大臣，刊於總務局，該電台在廣播其正常的節目中，以便呼籲埃及人民鎮定下來，抑節哀思。中東通訊社又引述國防部長福斯所發表的告埃及全體武裝同志書：「我們有了故總統那塞之豐富的人生經驗作爲我們的模範，我們必須爲存生死存亡的關鍵而繼續奮鬥下去，務達到勝利之目的。」

美英法德四強會商柏林問題

（路透社西德西柏林卅日電）當美，英，法三國駐波昂大使，今日與來自東柏林之蘇聯大使舉行會談時，將作出另一項企圖，以解決該分割城市柏林之各種問題。此項會談，係一連串會談之第七次。

美籲請以埃及約旦維持停火繼續和談
美衆院壓倒票通過軍火售以國

（美聯社埃及開羅三十日電）預料美國將籲請以色列約但埃及，繼續中東會談。外交界預言，美代表週三在聯大發展政策演說時，作此呼籲。

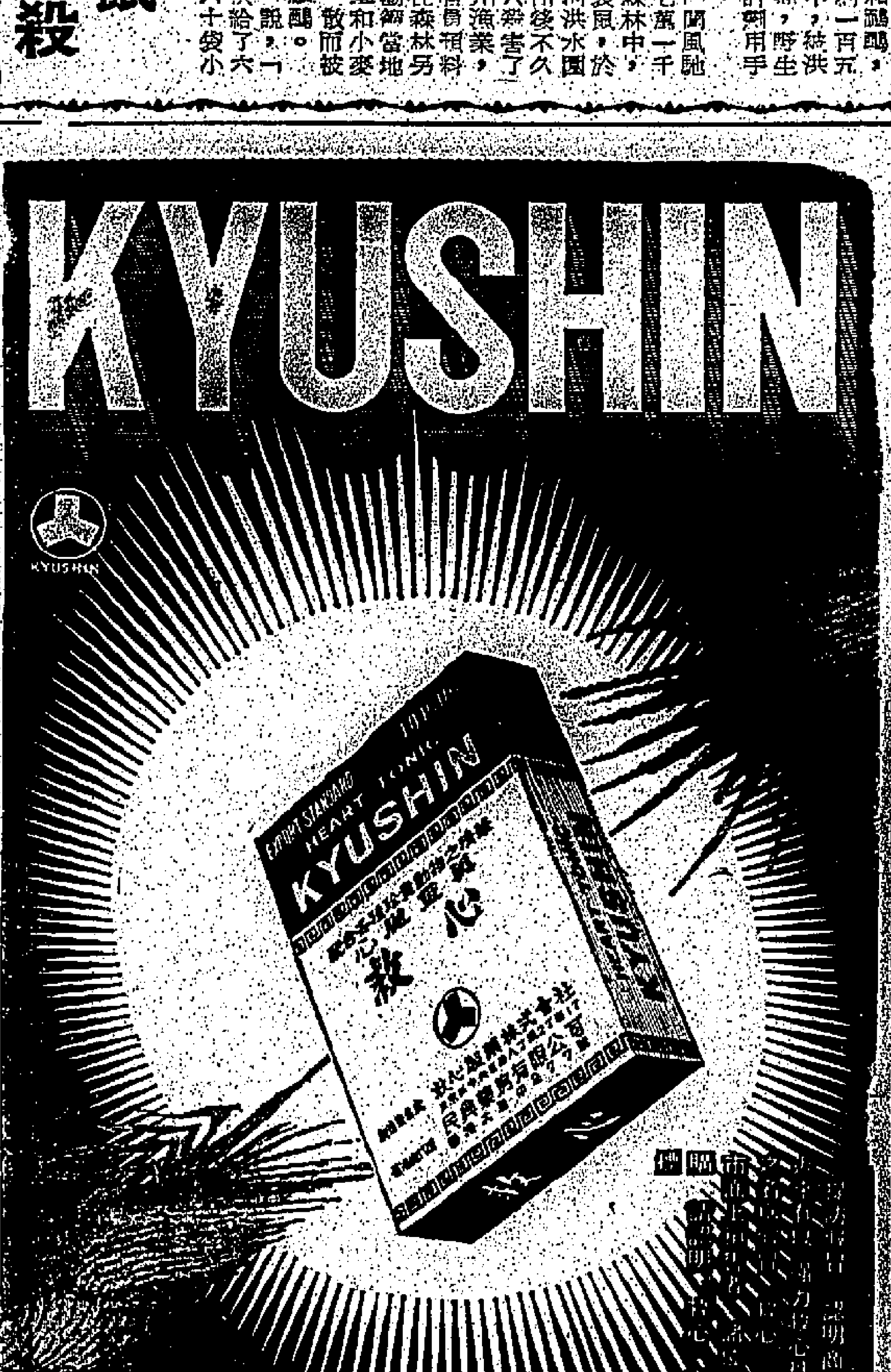
（路透社那不勒斯二十九日電）美國總統尼克遜今晚呼籲埃及的新政府維持蘇彝士運河停火。前埃及總統納薩曾協助，謀求與以色列和解。

在地中海美國第六艦隊的戰艦上渡過一日，抵達此間，這位美國總統即在一個非正式記者招待會上發出此項呼籲。

他說：「我們希望和這個地區的所有國家發展良好關係，包括與阿拉伯國家聯合共和國。」

他又說：「我們確信這個新政府會見到繼續停火的利益，以及繼續政治談判的益處。」

（路透社華盛頓廿九日電）美國會人士說：納薩總統的突然逝世實際消滅了美政府在最近將來復活其中東和平主動的微弱希望。參院院民主黨領袖曼斯菲爾對記者們說：「納薩總統可說是該地區的一個穩定因素。」



KYUSHIN
EXTRA STANDARD HEART TONIC KYUSHIN 救心
小兒萬寧藥 救心兒寶
KYUSHIN JIPO
日本救心製藥株式會社出品
香港總代理民興藥房有限公司
香港大道中277號 電話439712

新永福 椰樹牌驅風油
功效人人讚好 藥力與別不同
購時請認明椰樹牌購買

近有假冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像爲貨方可購買如大批購買請逕向本藥行總代理採購以免受愚 瑞芬氏藥廠啓

瑞芬氏
註冊商標
經中英菲政府化驗立案
外服 男性專用強身妙藥 廣嗣藥露 固本培元功效神奇意想不到
內服 萬毒無畏寶 專治一切陰陽毒症男女可用
總代理香港惠民藥行 香港皇后大道東24號三樓 電話七二五三〇二

蔡德芬 耳鼻喉科 頸淋核 痰
本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頭部症 灣仔軒尼詩道313號A分館 皇后大道中 何東行三樓 對面電話：H四四四四式發登茶

爲父母者注意可怕的腸內的蛔蟲是兒童健康大敵
唐拾義肥兒疳積散
服後二十小時內打蟲
此散藥性和平美味可口兒童喜食服後有蟲驅蟲無蟲則清除腸胃積滯增長食慾功效靈驗之極
聰明的父母常用此藥測驗子女是否有蟲最爲可靠
港九各地藥店均售

本港新聞

推銷員在三個月內 虧空十萬元
承認九項控罪判入獄共兩年半

（時訊）中年推銷員，盜用公司名義在銀行自開戶口，而把爲公司收得之欵項全轉入自己戶口，在不足三個月內，虧空公欵達十萬餘元，花天酒地，賭博逸樂，將虧空得來公欵全散化光。事後爲警方檢控，昨以九項虧空公欵罪提控于維多利亞地方法院，被告認罪，法官判予每罪入獄兩年半，同期執行，即共入獄兩年半。

法官在判案時表示，此案十分嚴重，被告在不足三個月內虧空公欵達十萬多元。別人虧空乃爲照顧供養家庭，而被告則將之賭博享樂花去。官乃判如上。

被告男子胡振璋，三十三歲，推銷員。被控九項虧空公欵罪，指被告于本年六月十九至八月廿九日，身爲潔滌行職員，虧空公欵十萬六千零二十元。被告延律師代表認罪。

案由維多利亞地方法院莫理壯法官主審，高國倫檢控官主控。檢察官昨述案情稱：被告受僱於永樂街潔滌行爲推銷員，月薪四百五十元，並另有百分之一佣金。負責收帳，將收得之現欵原應交予公司之會計部，交與則轉戶入公司戶口。但被告於本年六月十九日開始，未有如此做，未經公司同意而擅自盜用公司名義在銀行自開一戶口，將收得之欵全轉入自己戶口。在六月十九至八月廿九日該段時間內，共虧空公欵十萬六千零二十元。後爲公司發覺，遂召警將被告拘控。

被告之辯護律師代向法庭求情稱：被告以前無犯案紀錄，爲警方拘捕，一直均與警方十分合作。由於被告抵受不住金錢之誘惑，遂釀成大錯，事後亦後悔非常，其前途已盡毁，求法官考慮及被告妻及子女等，予以輕判。至於虧空之公欵，已全數享樂及賭博花去。

市民如舉報火警 應清楚說明地址

（港訊）凡任何地區發生火警，消防事務處在接獲報告之後，便可於一分鐘之內派出消防車由就近消防局馳往現場執行滅救，消防事務處代表劉潤培於黃大仙民政月會之月會席上，作以上的表示。

劉氏促請市民大衆的注意，爲避免滅救工作遭受延誤，舉報火警時必須將現場的正確地址及位置清楚說明。

劉氏指出：如欲避免火警的發生而造成災害和損失，根據消防事務處的紀錄，曾有一次火警損失達一千八百萬元及人口死亡超過四百，預防火警乃每一市民的責任，同時應時常加深防火的認識及提高警覺。劉氏稱：由於本港人口稠密，七百萬人口時時有可能發生火災之虞。而下列各點尤須特別注意：（一）個人的行爲；（二）可燃性的物品；（三）電線須保持合格標準；（四）時常檢查樓宇內的防火設備；（五）樓宇通道不得阻塞，走廊兩端的防火門保持關閉。

黃大仙民政主任梁振鋒透露：位於黃大仙區的樂富公園內游泳池，已定於十月十五日正式開幕。爲使增加氣氛，有接力游泳表演，由區內人士組隊參加，又在十月十八日晚，七時半至九時半，英國皇家威爾斯兵團樂隊，在樂富公園內演奏，節目分爲軍樂及流行樂等，免費招待居民。

出席此次會議者計有：謝棉，黎德生，劉天榮，范文陽，郭子樂，凌溢深，鄭之佳，陳消生，盧仲熙，吳沃，楊榮年，陳乘勝，石賜福，李茂枝，周大正，陳偉宗，徐克興。

疑向英航勒索十萬美元 美籍男子被控不准保釋
控方請法官還押請示律政司決定法院

（特訊）涉嫌向英國海外航空公司經理打單勒索十萬元美金之六十一歲美國男子，昨日再度在南九龍裁判署提堂。控方請准法官將案再押後七天，以便請示律政司決定該案將提交何等法院審理。控方暫不聆取被告答辯，被告還押監房看管，不准保釋。

據主控官史超域當庭向法官透露，該封打單信係以郵寄方式寄交英國海外航空公司東方經理，內容警告倘該公司不依指示付欵，則該公司屬下之兩架飛機將會在空中消失，而此事事前將不對機上乘客及機員作任何警告。

被告昨延律師代表辯護，要求法官准予保釋出外候審，惟主控官提出反對，法官以該案情嚴重，可能涉及數百人命之損失，遂接納控方所請，拒絕被告保釋之要求。

據被告代表律師向法官請求准予被告保釋出外候審時稱：被告現已年屆六十一歲，向患有心臟病及血壓過高，被告並無案底，同時，其護照已交給警方看管，而返美機票亦已繳警方扣留，故實在沒有棄保潛逃的可能，另一方面，在被扣留期間，被告處處表現與警方合作，因此，希望法官念在被告年老體弱，准予保釋出外候審。

被告大衛杜遜，六十一歲，美國籍，住尖沙咀。被控於九月廿日，在九龍地區，發出一封函件與中區太子行英國海外航空公司經理奧利恩，恐嚇勒索美金十萬元。

主控官史超域於散庭後在庭外接受記者訪問時稱：假如該案在地方法院審訊，則被告最高可判入獄七年，如在高等法院審訊，則被告最高可被判入獄十四年，以彼本人的意見認爲，該案將可能在地方法院審理。葉氏又指出，該案爲當局修正新例後之第一宗。（中）

因爭數角毆傷乘客
小巴司機判罰三百並賠湯藥

（新蒲社）一小巴司機，被控毆打其乘客，爲警方拘控，昨在粉嶺裁判署受審，被告認罪，法官判其罰欵三百元，另賠償原告醫藥費二百元。

被告男子鍾明發，廿九歲，被控罪名：九月廿八日，在粉嶺十字路附近，非法傷害男子陳炳身體。

據案情透露，被告爲小型巴士司機，經常行走上水至粉嶺，收費日間每位一元二角，惟於晚上十時半後，則收二元，已成慣例。九月廿八日深夜，被告駕駛小巴開入上水，原告乃乘客之一，途次粉嶺十字路，原告下車，給予被告一元二角，被告要求二元，原告指其車先未有聲明，並說未有收到二元，即以五角擲與被告，被告下車追討，非要付足二元不可，雙方因此發生衝突，紛亂中，原告被毆擊破頭，血流披臉，被告拖之上車，再到上水警署報案，將之送院救治，警方根據證供，乃將被告檢控落案。

反貪污部籲請市民 大力協助剷除貪污
提供情報切勿向公務員行賄

（港訊）警務處反貪污部高級督察江鑑榮，昨在中區民政署舉行月會席上，籲請市民大力協助剷除貪污。

江氏說：剷除貪污，有賴市民的合作，一方面熱心提供情報，另一方面則切勿向公務員行賄。

江氏指出：任何市民如獲知有關貪污的事件，應向反貪污部舉報，爲便利告發者，可安排在兩無地點或在酒店、茶室會晤，聽取案情。反貪污部辦事處在香港中區雪廠街九號三樓，電話號碼是H二四四〇四四。辦公時間爲每日早上八時半至午夜十二時，星期六則早上八時半至下午五時，星期日及公衆假期則爲早上九時至下午一時。市民除用電話或寫信外，亦可投函該部門香港郵箱九九九九號。

江氏又說：反貪污部在一九四八年成立，至今已有廿二年歷史。該部門由一名助理處長級人員負責，屬下有督察、警長、警目、男女警員及文員等數十人。在近期內，該部可能如找得適當人選及地方，擴充加强服務。江督察並指出：在一九六九年該部門所處理的貪污案件，成功舉比過去兩年有所增加，至於本年內至目前爲止，由該部門破獲的貪污事件共有一五三宗，其中四十八宗交由法庭處決，餘下的一〇五宗由各有關部門執行紀律處分。

席上有街坊代表提出，由皇后大道中經卑利街轉入德輔道中之小型巴士，應在機利文新街上落乘客而不可在租卑利街上落，以減少該處車輛之擠塞。中區警署代表就此問題作以下的答覆謂：爲疏導租卑利街之交通，唯一辦法是使小巴沿萬宜大厦方面行走而經砵甸乍街下德輔道中。但此一改道意見須得工務局交通研究組批准方能施行，此一措施，與會委員同意，民政主任答允代轉工務局研究。

出席月會有：江耀榮，香港鐘表商會，香港合山商會，司徒沛，伍冠端，李文祺，黃俊經，周有，周定怡，楊澤黎，郭兆祺，余楷，潘幼剛，張達，楊緝甫，楊景榮，曹嘯虹，黃焯，許培，陳許中，吳伯平，吳英年，高效明，關世耀，吳澤霖，蔡漢明，江景良。

青年飛車闖禍致人於死
改認不小心駕車罰六百

（時訊）廿歲青年飛車郊遊，竟闖下彌天大禍，因車速過速，致駛越火位，將一男子撞倒，墮入漸離地面跌下，因後腦着地，兩日後終不治斃命，肇事青年遂爲警方檢控危險駕駛致人於死，該案昨續在維多利亞地方法院審訊時，被告改認不小心駕駛罪，爲控方接納，結果，法官判其罰欵六百元。

被告青年勞智明，二十歲，被控于本年四月十七日，在西貢道附近，危險駕駛，引致一名四十六歲男子李錫明死亡，被告延律師否認控罪。

案由維多利亞地方法院楊鐵樑主審，檢察官畢樂傑主控。

檢察官昨述案情稱：本年四月十七日中午時分，被告駕駛電單車至西貢道附近，落一小斜坡後有一急彎，該處爲雙線行車，被告轉彎時竟駛越了火位，將一名四十六歲之李錫明死者撞倒，撤離地面後，後腦着地，死者後被送伊利沙伯醫院，因傷勢過重，終於兩日後不治斃命，經政府驗車官檢驗，證明被告之電單車機器良好。（航）

銀行職員被控騙欵 父已代償判罰四千

（新亞社）家境富裕之銀行職員，被控擅自塗改支票，騙取欵三萬餘元購買股票，被提控十六項罪名，日前於中央裁判署被控。法官以被告之父已代爲償還騙欵，押候六天宣判。被告之律師當日向法官求情謂，被告家境良好，已受過大學二年級教育，此次因購買股票虧蝕，而造成經濟困難，致騙取欵項，現已後悔，且其父已代還三萬餘元與銀行，希望法庭輕判。昨日再提堂，法官判其共罰欵四千元，或入獄八個月作抵。

被告，李志滔，廿一歲，銀行職員。被控：八項擅自塗改支票行騙、及八項行使僞造支票騙欵罪名。日期由七月廿日至八月六日，共騙去永隆銀行美鈔五千一百元，合港幣三萬四千多元。

案情透露，被告受僱於永隆銀行，薪金每月五百五十元。八月廿四日，該銀行司理收到美國一間銀行退回三張支票，指該等支票經人塗改，分別由九十元美金改爲九百九十九元九角，五十元改爲九百五十元，八十元改爲八百八十元，乃向警方報案。

八月廿七日，被告分別向警方及該銀行一董事承認其塗改八張支票。九月十四日，被告之父代其歸還三萬四千餘元。

圖竊大厦救火銅喉 青年認罪押候宣判
法官斥爲罪行嚴重・看更人獲嘉獎

（時訊）身穿畢挺西裝的一名廿二歲青年男子，竟然潛入旺角東亞銀行大厦，按機將滅火喉及水龍頭竊去，惟事情敗露，被看更人發覺，勇將其擒獲，其後交警方辦理，該男子昨日在北九龍裁判署被控偷竊罪名時，俯首認罪，結果，法官將案押後七天，以待感化官調查其身世後始行宣判。

與干案法官在聆聽案情後，痛斥被告此舉實屬嚴重之罪行，法官指出：前日則有三名男子可能在一場火警中喪生，而被告此次所犯行爲，目的祗爲換取小小的金錢，但被告卻不想及，此舉也隨時可以引致很多人喪失生命的，故此舉實屬嚴重，惟姑念被告年輕，並無案底，故暫時將其押後，以便感化官調查。

事發時勇敢追捕竊賊而致頭部受傷的東亞銀行大厦看更人張啓多，當庭獲得法官讚賞，主控亦表示：彼將呈請警務署長，將其行爲予以獎勵。

被告男子陳志深，廿二歲，住旺尼詩道，無職業。被控於九月廿八日在九龍地區，竊去六個救火銅喉、廿三枝救火龍頭，以東亞估計，約值三百元，該批物品乃屬旺角東亞銀行大厦所有者。被告認罪。

案情透露：九月廿八日下午一時四十五分，旺角東亞銀行大厦看更人張啓多在大厦內當值，巡經十樓時，發現地上放置有一個皮箱，內有多個救火銅喉及水龍頭，形狀均似曾被人以利器撬開者，陳心知有異，即按機檢查各機樞間之救火喉，發覺均被人割去，至四樓樞間，見一穿西裝男子（即案中被告）正以利器割開救火銅喉，即上前查問究竟，被告以事情敗露，拔足逃跑，惟張啓多不肯放過，追趕被告，雙方隨發生糾纏，張啓多在混亂中失足跌下樓梯，致頭部受傷流血，而被告亦乘機逃去；張啓多時大呼求救，另一名看更人潘仁光聞聲，起而協助，終將被告制服；是時，石硤尾警署兩名休班警員邱國泉及余中勤，剛巧行經該大厦，聞有吵鬧聲音自大厦內傳來，即上前看個究竟，看更人遂將被告交該兩名警員帶署辦理。（中）

天祥洋行聘任 袁錫基爲經理

本港天祥洋行由本年十月一日起，聘任袁錫基君爲商業機器部經理，袁君在商業機器及文儀器材積有十五年之經驗，曾服務於飛隆商業機器，加入天祥洋行之前，爲國民收銀機公司及萬能達公司。附圖爲袁錫基君近照。

三〇三獅子會副監嚴欣淇 頒九龍會勤勞獎

（特訊）九龍獅子會，昨下午一時，假九龍半島酒店舉行九月份例會，由會長鄧德鋒主持，出席有三〇三區副總監嚴欣淇，九龍地域主席畢禹微，該會前會長李紹沆，過杰慶，苗天培，王能學，理事會長金德潤，黃漢熙，夏沙，秘書鄭錦雄，高比，劉志英等數十人，午餐前由區副總監嚴欣淇致詞，並主持頒發該會出席十年會員勤勞獎，得獎人：李紹沆，苗天培，李相梯，林樹基，張啓懋，王能學，過杰慶，馬灣尼，隨即拍照後而散。（宗）

九龍獅子會昨邀三〇三區副總監嚴欣淇主持頒發該會出席十年之各獅兄勤勞獎（左起）馬灣尼，畢禹微，苗天培，嚴欣淇，鄧德鋒，李紹沆，過杰慶，王能學，林樹基。（本報記者攝）

潮州廿四團體 聯合宴賀鄉彥
李春融王澤長晉紳

（時訊）香港潮州商會會長廖烈文與香港九龍潮州公會理事長黃志鴻等，爲以同鄉香港福利署副署長李春融及王澤長律師分別榮膺官守與非官守太平紳士，特發起潮州各團體及同鄉碩彥，於昨（九月卅日）晚，假座大會堂高等酒樓設宴，以申慶賀，而敦鄉誼。是日到者有李副署長暨夫人，李春融，王澤長，許舒，吳國泰，梁文健等，以及香港潮州商會廖烈文，呂高文，香港九龍潮州公會黃照垣，黃志强，香港潮商互助社，九龍潮僑總商會，僑港潮汕文教聯誼會，新界惠州潮州同鄉聯誼會，潮僑食品業商會，港九新界孟關聯誼總會，旅港潮陽同鄉會，港九榕江福利會，香港惠來同鄉會，長洲潮州會館，藍田潮僑福利會，香港潮汕同鄉互助社，香港德教紫香閣，潮州福利會，潮州普濟佛社，香港潮州商會中學，荃灣潮州同鄉會，元朗區潮州同鄉會，港九潮州公學，港九從德善社，郭汾陽崇德總會，香港潮安同鄉互助社，香港念敬佛社等廿四團體數百人，濟濟一堂，熱鬧非常。（元）

萬國寶通銀行副總裁 香英傑榮休離港

（港訊）本港萬國寶通銀行副總裁香英傑已告任滿，於昨日（九月三十日）離港，十月一日退休。香氏在本港出生，在萬國寶通銀行服務凡三十七年。

香氏大部份時間在東方度過。其父香雅各曾任廣州嶺南大學監督數年。香雅各在廣州出生，一九五八年在美國逝世。本港不少居民均認識其人，并對之深表敬仰。

香英傑於一九二三年離開廣州，就讀於一家中學。彼在美國達茂夫學院畢業後，進哈佛大學商學院攻讀兩年，一九三三年獲工商管理碩士銜。香氏隨加入紐約萬國寶通銀行工作，并被派往日本神戶，受訓一年。一九三四年首次奉調來津，任萬國寶通銀行副會計主任。其後調往上海分行及天津分行任職。香氏仍滯留在天津，一九四三年三月被拘禁於濰縣集中營。是年九月獲釋返美，與其妻團敘。

一九四五年十月，香氏由紐約往天津，任職於該地之萬國寶通銀行。香氏在該地居留約一年。一九四七年返紐約，勾留一年。繼而先後在紐約，星加坡及菲律賓服務於萬國寶通銀行。一九六二年，香氏出任駐菲島副總裁，負責菲島分行業務。

一九六四年，香氏重返紐約。一九六六年，奉委爲副總裁，負責星加坡，馬來西亞及印尼之業務。

一九六八，香氏奉調往馬尼拉任副總裁，負責南太平洋支部業務。該支部包括菲律賓，泰國，星加坡，馬來西亞及印尼。一九六九年三月，其時萬國寶通銀行世界性的組織，香氏奉召返紐約，擔任亞洲太平洋支部之負責及行政工作，直至一九七〇年五月，始應邀在伊士達布殊士隨港渡假及公幹期內，出任香港萬國寶通銀行副總裁一職。

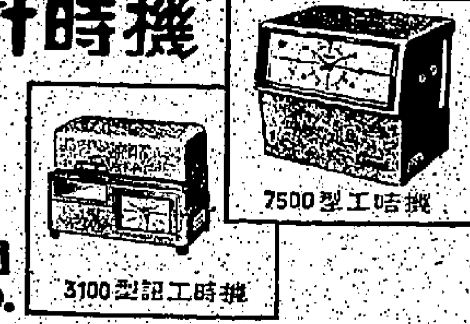
香英傑夫婦有四名女兒。長女生於天津，其餘三人則在美國出生。

長女與英國布斯大學一位教授結婚。次女則與美國威斯康辛州馬爪時大學一教授結婚。其餘兩人爲孿生，現年廿六歲。其中一人下嫁美國海軍一名技士。該技士刻正研究核子潛艇之電子配備。另一人則與美國和平服務團一名前任團員結婚。

香英傑

廖創興銀行有限公司謝啓

本銀行筲箕灣分行暨大厦落成昨天舉行開幕典禮荷蒙
同業先進
官紳名流
社會賢達
各界嘉賓
蒞臨指導 寵錫多珍 高誼隆情至深
銘感祇以招待未週良深歉仄尚希
鑒諒謹此
鳴謝
廖創興銀行有限公司董事會謹啓

Amano
安勉勞計時機
自動・準確
效高・易用
總代理：
誠通有限公司
H.&H. CO., LTD.
香港至德大厦1402室　電話：H-454241，H-443108

7500型工咭機
3100型記工時機

新蒲崗六合街
嘉時工廠大厦

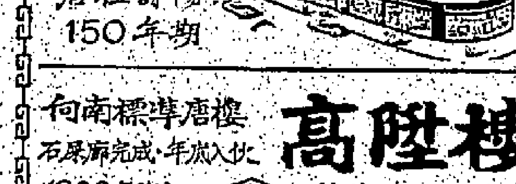
面向二萬尺遊樂場・保無遮隔
樓上售出過半
仍有特價九折優待
5,200尺售廿五萬餘元(月租4,200元)
可以兩單位連通
首期付一成・建至八樓付一成・天面付一成
其餘七成由71年1月起供，可分八年
地下樓底高17尺半，附有閣樓合輕重工業用
地基已完，趕建上蓋
地盤辦事處電話：K233834
新鴻基有限公司 德輔道中香港華人銀行10樓 電話：H228205・H249182
鴻昌合記商行 廣源東街七號 電話：H444639・H443239

金時花園大厦
半山巴炳頓道十號・貼近大學堂

環境幽雅・設計新穎
氣派豪華・150年期
地腳工程完成
加緊興建上蓋
已售過半
欲購從速

文華樓 柴灣洋文路地段34號（滿華樓隔鄰）

六層唐樓
依山面海
風景宜人
每層四伙
居住舒暢
150年期

向南標準唐樓 石屎箍完成・年底入伙 (999年期)
高陞樓 德付道西17號

近南北行及
三角碼頭
商業旺盛
交通方便
袖分四伙
商居均宜
洽購處：協成行
香港威靈頓街14-24號 威靈頓公爵大厦十樓
電話：H234523，236741，248658

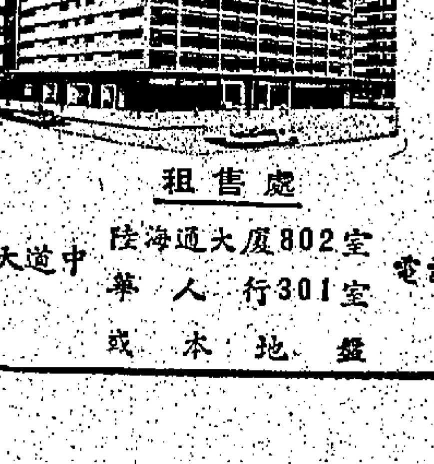
香港法律彙編
華僑日報出版
香港法規 全備 全書 分四 巨冊
長期讀者・八折優待

葵涌
葵興工業大厦 圳邊街277地段
十二月入伙

位處工業區地王
水陸交通便捷
樓高16層
分層巨型電梯六部
單位面積五千餘呎起
貨車停車場直達
官塘
偉業工業大厦
偉業街二六九地段
面積三千餘呎起
已有入伙紙
尚餘數單位
租售均可・歡迎洽詢
華懋置業有限公司 電話：H232803, H224578.

全層一伙
柱少位潤
呎呎實用
光猛通爽
欲購從速
每伙
5,822呎
7,800呎
現貨抵食

華昌工業大厦
鷹君有限公司 香港德輔道西32號901室 電話：H-436193・H-436564

東南工廠大厦 租售
土瓜灣馬頭角道四面單邊
隣近碼頭客貨電梯快捷齊全
每單位由四千至一萬六千餘呎

十月入伙
租售處
大道中 陸海通大厦802室 華人行301室 或本地盤
電話：H235889 H239250 K637302

REFERENCE LIBRARY

本港新聞 ①

那打素醫院門前橫過馬路危險
急須建天橋
以確保行人尤其是孕婦之安全

（本報專訊）一位關心行人尤其是孕婦橫越馬路安全之長者，嘗在港島般含道，那打素何艾齡醫院附近一帶，作過相當長時間之觀察，及聽取前往醫院求診或探病者及孕婦們之意見，深刻而切實地瞭解，認為在該處橫過馬路之危險程度極大。

如所週知，般含道乃一條並不寬闊，但卻為半山區主要而又屬雙行車綫之馬路。加以在該醫院西便之後面，卑利士道相上之處，有一產科檢驗等等工作之機構，而卑利士道又為一條斜坡大而路面窄之車路，一條雙程行車，因此，般含道上非常繁密之東西向行車，及卑利士道之南北向行車，在那打素醫院門前，遂交織成一個車輛穿梭網。使必須橫過般含道前往醫院求診者及探病者，與及孕婦入院或接受檢查者，經常被迫在彭車交織中搶越（見附圖上），情形危險，尤其是身型笨重，進退時慢，但心情卻急之孕婦，險象確屬不言可喻，看來使人心驚而值得同情者。中圖箭咀所指，剛好為一腹大便便之孕婦，正從那打素醫院正門斜對之處，覷空搶過馬路，朝向行車交叉之虎口——卑利士道上產科院時之情形。

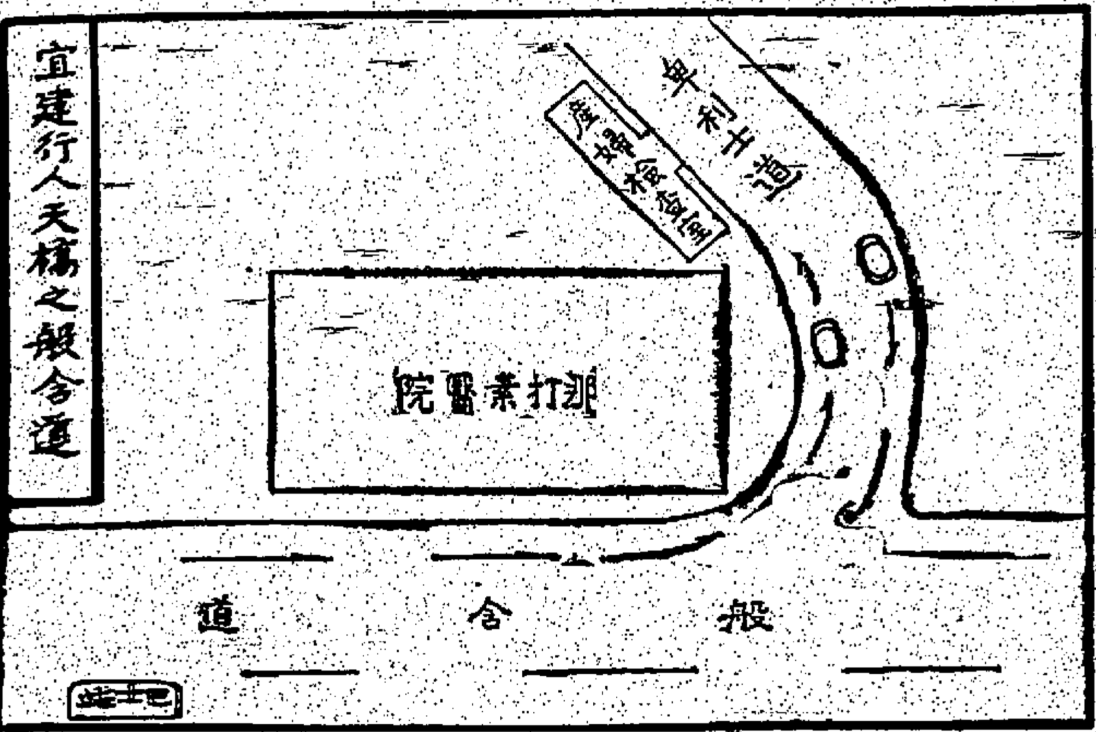
記者日來曾多次前往上述「虎口」地帶，作過冷靜客觀之研究，亦嘗與那打素何艾齡醫院中人，包括護士及職員接觸，彼等俱表示橫過該一段馬路，確屬相當危險，即使彼等身為康健之人，當橫過時亦戰戰兢兢，提心吊胆。

根據一連串真實情況，在該一危險地帶，建築一更無須太寬闊之行人天橋似乎屬急不容緩之舉。

一個值得考慮之建議，指出在那打素醫院斜對面，般含道一號A樓宇之旁，乃一幅政府公地已闢作小型休憩處，設有公園椅及市政署垃圾箱（見插圖下）該一官地恰好利用作為行人天橋橋脚起點，橫跨般含道之後，可在卑利士道附近，由工程師找一個適合地點斜落，又或直伸到產科院附近。

又：那打素醫院對面之巴士站，乃供半山區若干綫巴士乘客之上落，探病回來東行者使用亦多，倘有天橋可渡，當不須橫越馬路，間接加強般含道東西行車之暢順與安全，此外，亦有相當多之西區居民表示：除其他病症外，孕婦之檢查或產者，十之七八俱屬住於西區之內，故若在該處建造行人安全天橋，亦造福西區居民，藉消弭隨時可能發生之一屍兩命之危險。（郭弘）

那打素醫院前宜速建天橋：（上）門前馬路搶越者衆，（中）孕婦亦冒此險，（下）此公地宜作天橋橋脚。（本報記者攝）



葵涌爲豐工業大厦越燒越猛
整日灌救尚未撲滅
處處崩裂隨時傾塌
接近災場居民暫時遷避由福利署援助
傳兩廠廠長失踪其私家車尚停於附近

（時訊）葵涌爲豐酒房工業大厦火警，詳見本報昨日專稿，昨日尚未撲熄，今日可能仍繼續燃燒。該工業大厦隨時有倒塌危險，消防當局已派有卅架消防車駐守現場，集中水力從高處向下灌射。

據在火警現場指揮灌救工作之積臣總幫辦昨晚七時稱：駐守新界之消防車輛已全部出動，香港及九龍各分局，亦抽調部分人員及消防車，編排輪流進行灌救工作，每班人員超過一百人以上。

積臣總幫辦談破紀錄

火警發生於九月廿九日下午四時四十五分，昨日在烈焰中焚燒，至昨晚十二時止，已超過卅小時，仍未能完全控制。昨夜中午時，在濃烈的黑烟籠中，仍然可以清晰看到火舌向四面冒出。消防處積臣總幫辦稱：今次火警在新界方面為歷年來最猛烈之一次，數年前新界某工廠，在一次火警中焚燒達十八小時，此項紀錄已被此次火警打破，大火可能繼續焚燒一天。

火警發生後，有三人被報失踪，其中兩人可能為該大厦某廠廠長，其私家車在昨日黃昏時仍停放在現場附近街道上，但其人至今未見出現，疑陷身火場。

附近居民暫時遷避

消防當局於火警發生後，已有兩隊煙霧搶救隊員在現場候命進入火場，稍後工務局建築處一名高級官員至現場查勘後稱：該大厦隨時可能倒塌，進入火場之行動極端危險，故迄昨日黃昏時，未再有消防人員進入火場中搜索。

至發稿時止，仍未有傷亡報告。昨晨居住於附近樓宇之居民，已接獲有關當局勸告，暫時疏散，部份居民，往親友家中安身。

荃灣理民府，昨日已在大窩口工廠大厦，設一臨時疏散站，已有數十人接受勸告暫時遷進居住。當局並供給罐頭，食米，煮食器皿，毛毡，衣服等物。

鄉會首腦表示敬意

昨日下午五時，荃灣鄉事會主席［illegible］浦芳及荃灣理民府聯絡［illegible］黃翔李運秋抵達現場，分別代表荃灣居民及理民府當局慰問消防人員之辛勞，對於消防人員在數十小時內不休不懈，盡忠職守爲市民服務之精神，致以最崇高之敬意。

據最新查勘結果，上址卅號較新之工業大厦外面牆壁出現許多裂痕，新舊兩座工業大厦，均已岌岌可危，隨時有倒塌可能。建築署查處人員視察後估計，將不會向外傾塌，而以向內倒塌之可能性爲大。如向外倒塌，將危及傍之其他樓宇，災情將更擴大。

避難居民獲得援助

現時仍有數十條火喉從四面八方濃射兩幢七層高之工業大厦，極力施救中。該處部份交通，亦因火警而臨時改道，拾數名交通警員分佈葵涌道及青山道迴旋處指揮，自新界駛往九龍之車輛，已被勸避免經由青山道，盡量使用新闢之葵涌道。

社會福利署發言人說：在居民暫住收容所期內，將繼續供應膳食，並提供任何所需援助。任何家庭，如有特別困難，亦將設法爲他們解決。由於有若干工廠受大火影響，可能有不少工人會短期內失業，如果期中有人感到生活困難而需要援助，亦可向社會福利署設在就近的辦事處接洽。這些辦事處位於石籬新區福利大厦和荃灣雅麗珊郡主社區中心。

提防倒塌人員後退

由於現場隨時有倒塌危險，消防車輛已奉命向後撤退至較爲安全地點繼續灌救，三輛救傷車仍留現場戒備中。

一新一舊兩所大厦，已有部份磚石崩潰，一大厦天台北部已崩毀，一頂樓仍在焚燒，迄昨晚十時，自三樓至六樓火勢仍然極爲猛烈，火光向南北兩方伸展，火勢仍未在控制中。

至今晨截稿時，火仍在大厦四樓至七樓焚燒。據大厦管理處高級職員稱：現場情形仍然如舊。（堯）

葵涌大火未熄：爲豐工業大厦大火不熄，雲梯多架四方八面灌救。（本報記者攝）

東區大搜飛男飛女
在維多利亞公園盤問百餘人
又在百德新街逐座逐層細搜

（時訊）東區昨晚大搜飛仔飛女，由下午五時至十一時，出動警員百餘人，由維多利亞公園搜查至百德新街。

下午五時，警察機動隊警司屈士打率領百餘警員，駐赴維多利亞公園搜查公園，以園內之青年男女爲目標，先後盤問百餘人，在一人身上搜出毒品，帶回警署調查。該青年十八歲。

至八時半，屈士打警司會同東區警赫德，率隊前往百德新街，包圍各新大厦，徹底檢查。

警方此次行動，據稱因最近區內發生劫案，多由飛仔潛伏大厦升降機與梯間「做世界」，因此大舉掃蕩。

警員分成小組，在各大厦逐層搜查，乘電梯至大厦頂樓，由上面搜下，各處走廊，通道及梯間均派人把守，但飛仔飛女已聞風斂跡。

其後在一大厦橫巷一垃圾桶旁，檢獲一旅行袋，內藏有鐵線，利刀及三角銼，料爲飛仔棄下武器逃去。（合）

華僑日報社長岑維休
昨携眷乘眞寶機飛美

（時訊）香港華僑日報社長，太平紳士岑維休伉儷，偕第五女公子岑淑婉、女婿利錦桓，第八女公子岑淑娟，第十公子岑瑞生，一行六衆，於昨日上午九時十五分乘汎美波音七四七巨型客機由港飛東京，直飛美國紐約市，作爲期三週之旅行。並探視其最近在紐約結婚之第七公子岑華生及媳婦。回程將赴檀香山及日本觀光遊覽。昨在機場送行者有利功甫夫婦，賀鑄基，梁安全，歐陽百川夫婦，何少庵夫婦，江潤勳，彭煥堯夫婦，潘伯欣，譚錦生，陳寶培，郭金創，潘展強，岑才生夫婦，岑淑蘭，岑佑生，岑得生，暨親友數十人。（慎）

華僑日報社長太平紳士岑維休伉儷昨乘飛美渡假與送行親友在機場合影（本報記者攝）

迫良爲娼
飛群被捕

（時訊）飛仔迫良爲娼，警方搜捕，直搗巢穴，連男帶女一齊拘捕。

警察東區反飛組昨晚九時左右搜查百德新街，在一層樓宇中拘四男三女，四男子年由十九至廿二歲。三女子年均十八、九歲。疑爲電召組織，惡勢力迫良爲娼，警方刻正調查中。（合）

表型子太式蠔陀刁

固若銀庫

TUDOR

值所有物實・貴昂稍雖價售

刁陀蠔式太子型表之表殼乃由整塊金或鋼彫琢而成，故無接口，光滑而穩固，並保護機件保持高度準確耐用。

刁陀表係瑞士勞力士表廠製造及經銷全世界

勞力士服務部　聯邦大厦地下　電話：H247031

起死回生

手術室內，不知救回了多少性命。這除了靠醫生的高明手術外，亦有賴氧氣的供應。氧氣最初發現於一七七四年，到現在所有醫院的手術室和產房內，氧氣供應系統是必需的救急設備。它能救活遇溺之人，被火煙焗暈者，或不足月的嬰兒等。

香港氧氣有限公司在將軍澳設有氧氣廠。製成之液體氧氣，由槽車送往港九各醫院；壓縮氧氣，則由金屬筒載運。

該公司更供應各種醫學用儀器，如痲醉設備、人工呼吸機、氧氣幕、嬰兒氧氣廂等；並派任負責保養這些儀器的專家。直達醫院病床的喉管，亦由該公司負責安裝。

香港氧氣有限公司，大量製造氧氣，活人無數。

香港氧氣有限公司

九龍馬頭圍道青洲大厦十一樓

本港新聞

高苕華指出海外援助明年終止盼 增福利預算
社會熱心人士多捐助公益金運動

（時訊）前任社會服務聯會主席高苕華女士指出，以前社會福利工作機構經濟多倚賴海外支持，明年六月一部份海外援助將終止，希望政府明年能增加社會福利經濟預算。高女士同時希望社會人士熱烈支持公益金募捐運動。

高苕華女士於昨午東區扶輪社午餐例會演講中，一再強調社會福利的發展亦爲香港繁榮發展的重要一環，故應發動更多市民參與志願工作。至於社會福利機構間的合作，高女士以爲此點已有顯著進步，惟今後尙須更密切聯繫及共同籌劃工作。

從調查獲知只有少數香港人能了解及善用現存的社會服務，高女士認爲當前急務在如何推廣市民對社會福利工作機構的認識及使他們認識到有要求救助的權利。

高女士又認爲研究社會問題的成因及社會福利的需要，爲社會工作者不能缺少的資料，此類資料應由有關當局加强搜集，以供各機構使用。

香港人口稠密，每區有其獨特問題及需要，社聯的中央集團政策及組織似乎未能滿足個別區域的需要，近日社聯及各方面人士都主張設立分區聯會，由熟識該區情形者主理工作，現在社聯正在尋求發展香港分區聯會的辦法及途徑。（種）

港督今日在立法局 檢討一年施政情形

（港訊）港督戴麟趾爵士，將於今日在立法局一九七〇至七一年新會期第一次會議上，檢討一年來香港施政情形。

立法局秘書處會堂將首先宣讀開會詞。繼由新任工商業管理處處長姬達宣誓忠於職守，然後由港督致詞。

港督致詞之後，立法局即告休會，到十月七日及九日方再度開會。非官守議員將于該兩日就一項致謝港督致詞之決議案發言。

電台電視 三天報導

新興會之三日會議，每日均由電台及電視台播錄。其秩序如下：㈠香港電台英文台：下午二時卅分廣播轉播；下午七時十五分在時事實錄節目及在新聞節目中重播。㈡香港電台中文台：則在下午七時卅分時事實錄，下午九時至九時十五分之時事節目及晚間新聞節目中播送。㈢商業電台英文台：於節錄後在六時卅分之每日時事及晚間新聞節目播送。㈣商業電台中文台：則在晚間新聞節目中播送。㈤至於所有麗的呼聲無綫中英文電視台，均在其晚間新聞節目中播映。

重陽太平山頂登高 纜車巴士開特別班

（新聲社）本年度重陽佳節，將於本（十）月八日降臨，距今祇一星期，是日則爲公衆假期，港九各界人士，除不少前往墳場拜祭先人外，更有乘時前往太平山頂登高旅行，九廣鐵路局，重陽節日，爲利便掃墓人士，加開火車，昨經公佈行車時間。屆時重陽佳節，市民前往太平山頂登高旅行者，較平時頻繁，山頂纜車公司，爲利便登山男女旅客，是日特別開快車，每小時可載運千人，以利便登太平山頂高遊人士，車資不變，同價。中華汽車公司，重陽節日，特行走山頂之十五號路巴士，是日大增車輛加入行走，特別班車開行，約每分鐘一班。爲避免山頂客滯留，如遇擁擠，另增客班。爲免交通擁擠起見，由是日上午十時至下午五時，在中環五號巴士站，以舒交通擁擠。搭客排隊由大道，經七號巴士所經之路線。如接近墳場巴士站，可能一分或兩分鐘有一班開行。細路人共路線，墳場將有特別車輛。節前加開行車路線及時間公佈。

重陽期內沙嶺掃墓 毋須領禁區通行證

（港訊）在十月五日至十一日重陽節期間內，市民前往羅湖沙嶺墳場拜祭家墓，如遵照下述情形，可毋需領取邊境禁區通行證，進入該區及在該區停留：

（一）進入該區市民，必須爲真正之掃墓者；

（二）進入者必須攜帶身份證，遇警員詢查時，將之展示；

（三）邊境禁區通行有效期間只限於上午八時至下午六時；

（四）前往及離開墳場者，必須採取最直接路線；

（五）前往及離開墳場，只准經羅湖火車站或文錦渡路；

（六）攜帶相機者，只限於拍攝先人墳墓及節日活動情形。

警方發言人昨日强調：「此寬限只適用於真正掃墓之人士。」「任何人士爲其他理由在此期間內進入禁區者，仍須申領通行證。」

生產力促進局 周錫年任主席

（港訊）港督已經任命周錫年爵士爲香港生產力促進局主席。

周錫年爵士將接替工商業管理處處長出任香港生產力促進局主席之職。

該局於一九六七年成立以來，主席之職一直由工商業管理處處長出任，但有關當局早已打算在適當時候另委政府以外之非官方人士擔任。

周錫年爵士對其多公共機構之發展，一向不遺餘力，尤其是近年來，對香港工業總會，香港科學管理協會及貿易發展局之工作，貢獻特別殷實。其中，香港生產力中心之工作，有密切關係。至於貿易發展局主席一職，周錫年爵士係最近始行退任者。

新街市街 危樓封閉

（港訊）建築物條例執行處長昨日宣佈，港島新街市街七號可能成爲危樓，已於昨日上午十時發出通告，應於十月二十日上午九時半，在未經地方法院批准下，將該樓封閉。

本月二十九及三十日，發出通告，決定封閉新街市街七號前後座。此外新街市街九及十一號，亦有裂痕，經派員詳細調查，發現該七號樓宇，已在新街市街九及十一號同時拆卸，故該樓可能成爲危樓。

萬德至善社社慶 各界參加者逾千

（中國社）道教萬德至善社，昨（卅）日爲慶祝該社十九週年紀念社慶，晨間舉行慶祝儀式，依照玄門傳統儀式，全體社員均着道服，齋戒沐浴。正午十二時舉行慶祝酒會，招待各界嘉賓暨同門蒞臨者，共達千人。

席間致詞者有：東華三院主席，中華總商會，團體慈善機構代表，恒生銀行，香港公理堂，九龍米業公會，道教聯合會，中國道教學院，信善紫闕玄觀，坊衆，圓玄學院，青松觀，蓬瀛仙館，通善壇，嗇色園，及各大善社，紛紛致賀。

本港各界人士，致賀者有：黃仲瓊，陳煥章，潘漢，黃叔明，羅仁和，周文，少芬，蔡鬱輝，黎其銘，郭文，陳劍秋，許樹，一人。

是晚舉行慶祝宴會，出席者衆，秩序井然。翌晨道侶，繼續齋醮，共沐福蔭。

昨晨冷至十九度 氣溫跌破卅五年來紀錄

（時訊）此一冷鋒過境，昨晨本港氣溫，低至攝氏十九度，爲卅五年來九月份之最低氣溫紀錄，一九三五年九月份曾跌至一八點四度。

昨日天文台之氣溫紀錄，於上午五時至昨日正午，氣溫始回升。（洽）

金馬車飯店閣仔 兩幫飛仔開片 一人被斬重傷

（時訊）銅鑼灣軒尼詩道金馬車飯店閣仔，昨日下午二時半左右，有兩批飛型青年，竟公然相約在此公共場所「講數」，一言不合，十多名飛仔以壁架作戰場，發生激烈大打鬥，其中一人在打鬥中被斬三刀，滿面鮮血，爲狀恐怖。

發生打鬥時，飯客中顧客不少，突然殺聲四起，血影刀光，莫不嚇得面青唇白，縮作一團。

飯店負責人報警，飛仔已呼嘯而去，傷者倒臥地上，由救傷車送往醫院。

據說：發生打鬥之兩幫飛仔，似是相約見面者，早在當日下午二時左右，其中一批飛仔十多人已在閣仔集合，另一批青年三人則稍後而至，兩幫見面，打鬥即起，因後至之三人以衆寡不敵，一人被斬傷頭部，行兇飛仔即逃出門外，循出電車路，登上一輛東行電車而去。

警方對打鬥起因展開調查，被斬受傷者姓劉，廿二歲，住月園街，事後并通緝行兇者。（合）

油蔴地小輪環島遊覽船 今起祗週末舉辦 開兩班港外綫碼頭開行

（新聲社）據油蔴地小輪公司宣佈，該公司舉辦之環島遊覽船，由今日（十月一日）起，祗逢星期六舉辦，直至十月卅一日星期六爲最後一次舉辦日期，過後即暫停舉辦。

星期六之環島遊覽船共開兩班，下午二時及四時半在中區港外綫碼頭開行。並由上午十時起開始售票，頂層票價成人十元，小童六元（可預先定座），第二層票價成人三元，小童一元半。

本港新聞 今日刊登 合共七版

電車撞倒老人不治斃命

（時訊）昨晚八時，銅鑼灣英皇道永興街口，發生嚴重交通失事，一男子被一輛東行電車撞倒，當場頭爆血流，倒地不醒，由人報警，醫生急救，傷者由救傷車送院後，不治斃命。死者梁永興，七十二歲，住永興街十九號。（合）

雙層巴士撞向大樹 四人受傷

（時訊）昨日下午四時，一輛雙層巴士，駛至左右之地下，上環路口，撞向大樹，四人受傷。（合）

受傷者：黎家珍，女，四十歲。梁志堅，女，四十六歲。陳榮錦，廿二歲。（合）

德國名廠 洗衣機
萬國牙科器材公司代理

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 6700 OF 1970. 定於一九七〇年十月二日星期五上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 2ND OCTOBER, 1970 FRIDAY AT 10.00 A. M.）在香港盛成街七十五號至七十七號穎濱大廈地下本拍賣行內將存在九龍旺角…十一號地下（SHUM KEE STORE (A FIRM)）各物照法院所封的當衆拍賣，以價高者得，下樹後須即將全部貨銀交付（現款）並限於指定期內將各物搬清，倘有錯漏或意外之事，俱歸買者自理，特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓
電話：五三一八六七

一九七〇年十月一日

拍賣白尼龍紗布雨衣浴袍羊毛洋紙浴缸錦箱 GEHA印字機 傢俬用具什貨什物廣告

茲定於一九七〇年十月二日星期五上午十一時在本行拍賣房內拍賣貯在本行內之打字機、電器、廚房、睡房及寫字枱，梳化，地毯，傢俬，雨衣，男庄浴袍，夾萬，錦箱，羊毛，洋紙，浴缸，什貨等及貯在德打道三號皇后大廈十字樓之「GEHA140」印字機一架（本行備有看貨證）投得者於下樹時須交定金五成其餘之數限於同日下午交清，支票恕不接納。

香港畢打行十樓內
檳勿兄弟拍賣行啓
電話：二二零二二四

南海紡織股份有限公司通告
（爲開派一九七〇年度中期股息事）

本公司董事會經於一九七〇年九月卅日宣佈開派一九七〇年度之中期股息計每股港幣伍角正。

上項股息將於一九七〇年十月卅一日核付，又本公司之股票將於一九七〇年十月十九日起至十月卅一日止停止過戶。

承董事會命代理秘書 唐錦耋啓

一九七〇年十月一日

通告

本行股東 MR. S.S. GORDON, C.B.E., C.A. 及 MR. E.S. RUSSELL, F.C.A. (AUST.) 業於一九七零年九月卅日退休。MR. J. MCNIE, C.A. MR. A.R. HAMILTON, C.A. 及 MR. L. HOWSON, A.C.A. 則由一九七零年十月一日起加入本行爲股東

羅兵咸會計師事務處啓

一九七零年九月卅日

僑港恩平同鄉會有限公司通告

本會定期一九七〇年十月廿一日下午四時正在本會會所召開一九七〇年會員常年大會，（一）報告會務（二）省覽上年度年結（三）聘請下年度核數師，除另函外，特再登報通告週知。

恩有四字第五十八號
一九七〇年九月廿九日

右通告
本會各會員

理事長 岑才生
李琳明
梁鴻勳
梁茂

香港高等法院大錢債案
一九七零年第一千一百六十一宗

原告：NGAR MUN LAND INVESTMENT AND AGENCY COMPANY LIMITED

被告：MA CHAT CHUNG（馬澤忠）

致被告馬澤忠其地址爲香港英皇道二百號，八樓。啓者原告其註冊地址爲香港英皇道二百零三號，已於一九七〇年第一千一百六十一宗之傳票，經向本高等法院大錢債庭控告以下之諭令。

（甲）取回樓宇並要求被告及有關人等。

（乙）所欠租金二千零八拾元。

（丙）由一九七〇年八月二十一日起至被告將樓宇交回之日止以每月五百二十元計算。

（丁）費用。

（戊）其他補救辦法。

再者法院已諭令准以此刊登告示方式將本案之告票通知閣下，著令閣下必須於本刊登告示八天內，連同本告票送達之日計算，向香港高等法院登記處投到對審呈文，否則法院將本案作缺席裁判。

原告代表律師黃建勳律師事務所
香港德輔道中永安人壽大厦五零零至五零三室

香港一九七零年十月一日

香港高等法院大錢債案
一九七〇年第七五〇宗 CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE DATED THE 27TH DAY OF JUNE 1970.

原告人（即得直人）：吳松宜

被告人（即敗訴人）：李前陶又名李明獨資經營廣興成。

致上述被告人李前陶又名李明獨資經營廣興成寓九龍荷其利街卅八號地下，上述原告人已於一九七〇年六月十七日在高等法院得直判給港幣$40,000.00連利息和$462.75本案訟費，總數爲$40,462.75。現上述原告人欲申請諭令將上述被告人所有之物業座落於㈠九龍永隆街二十六號地下（即九龍內地段第四一四七號分段D之剩餘地段三十六份之一）香港田土廳登記爲三叁三四六七號㈡九龍曲街十四號地下B座（即紅磡內地段第四三七號四十四份之一）香港田土廳登記爲四六九〇〇五號，現作爲該還原告人所得直之$40,462.75債項之抵押。現因被告人經已逃避而不接收本案之CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE，原告人向高等法院呈申請以下列方式送達該CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE，茲奉高等法院法官 THE HONOURABLE MR. JUSTICE MCMULLIN 於一九七〇年九月十二日諭令將本案之CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE以下列方式送達與被告人李前陶又名李明獨資經營廣興成：

㈠將該CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE抄本一份連同諭令一份訂於九龍荷其利街三十八號地下及九龍曲街十四號地下之正門外，作爲被告人之最後通訊地址。

㈡將該CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE連同諭令一份訂於香港高等法院門外告示版上連續三天。

㈢將上述之CHARGING ORDER TO SHOW CAUSE及此諭令之簡單內容刊登於華僑日報一天。

除上開三項已照辦外，茲特此告示上述被告人務須於一九七〇年十月十日上午十時正向上述高等法院投案候審，缺席或逾期者則法院可將本案作缺席判決。

原告人代表律師麥大烈律師樓啓
香港中環皇后大道中大豐行907-9室

承銀主命貴重物業出投

此物業坐落九龍…道…號A座土地…一九六…年…月…日…由…合法…投得…九龍…地段…份之一…

壹 主 律師梁錦濠 關學林 律師行 同啓
拍賣人 擺勿 拍賣行

香港一九七〇年九月廿八日

聞

先嚴鄧公杰麟府君於公曆一九七〇年九月二十九日下午十一時廿分在九龍法國醫院魂歸天國享年七十六歲奉移九龍殯儀舘治喪謹定十月一日（星期四）下午二時半大殮三時在該舘大禮堂辭靈隨即出殯安葬長沙灣天主教墳場謹此報

孝男 國駒 媳 張鳳蓮
國璟 李桂芬
女 慧賢 適 伍
孫男 幹明 孫女 雅明
外孫女 伍玉貞 外孫婿 吳添
侄 超福 務祺
桂禧 國標
紹泉

泣告

治喪處：九龍殯儀舘（電話：九三一八六二一）

謝

先夫吳鋈堅羅拔醫生魂歸天國於昨（卅）日在九龍殯儀舘出殯辱承

諸親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感
謹此鳴謝

姻戚世友寅

未亡人吳黃瑞恩
孝男 祖佑 媳 蕊娜
祖明
女 曼兒 婿 黎仲明
孫男 佳利
孫女 曼麗 玲納
外孫男 米高
外孫女 積蓮

泣叩

謝

先慈吳母章氏老太夫人之喪於昨（三十）日在九龍殯儀舘出殯辱承

諸親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情存歿均感哀此鳴

姻戚世友族鄉

孝女吳秀瓊 婿楊兆文
外孫男 楊達華 漢華 光華
外孫女 楊美雯 美娥 美娟 外孫婿 張正

泣叩

聞

先室尤氏 悼於一九七〇年八月十四日（農曆庚戌年七月十三日）辰時疾終潮陽達濠原籍舊居內寢溯生於前清光緒三十三年丁未二月初七日午時享壽積閏六十有七歲長子錫榮隨侍在側錦海偕之親視含殮遵禮成服次子錫豪旅居香江奔喪莫由讀訃痛爲謹定公曆一九七〇年十月二日（星期五）（農曆庚戌年九月初三）上午十時至下午五時於喪居九龍尖沙咀河內道十二號二樓舉行家奠忝屬

姻世鄉友族

誼哀此訃

杖期夫吳錦海 抆淚稽首
哀子 錫榮 媳 陳海棠
錫豪 鄭月英
陳妙蘭
泣血稽顙
女 秀輝 婿 林裕欽
秀珍 鄭皆德
齊衰期服孫 鴻永 宏亮 宏鵬 宏程 宏英 宏雄 鴻飛 鴻偉
泣淚稽首
孫女 美娥 美蘭 麗璇 宏粧 宏黛 宏癖 美玲
孫婿 劉鑫福
泣淚稽首
外孫男 林鎮善 林偉眞 鄭偉升
外孫媳 陳映懷
泣淚稽首
外孫女 鄭義青 林嫦映 鄭順 鄭隋青
泣淚稽首
外曾孫男 劉細 劉生 林澤花
抆淚稽首
外曾孫女 林奴
抆淚稽首
期服侄 添通 芝通
侄媳 黃氏 陳氏
抆淚稽首
誼子 李錦茂 曾憲智 翁先通 陳旭 陳蘭合 林成輝 吳日昇 鄭桂耀
誼媳 陳惜花 李鐘 陳氏 蔡玉英 周瑞心 林順子
泣淚稽首
誼女 許娥枝 陳玲玲
誼婿 陳美蘭 關鳳翔
泣淚稽首
誼孫女 顏娩華
抆淚稽首

司書夫族弟 吳思豪 頓首

訃聞不週

如蒙賜賻 請折現金 撥充籌建 潮州醫院

喪居：九龍尖沙咀河內道十二號二樓 電話：六七六九七九

代發帖處：
香港貴寶石有限公司（九龍彌敦道100號東英大厦1530室 電話：六七一一七三 六七〇七六〇 六八三七一七）
百喜潮州酒樓（九龍旺角砵蘭街 電話：八五四七八〇 八五三六八 八四四二〇二）
百樂潮州酒樓（香港銅鑼灣希慎道23–25號 電話：七六八八八六 七六五一四五）
百利潮州酒樓（九龍尖沙咀寶勒巷十四號 電話：六六二五〇一 六六〇四〇七 六六八二九五）

REFERENCE LIBRARY
- 2OCT1970
CITY HALL

本港新聞 ③

旺角街坊會籌款發售一元慈善獎券
目標十五萬元本月廿三日開獎

（新聞社）九龍旺角街坊福利會，在主席曹紹松領導，全體理監事推動下，對區內坊衆福利工作及青少年活動，有良好之成績。最近爲籌募福利建設經費，發展更多工作，決定發售一元慈善獎券十五萬張，分由各熱心坊衆自由認購。該會主席曹紹松以身作則，當即認購三萬張，以爲倡導。各理監事同人，當仁不讓，認購者甚爲踴躍。歡迎各界坊衆認購，共襄善舉。

該會一元獎券，獎品豐富，計有特獎六個，頭獎爲大發牌汽車。入圍獎四十個，安慰獎廿四個，合共七十個。定於（十）月廿三日（街坊節日）下午七時，假新雅酒樓開獎，敦請旺角民政主任林志釗主禮，紅伶歌星揭珠。禮成後舉行慶祝第十七屆街坊節會員坊衆聯歡宴會，邀請歌唱名流，登臺獻歌。一元獎券獎品名額如后：

首獎：大發牌四門汽車，二獎：八立方呎雪櫃，三獎：五·五立方呎美寶牌雪櫃，四獎：電視機（十六吋），五獎：電威大型坐地風扇，六獎：風扇。另有入圍獎四十個，各獎家庭用電器一份，安慰獎各獎香港歌劇院入場券兩張（每張面額十元）。

五十三人遭火災 良友贈款二千餘

（港訊）本月廿七日凌晨四時，德輔道中三〇六號三樓發生三級大火，焚燒達一小時卅分，該樓宇共住五十三人，衣物財物全部焚去，事後港美國良友會捐贈款二千四百五十元。

秋郊亢燥北風緊 遍發海報防山火

（時訊）際此北風漸緊，亢燥日漸之候，港府有關當局已於昨日起，大力宣傳「防止山火」。

今年郊區防止山火運動，亦由昨日起舒展，在郊外當然地點予以張貼。

但有一點值得一提者，乃係可能因對應候關係，此新海報設計雖然簡單，只係用淺黑條之淺綠林木背景，加印一把燒着色之火，與「防止山火」四個不大之引力不強，缺乏之破有刺激性使人不易淡之警覺句，中文字「實乃美中不足者」。

當局在此時特別着眼於一般旅行野餐之人士，因爲在此秋涼好郊遊之候，因有將無意遺下火種引致燃燒，但以此類爲多。（立）

英海外航空曹以楷升職

（港訊）英國海外航空公司經任命曹以楷爲該公司東北亞區助理經理。

曹氏現年三十五歲，於一九六七年加入英航服務，初任市場企劃助理主任，六月後即升任主任職務，未加入英航前曾任一大航空公司駐東京職人代表。

他在上海出生，於香港赤柱聖士提反中學畢業後，即負笈東瀛，獲日本國際基督教大學學位，後又獲美國布里斯托大學碩士。

麥克理任美國銀行董事

紐約美國大陸火油公司總裁麥克理，將選爲美國銀行附屬的紐約美國銀行董事，使該行現任董事人數增至十五人。

麥氏於一九五四年加入美國大陸火油公司服務，一九五六年升任該公司資深關務部副總裁，一九六一年升任該公司董事，一九六四年升任高級副總裁主管國際服務部，四年後當選執行副總裁，主管該公司在卅除國的國際業務，一九六九年八月廿日獲選爲該公司總裁兼行政主持人。

麥氏在加州工藝學院物理系畢業，獲學士學位，後再進哈佛商業學院深造，獲碩士及博士學位。麥氏曾在哈佛商業學院執教十四年，同時曾爲任工業及政府機構顧問，在商業性刊物發表有關商業問題的著作甚多。

寄美國聖誕郵件希儘早投寄

（港訊）郵政局發言人昨日促請市民注意，儘早投寄美國各地之聖誕郵件，俾能及時到達目的地，蓋郵政局預料將有大批郵件。

由於美國財政部對外國財產管制規例之更改，本港居民現已可將中國來源，或任何國家來源之類似中國製之物品作爲禮物，寄往美國及其他附屬地區而毋須提出貨物來源證，但北韓及北越除外，同時此種物品之投寄數量不得達到商用程度。

發言人謂，市民於購買物品寄往美國及其附屬地區前，應留意下列各點：（一）凡屬北韓及北越之產品均不能以任何方法運入美國及其附屬地區。（二）如所寄之類似中國製之物品達到商用數量時，則應附有綜合來源證。

如欲詢問更詳細情形者，可親往消防大廈二樓，工商業管理處發證組詢問，或撥電話H二三八九九五號，向屬業勸查詢。

趙明恭設宴 祖餞鄧麗君

美麗唱片公司總經理趙明恭，昨假廖創興銀行酒樓，爲合歡歌星鄧麗君餞行，並邀請街坊首長刁鉅彝、一西、及音樂家黎兆榮作陪。

廖創興銀行 筲箕灣分行昨日午開幕 董事長顏成坤主持剪綵

廖創興銀行筲箕灣分行昨日正午開幕，由董事長顏成坤主持剪綵。該行設於筲箕灣道二一三至二一五號，樓宇新建，門面寬敞，佈置堂皇。昨日開幕，到賀嘉賓甚衆，計有廖烈文、廖烈武、廖烈科等。

與廖烈文、廖烈武、廖烈科合攝。

集美新穎聖誕咭出版

本港集美圖書印刷公司，係本港文化美術界人士與公共人士聯合組織，所製新穎聖誕咭十九款，均係中西名家精心作品精製，誠藝術結晶，禮咭佳本。茲已出版，備有全套樣本奉贈。香港本港灣仔高士打道一七八號十樓索取即寄奉，歡迎各界索取，及各書局代銷云。

警方欲晤兩青年 知其下落請與警署聯絡

（上）羅錦華（下）朱源達

（時訊）警方公共關係消息：警方急於會晤兩名青年，相信該兩青年能協助警方調查於去月廿六日在旺角發生之兇殺案件。

該兩青年一名羅錦華，又名錦仔，十七歲，約身高五尺二吋，中等身材，面圓，大耳細口；另一名朱源達，又名達仔，十八歲，約五呎四吋高，身材瘦，面圓，厚唇，大眼及大耳。

任何人士，獲知上述兩人下落者請與旺角警署探部聯絡，電話八〇〇〇三三一內綫五三三號，或向任何警署報告。

上述之兇殺案，發生於九月廿六日約下午三時十分，兩名青年，突然闖進石硤尾街一號F一凉茶店內，以三角銼向兩男子襲擊，結果其中一人因傷斃命，另一則身受重傷。（合）

歐西團來港演唱，日間應彼邦院商之邀，參加凱聲綜合演唱，頗受好評，此次演唱歌手以臨別姚合約奏。

亞公司灌錄唱片，包括名曲十二首，均得觀衆欣賞，作有「媽媽送我一個結他」，「迷人的小姐」，「莫莉，莫莉我愛你」，「快回頭望一望」等四支歌。

各銀行爲其代理行，本港工商界與國際貿易上，貢獻尤大，現該行對匯兌，押匯，存款，放款等業務，均有專人主理，分別增設分行，以利便客戶來往，該行業務前途，殊未可限量也。

昨日到賀嘉賓有：佳華山，何賢，鄭植之，呂高文，李賜棠，陳潤濤，李嘉誠，陳有慶，黃兆東，賀錫江，陳維信，趙公剛，張桂龍，蕭爾揚，謝餘澤，賀志張，王森，丁午壽，李碩榮，鄧寶雄，顏明輝，鍾賢，周炳棠，廖振傑，張治中，楊木盛，趙殿海，高鳳生，呂樂，岳士俊，郭光海，陳映然，許德琛，陳立，翁照垣，趙寶麗，楊明東，劉世仁，馮興柏，張中師，楊漢彌，何蔡宗，局然深，張伉龍，李子芳，陳木添，白光，白志堅，若洲，陳國樑，蔡友三，東亞銀行，恒生銀行，永安銀行，上海商業銀行，永隆銀行，道亨銀行，華人銀行，廣安銀行，浙江第一銀行，大新銀行，外信銀行，遠東銀行，生銀行，華僑銀行，南商銀行，年銀行，嘉華銀行，京華銀行，聯友銀行，香港工商銀行，四海企業有限公司，大生銀行，美森棧，大信航業有限公司，南江饌，大福珠寶行，公司大周有限公司，僑日報，星島日報，工商日報，周生生金行，公司，大信有限公司，僑光周刊等。

「麗珠蓮娜」美胸劑 運抵本港首次面世

效劑（REJUVENA）由法國樂物化粧品公司最新女性健胸用劑，該品係近年最新發明，方內不含荷爾蒙素，內服外用兩者有之，外用劑裝在噴射筒內，口服劑密封在金屬片中，用法簡便，一經採用，短期內立見功效，使女性恢復健美體態。「麗珠蓮娜」已由本港朝仁行獲得總代理權，首批貨品已運抵港，將於本月初推出面世，各大藥行均有代售。

茂昌眼鏡公司 驗光眼鏡 廉美準確信譽卓著

總店：大道中七十五號（利源西街口）
支店：香港銅鑼灣大道公司正門對面
支店：九龍尖沙咀加拿分道芬大廈六號
支店：九龍旺角彌敦道六一〇號

觀塘職業訓練中心 徵聘

觀塘職業訓練中心徵聘全日商業常識教員壹名。以能用英語教授辦公室通常文員工作爲合格，薪金從優。應徵者請函寄觀塘翠屏道五號該中心校長。

立案 正分 妗妮裁剪女學校 夜校招生

新班開課：十月六日
時間：上午、下午、夜班
畢業期：二個月至四個月
校址：香港九龍新填地街二九〇號（近油麻地戲院）
分校：九龍彌敦道二七一號
電話：H K七六二七九九七

隱形 耳聾機

神耳牌美國最新發明，優良美觀
$80、$150、$280、$360
美國減肥身材健美 減肥機
口蹄油麻地彌敦道15號何東大廈2樓F17室愛寶行獨售

中區寫字樓 請租用旺角地王

彌敦道655號胡社生行租值廉宜之高尚寫字樓由二百五十尺至二千餘尺或全層四千八百尺地點旺交通便適合各行生意所餘無多合意請電話K307588或到本行寫字樓（23樓）洽

商業樓宇廉售

堅道128至132號堅威大廈七樓全層面積約四千四百尺共分六間房可作學校及商業用訂價特別低廉隨時入伙合意請電話：H732450接洽

香港油蔴地小輪船有限公司 環島遊覽船

由十月一日起祇逢星期六舉辦廿開兩班下午二時正及四時半在中區港外綫碼頭開行並由上午十時起開始售票頂層票價成人十元小童六元（可預先定座）第二層票價三元小童一元半直至十月卅一日爲本年最後一次舉辦日期

一九七〇年九月廿九日

健康寶

有錢應記無錢日 健康宜防衰老時
提高健康 青春活力
能徹底調和臟腑合作 服後有「五得」特效！
食得、瞓得、做得、屙得、耍得！
每日一粒，替你解除衰，病，老！
男女老幼，長服可保 健康常在青春長駐。
零沽批發 玉旨行 香港大道中十號五樓 電話：二三一九壹壹

皮膚膏・平安露・健康寶・玉旨油・皮膚膏・平安露・健康寶・玉旨油

申請入英籍啓事

陳鍾芳（CHAN YONG FONG）又名陳聰芳（CHAN CONVEY YONG FONG）又名陳聰芳（CHAN CHUNG LING）現住香港跑馬地山光道28號，現向港督申請入英籍，如有任何人等獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

王鴻賓（WONG HUNG PIN）又名 WONG HUNG PIN，HENRY 又名 HENRY WONG 現住香港跑馬地銅鑼灣某道一號二四二室，現向港督申請入英籍，如有任何人等獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

應國本（YING KWOK POON）又名應國本（YING KWOK PUN）又名應家樂（YING KAR LOCK）現住香港北角堡壘街四十六號三樓現向港督申請入英籍，如有任何人等獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

九港持牌小販業公會有限公司通告

本會於九月廿一日第六屆會員代表大會議決，增加會員入會費爲港幣八十元，入會基金爲一百元，會員月費爲二元，此項通告由本月一日起實施，爲此通告。會員週知，爲荷。

理事長 廖 謙
周培俊
譚 新

一九七〇年十月一日

某文化事業機構擬聘請男女營業代表多名，營業經理二名

某文化事業機構擬聘請男女營業代表多名，營業經理二名，中上學歷，能操流利英語，粵語或國語，薪金優厚，有升職機會，凡有志願申請者，請十時至四時半電 H-724236 謝先生。

石塘咀旺舖招頂

近戲院酒家茶樓七百餘尺適合各項生意租平電話鐵閘水電俱全有意者親到大道西四二五P號洽。

承殖民地司庫署命 責重物業出投

啓者拍賣人稟勿兄弟拍賣行定期於一九七〇年十月卅日（星期四）下午三時正在香港畢打街畢打行十一樓卅拍賣塲內將下開物業當衆出投

計開

此物業座落香港田土廳登記爲內地段第二七八號G字分段即正街十九號（巴郎師）此物業係憑一宗批期爲九九九年由一八六五年十月廿八日起之批約（CHAN NG SAU SIANG AND CHEUNG LIN TAI）

面積約八百四十方尺

每年應繳地稅爲八元

欲知詳細及投買章程請問賣主律師胡百全律師事務所或拍賣人稟勿兄弟拍賣行便知

賣主律師胡百全律師事務所

承殖民地司庫署命 責重物業出投

啓者拍賣人稟勿兄弟拍賣行定期於一九七〇年十月卅日（星期四）下午三時正在香港畢打街畢打行十一樓卅拍賣塲內將下開物業當衆出投

計開

此物業座落香港田土廳登記爲內地段第七六七號A字分段第一小分段之餘段即扶林道十四號（巴郎師）此物業係憑一宗批期爲九九九年由一八六一年六月二十五日起計批約，即由一八七六年十二月三十一日由已故英女皇獲多利亞批予 CATCHICK PAUL CHATER

面積約六百七十四方尺

每年應繳地稅爲十元

欲知詳細及投買章程請問賣主律師胡百全律師事務所或拍賣人稟勿兄弟拍賣行便知

賣主律師胡百全律師事務所
香港德輔道中太子大廈七樓
香港畢打街畢打行土庫 同啓
拍賣人稟勿兄弟拍賣行

香港一千九百七十年九月廿五日

香港遠東企業有限公司週年常會啓事

啓者：本公司定於一九七〇年十月一日星期四下午十二時十五分假座香港畢打街二十二號怡和大廈怡和洋行有限公司即本公司總經理及秘書處寫字樓舉行第二十四屆股東週年常會，屆時聆取董事局報告，省覽截至一九七〇年六月三十日止年結帳項，選舉董事，委聘核數師，及處理週年常會應辦之其他事宜。

承董事局命秘書處
怡和洋行有限公司謹啓

一九七〇年八月廿八日

香港政府公佈

一九七〇年第一號

郵政局公告

一九七〇年寄往海外各地聖誕平郵截郵日期

本年寄往海外各地聖誕平郵應分別於某月某日之前投寄始能於聖誕之前到達一節，業經製表詳細列明。此項截郵日期全表將於十月二日在本報刊載，俾各週知，此告。

出入口商注意

工商業管理處處長促請各出入口商注意，有關一九六六年出入口（出入口貨物登記）規例，遞交報關單及繳納從價稅事宜。

凡超逾法定之十四天期限始行報關者，將依照一九七零年出入口（出入口貨物登記）修訂規例，徵納罰款。

對非有充份理由而不依法報關者，本處將提出控訴。

香港工商業管理處

一九七零年十月一日

陪審員法例

普通陪審員名單通告（第三章）

依照上述法例第九節之規定，該項普通陪審員臨時名單，業已妥備由十月一日起至十月十四日止除公衆假期及星期六外每日上午九時至下午一時又下午二時至五時在銅鑼灣掃桿埔銅鑼灣大道第十號十一樓人事登記處任人參閱，概不收費。

人事登記處處長 真嘉霖

承銀主命 責重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七零年十月五日（即星期一）下午三時正在香港皇后大道中三十六號興玳大廈三樓二〇五室本拍賣行內將下開物業當衆出投

計開

此物業座落九龍新界元朗理民府登記爲第一二三約第四五七三號及第一三批之餘段等，批期由一八九八年七月一日起計九十九年減最後三天，物業面積（約〇・八〇四〇〇畝）（約〇・〇二三〇畝）

欲知詳細及投買章程請問賣主律師胡寶星關卓然律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

賣主律師胡寶星關卓然律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港太子大廈十七樓一七二四室
香港皇后大道中卅六號興玳大廈二〇五室

香港一千九百七十年九月十四日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 6432 OF 1970 ALSO K.C.J. ACTION NO. 6196 OF 1970（SEIZED UNDER）准於一九七〇年十月一日即星期四日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 1ST OCTOBER 1970. THUSEDAY AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興玳大廈二〇五室本拍賣行內將在九龍鑽石山彩虹道大觀園門牌二號之 CHOI & KAM FAI HONG 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投後若有領交部將全部款以現銀紙繳足並須照法院指定期內將該貨物出清有錯誤或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣色布等廣告

啓者茲定於一九七〇年十月二日（星期五）上午十時三十分在香港皇后大道中卅六號三樓興玳大廈二〇五室本拍賣行內將存在九龍長沙灣通州街五百一號大昌貨倉內之約八千二百碼（1186 COTTON POPLIN）色布一批作一單當衆拍賣以上各物乃照現況拍賣，下列時須將全部價銀以現金繳足（支票恕不接納）下手後若有任何錯漏成名稱不對等意外之事，俱歸買者自理，特此聲明。（附註：諸君有意購貨者請於十月一日在貨倉辦公時間內參觀可也，本行備有目錄歡迎索取）

電話：二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

聘外勤職員

某大輪船公司擬招請廿二歲以下之男性工友需有中學程度或同等學歷能打字及曾有若干工作經驗應徵者如自認品格優良且具有前述條件請自繕中英文應徵書逕寄香港郵政信箱九〇九號。

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名需要英文中學會考程度能說流利英語粵語爲合有意者請將履歷及近照寄華僑日報廿三箱接洽

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時攜備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

請夜班後生

某文化機構營業部請夜班後生一名如有願就者請將履歷函寄華僑報第31箱接洽

工廠大廈出讓

九龍新蒲崗彩虹道旺景工業大樓面積伍千餘呎可分期付款 電話：K式式叁壹〇式洽

聘請司機

某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名供食一餐如有意者請每天上午十一時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道壹一〇號與余先生接洽

香港家庭計劃指導所

會址灣仔軒尼詩道152號 電話——七二壹一三一號

一、指導節制生育問題
二、指導解決難孕問題
三、指導婚姻有關問題

全部指導所及時間如下 女性節育指導所。

（香港區）

香港總會所：灣仔軒尼詩道一五二號，星期一、二、三、四、五上午九時至十二時。星期六上午九時至十二時。星期四下午五時至八時。

中區：九如坊中區健康院內，星期一下午二時至五時，星期三上午九時至十二時。

西營盤：西營盤醫院內，星期二、三、四下午二時至五時。

西環：堅尼地城健康院內，星期二下午二時至五時。

香港仔、赤柱、筲箕灣：星期一、二、四、五下午，詳情見原刊。

北角：北角健康院二樓，星期三、四、五上午九時至十二時。

東區、打鑼灣、柴灣：東區健康院內，星期四下午二時至四時半。

（九龍區）

九龍會所：九龍城馬頭涌道一〇五號，星期一、二、三、四、五上午九時至十二時。星期六上午九時至十二時。

油蔴地：油蔴地賽馬會健康院七樓，星期二、四上午九時至十二時，下午五時至七時。

旺角：旺角健康院二樓，星期一、三、五上午九時至十二時，下午二時至五時。

紅磡：紅磡健康院內，星期二、四下午二時至五時。

何文田：何文田健康院三樓婦科，星期一、三上午九時至十二時。

大角咀、彩虹邨：詳情見原刊。

新蒲崗：新蒲崗健康院，星期五下午二時至五時。

九龍城：九龍城健康院，星期四上午九時至十二時在樓下，星期三下午。

（新區）

石硤尾、大坑東、深水埗：石硤尾健康院內，星期一、三、五下午四時半至七時。

黃大仙、慈雲山、觀塘、秀茂坪、藍田、牛頭角：詳見原刊各健康院及診所時間。

（新界）

荃灣：荃灣健康院內，星期三、六上午九時至十二時。星期五下午。

大埔、沙田、元朗、新界西、上水、錦田：大埔健康院、沙田健康院、元朗健康院、新界西部診所、上水、錦田公立醫局內，每星期二、三、四下午。

男性指導所：

香港：軒尼詩道一五二號，星期四下午四時半至七時半。
九龍：馬頭涌道一〇五號，星期二下午四時半至七時半。

婚姻指導所：

香港：軒尼詩道一五二號，星期四下午二時至五時。
九龍：馬頭涌道一〇五號，星期二下午二時至五時。

生育指導所：

香港：軒尼詩道一五二號，星期二、五上午九時至十一時。

所有節育指導所 均接受絕育申請

此廣告每月一日及十六日刊出。

體育

大馬和和盃代表隊 今晚飛抵香港
明午舉行記者招待會報告一切

（特訊）馬來西亞和和盃代表隊，定今（一）日下午三時卅五分馬來西亞時間乘中華航空公司八〇八號班機，由吉隆坡起飛抵港，今晚八時十五分到達啟德機場，將下榻於九龍富都酒店。明（二）日下午一時假座總行記者招待會，報告此行一切。後（三）日下午五時正在政府大球場對港華隊作和和盃港馬埠際賽。第二場比賽定於十月四日下午五時在花墟警察球場舉行，假如十月三日和十月四日和和盃港馬埠際賽打和未分出勝負，便繼續於翌日十月五日在花墟球場，由港馬兩隊再決雌雄。如十月三日和十月四日和和盃已產生得主，則十月四日在花墟球場第二天比賽，由客軍對香港華聯隊作表演賽。十月五日休戰一天，晚上華協會假座上環大金龍酒家歡宴港馬賽，招待客軍及有關人士。十月六日最後第三場比賽，下午五時正在花墟球場舉行，由客軍出戰香港足總選手隊。客軍預定於十月七日下午三時五十分離港，乘中華航空公司班機直飛返吉隆坡。

今屆第廿四屆和和盃開始改制，馬來西亞球員資格可用百分之六十華人球員，及百分之四十巫人球員，聯合成軍，作正式和和杯港馬埠際賽。因此今屆馬來西亞倘選全國精銳來港作和和杯港馬埠際賽，可以說是整個馬來西亞的國家隊，實力絕強，與港華隊勢均力敵，將有一番龍爭虎鬥之爭持，始能分出高下，乃屬五五波硬仗，非經激烈至終場，誠實預料鹿死誰手。香港馬華人和和杯足球埠際賽，始於一九二八年，過去總共比賽過廿二屆，港華奪得十五屆冠軍錦標，馬華贏得七屆冠軍錦標。去年一九六九年第廿三屆和和杯輪值在大馬舉行，因馬來西亞暴亂關係，被迫取消舉行，港華隊雖已拔隊到達馬來西亞，但無法作賽。今屆第廿四屆和和杯輪值在香港恢復舉行，將有一番盛況。茲將今夜飛港之馬來西亞和和杯代表隊職球員名單陣容，與港華和和杯代表隊陣容，及歷屆和和杯冠軍得主臚列後：（七趾）

馬來西亞隊

領隊：張子宗。顧問：成添順、陳成史。秘書：謝德昌。財務：黃源滔。教練：鄧海泉、男。

黃金福　符福全　仇志强　陳國良　李樹鑫　司徒錦齊　那末阿都拉　陳爾榮　梁漢安　黃光　朱其華　馬士團　阿巴加　沙哈里　林金發　王孝華　王弗榮

港華和和盃代表隊

領隊：鄧淞全。教練：許竟成。隊長：張子岱。副隊長：曾錦洪。軍醫：梁仲偉。

郭潤如　麥天富　盧準海　何新華　張子慧　張子岱　何容興　鄒桂生　黃志强　曾錦洪　李國强

生力軍：何添新、陳鴻平、葉錦洪、陳朝基、張耀國。

和和盃港馬足球埠際賽歷屆成績

屆數	年份	優勝隊	成績	地點
一	一九二八	港華勝馬華	三比二	香港
二	一九二九	馬華勝港華	二比一	星洲
三	一九三一	港華勝馬華	五比三	香港
四	一九五〇	港華勝馬華	二比〇	香港
五	一九五一	馬華勝港華	三比二	星洲
六	一九五二	港華勝馬華	五比二	香港
七	一九五三	馬華勝港華	二比一	星洲
八	一九五四（首仗一比一賽和）	港華勝馬華	四比三	香港
九	一九五五	馬華勝港華	二比一	星洲
十	一九五六	港華勝馬華	五比三	香港
十一	一九五七	港華勝馬華	一比〇	吉隆坡
十二	一九五八	港華勝馬華	七比一	香港
十三	一九五九	港華勝馬華	七比二	吉隆坡
十四	一九六〇	港華勝馬華	四比〇	香港
十五	一九六一	馬華勝港華	五比四	吉隆坡
十六	一九六二	港華勝馬華	三比〇	香港
十七	一九六三（首仗一比一賽和）	港華勝馬華	二比〇	檳城
十八	一九六四	港華勝馬華	四比二	香港
十九	一九六五	馬華勝港華	四比二	怡保
廿	一九六六	港華勝馬華	四比二	香港
廿一	一九六七	馬華勝港華	二比一	星洲
廿二	一九六八（首仗二比二賽和）	港華勝馬華	三比〇	香港
廿三	一九六九（因馬來西亞暴亂被迫取消）			
廿四	一九七〇			香港

乒總排定入項乒乓 決賽頒獎各賽程
港澳埠際賽名單已定

香港乒乓總會於昨天召開會議，決定幾項重要事宜。（一）全港公開八項乒乓錦標賽，定十月七號舉行決賽及頒獎，該晚七時起，將有五項決賽上演，計男子單打準決賽，男子青年單打決賽，男女青少年單打決賽，男女子公開單打決賽，男青少年單打決賽，男女子單打賽則八項頒獎禮亦已經推定會長蘇榮光，副會長李添，潘潔生，主席余潤興，副主席梁適華，港協主席沙利士等頒發，至男女子單打賽則由英美烟草公司代表主持頒發，到時不收門券，歡迎參觀。

（二）十一月舉行港澳乒乓埠際賽，香港隊名單選出，第一晚領隊鄭耀榮，女子隊，隊長馬長貴（隊員）馬龍生，許成國，鄧鴻波，第二晚李添，劉康應，盧玉梅，何雅清，岑佩玫。男青年隊（隊長）吳坤華，林潮光，鄭國永，唐得學。

教練第一場十二月在澳門舉行之青少年港澳乒乓埠際賽，領隊潘潔生，教練初，球員吳輝，林潮光，鄭國仁，唐得學，李啟維，羅大維，司徒耀宗。

綠蓉氣勢如虹 港聯再告敗北
客軍要求添食尚待各方聯絡

（本報訊）中華民國綠蓉女子籃球隊，昨晚乘新勝悠悠之銳氣，再擊港聯女子，完成五戰五勝的成績，再度保持著長勝威名。在賽程表上，綠蓉原本於十月二日再與港聯作一場比賽後，便告功德完滿，但由於她們勝得痛起，致要求籃球聯會為她們多排一場賽事。

籃聯會經研究之後，已決定接納，但能否如客軍所願，則要決定於香港籃務處。在國際賽事之前，首先由乙組作一場友誼賽，結果青年以一百一十三比四十八勝籃聯。是日到場觀衆非常擁擠，未屆開賽期間，伊館場已全場坐滿。

綠蓉由於經過運營的作戰，氣力消耗不少，而且昨晚與悠悠交鋒時，而又是拼盡主力，所以昨晚演出比前遜色而不敢再多耗體力，上半場大部份時間，都是以中等的速度進攻，所以港聯大軍有足夠的時間，回到禁區佈下天羅地網，綠蓉由於經驗尚淺，而對當一班「老辣椒」，很困難才可以混入禁區之內，而且控盤工夫大失水準，然底彈跳，往往搶籃而去，故與造成半場時的分數拉得非常緊湊。

但下半場比賽時，客軍回復前以快攻上籃取分，悠悠由於無法困纏對方的進攻而告摒棄失分，此時開始，紀錄底放棄，率以六十比四十六，客軍再傳捷報。

主隊昨晚各個球員的演出皆算不俗，每人皆能盡她們的能力與客軍週旋，在上半場時由於有氣有力，每每進攻速度緩慢，所以盯得客軍非常緊密，積分每每不過相差三四分而已，直至十四分鐘一時，伍麗英與客軍爭球而將己之肚再致弄傷，一度離場休息，由陸惠儀入替，恐怕可能由於前夕對客軍時太過落力，一時元氣未復，祇出比平時有很大距離，不止不能看管客軍活動，而且常現出能上不能退，進退失據的情況。

由於陸惠儀不起作用，主隊猶同打四個半人，防守力量大告減低，客軍就在此時乘虛而入，加重壓力，頻投迴中，將分數略略放開，此為港聯落敗的初步因素。

其次是主隊在下半場時五員主將體力不繼，看管客軍不及半場時緊密，為客軍有機會擺脫看管上籃，分數漸漸而上，將港隊拋開得無影無踪。在此短短的七分鐘內，港聯猶似落無抵抗能力，自此一厥不振，在客軍瘋狂的攻勢下，失分甚多，戰情直綫下降，至有形成終場以二十分敗陣。

開賽初期，客軍首先有郭清香，王翠靈，尹佳嬌，王凱綠，賀惠貞五人上陣，主隊有周淑芳，尹佳嬌，楊瑤珊，鄭詠琴，伍麗英五人出戰。中國跳球之後，客軍首先搶攻，王翠靈近投打開紀錄，鄭詠琴遠射不中，楊瑤珊衝前爭籃下球，郭清香阻擋犯規，瑤珊射罰兩投中一，比二，一分鐘郭清香偷籃入禁區，跳射中的，鄭詠琴報以顏色，遠射「穿針」，四比四，落後一分，四分鐘，伍麗英得楊瑤珊傳送，彈入，周淑芳遠射建功，於是港聯以七比四反爲取得領前優勢，但在五分鐘時，又爲李淑芬香分別投中奪回。此後，兩軍分數此起彼落，各有領前，至雙方成八比八，九比九，十一比十一，十一比十，十十比十等戰局。十四分鐘，伍麗英傷出，陸惠儀入替，此時牛場完，客軍以廿九比廿二領先。

休息過後，伍麗英復出，尹佳嬌小休，由李鈺健補缺，主隊無異，客軍五將與開賽略有變動，田綺利，李惠蘭分別代沈挂換，王凱綠出戰，優劣形勢尚未有明顯，三分鐘，主隊仍然是以廿三比卅三落後，三分半鐘開始，形勢急轉直下，客軍死纏爛打，急步快攻，控制了整個戰局，郭清香分，在此段時間內，港聯簡直無法反抗，給得十四鐘已經落後廿比四十七，從此，港聯大勢已去，至九分已確定她們失敗而且。故爭後，綠蓉又以六十六比四十六獲得勝利。（正）

荃灣明愛中心主辦 第二屆明愛杯 籃球友誼比賽

荃灣天主教福利會明愛青年中心，爲提倡籃球運動，同時聯絡球技及藉此促進荃灣區內中心及工廠之友誼，在主任司鐸沙一義神父協助下，舉辦第二屆明愛杯籃球賽。開幕日期定十月十七日（星期六），此次邀請港九各明愛青年中心，尤其荃灣區內之工廠及中心籃球隊參加，比賽採分組循環制，預料球賽至十一月下旬，始全部結束，全場獎品，則由一向熱心提倡運動之安天時洋行捐出，相信屆時必有一番熱鬧云。

……並有歌唱節目助慶，盛況空前，歡宴直至深夜始散。

四海興派和酒行合辦「添寶」行際保齡聯賽，昨爲週際頒發優勝者獎品，由超霸領隊劉榮陶主持。（康伯榮攝）

全港公開渡海泳 千人參加比賽
男子組預料競爭必劇烈

全港週年渡海泳賽，已經截止報名，參加者共一千一百零九人，是各屆而參加人數最多者，此項渡海泳全程共一千五百五十碼，將會分組下水。

各屆時別爲人所注目者，當然爲男子組的冠軍人選，屆時將會有很多有威脅力的泳員參加，黃滿冠，將會使賽和練中特別使人注意且看其能否可以再度蟬聯云。

女子組相目似必爲洋將所控制了，英國的黃萍萍及冠軍將會互相爭奪首席，且看彼等的成績如何矣。

今日維池暫停開放

（時訊）由於維多利亞公園游泳池今日下午一時至七時，八時半至十時，舉行全港幼童游泳比賽，以及第四屆潛水運動會，因此泳池暫停開放，恢復開放時間（洽）定于十月二日下午一時始開放游泳。

足總主席廖烈武發表 有關消流動粗事 書面談話指出四點

足球總會主席廖烈武昨天由足球總會發出一張書面談話，有關於最近發生在足球聯賽消防對流浪之戰，發生動粗的報告，而流浪與消防兩會，亦分別有信給予主席廖烈武對該場比賽有所指責，廖主席爲了維護足球界之協調，有數點聲明如下：

（一）該場球賽有粗野行動，非君子行爲者應予嚴懲。

（二）流浪要求開緊急執委會討論消防球員事應依章而行。

（三）廖氏本人亦出席紀律小組處理，並贊同與得利之建議，保障門票職員並無惡意者，但其深信消防體育會不能與政府機構混爲一談。同時亦關消防球員已被其球會處罰。

（三）關於消防球會信中提及與得利評擊消防之事，他深信與得利的才能，將會使（四）若將犯規或消防球員與諸訴訟則非解決此事辦法，須從各執委之，順利解決。

中國道派國術總會昨舉行首屆委員就職典禮，主禮人張永賢、彭東璇、李啟勳、黃滋、吳漢琛、興殷會會長黎紹華、李大恩、梁瀛洲主席、呂達、陳大偉、張天德、陳正及各委員合照。（本報記者攝）

道派國術總會 昨夕成立盛況

（港訊）中國道派國術總會前（廿九）日假座瓊華酒樓，舉行首屆就職典禮，是夕嘉賓臨致賀者，有民政長官陳樹香，彭東璇，太平紳士張永賢律師，李啟勳，黃滋，大律師吳漢琛，陳宗黎，呂漢源，王華生，呂浩吾，曹紹松，民，賀威鳳，陳漢宗，黎倫枝，區永年，李一鳴，賀國威，范鏘，陳秀中，鄭天熊，鄭江能，李秋，王少莊等各界名流，該會會長黎大偉，副會長李大恩，李炎，黃添源，陳榮北，駱築，副主席葉天德，主席呂達，彭瑞龍，羅渠章，游江牛，陳正榮，領全體職員，躬自款接。儀式開始，由太平紳士張永賢監誓，九龍民政官彭東璇，李啟勳主持授旗，並發徵求會員，黃滋主持醒獅點睛，吳漢琛主持道祖開光禮，流社會賢達，國術同人同門親友數逾千人。

海龍潛水會 四屆潛水運動會 今晚在維池舉行
賽目共八項入場觀衆有幸運獎

（新聞社）本港海龍潛水會主辦，瑞士柏力表贊助之第四屆全港潛水比賽運動大會，定今（一）日下午七時半在香港維多利亞游泳池舉行，免費入場券昨已分發各界人士向該會索取，以便控制秩序起見，憑入場券入場，各界領取者請帶券，爲增加入場觀衆興趣，憑入場券號碼抽獎，一只，名貴恤衫兩打，得力素燈粉三十盒，好順啤酒九十六罐。以便領獎，即抽即領，隔日無效。獎品另計有男女瑞士柏力表各一只，今晚比賽項目，共八項如下：

（一）一百公尺水面蹼泳賽（會長盃），冠軍獎瑞士柏力表一只。（二）一百公尺水肺潛行賽（柏力挑戰盃），冠軍獎瑞士柏力潛水表一只。（二）二百公尺水底三項（另大銀盃保有一個），冠軍獎瑞士柏力表一只。（四）二百公尺蛙手潛水隊碍賽（主席盃）。冠軍各獎瑞士柏力表一只。（五）二百公尺水肺交換接力賽，四人接力賽（姬仙挪盃）。（六）拔河比賽。（七）一百公尺單水肺雙人呼吸潛行賽（瑞士錶盃），冠軍隊各名贈潛水用品一份。（八）水底尋寶，獎品豐富，內有瑞士柏力表一只。

皇仁九屆週年水運 昨午圓滿閉幕
史超域社榮膺全場社際總冠軍（下）

男子甲組：

一百公尺自由式：①區國源（狄隆），②陳崇一（胡禮），③徐國樑（胡禮），一分卅一秒二。

二百公尺蛙式：①梁祉旗（狄列），②麥錦漢（啓），③何詩雄（史超域），三分卅四秒七。

二百公尺自由式：①張煦翠（狄隆），②黎建家（狄隆），③盧康源（啓），三分三秒。

五十公尺背泳：①蔡鵠成（狄列），②區國源（狄隆），③徐國樑（胡禮），四十八秒。

四百公尺自由式：①梁祉旗（狄列），②麥錦漢（啓），③何詩雄（史超域），七分五七秒四。

一百公尺背泳：①張煦翠（狄隆），②賀德建（古蘇），③胡恩賜（狄列），一分廿九秒。

五十公尺蝶式：①陳國振（丹拿），②梁振安（史超域），③鄺宏，四六秒三。

一百公尺蛙式：①梁祉旗（狄列），②麥錦漢（啓），③鍾祥興（威廉），一分三十秒八。

二百公尺個人四式：①張煦翠（狄隆），②陳國振（狄隆），③蘇建安（威廉），三分二八秒八。

二百公尺自由式接力：①胡禮社，狄隆社，二分三九秒二。

男子乙組：

一百公尺自由式：①盛兆倫（丹拿），②何供强（史超域），③楊必興，一分二八秒九。

一百公尺蛙泳：①楊心興（丹拿），②尹堅祺（史超域），四十八秒。

五十公尺自由式：①雷榮發（史超域），②劉杰賢（狄列），③何偉强（丹拿），三十秒四。

五十公尺背泳：①劉杰賢（狄列），②司徒偉光（胡禮），③黃錦輝（胡禮），四十三秒一。

一百公尺背泳：①劉傑賢（狄列），②黃錦輝（胡禮），③司徒偉光（胡禮），一分三一秒四。

五十公尺蝶式：①鄧岳威（啓），②吳滿明（胡禮），③何偉强（史超域），四十八秒。

二百公尺蛙泳：①楊必興（丹拿），②尹堅祺（史超域），③雷榮發（威廉），三分卅三秒九。

二百公尺接力：①胡禮社，②史超域社。

男子丙組：

一百公尺自由式：①蘇少溪（啓），②梁永動（威廉），③麥永康（史超域），一分四八秒六。

五十公尺蛙式：①何成枝（丹拿），②蘇少溪（啓），③伍兆民（啓），五十秒。

五十公尺背泳：①林德强（胡禮），②楊敏運（狄列），③黃建川（狄隆），五十九秒六。

五十公尺自由式：①何成枝（丹拿），②蘇永康（威廉），③張永雄（啓），三十八秒六。

一百公尺蛙式：①沈顯章（史超域），②何成枝（丹拿），③蘇少溪（啓），一分四五秒八。

二百公尺自由式接力：①丹拿社，②啓社，③史超域社，三分二五秒。

△全場總冠軍：史超域社一百四十七分。

△各組社際冠軍：甲組冠軍：狄隆社，八十三分；乙組冠軍：胡禮社，七十八分；丙組冠軍：啓社，十一分。

△個人總分：甲組個人冠軍：狄列社梁祉旗。

中國健身會舉辦 攀登獅子山比賽
大會職員昨全部業經選出

（中國社）中國健身會主辦之本年度攀登獅子山比賽大會，定期於下月一日舉行，本月十二日起，開始報名，歡迎各界市民踴躍報名參加。

昨日下午二時，假座老道蒸奢海青年會，召開首次籌委會議，出席者有朱叔達，南、彭弓、賀安瀾、顧紹文、易烈文、麥杰平、梁勉輝、徐少明、黃啓東等多人，即席推選胡安九月廿六日在蘇格蘭選手以點敗伊斯梅爾，聖伊斯梅爾同台中以點敗伊斯梅爾。右手示展之鏡頭。（美聯社）

定大會職員名單如次：會長：陳昌鈺，祁國華，主席：石鑑輝，副主席：朱叔達，符少明，陳光宇，委員：葉炳文，文榮，麥杰平，黃安瀾，游勉，學發，林勁政，楊明，趙爾添，判員：黃兆勳，陳榮康，馮冠思，許時昌，陳光宇，虎，楊仲威，賀志剛，邱振，謝瑞南，羅鎮洲，梁振長，雄，羅洪傑，檢察員：黎長，麥杰平，江，朱佩生，郭源華，林悅，秘妙俊，林錫助，吳錦，宣傳：徐少明，黃啓東，招待：何啓時，吳錦，司庫：區兆光，周述釗，游漢賢，麥勁，總務：鍾炳昌，葉玉樹，陳標，何啓時，李啓時，聯絡：敖源，何然，徐丹，鄧紹，攝影：柯然，王約翰。

廖烈武呼籲屬會 約束球員動粗

本屆，足總因爲甲組隊伍，經已由十二隊增至十四隊，故賽事期密，故金禧盃及特別銀牌賽會，也迫于提前舉行了。

金禧盃首週比賽，業已于去週開始，各場比賽，除消防對流浪因爲颱風而尚未了結之比賽外，其餘之紀錄，則爲愉園勝東方以二比〇，元朗以二比一把東方淘汰，南華亦以七比二，大勝警察，消防二比二，與流浪握手言和，九巴以四比〇擊退陸軍，星島則僅以一比〇把香港會送走。

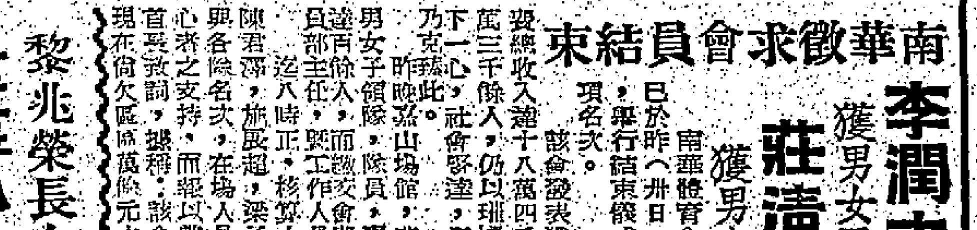
消防對流浪補賽，本來，足總副會長張錦添業已公佈，訂定于十月七日假政府球場，作挑燈夜戰，然在該日晚上，足總各屬會代表，今因消、流之戰，排于該夕舉行，故迫于將原定日期，改期于廿二日，大部份結束，今日經已開始派送，屆時誰有一番熱鬧矣。

九巴把陸軍淘汰後，將于十月卅日在警察球場出師迎戰東昇，因雙方實力接近，料想屆時必有爆棚盛況，恰和氣理在首週輪空，突會亦經排定于十月卅一日與元朗在政府大球場作四强爭霸戰，因爲該天是獨霸戰，預料亦將有七成以上觀衆捧場也。

愉園有一十一月一號，星期日本屬衆，與星島，亦號召力强，有此關係，順利渡江，開入旺丁旺財之花墟球場，雖然同日有南華對相信仍有爆棚之望，南華之對手爲誰，必要候消防對流浪兩隊交鋒後才能決定，相信以消防于該日之演出過而論，將來兩隊交鋒，相信消防之勝望仍高。

過去流浪與消防之戰，已有一番動粗之事，足總主席廖烈武呼籲，約束球員戒除動粗，畢竟經已決策對當屬會之決策，即已召開高級職員會議，未知將于七日再議時，仍否派出已被停賽之與得利出場，但他有豐富經驗，在消防陣內，應亦有一定作用，假若消防主事人，爲避免與短流長而將他放棄，實屬不明智之舉。

以爲，踢茅波，固是有失體育精神，然而任何一個人，都是應有良知，倘曉以大義，當會改過自新。倘「譚古達」仍派用場，相信陣腳，仍是五元之爭，否則，流浪將會乘此缺陷，而操縱中場波，勝利在望了。並諭告全體隊員，今後作戰，必須顧全體育道德，如仍屢不遵守，將會解除合約，亦不足惜，對球員，亦應有所警惕，固值得一讚。比，則消防之決定，固爲兩全其美之舉，對觀衆，有所交待，對球員，亦應有所警惕，固值得一讚。（泰然）



南華徵求會員結束
李潤才莫榮眞 獲男女子組羣隊冠軍
莊清泉羅德貞 獲男女個人銀數第一

南華體育會每年度之徵求會員運動，已於昨（卅日）夜下午八時，在嘉山場館，舉行結束儀式，同時核計積分，宣訂各項名次。

該會發表消息：是年度徵求會員，會費總收入達十八萬四千餘元，會員人數，創出一萬三千餘人，仍以理想之徵求紀錄，全仗閤會上下一心，社會賢達，及各屆學校等協力推動，乃克臻此。

昨晚嘉山場館，非常熱鬧，到有該會首長，男女子領隊，隊員，嘉賓，及各界，報社記者等達百餘人，而熱心參與之人士，紛至踏來，使會員部主任，與工作人員，忙碌非常。

迨八時正，核算止截，會員部主任何世棣，陳君澤，施展超，梁子翹，分別宣佈收入數目，與各隊名次，在場人員聞訊，均歷華會力擁得熱心者之支持，而報以掌聲，歡呼不迭。繼後謝由首長致詞，報稱：該會徵求目標，是二十萬元，現在尚欠區區萬餘元之數，希望在徵求結束後，各位仍本着一貫傳統精神，繼續徵集，冀能於最短期內，達到原定目標，而會方亦決定繼續開始擴建計劃，俾利廣大會員享受。至於今次徵獎人士，則待將來舉行六十週年會慶之隆重場面，當衆頒獎，以資表揚。致詞既畢，衆人慶祝一番，大會遂於歡騰中，宣告閉幕。

茲將南華會徵求會員成績採錄如次：

男子羣隊冠軍李潤才一二，六四五．〇〇元，亞軍何鴻略一一，〇〇〇．〇〇元，季軍胡法光八，一七〇．〇〇元，女子羣隊冠軍陳鳳儀夫人五，二三五．〇〇元，亞軍羅瑞蓮女士二，三五五．〇〇元，季軍彭翊基夫人一，五〇〇．〇〇元。

男子個人銀數冠軍莊清泉一一，二五〇．〇〇元，亞軍何鴻略一一，〇〇〇．〇〇元，胡法光六，八二五．〇〇元。

女子個人銀數冠軍陳炎明夫人二，九八〇．〇〇元，亞軍陳鳳儀夫人二，〇〇〇．〇〇元，季軍羅瑞蓮女士一，七八五．〇〇元。

男子個人人數冠軍王源森八百人，亞軍陳瑞武三四八人，季軍劉同儼九三人。

榮譽獎：何世棣，陳安，潘永剛，何添，何銘波，衛本源，梁早如，周志强，黃胡民，譚勵，黃天送，潘潔生，郭琳弼，何世柱，鄧生，張大椗，陳百祥，何榮眞，陳君澤，高隨申，楊仕權，王源森夫人，郭輝夫人。

黎兆榮長女公子 偉拏小姐在加 深造護士卒業

足球教練黎兆榮君之長女公子偉拏小姐，年前離港前赴加拿大，在夏利佛士埠德侯斯大學，攻讀護士行政深造班，經完成一年之課程後，參加考試，黎小姐成績優異，名列前茅，並已獲得大學當局頒發文憑。

黎小姐出生於香港，畢業於庇利羅士女子中學，會服務於瑪麗醫院凡七年之久，黎小姐獲得護士行政文憑後，現仍留加，最近受聘於夏利佛士埠之維多利亞醫院嚴重病房，爲署理護士長之職。圖爲黎偉拏小姐於頒發文憑後留影。

男子甲組：

二百公尺蛙泳：梁社（狄列社）三分廿四秒。

一百公尺背泳：張煦（狄隆社）一分廿八秒。

男子乙組：

二百公尺個人四式：楊必興（丹拿社）三分廿一秒四。

二百公尺蛙泳：劉杰賢（狄列社）三分十六秒。

五十公尺背泳：劉杰賢（狄列社）（決賽）廿一秒八。

甲組個人冠軍：劉杰賢（狄列社）廿六分。乙組個人冠軍：成枝（丹拿社）廿三分。丙組個人冠軍：何成枝（丹拿社）廿三分。△破紀錄成績一覽：

足總副會長 張錦添定期宴客

足球總會副會長張錦添，定于十月十二日下午八時在北角麗宮酒樓宴客各友好，以酬雅誼。

二百公尺自由式接力校際邀請賽

冠軍：英皇書院二分十一秒二；亞軍：聖若瑟中學二分十四秒八；季軍：慈幼中學二分十六秒；第四：金文泰中學；第五：伊利沙伯中學；第六：伊利沙伯中學；第七：九龍工業中學；第八：維多利亞工業中學。

羽毛球總會定期開大會

香港羽毛球總會定于十月十日（星期六）下午五時，在西洋會所召開會員大會，到時將推選會長，主席，副主席，秘書，司庫，聯絡，稽核，及委員，新會長，並聘名譽會長，名譽顧問，名譽核數師。

一羣美國游泳健將於八月廿八日聯袂遊覽銀座區，行列中有打破四百公尺自由式世界紀錄的金西拉（右起第二人）。這次共有十六名美國選手參加由八月廿八日至廿九日在東京奧林匹克游泳場舉行之國際游泳比賽。（合衆國際社傳眞）

華僑日報 分類廣告

費用廉 收效大

本報爲各界利便起見特設分類廣告欄分門別類集中刊出各界如有「房屋出售」「聘請職員」「求職」「物件出讓」「介紹職業」「物件失物」「尋找遺失」「徵求伴侶」「代查親友」「訪尋啓事」「聲明」「書院招生」等，在營業上均可登此一欄收效非常迅速。廣告價目每段四個字，每段大字四個細字，每天每段一元，但須上期，敷種費用，行西歐，國便而其價廉，且實收效宏大，百中有之以信本報設有備刊登之箱，廣告凡不欲登者之姓名住址，可佈明將寄覆函件，交華僑日報某號信箱收，隨時携同收條到取，便可。

REFERENCE LIBRARY 2 OCT 1970 CITY HALL

本港新聞

廣華醫院昨開放日 招待各大社團首長

港府禮賓司廖富域蒞臨訪問

（特訊）東華三院創院百年紀念，本屆董事局為期加強內外公共關係，使社會人士對三院工作有更深切之瞭解，曾選擇舉行開放日招待各界參觀。昨日為本月份開放日，特招待內外大社團首長及禮賓司廖富域准將參觀廣華醫院。渠等對各部醫療設施，深感興趣，並盛讚三院總理為社會服務，出錢出力，至為難得。

參觀各部 設備週全

昨下午二時，港府禮賓司廖富域准將首先蒞臨東華醫院訪問，由三院主席李東海及醫院高級人員，陪同參觀醫院各部門，至下午三時，繼往廣華醫院，會同港九國際獅子會三〇三區李國賓，施雄衛，何文聰，榮梅華，張李民。九龍扶輪社曾裕松，吳紹璘，姚欣，林光亮，陳演宗，李東光，陳培德，林德光等數十人，在主席李東海，首總理賀乾亨，簡日塗，招錫禹暨各總理及醫院高級醫護人員陪同下，參觀廣華醫院育嬰堂，蒸科房，急救室，及深切治療部。彼等對深切治療部之創設，尤感興趣，認為此不獨開香港醫療機構之先河，亦足徵三院為社會服務之力求進步，實屬難能可貴。主席李東海在茶會中，報導三院院務工作近況，並籲請各大社團及熱心人士，對於十月廿四日舉行之售旗籌款活動，賜以支持。李氏強調本屆董事局，加強院務工作，促進各項服務，歡迎各界人士任何批評及有建設性之建議。最後廖富域禮賓司并往大仙護養院參觀，渠對三院總理犧牲個人時間及金錢，不辭勞苦為社會服務之熱誠，至為讚賞。

李東海氏 報告院務

招待社會賢達參觀廣華醫院，主席李東海致詞稱：今日得到港府禮賓司廖富域准將蒞臨巡視，三〇三區獅子會，各區扶輪社，香港工業總會，中華廠商聯合會，潮州同鄉會等社團首長，訪問本院，足見對本院愛護支持，萬分熱心，謹代表董事局，敬致歡迎之意。

東華三院最早創辦的一間醫院，就是一八七〇年創立的東華醫院，今年為一百週年紀念。一八八〇年創辦平民教育，一九一一年增建廣華醫院，一九二九年興建東華東院。戰後更建設大口環及黃大仙兩間護養院，目前，擁有五間醫院，共有病床三千七百三十七張，佔全港醫療機構床位總額百份之廿四，每五個嬰兒中，有一個在院產房出生；並且六間小學，兩間中學。其中一間是三在上月開學而校舍尚在建設中，第二中學，共有學生一萬二千餘人，此外尚有慈善部門，辦理贈衣施食及施棺殮葬，使有需要的人士，獲得免費醫療，免費留產，平民教育及一切的濟助，對一個人的「生」、「老」、「病」、「死」、「[illegible]」提供了急需的而又充份的服務。

半年籌得 三百餘萬

現在，我們進行興建東華醫院百週年紀念樓，碑山安老院，第二中學，張明添中學，陳兆民中學，百週年紀念廣場，東慈大廈等七大建設，促進本院醫療，教育及慈善服務，作為百週年紀念獻禮，我們非常多謝各界熱心人士的慷慨支持，在過去半年來，已籌得善款三百餘萬元，使各項建設工作，已經開動，並預期於一九七二年先後完成。

各位嘉賓：我們希望使東華三院醫療，教育及社會福利等服務，更進一步的去滿足社會的需求。我們歡迎各界人士任何的批評，更歡迎有建設性的建議，我們希望藉社會人士關懷愛護的善意，使東華三院更理想的，更完善的去為社會服務。

在各位光臨的時候，已見到院舍的廣大外貌，乃為一九五八年施工，而在一九六五年重建完成的新廣華醫院，息間各位將有機會見到院內各種新型醫療設備及醫護人員為病者服務，希望提供更多的寶貴意見，以資借鑑。至於其他院務工作，已在廣華醫院開幕典禮特刊及最近院務概況中詳細刊載，並派贈各位省覽，不復贅述。

最後，我順便向各位報告，十月廿四日是本院售旗日，為本院醫療，教育及慈善工作籌募經費，希望在座各位及社會人士，一本過去愛護本院的熱誠，給予我們有力的支持並祝健康快樂，多謝各位。（明）

東華三院總理招待社會賢達參觀廣華醫院，三院主席李東海，三院總院長，護士，暨各總理，陪同政府禮賓司廖富域准將，暨社會賢達參觀產房時情形。（本報記者攝）

潮僑廿四社團聯賀 李春融王澤長晉紳

（港訊）香港潮州商會會長廖烈文，香港九龍潮州公會理事長黃志強等，以同鄉港府社會福利署副署長李春融榮膺官守太平紳士，王澤長律師榮膺非官守太平紳士，特聯合潮州各團體，昨（三十日）假座大會堂嘉頓酒樓設筵歡宴，以申慶賀，而敦鄉誼。是日到會嘉賓計有：

嘉賓及主席團題名

李副署長之尊翁李鳴初，李春融伉儷，王澤長伉儷，國際佛教會許榮佑伉儷，梁文興伉儷，吳國泰伉儷，劉俊武，陳漢華伉儷，陳儷，馬錦燦伉儷，林思顯伉儷，呂榮儷，蔡伉儷，林潤祥伉儷，顏成坤伉儷，永康伉儷，張應伉儷，馬克成，姚木，杜林木，陳文俊，王文裕，李白虹，王明，陳星，王澤森，王玉英，王學智，王夫人，王王坤，王德，小姐，王坤，鄭秋夫人，郭友才，楊志祥，鄭方，呂高文，潮州商會廖烈文，到有潮州商會，潮州公會，互助，黃志強，楊木盛，商會，德之，潮僑陳友，食品，業，同鄉聯誼，新界潮州同鄉會，潮州同鄉會，會陳克華，張添，潮汕，陳木泉，九龍，初級，界孟，商聯，會，來同鄉會，許鶴卿，陳根，利會，全，劉洲，長潮州會館，楊木盛，利會，林友柱，光，蔡一帆，元朗區潮州同鄉會，香港潮州中學陳志鴻，李榮福，潮州公學趙賢，潮州普慶文，鄭貞馨，念佛社陳德軒，鄭碧木，潮九龍潮僑社，香港陳，姚樹德，敦榮郭聯，陳亦文，郭汾陽，郭子樂，郭漢，崇德同益互助社，劉紹湖，姚鏡昭，南互助社朱吉松，劉紹楊，宗，藍田潮僑聯誼會，佛社，江，胡命業，姚佑華，念敬，主席團有：顏成坤，王澤森，鄭克廉，林子豐，鄭植之，蔡伯，羅閩，洪祥佩，賀兆，陳維信，張潮夫，林東，繼振，廖烈武，呂高文，鄭衍雄，陳俊，李嘉誠，劉文俊，趙慶海，陳永欽，饒作潮，林思進，馬松深，黃天榮，呂高華，鄭學偉，陳木，添，廖振聲，莊立頓，謝禮潭，劉奇喆，林黎，庭，王澤宏，鄭學熙，王澤生，蔡昭，一堂，氣氛愉快。八時入席，首由主席團主席潮州商會會長廖烈文致歡迎詞，並介紹李、王兩位鄉彥略歷（原文另附）。隨由潮僑領袖顏成坤致詞，勉勵後進，諸多勉勵。繼由李春融、王澤長相繼致詞，語多謙遜，鄉情洋溢。末由潮州公會理事長黃志強代表致送紀念品。

廖烈文主席致賀詞

主席團主席廖烈文致詞稱：主席團主席，李紳士、王紳士、各位嘉賓，各位同鄉：

今晚潮州同鄉慶賀鄉彥李春融先生榮膺官守太平紳士，王澤長先生榮膺非官守太平紳士，承李、王兩位先生與嘉賓蒞臨，各同鄉團體熱烈參加，使場面氣氛，至感欣幸。本席謹代表參加盛會的二十四個團體，以及負責籌備諸同人，向各位致以衷心的感謝。

潮州包括有汕頭、潮安、潮陽、揭陽等十二個行政單位，唐、宋以後，人文蔚起，素有「海濱鄒魯」之稱。雖物產豐饒，惜因人烟稠密，故向外發展者時多，尤以泰國之曼谷為著。即以香港而論，目下我潮人之居於港九者，為數近百萬人；而賦性勤奮，民風淳樸，年來於工商百業中，獲得有輝煌之成就者，為數甚多，氣象蓬勃，方興未艾，對本港經濟的繁榮，不無貢獻。而服務於政府機構或各工商慈善等團體之同鄉，其卓卓之建樹，而為社會所樂道者，亦復不少。此次李、王兩位鄉彥列紳，非但為個人之榮，也為我潮人之光，是值得我們歡欣而鼓舞的。

李春融先生，為前汕頭市總商會公斷處處長李鳴初老先生之哲嗣。李老先生在汕任職時間，為期甚長，人緣極好，甚獲各方景敬。在汕頭無人不認識李老先生的，其哲嗣李春融先生，為英國倫敦大學文學士，加拿大多倫多大學社會工作碩士，一九五二年來港後，即為社會所重。於港府，初任庶務處化官，以其積勵自持，卓有樹立，不旋踵而升任感化院院長。繼任社會福利署救濟組主任，現任家庭服務組主任，八年來，對本港社會福利事業之推進，貢獻至大，是以步步高陞，此非學識淵博，才華洋溢，能幹有為，卓越，曷克臻此。

王澤長先生為佛教大德王學仁先生之哲嗣，為一虔信佛教之教徒。在學時被選為香港大學學生會主席。一九五五年在香港執業律師，同時亦是國際公證人。一九六一年奉委香港華人廟宇委員會委員，每任三年，迄任四任，現且兼任政務部主任。二十年來，對於宗教團體，慈善事業，及社會福利等，建樹良多，深獲各方讚譽。王先生且為業餘之攝影家，其攝影技術，不但為本港知名，在國際也享有盛譽，多才多藝，誠屬可貴。

此次李、王兩位先生，位列縉紳，可謂實至名歸，絕非倖致！今晚宴會，承各位嘉賓，鄉邦碩彥，蒞臨指導，益增光彩。雖菜微酒薄，然氣氛愉快，鄉情洋溢。最後，謹以薄酒一杯，恭祝兩位鄉彥及在座各位身心愉快，事業發展！

顏成坤氏致歡迎詞

顏成坤致詞稱：李春融先生，王澤長先生，各位嘉賓，各位同鄉：

今晚慶賀鄉彥李春融先生榮膺官守太平紳士，及王澤長先生榮膺非官守太平紳士，本人忝陪末席，至感快慰。李春融先生為我潮望族，在多倫多大學攻讀社會工作，獲有碩士學位後，返港任職港府社會福利署副署長，升至今任官守太平紳士，並為我潮人任職港府之第一人，且其職位居要職，又當社會福利工作之要務。如所週知，本港人口日益增加，居民生活貧苦居民所仰賴。固為同鄉之光，亦為甘棠者。希望李先生以其所學博訓周略，凡所以造福社會者，俱能努力以赴，以副民望。

王澤長先生出身旅港潮籍望族，在學時期即已頭角崢嶸，為香港大學學生會主席，十五年前考獲律師資格，歷年在港，對宗教團體、慈善事業多所努力。猶憶前任港督戴麟趾爵士在任時，曾宣佈今後港府委任非官守太平紳士之策略，與前微有不同，蓋戰前所委之非官守太平紳士，多為已在社會有所建樹之者；今後將用人惟材，凡能為社會服務者，必當力為選拔，共謀社會福利。是以王澤長律師，其在社會之努力，亦已日益彰在人耳目。是則今後港府自宜非官守太平紳士之有所顧，我潮籍人士之有所鼓舞，為社會服務，諸以知所鄉，得以為賢明當局之所器重也。敬祝李、王前途光明。

參加宴賀各界潮僑

林錦盛、高卓生、唐學元、林炳丘、朱暨周、陳卓平、楊學光、林少德、陳子吾、姚巨漢、蔡宗、李黎、黃天俊、本華、鄭漢傑、陳集梧、黃惠中、劉益乾、黃禮泉、陳偉強、趙慶、陳振中、陳禮傳、雄佐德、少英、李俊農、郭德和、蕭鵬飛、李劍、宗漢、李錫潼、周欽宜、科甲、陳漢然、周啟明、陳劍、葉茂興、李子江、黃岩、吳逸、如鄭子澄、鄭碧木、明靜、許貞益、劉秋、黃吾、川少、陳偉、王寶秀、李少周、陳開元、許振、金周偉光、吳夢天、陳春風、林中獄、明河、李映、黃溪、溫友林、楊成、劉若、延林、林樹、楊杜、王永劍、李料、林炳、洲、王凌、林敦、方彬林、邦鎮、李紹、方業、林明、芳、蔣俊、吳夢天、楊家、吳漢、杜式英、醉六、林作、陳瀚、莊一村、林鴻彬、翁益熾、仰柳、羅鴻、光

秀波、楊鐵波、鄭炳城、陳集安、陳黃吳明、楊宜生、鄭運、蘇柯漢、陳安、陳奕天、林嘉、陳國、楊慶民、周郭、黃典、陳裕坤、鄭鈞、陳德民、周鍾、劉黎、姚祥、黃鴻、陳少、胡耀木、林月波、鄭壽、吳之、馬英、方月、胡長、進、溪、周璋、俊、合水、德茂、郭記、吳錦、劉標、顏錦、蔡河、陳林、馬禮、廖戊、張振、林安莊、建州、李松、陳木、鄭碧、陳逢、宣英、鄭海清、李生、陳少、陳庭、烈、石禮、振如、陳子芳、永、鉻

日航大野滋調返東京任職

（時訊）日本航空公司香港機場經理大野滋，於昨日下午偕夫人乘飛機返東京。大野此行係調返日本，升任東京國際機場總務經理新職。他在港服務已逾四載，其職由田中孝男接任。大野滋夫婦已於昨日飛抵東京。（慎）

廉價診所今開診

南海商會主辦

上午開診由八時至十一時

（新聲社）旅港南海商會，決定在港島灣仔莊士頓道一一六號二樓，開辦廉價診療所，聘請加拿大醫學博士麥錦江西醫主診。該診療所裝修完竣，定今（一）日開診，儀式另擇日舉行。每日診症時間為上午八時至十一時，醫藥費祇收四元，會員坊眾同一辦理，不分區域。

坊協會八日會議 宴謝雨川張錦添

（中國社）港九各區街坊會協進會，八日（星期四）下午六時，假座尖沙咀海天酒樓，設筵為遊歐歸來之永遠顧問謝雨川，主席張錦添洗塵。同時，舉行全體委員會議，研究促進街坊福利事工。

該會函請委員依時出席參加外，並柬邀各界有關人士敘叙，以敦聯誼。

賴族宗親會複選 第一屆職員選出

（港聞）香港賴族宗親會有限公司，自奉准註冊成立後，昨召開第一次會員大會，選舉首屆理監事，業經依章選出。復於廿七日舉行複選，結果，賴中文當選為理事長，副理事長賴國芬，賴及之。秘書賴培根，賴慶裕。總務組賴鴻宗，賴壽年。財務組賴春芳，賴漢偉。福利組賴嘉仁，賴永和。組織組賴及之，賴國芬。文教組賴世瑤，賴明。聯誼組賴家聲，賴官勝。婦女組賴漢玲，賴玉珍。理事：賴冠球，賴傷中，賴慶民，賴正良，賴南，賴炎祥，賴沛霖，賴新發，賴保，賴介平，賴海潮。候補理事：賴浩，賴漢忠，賴介君，賴介平。監事長賴愛民。副監事長賴永泉。監事賴沛邦，賴遠謀，賴劍雄，賴福，賴子英。候補監事：賴競新，賴學榮。

侯氏宗親會 二屆理監事選出

侯永謙理事長侯永章監事長

（港訊）侯氏宗親會有限公司第二屆理監事，於九月二十日在上水金錢村侯宗祠堂內改選。開票結果，旋於九月廿八日下午七時，假龍棲大酒家三樓複選，結果，侯永謙當選理事長，侯永章當選監事長，其餘各部主任，副理監事長，亦經選出。理監事會即日宣告成立，並定於十月十一日下午二時，在上水金錢村侯宗祠堂內召開第二屆第一次理監事聯席會議，新舊交接。計當選理事長侯永謙，副理事長侯江，侯少球，監事長侯永章，副監事長侯定，秘書侯佛明，副秘書侯燦培，總務侯瑞琪，副總務侯松坤，財務侯彬榮，副財務侯松昆，交際侯鎮球，副交際侯宣，福利侯興，副福利侯鎮心，文教侯查全，副文教侯波，康樂侯漢剛，副康樂侯鋼祥，組織侯建生，理事侯錫茂，侯慶，侯才，侯秀峰，侯松，侯寶明，侯新湖，監審侯核光，侯滿一，侯鳴江，侯深，侯觀榮，侯文明，侯朗，侯倫顯，侯克勉，侯佳，侯錦洲，侯祥福，會長侯國生，侯佳為會長，聘請侯泉為顧問，並請宗親侯榮存為名譽會長；計到宗親三十餘人，九點散席。

超薄隱形眼鏡 特別舒適易戴

香港隱形眼鏡中心獨家選用並無分銷

據美國光學專家自發明了超薄隱形眼鏡（SUPERCON PAPER-THIN CONTACT LENS）以來，經詳細統計所得，此鏡已趨普遍，佔全世界總銷量百份之八十。[illegible]

[illegible]

圖為電子儀器，可戴與否，即驗即知。全世界祇有四座，該中心為遠東獨有。

英航香港－倫敦客機上由十一月開始新增多名美麗能幹的華籍空中小姐服務乘客。英航的華籍空中小姐素以服務水準高超享譽世界，曾履嫦即是其中一位。

曾履嫦自小就有三個志願：求學以廣世界知識，觀光美倫及希望成為英航空中小姐。她進香港大學攻讀獲得地理及地質學學位，完成了第一個志願；她又學習音樂，榮獲皇家音樂院優異獎，並曾多次在電視台演出。曾履嫦在一九六八年首次赴英並加入英航空姐訓練班，因此三個希望俱能如願以償。她常說：「每一位旅客均有不同的需要，使他們稱心滿意，旅途愉快，是一種極有意義的服務。」

英航是傑出人士的航空公司

BOAC

英國海外航空公司服務最週到

英國海外航空公司，印度航空公司，澳洲航空公司聯航

本港新聞

拆船爆炸死四工人 死因裁定死於橫禍

陪審建議立例管制使用危險儀器

（新亞社）三名特別陪審員，昨續在西區裁判署研究拆船爆炸，釀成四名工人炸死慘劇後，作出下列三點建議：（一）港府應立刻例管制拆船時使用氧氣化炭之儀器及工具，以防止爆炸，火警或其他不幸事件再度發生；（二）在目前未立例期間，當簽發拆船許可證時，須附帶發出一紙完善之管理法則，作爲正確指示及勸告，以便于使用該種氣體時，能防止意外發生；（三）對使用此種氣體具有認識之港府官員，應檢查該等儀器及工具，尤其是要確保並無任何損壞，俾拆船時不會引致發生危險事件之發生。

本年五月四日，在將軍澳對開海面拆卸中之「太平洋荷門二號」輪突發生爆炸，鋼板橫飛，造成工人廿八名重傷，另兩幾名工人及兩名釘工人慘死。水警署高級幫辦鄧展斌蒐集有關證據後，在西區裁判署向死因研究官馮葆榮提出研究四名死者死因，由兩男一女特別陪審員聯同聆訊，至昨日全案完結，陪審員團一致裁定四名死者死于橫禍，並作上述建議。法庭據報，照此存案。此案在研訊時，海事處驗船官及勞工署督察均列席旁聽，俾將有關情況，提出報告，當局重視本案，由此可見一斑。

死者男子四人：（一）方榮，卅八歲，住西貢白楊村；（二）梁德華，廿九歲，住茶果嶺石鼓新區；（三）張蕃，四十三歲，住觀塘打老道；（四）伍偉添，五十七歲，住觀塘牛頭角新區。

滙豐元朗分行一文員 被控虧空及盜竊罪 罪名成立入獄三月

（新亞社）一名文員在滙豐銀行元朗分行任職期間，涉嫌虧空及盜竊公款，爲警方檢控卅一項罪名，昨被在粉嶺裁判署提堂，法官於審閱感化官對被告身世之調查報告書後，判其入獄三個月。

金馬倫法官於判案時指出：本官對汝之家人都已勸誡不可賭博，惟汝始終沉迷不悟，以致弄成如斯結果，不特因此而致失去在銀行之職業，即今後再覓工作，亦將成問題，但此點汝應先放處，汝此次所犯之錯悮，不獨個人失去信用且令銀行亦爲之失卻顧客信用，汝之得在銀行任職，係由於有地位人士之推荐，感化官在報告書上，雖認爲汝可以接受感化，但汝並非年少無知之小童，經已成年，應有責任，故一切應判汝入獄。結果乃宣判如上。

本案係於去（九）月廿三日第一次解上粉嶺裁判署審訊，被告對所控卅一項罪名全部認罪，法官認爲將案押候七日，俟感化官調查被告之作出法庭參考。昨再提堂時，被告之律師向法官代爲求情。

被告男子張翁強，廿六歲，台安人，住元朗大馬路滙豐銀行職員宿舍，文員，任職元朗分行期間，被控卅一項罪名，其中廿二項盜用公款罪，九項虧空之公款，總數七千餘元。

綜合案情透露：被告在滙豐銀行元朗分行任職文員，負責汽車分期付款部工作，因洪水橋一酒家東主用分期付款購買一輛汽車，按月向滙豐銀行照付分期付款，詎本月初以爲被交通部拖去，惟電詢下，始悉警方未有拖車，乃立即前往銀行交涉，並出示收據，證明月月均按時付款銀行，銀行經理據報調查，發覺該款項被挪用及虧空，即向元朗警署報案。

東頭新區大藏毒案 兩夫婦暫押監 定期解地院審

（新亞社）警方人員于九月十八日清晨，突擊搜查九龍城東頭新區一座樓宇，搜出式百餘磅生鴉片，一雙中年夫婦涉嫌與案有關，被帶返警署鎖案，昨再解押于中央裁判署，控方請准法官將案定期十月七日，解往地方法院審訊。兩被告之律師代表向法官申請保釋，並指出兩被告共有六名子女，次被告女子現時正患病中，主控官將利害聲辯立即反對，指出本案非常嚴重，涉及生鴉片二百餘磅，共值三十萬元，結果，法官將被告停交監房扣押，且命醫生替次被告女子診治。

兩名被告：（一）男子馬光，四十八歲，苦力；（二）女子鄭榮如，四十四歲，家庭主婦。兩人同被控于九月十八日，在九龍城東頭村新區第七座二樓一六八室，藏有一百四十七公斤生鴉片，可供非法販賣用途。

民安隊會操 週日大球場舉行 港督蒞臨主持檢閱

（港訊）民眾安全服務隊隊長官、隊員，及少年團團員三千餘人，將於十月四日（星期日）在政府大球場舉行大會操。

港督戴麟趾爵士將於是日上午九時三十分，由民眾安全服務處處長胡百全陪同，抵達小型賽車場檢閱該隊隊伍行列。

參加大會操者有八個少年團以及二十八個指揮，防護，及搶救單位人員。

港督致詞後，由少年團担任各項青少年活動表演二十分鐘。

隨後民安隊之森山救傷隊將作十分鐘之示範表演，從百呎上空之香港輔助空軍直昇機沿繩而下，及將傷者從地上吊上直昇機，以便轉送至醫院。

同時警察樂隊將到場演奏悅耳雅樂及輕鬆音樂，及啹喀兵營之軍樂隊，將在場內演奏及表演。

此次會操歡迎市民免費入場參觀。

禁止上落客貨標誌 上海街十月間裝設

（港訊）交通處昨日稱，禁止停車上落客貨之交通標誌，將於十月間在上海街裝設，但確實日期仍未決定。

交通處發言人稱，此種標誌不只適用於公共小型巴士，而且適用於其他車輛。

路上設有此種標誌，乃表示車輛不得在該處停下，上落搭客或裝卸貨物。

此種標誌與另一種指明某類車輛，例如公共小型巴士或貨車之標誌一併使用時，即表示該類車輛係受限制，不得停車上落客貨。

交通處長希望駕車人士明白上述各點，蓋甚多駕車人士誤以爲此種標誌只與公共小型巴士有關，此種誤解可能係因此種標誌係在公共小型巴士開始合法化時採用之故。

國醫藥學院 返國祝國慶

（港訊）香港國醫藥研究學院，爲慶祝中華民國五十九年雙十國慶，特組回國祝壽團，由該院院長李業勳自兼團長，副團長張達强，秘書賀作明，團員鍾斌、謝敏芳、陳良彥、湯

沙利士盼港府及工廠 提供盲人更多就職機會

（特訊）香港盲人輔導會主席沙利士，昨在年會中說：過去一年來的工作令人十分滿意。該會之經費來源，主要來自香港政府，賽馬會，公益金，政府撥款及社會人士之捐款。這些捐款事實上都已獲得利用，以發展盲人福利。目前該會的工作目標，大部份集中在元朗老年盲人收容所及訓練中心，希望由該中心訓練出來的盲人，有一個良好的就業機會。

沙利士說：該會的職業訓練雖然有若干成就，但進步仍十分緩慢。而在盲人尚未在外間找到適當職業時，該會將繼續予以收容及訓練。因此希望政府及工業機構對盲人提供更多的就業機會。

他說：該會的盲人學校，由於環境不斷改變的關係，現時的設施是不夠的。因此爲了盲人的自身福利，及有更佳的就業機會起見，對所有訓練課程將予提高。

選出下年度職員爲會長港督戴麟趾爵士，主席沙利士，副主席羅士，布朗醫生，韋素士，馬索，奈倫，麥堅時，陳嘉芳，申仲鐵，沙利士，羅士均獲連任。委員爲會計師羅冰源，沙利士在會中感謝過去一年來，社會各方人士對該會的支持及捐助，並希望他們能繼續給予支持及捐助。（邵）

……山等十餘人，定期本（十）二日乘坐中華航空公司班機，飛赴台灣。又李氏此行準備以自製特效藥勝因丸數十打贈送僑委會，以表敬忱。

廣和董事長 今抵港視察

廣和洋酒行董事長史威廉佐頓，本（十月）一日乘泰國機自大阪抵港視察業務。史氏原居香港，爲本港商界名人，現在居住歐洲。

魚嘜尼龍杭 入牆最穩固

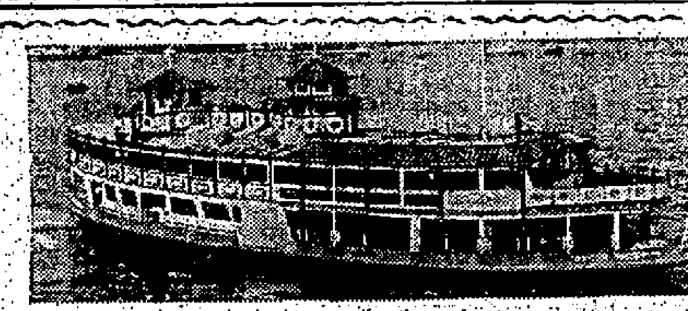
德國製造之魚嘜尼龍杭，風行全球百多個國家。舉凡電燈，窗簾一切入牆裝修，最穩固耐用。香港通利行總代理，永安公司，李錦記及寶生隆鐘五金行均有經售。對於水泵機器之安裝，更爲合用，以其不怕潮濕之天氣。

九龍塘花園城會所擴建

（特訊）九龍塘花園城會所值理會會長陳照榮醫生，昨日下午六時半假當打老道該會址，與和興建築公司負責人余潤興簽署一項值二百五十萬港元工程合約，作爲該會大規模之市新發展計劃，此乃近年來私人團體興建最大宗建設之一。

參與簽約儀式包括當年度值理葉翀醫生，林瑩，祁頌，林居生，陳英明，徐杰，譚澤霖，潘永剛，鄧賢，曾志民，陳伯勇醫生，何威躍，吳國榮，葉維儉，楊官喜，沈德明等多人。該合約之建築師黃振輝及見證人簡國華。（浩）右爲陳照榮醫生，左爲余潤興。

惠風豪華觀光遊船



「惠風王子公主」海上行宮

全部空氣調節，廣舖地氈，場面既豪華，座位舒適，堪稱海上行宮，或聚眷携侶或邀宴外賓酣飽之餘，臨流遊眺，心曠神怡，於此其間，並供應麥茶，名廚主理，可讌開三十席。

「惠風」豪華遊船新訂船期及票價（十月一日起）

（一）環島暢遊——上午十一時至下午二時連中式午餐廿八元

（二）下午暢遊——下午二時卅分至五時連茶餐廿三元

（三）黃昏暢遊——下午六時至八時連茶餐十八元，連晚餐廿八元

（四）晚餐暢遊——下午八時至十時卅分連晚餐卅二元（樂隊伴奏）

上述時間爲九龍海運碼頭開航時間並於十分鐘後到香港卜公碼頭接載。

定票處：香港中環德付道中卅七號 電話：H二二九〇二五一八

九龍海運碼頭 電話：K六七一九七〇

張鏡池錫池昆仲之尊翁 張品全道長舉殯

（港訊）昌源酒莊東主張品全道長於星期一（廿八）日壽終養和醫院，其哲嗣鏡池、錫池昆仲及梨崧小姐等，將遺體奉移萬國殯儀館治喪，昨（卅日）在該館大禮堂舉殯，擇吉安葬新界，張道長爲道教耆宿，乃蓬瀛仙館、通善壇等各壇老道長，爲人和治，慈祥可嘉，高齡九十，一生無疾病，此次逝世道山，得大自在，錦池、錫池昆仲，均爲港方知名人士，是日致送花圈祭輓之紳商名流，社會人士，道教團體，計有蓬瀛仙館、雲泉仙館、通善壇、嗇色園、梁偉鈞、余虎文、樂益衡、陳欽、謝舜……

楊兆文之令岳母 吳母韋老太舉殯

華僑日報攝影記者楊兆文之岳母吳秀瓊女士之令壽堂吳母韋太夫人，九月廿八日在廣華醫院仙遊，積閏享壽八十二歲。遺體奉移九龍殯儀館治喪。

吳母韋鳳瑜太夫人，昨（卅日）上午十時半，在九龍殯儀館禮堂大殮，十一時辭靈出殯。參加殯禮親友數百人，柩車白馬備極榮哀。安葬荃灣華人永遠墳場。

參加殯禮親友計有：楊仲明，高柳堂，周世聰，楊佐鐸，楊佐坤，吳維昌，周保，駱羅拔，孔炳泉，板野典南，金永初，祥，韋兆熊，林華根，李榮光，呂韋國耀，韋國輝，汪石羊夫婦，汪海珊，謝銳霖，李才藻，鄭家鎮，賀英祥，甘家壁，張文劍，曾卓然，李志文，穆勢，吳培基，胡啟南，楊紹坤，楊國輝，盧元博，江永安，李樹坤，賀熾光夫婦，楊建志，江鳳星，彭惠方，信貫，楊光錦，楊耀甫，吳藥霖，韋伯南，吳瑞券，韋炳國，儀周玉，遙，徐瑟君，余銳珠，胡錫強，黃麗英，楊振，文，傅惠泉，馬鍼津，徐莊，徐傑，區彬，胡，盛業，陳蔭，張光，古，游煒，梁祖培，梁錦沼……鳳，韋浩，簡德璋，周銀章，韋石桐，韋藻良，韋金添，關璪，韋寶端，劉天既，何佑徵，潘志和，盧志立，朱紹彬，朱轉好，胡桂芳，梁艷源，張淑文，李秀萍，胡淑英，傑，劉惠珍，黃月愛，梁淑，余鳳琼，荃灣沙十七旅童軍委會全體委員，一大貿易公司，楊氏宗親會同人，德信有限公司，伊利沙伯青年館鑑區，恒星晉局有限公司。

吳錫豪丁母憂 定十月二日在寓所家奠

本港殷商，吳氏宗親總會永遠榮譽會長，石硤尾街坊會永遠會長，寶寶石珠寶公司，百利潮州酒樓董事長，百喜潮州酒樓，百樂潮州酒樓董事經理，吳錫豪之令壽堂吳太夫人，月前於潮陽達濠原籍，魂歸佛國。吳太夫人生前勤儉持家，相夫教子，和親睦鄰，行純德懿，遽爾逝世，親友惋惜。吳氏因經商香江，未克奔喪，茲定於本年十月二日上午十時至下午五時，在港寓九龍尖沙咀河內道十二號二樓舉行家奠云。

環遊美洲最近回港照常診症：本人去年應美洲華僑，醫界同業之邀，作鼻耳喉腦額病學專題講述，互作技術交流及吸取治療新法，並且在當地爲鼻腹患者診症治療甚多，故延期回港。

吳石俊 中醫診所 專科主理

腦 頭暈痛

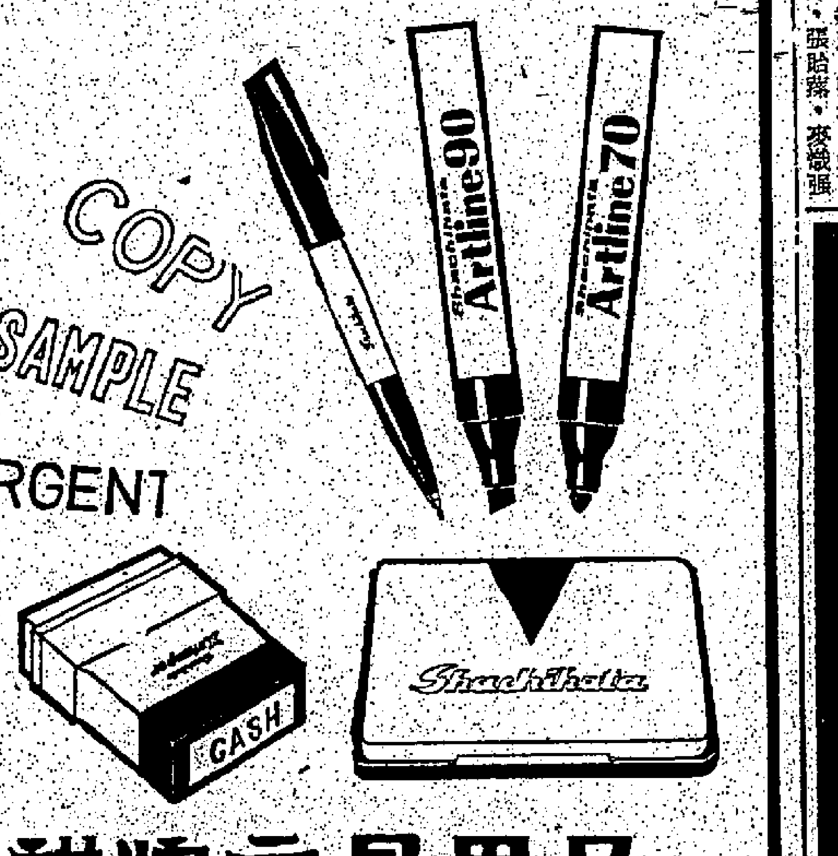
耳

鼻

喉

癌

NEW ADDRESS: 491A NATHAN ROAD 3RD. FLOOR, KOWLOON HONG KONG.



旗牌文具用品

早已風行全球，以效能卓著，經濟實用，爲各商行，工廠等樂於採用，港九各大文具店及書局均有代售。

總代理：林略文具行

香港永樂街4號

電話：H-444020, 454264, 431388

週年 大減價 五折起

地點：大會堂低座展覽廳

日期：十月一日至十月六日

時間：上午十時至下午七時

中式手織羊毛地毡
美國特種尼龍地毡
尺碼繁多最新花式
顏色二佰多種

每張由十二元起

大藝地氈

ASIA-ART CARPETS

香港畢打街於仁大廈地下 H-239111

週末午夜場

國聲 新華 業 聯邦 龍城

內容最充實的七彩歌唱文藝巨片

相思淚 BITTER LOVE IN TEARS

六首名曲：姚蘇容主唱

汪玲 武家麒 何藩 喬琳 領銜主演

紐方雨 蔣光超 韓甦 葛小寶 特別客串

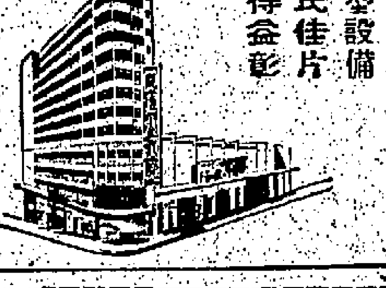
何方 編導

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

聯邦 今天四場首映 七彩國語 神狐鬼俠 精彩特技 紐方雨 王玫

城多利 今天五場首輪 七彩神怪 神狐鬼俠 紐方雨 王金鳳

觀塘戲院



快將開幕

雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰

海運

今早十二點半 嘉芙蓮丹露主演 七十年代尤物

今晚十一點半 丹妮露貝主演 金爪女飛賊

狂滿

京都 大華 金冠 第四週映

勢如破竹 聲動八方

歐洲聯合巨片

三大巨星聯合主演

蘇絲簡杜 湯尼馬山 伊娃蘭

特藝七彩

怵目驚心 不宜兒童

更勝桃色響尾蛇

觀衆義務宣傳 影評讚不絕口

THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE

今天盛大獻映

利舞臺·海運

海運日夜五場

狄龍公司榮譽發行映畫全球熱情浪漫性感大名片！

嘉芙蓮丹露。

愛莎瑪汀妮莉（「十二吉祥」新星）

羅拔韋伯

森美菲利

歡愉嫌夜短，寂寞恨更長，不可思議，其妙無窮！

七十年代尤物

Manon 70

伊士曼七彩 片上中文字幕。

REFERENCE LIBRARY 2 OCT 1970 CITY HALL

本港新聞

香港賽馬會助學金 第一批至第十二批 今日繼續分批發支票

香港賽馬會助學金，第一至十二批未來領取之同學，請即來補領，請照下列之時間，親到荷李活道一一〇號華僑日報總社參閱編號，領取支票，若為幼年學生，請家長同來。各同學須記緊：（一）攜帶學校發給之九月份學費收條，（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可攜家長身份證），（三）申請人時半正面相片一張。

△領取時間：上午十一時至下午一時，下午二時至五時半。

新界學生：至於在新界或離島居住及就讀學校之受助同學，首次須親到本報辦理登記手續，領取九、十月份之學費支票，惟在後由十一月份起之支票，將由華僑日報直接寄予學校，無須親自到領。

華僑日報讀者助學金 第一批至第九批 今日繼續分批發支票

華僑日報讀者助學金，第一至九批未領取之同學，請即來補領，親到荷李活道一一〇號華僑日報總社參閱編號，先取領取證，然後領取支票。若為幼小學生，請家長陪同前來。並請記緊：（一）攜帶學校發給之九月份學費收條，（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可攜家長身份證），（三）申請人時半正面相片一張。

△領取時間：上午十一時至下午一時，下午二時至五時半。

香港海龍潛水會 蘇衡治學術演講 告知潛水人士應如何如何

（特訊）香港海龍潛水會主席蘇衡治，昨在大會堂九樓演講室學術講座作專題演講云：「近日參閱各大小報章，涉及一位潛水者在塔門與赤洲間潛水，離奇失蹤一則新聞。本會鑒悉此事，除與各有關方面連絡外，並加以調查。根據推測其失蹤原因有三：其一可能是受兇惡鯊魚襲擊，其二可能是被魚槍誤射遇險，其三是下潛過深亦遭意外，姑不論其原因如何，但此事之發生及調查結果，又是因「單獨」潛水而遭受不幸。

「查本會潛水活動，通常集體進行，經過乘坐海龍號遊艇出海，由出發，到達目的地，下水回航等，均嚴格紀錄，分組隊員名單，下水時間，活動區域，回船時間等。因此，習慣上有良好的訓練，因此潛水活動紀錄至今安全，得很而又樂趣無窮。

「根據歷年紀錄，因潛水受溺之不幸者，均在「單獨」活動時發生，今次潛水人失蹤，潛水界亦是歷史重演，潛水人士應以之為戒。

「香港日漸繁榮，潛水人士也日漸增加，初學者若對潛水運動有錯誤見解，以為無師自通，忽略了安全法則上之步驟，或受到不幸事故之教訓，因此，潛水便變為冒險，或成為他人的一種無形負擔。

「任何一位潛水人士，不論是初學或已有多年經驗者，在除了個人有良好技術與知識，完滿的潛水儀器外，更應顧及潛水道德問題，不應侵犯漁民作業，不應使用有殺傷性武器去捕捉魚類，或毫無目的地破壞海中的珊瑚類等。

「魚槍傷人的新聞，已開始發現，因此亦使人聯想到潛水人仕越多，魚槍的危險性亦隨之增加，但合法的魚槍持有人，多受過良好訓練，而責任感也較重，但是一般無牌藏有自製魚槍人士，因數目上較有牌人士為多，亦因技術上參差不齊，偶然的疏忽，便會導至不幸。因此，奉勸無牌使用魚槍者，依法領取牌照，手續不明可向各區警署查詢，或合法出售魚槍的商號查詢。」

蘇氏於講詞完畢時透露稱：海龍潛水會主辦瑞士柏力表贊助第四屆全港公開潛水比賽遊藝大會，定今日下午七時半假座香港鋼鐵廠維多利亞泳池舉行比賽頒獎，已柬請有關人士蒞臨主禮，屆時當有一番熱鬧云。（天）

蘇衡治

希爾頓酒店採用 嘉利高級冷藏櫃

香港希爾頓大酒店以往一切冷藏設備均購自美國，惟最近則破例向香港嘉利冷氣公司選購一大批冷藏櫃（DEEP FREEZER COOLER），以確保該酒店肉類及各種食物之新鮮與衛生，查嘉利冷氣公司專以出產各種肉類，蔬菜，生果，汽水及雪糕等高級冷藏櫃著名，其中款式及類型均十分齊備。該公司產品全部採用不銹鋼製成，為現代最完美之產品，而且自置廠房，生產量極為穩定。已採用該公司出品之機構有啟德機場牛奶公司航空伙食部，五月花酒家，半島酒家，希爾頓酒店，美國肉食公司及全部可口可樂汽水檔，生力啤酒廠生啤檔，冷房及全套冷藏設備。嘉利冷氣公司位於九龍元洲街一號，電話：K八一四七八一及K八一式五〇一。（圖為嘉利冷藏櫃運入希爾頓酒店）

音樂

第四七五期

與小尾教授論詞書

・關志雄

本文作者關志雄，早嘗學詞於武湛趙叔雅，有「玉碗詞」、「晚晴詞」、「吐綺集」十餘卷行世；近年又致力於唐宋音樂之研究，其張炎詞源謳曲旨要考釋及姜白石歌曲音節記號考辨諸篇，已被夏威夷大學東西文化交換中心戶康宗裔大學東方部圖書館列為研究專著。中外學者對其學術成就，均備極推崇；日本廣島大學小尾郊一教授且譽之為「內外第一人」。本文係最近所寄小尾教授之函件，為討論古代音樂藝術之作，在此刊出，可供有志中國古代音樂研究者參考之用。

郊一先生道席：去秋蒙賜書，頗辱一言之譽，感愧而未遑致謝，愧焉而不敢當也。頃復得大函，益示錯愛，推許有加，而志雄之感愧也愈甚矣！雖然，志雄之治詞學，迄今二十餘年矣。始其受業於先師趙叔雅先生之門，即知音律與文字之學，二者不可偏廢。故於文字之外，樂習詞樂。惟此道入元以後，殆已成為絕學矣。有清一代，學詞者衆，治詞者亦多，雖有方成培、凌廷堪、陳澧、張文虎、戴長庚及鄭文焯諸子，出而考訂音律，顧終短於實證，似無濟於事也。晚近則有葉遐庵、吳梅、唐圭璋、王光祈、夏承燾、姚華、趙尊嶽、饒宗頤、劉堯民、丘瓊蓀等，及楊蔭瀏、陰法魯、張奉箕之輩，蜚聲學界，各有所發明；[illegible]

[illegible]

宇宙綜藝企業主辦 海野義雄獨奏會

曾任日本NHK交響樂團首席的小提琴家海野義雄，將於十月三日（星期六）晚八時三十分，在大會堂劇院舉行獨奏會，由日本鋼琴家神西敦子伴奏。

海野義雄獨奏會，由「宇宙綜藝企業公司」主辦，門票分二十，十五，十及六元四種。

海野義雄演奏會，節目包括韓德爾，莫札特，布拉姆斯，柴可夫斯基及巴赫等作曲家的作品。

這位日本小提琴家為近代提琴大師史格蒂的晚年得意弟子，在歐美樂壇亦頗有聲譽，其演奏會不宜錯過。

郭美貞的指揮棒

中國女指揮家郭美貞，在日本及菲律賓均擁有大批聽衆，她將於明年初出任日本NHK交響樂團客座指揮，分在日本、台北和馬尼拉指揮NHK交響樂團演奏三場。

日本廣播公司樂隊 明年巡迴訪亞演奏 禮聘郭美貞出任客座指揮

戰後二十多年來，交響樂團在日本的發展一日千里，但在日本的樂隊中，NHK交響樂團仍是日本最大和聲譽最高的樂隊，其演奏水準，無論那一方面，都可以與歐美樂隊一較長短。

NHK交響樂團，明年將以日本文化使節團身份，赴國外作巡迴訪問。預算在台北，香港，馬尼拉，曼谷，星加坡和新德里演奏二十餘場，換言之，整個東南亞均在NHK交響樂團訪問行程之內。

據樂壇消息靈通人士說，NHK交響樂團訪問亞洲，擬禮聘一位亞洲指揮家（指日本以外的亞洲指揮家）偕行，並且在其巡迴演出中，以介紹亞洲作品家的作品為第二個重大目標。

據透，日本頂樂界人士，對中國女青年指揮家郭美貞極推崇，曾透過各方人士，經聘請郭美貞為客座指揮，但因為原已忙得不可開交，只應允在日本，台北和馬尼拉指揮三至四場。而NHK交響樂團在台北，安排四場演奏會，在馬尼拉亦有三場演奏會，因此，NHK交響樂團擬再聘一位中國指揮家任客座指揮，並且屬意一位中國籍指揮，但由於時間倉卒，致未能立即決定，有關NHK訪問亞洲消息，本報將有第一手消息發表。

同時，NHK交響樂團，已在今年發期，透過中國教育部文化局，取得一位旅居本港作曲家的一首管絃樂曲總譜作為NHK交響樂團訪問亞洲演奏的一個主要演奏曲目。

據台北音樂界人士來函，郭美貞小姐現在台北，除了忙於指揮之外，尚積極籌辦音樂小學和中學，以培養下一代的音樂家，此外，對於附設於中國文化學院的「華岡音樂坊年班」，日具規模，而各班的開設與增加名額等一切行政工作，亦落在郭美貞身上。

由於日本，台北，馬尼拉的聽衆，對郭美貞小姐最為愛戴，因此，郭美貞在無可推卸之下，只答應在台北和馬尼拉指揮NHK樂團演奏一場，至於她是否能隨NHK交響樂團來港，仍在未知之數。

郭美貞小姐在歐美成名，但在亞洲展開其指揮生涯，這位為亞洲頂樂而努力的女指揮，如果能夠隨NHK來港訪問，當然會哄動一時，因為本港聽衆久已想親聆這位在日本有樂壇「魔術家」之譽的指揮的造詣。（適明）

音・樂・會・預・告

秋季開始，香港音樂活動恢復常態，但由於在暑期內，本港音樂家及音樂團體負責人，往外地渡假者多，因此，本年度音樂季，要在十月份以後才會日見熱鬧，許多本港音樂團體的音樂會，將於十一月及十二月演出，十月份本港音樂活動，以外來音樂家的音樂會為主，而曾獲柴可夫斯基鋼琴大賽首獎的史那絲堅納，亦再度訪港，將於十月份在港舉行數場的演奏會。

杜智衛演奏會

星加坡鋼琴新秀杜智衛小姐，將於十月初訪港，並於十月八日（星期四）晚八時在大會堂音樂廳演奏一場，杜智衛鋼琴獨奏會，列為市政局主辦的普及音樂會，門票全部只收一元。杜智衛演奏會全部節目如下：（一）G大調奏鳴曲——海頓（作品二）B小調奏鳴曲——蕭邦（作品五十八號）。（三）G小調奏鳴曲——史克里亞賓（作品十九號）（四）D大調序曲（作品第四號）——拉赫曼尼諾夫（作品第七號）G小調序曲——拉赫曼尼諾夫

胡禮特演奏會

由「美仙」樂藝社主辦的胡禮特鋼琴演奏會，定於十一月底在中環大會堂劇院舉行，門票分大中小三種，九龍通利琴行代售。

胡禮特為學院派鋼琴演奏家，他來港演奏，為「美仙」樂藝社最後一次主辦。

小提琴家普拉高夫斯基演奏會，定於十月二十九日晚舉行，而譽滿全球的鋼琴家頭號堅納齊，則定於十月三十一日晚，在大會堂舉行兩場演奏會以上，票價在中環大會堂山大廈娛樂有限公司及大會堂門票預售。

女魔術師 被日本聽衆譽為樂壇女魔術師的中國女指揮家郭美貞，將應聘出任日本NHK交響樂團的客座指揮。

阿根庭結他大師 比鐵提演奏會 九日晚在大會堂舉行

今年唯一之古典結他獨奏會，將由宇宙綜藝企業安排十月九號星期五晚八時半假大會堂劇院演出，獨奏者為當代阿根庭籍琴聲歐美之古典結他手「比鐵提」，作首次蒞東之行，前往日本及澳洲途中經港只演一場。節目將包括比鐵提改編為結他曲之作品，即十六世紀名家山茲之西班牙組曲，分十二段，充滿古代西班牙風土人情，旋律輕鬆，仿似歡歌跳舞。此曲將為港東首演，亦為當晚演奏會之主要選曲。節目另有古典名家蘇爾六首古弦琴曲，著名西班牙作家弗爾庚蘇由莫扎特名歌劇「魔笛」中主調改編之變奏曲。此曲亦為當晚演出之結他曲之西班牙小調曲，杜國納之舞組曲，羅保之練習曲及阿爾賓尼茲之舞曲。

比鐵提於一九四三年阿根庭羅沙利奧市出生，與當代名家龐賓尼與阿沙蒂斯學習並於國立音樂學院深造。對和音樂除指揮，對位，合唱等技術有特長之修養。比氏於過去多年，聲譽遠揚至北美，南非，歐陸，中東等各地。備受各地樂界先進所讚揚，公認為結他名手施吉維亞之繼承者。

門票分六元，十元，十五元及廿元分別在港九通利琴行，另九月廿八號起每日下午四時半至六時半預售。

阿根庭結他大師比鐵提

東城樂宮

最受談論，最賣座的電影

輕易進入第四週！連看幾次大有其人 你看了幾次？

英國連映廿七週迄今仍在上映中！

「萬花吐艷滿堂春」男主角 西門白寧

37.25.37 安德麗法蘭明

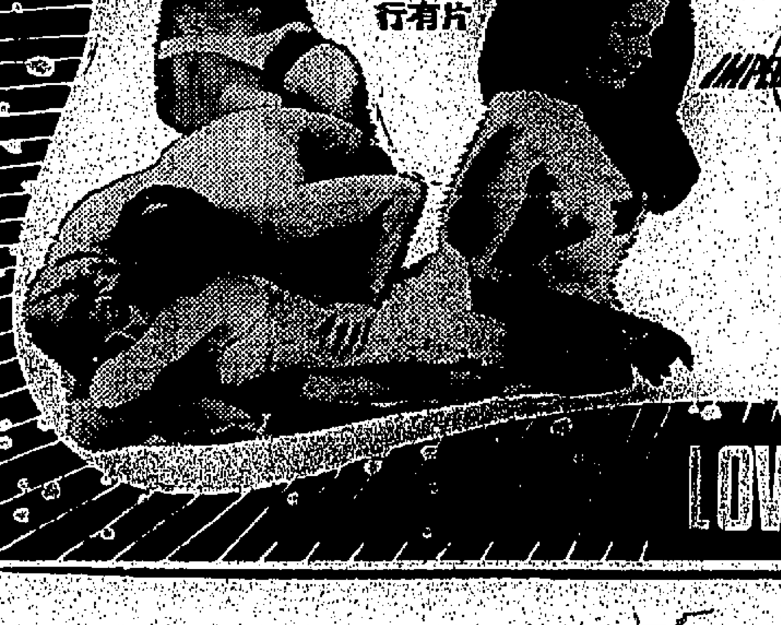
36.24.36 麗莎歌露絲

三大成年人電影天王星領銜

成人電影 兒童絕對不宜

芙蓉帳暖度春宵

東城戲院 天天五場 加開十二時半



恩培羅影片（香港）有限公司發行

IMPERIAL PICTURES

精力過剩 盤腸大戰 各搵各食 欲罷不能

有的力不從心 有的百戰百勝 祗有他可吃醋 不准女人吃醋

輿論讚揚 觀衆擁護 訂座趁早

艷事最多。手尾最長

舊寵新歡 共聚一堂 一箭八鴨 永不滿足

廿四小時，連趕七檯，有午夜場！再加早場！

LOVE IS a SPLENDID ILLUSION

咁好嘅味…的確有得彈！

華僑教育

本港市民七萬八千餘名 接受教署成人教育

（時訊）在教育司署成人教育組的努力下，本港成人教育飛躍發展，截至去年底止，本港共有七萬八千餘名市民接受成人教育，以下乃去年之統計數字：

班級	班數	學生人數
英文專修班	一六六	五一八五
教師進修班	四〇	八五〇
夜中學	七七	二七五九
初級中學夜班	一〇〇	三六〇八
成人中文夜中學	二四	八八九
普通教育班	五二	一八七二
使科教育班	二七二	六七七四
鄉村基本教育班	一三	四四八
文商專科學校	一三	五三〇
合計	七五七	二二九一五

成人教育康樂中心會員總人數五五九二六。

目前成人教育各班級正開始新學年，其班級及人數尚未正式統計，預料將會把上述數目全部刷新，其發展將較去年更有成就。（南）

中大校外函授課程 十月廿五日截止報名 十一月一日正式開課 十月六日起配合廣播 在麗的兩電台播出

（港訊）中文大學校外進修函授課程之設立，主要為適應繁忙中求進取人士，不受時間與地點之限制，隨時利用閒暇，獲取知識。

中文函授課程計設有：中國語文，應用文寫作，詩學入門，英文中譯，企業管理。

英文函授課程計設有：大學英文，實用英文寫作，短篇小說精讀，英文析義，英文選讀，英文閱讀。

兩授開辦以來，現已十一屆。參加總人數達三千七百〇八人。該部為配合大眾需求，更進一步將部份課程配合廣播，並備有錄音帶可供輔助學習之用。廣播配合時間，自十月六日起，每星期二、三、四日上午九時十五分至九時四十五分，乃星期五日上午七時十五分至七時四十五分，分別在麗的呼聲教育電台及銀色電台播出。

大學預科生政府生活津貼 審查將竣事月內可獲通知 共千餘人申請 入選者每月可獲不超過二百元之補助

（時訊）本年度大學預科班學生之政府生活津貼申請，即將審查竣事，本月間可發信通知申請者。

今年約共有一千餘人申請此項生活津貼。政府此項津貼之設，係為幫助家境清貧而有志升學的青年使能夠順利攻讀大學預科班。津貼發放包括本港兩家大學之預科學生，入選額須香港大學預科者須兩年，讀中文大學預科者須一年。

政府每年用此項補助大學預科生法，資助原則，即一、申請人須會考之成績，惟申請者必須符合有相當表現，顯示他有能力讀下去。二、申請人須有令人滿意的品格，始克入選。及有志將來從事教育工作，而生活補助委員會亦認為有從事教育之適當條件者，將獲得優先考慮。至於給予補助款項之多寡，則端視生活須要而定，但最高不超過每月二百元。是項生活補助費須每年分十期支付，即每年除七月及八月外，獲補助金由本年九月至明年六月，分十次在每月結束之後，通過所在學校校長，發予學生。

領取生活津貼之學生，除非中途退學，或申請進入教育學院，或中文大學之學院，否則必須繼續攻讀兩年至三年之大學預科班。如學生中途退學，須償還其已領取之全部金額，又如學業成績欠佳，或品行欠佳時，教育當局亦會隨時停止給予此項補助。同時，獲得生活津貼者，亦能領取助學金。（成）

爭取中文地位 致函英國首相 盼能於三年內實現中文法定地位

（時訊）由黃夢花為首之香港各界促成中文為法定語文聯合工作委員會，經去函英國首相希斯，對本港現正進行中之爭取中文法定地位運動有所申述，該函要求英相盡快在三年內實現中文在本港之法定地位。

該函並陳述爭取中文法定地位行動之理由，並要求英相將此項運動之迫切性，及倘繼續拖延時可能引致之後果，影響本港之後果等。

商科語言書院 華新日語教學

（港訊）旺角彌敦道六二零號七樓新興大廈三樓之華新日語教學，是香港商科語言書院開設之日語班，在日籍導師多人潛心設計下，教學水準日見提高，又新編寫各行各業會話，增加簡明之文法要點，以使學以致用，今全部教材已編就，今後教……（成）

週年籌款舞會 專上學聯明晚

（新聞社）香港專上學生聯會定明（二）日下午八時，假半島酒店舉行第二屆週年籌款舞會，目標二萬元，並邀請港督戴麟趾爵士為大會贊助人，屆時並有音樂隊演奏助興，……

電腦基本原理班 受訓幾達五百人

（港訊）香港工商業研究社，為適應本港急激的各行工商業需求，開辦「電腦基本原理」班，至今已有十一期，學員有五百餘人，有機關的職員，部門主管。電腦在現代化社會已漸形重要，……

娛樂

五架飛車追逐李菁 鎮定應付脫出包圍

最近收到星洲影迷一份禮物 是真金打成的金帆船電視機

李菁近日病了三天，感冒發燒，打針食藥，她主演的新片暫時停拍，昨日病愈，精神復原，又復出繼續拍「七仙女」，同時她的新片「餓狼谷」不日上映，她親自為該片協助展開宣傳工作。

「餓狼谷」曾上映過午夜場，極受歡迎，全場滿座，於是李菁對此片很有信心，昨日下午二時許先在影城試片室招待新聞界欣賞，李菁、羅烈、王俠均有出席茶會與記者談天，李菁穿了一套橙黃色透明的中西服裝，顯得明艷照人。她說：前晚她在招待會中險事，她由尖沙咀購物後返影城，在尖沙咀地區突有五部私家車跟尾後，至漆咸道時有幾部汽車加油抓頭，似是對她的車不利，她馬上加速行駛，不讓對方車子抓頭，途中飛快車隨衝過，終於安然返抵宿舍，該五部類似飛車的車子到邵氏路口掉頭便走，她就有驚無險。昨日說出當時情形，猶有餘悸。

李菁表示收到一份陌生人的厚禮物，一件是帆船，一件是電視機模型，兩件共重廿餘兩，但由足金打成，價值千元之巨，其擁朋友出手如此闊？李菁說：這位星洲影迷寄來，她與李菁素未謀面，只知他的名字是郭子賢。這是一位星洲影迷之標準影迷。此君隨禮物寄來一卷錄音帶，帶裏說譯且唱，自稱是李菁的影迷，禮物本上四千元，作為李菁生辰之賀禮，但李菁說，禮物可以全收，但現金則全部退回。李菁過去收過不少影迷禮物，但這位郭子賢所贈，可以說是最貴重的了。（徐晉）

邵氏新星秦萍，樣子甜甜，她參加演出吳家驤的「愛情大拍賣」，獲導演讚賞。

圖：李菁手持的東西，便是一位星洲影迷所贈，兩件皆足金打成，重廿餘兩。

圖：李菁與她的[illegible]房車。

張冲不談女友事 姚蘇蓉擁有唱權

張冲是個直性子的小生，他在這個圈子裏能有今天這樣的地位，和他對人的誠懇有關。再說，他的稱號也不在人前說人家女孩子及他交往的女孩子。女記者們對他的這種作風，都頗為贊賞，認為一個男人，必須具有這種風度。所以，為了這個「高傢小生」時可好處，……

常好，跟他們的不相往還，主要還是我自己不好。談別人我就不要了，如果是想知道我自己的一些壞事，我是可以告訴一些的。」張冲聽了一陣哄響的大笑。

「我不要離婚」已映了午夜場，反應不弱。姚蘇蓉最後代唱的「我不要離婚」之主題曲，據一些看過片子的人所說，此曲一定會流行起來的。姚蘇蓉現下在星加坡，受歡迎的程度比在台灣大有過之，因此公司的負責人所說，她最後代唱的這首曲之版權，是歸於所有的。

攝期中，附圖為「殺戒」陳曼玲檢視一朱拍傷勢。

李菁新片「餓狼谷」昨試映，招待報界欣賞，附圖為李菁、羅烈及王俠在茶會上與記者歡談。

瑪花海雅 ·表演· 翻天覆地

「翻天覆地」是一部愛情大喜劇，其中有一場，男女主角跌入直型噴頭裏，被壓牛擠倒到河裏，在翻滾時兩人摔作一團，身上的衣服被滾越少，此中熱鬧情形，非筆墨所能形容。這片是美國歷高安培斯公司出品，該公司的出品在香港上映時，常自己打對台，以前曾演過「一廂情願」和「小妖精」、「小仙女」，現在則有「翻天覆地」和「良家……」

瑪花海雅雖然不是頂尖兒人物，但在所有影片中，她都以第一女主角姿態出現，這是她值得自豪的。她和馬龍白蘭度合演過「追」、「叱虎屠龍」，與佐治畢柏合過「江湖客」，此外和尖魯歐仙尼柯杜拉，加利格爾等大明星合演。她的最新作品「翻天覆地」，則是與奧域佐里奧加士文合演的，他是「十三吉祥」的男主角。兩人在片裏飾演一對恩愛夫妻，打得火一般熱，在閨房裏終日鬧到翻天覆地，使人看到羨煞。

凱聲藝術團 今載譽返台 班主昨晚慶功

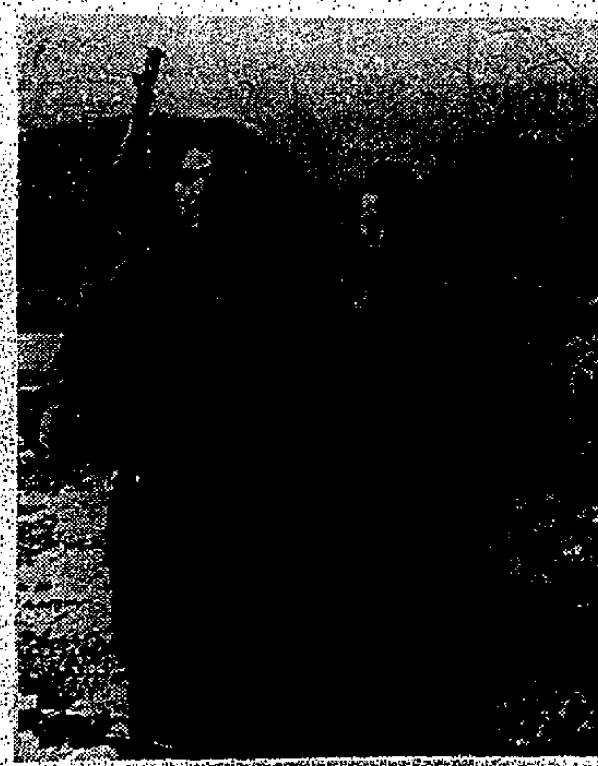
台灣凱聲綜合藝術團，來港表演兩月，直至最後一場，都座無虛席，觀眾達十餘萬人。現該團團員因多與合約關係，不能再度延期，故決定今（一）日下午三時，乘搭中華航空公司八二二號班機返台。該團班主……來港演出，成績美滿，故特於昨晚假太興樓設宴慶功，並示歡送之意。

嘉芙蓮丹露是魔鬼天使

△嘉芙蓮丹露的「七十年代尤物」，與情郎蘇美伽烈被大戶驅走，流浪街頭。

誰想得到，開始時在銀幕上只像大理石像的嘉芙蓮丹露，竟然是「七十年代尤物」，竟然在一些人眼中，是七十年代的驚奇？是布紐爾、杜魯福、波蘭斯基等導演的尊寵，而法國四方時，請她主演取材古典小說「桐娘」的「七十年代尤物」，她居然答應。雖然嘉芙蓮是那麼的年青美麗，但在此時此日，她並不害怕所謂的「七十年代尤物」，從一張床嫁到另一張床，肉慾的愛與精神的愛情分開。……

嘉芙蓮丹露接受過戲劇訓練，……使她們的愛情感受到折磨，……奧馬沙利，又是她的第二任丈夫，也可以是魔鬼天使，……



殺戒 張斌險此變了太監

△寅新片「龍虎鏢師」由兩個大牌三船敏郎、勝新太郎主演，另有中村錦之助、石原裕次郎及淺丘琉璃子合演，卡士之強，可稱罕見。

張斌是國泰優秀的訓練班第二期的新人，……在「殺戒」中演出的人，都相信他日後必會做紅，不過，張斌是冒了「絕代」的危險才換來這次成功的，為了拍他從馬背上跌下的鏡頭，險些變成「一公公」。說起來，張斌多少有點真功夫，……

陳寶珠 永遠記着你 定七號上映

相信大凡寶珠迷無不關懷寶珠的動態，自從寶珠……

公映，大收爆棚之效，但仍有一部「我永遠記着你」定本月七號公映了，希望再三播醒珠迷。變有寶珠電影，可能是寶珠最後的一部，萬勿失諸交臂。看一看寶珠怎樣「永遠記着你」呢！

國泰調整製作工序 全力趕拍兩部大片

顧影心聲

國泰這兩天，拍片的情況突然出了一個新局面，許多部開拍的新片，都突然停拍，使得部份影星，得以閒散下來，這情況，使得不知內裡的人士，都有莫明其妙之感。

首先要說明的，這些暫時停工的新片，並非因為發覺劇本須要修改，或是其他各方面有什麼不滿意之處，只是為了配合該公司新訂好的製片工序，被迫暫時休息一些日子。

這新訂的製片工序，是要集中公司的全部力量，對幾部特製的影片上，好待它們得以順利完工，然後，再恢復其他影片的拍攝工程。

原來，國泰為了提高生產質量，幾個月來，都有兩三部新片源源開出，這情況，自然要有龐大的人力、物力與財力，方可以應付裕如的。後二者，在國泰公司是不成問題，但人力的調動，往往卻會發生周章，雖然近年來該公司已不斷訓練新血和羅致新手，但仍然未敷應付浩繁的需要，乃使那些在拍製中的新片，常會因為演員檔期不能分配，而致時拍時停，大大減低原定計劃進度。

這不但影響了製片大計，連發行方面，也要發生問題，比如，一些攝製中的新作，有很多是武俠片，正好在當行的期間中推出，假如脫延時日，一旦觀眾已轉口味，那在發行的情況上，便會不是那股味兒！。

該公司的主事者鑒於此，才會訂出這項新辦法，這辦法非但不會耽誤了原定的製作指標，相反的，還會收致事半功倍之效。

聽說，文石凌導演的「馬家溝」、羅維導演的「賊王」、朱牧導演的「居姑」等，都是要搶先完成者，他如唐廷蘇導演的「風流鬼盜」，唐煌導演的「龍湖虎穴」、「蛇王崗」，唐……「今天不上課」，則會緊跟在上述幾部影片之後，準備在本年年底前拍竣云。

曾超群介紹 中式遮厘雞

電視短訊

今天，曾超羣會在「婦女節目」中主持介紹一道很別緻的英國菜，給觀眾參考，這道菜的名字叫「中式遮厘雞」，它的特式是，有西菜的風格，中菜的味道，適宜于夏秋兩季吃，他所用的主配料，只是光雞一隻，燒火腿肉半磅，甘筍四安士，白菌十二粒，洋葱一隻，另牛油，香葉，胡椒粉，白蘭地等少許備用，這都是價錢不貴又容易備辦的，只要你把這些材料齊備之後，便可依照曾超羣女士在螢光幕上的示範，自己來任出一道新鮮別緻的菜式與家人一齊享用了。

侯瑞庭扮演濟公

由台灣來港的「幻術大師」侯瑞庭，最近在香港歌劇院，除表演「骷髏起舞」、「美女飛頭」等大型魔術外，還參加歌劇演出。他與台灣六九年歌舞冠軍孟莉、唐伯虎點秋香等演出。他與李亭合作，表演古裝諧美喜劇「濟公捉妖」，二人分別扮演女妖及濟公。著名高音歌手凌峰，低音歌手劉明、方蒂、陳姿茶等，均參加演出。圖為侯瑞庭之濟公扮相。

翻天覆地 連圖故事

（一）意大利籍的男模特兒「卜」（域陀里奧加士文飾）年少英俊，專門替各大商業機構拍廣告，有時是在電視出現，有時是裝潢在繁盛地區的大廣告牌。任何要推銷的商品有他的說服在內，一定增加銷路。

（二）但他有一種奇異特性，就是最怕很動物。想不到動物們會向他宣戰，使他從成功的顛峰跨下來。有一次當他替一種咖啡拍廣告時，發現腳下有一隻狗，返回化妝間，又發現有一隻鸚鵡，似乎向他進攻。（未完）

「翻天覆地」是一部愛情大喜劇，極致新穎而風趣。附圖為劇中一幕。

老千大火拼 精彩圖片選輯

（四）畢列荷西也中計被歌頓米曹擒獲，慘受酷刑。後來他們負傷逃脫，幫借巴巴拉漆夫高飛，但他們未能如願，追得和歌頓米曹等決一死戰。一場慘烈的戰鬥過後，老千們大火拚的結果，就是同歸於盡。

有男懷春 連圖故事

（七）趙一帆因施用奏涵理的新奇妙法得罪了徐櫻子，這時便黯去徐的家中謝罪。徐櫻子為試驗趙的真誠，故意裝突患重病，危在旦夕，把趙一帆急得六神無主，險些腳生。

（八）雨過天青，一切迎刃而解，趙一帆和徐櫻子這對有情人終成眷屬。趙和徐這一對是以矢志不渝的愛情作基礎，最後得以精誠所至，金石為開，幸福是人們自己創造的。

良家少女初長成 連圖故事

（七）甘蒂隨女教師返國。車站上有一個貧苦意大利女人把一個女嬰塞在她手上，大家言語不通，火車開行時那女人已經走了，祇好抱回家裏。沙維治大感詫異，但他還未知道，她又懷孕了。

（八）沙維治主張她找個丈夫，有一名選羅佛列第對她表示喜歡孩子，向她求婚。在婚禮舉行前她覺得並無愛情，把婚紗投入河裏，沙維治看見大笑。甘蒂突然感到她是愛沙維治的，不必向外物色了。（完）

橫衝直撞七色狼 連圖故事

（三）鄭君綿是好色鬼，在色情架步中鬼混，邂逅與脫衣舞孃狄娜認識，過感一觸，即以銀彈使狄娜到天台用美色將六條獨身漢誘惑，使他們發生內鬨也！

（四）狄娜上天台作跳樓狀，果然驚動各人，急上前迎救，卻相救美，狄娜的詭計果然得逞。結果狄娜在天台與六個單身漢飲食與共，向六人送秋波，大家果然飛陀陀也。

七十年代尤物 連圖故事

（三）尚保羅誘使媚娘到時裝店，與一名富翁西門（保羅史密絲）相會，而派女友安妮（安莎瑪汀妮利）代替媚娘，赴德烈之約。雖然德格烈共個，但他帶安妮回家，献好後並論媚娘。

（四）媚娘在張地卡羅，和西門乘帆船遊遊。她知道德格烈當記者，已經派出外，於然撤下西門，追赴德格烈，在希爾察酒店外，發現德格烈和另一女記者共度良宵。

NEF STA... LIBRARY
- 2 OCT 1970
CITY HALL

華僑教育

美國三間大學開始辦理
明年入學申請
加州理工學院、麻省理工學院、及康乃爾大學工程學院仍委託國際教育協會香港辦事處負責指導及面試港區考生

（港訊）據國際教育協會宣佈：加州理工學院、麻省理工學院及康乃爾大學工程學院一九七一年度秋季新生入學，開始接受申請。按該三間理工學院本年度仍委託國際教育協會香港辦事處負責指導及面試港區各考生。凡有意於一九七一年秋季申請進該等學院研讀之學生，應即親臨國際教育協會詢問有關投考資格及申請入學手續。加州理工學院、麻省理工學院及康乃爾大學工程學院之入學條件均要求甚高且其開始之學科亦具高度專業性，是以考生未進行申請該等學院前，實有接受正確輔導之必要。詢問地址：九龍漢口道何鴻卿大廈四零八室國際教育協會，電話：六七〇一二二五。

兒童何以半途輟學
香港社聯編印之「社聯導報」訪問社會工作者及校長　兩方面之意見頗有出入

（時訊）小學教育不足，常被指爲少年犯罪的提高的因素。據估計，香港就有六萬名失學的學齡兒童。什麼原因使兒童半途輟學，不完成小學教育？香港社會服務聯會所編印之「社聯導報」一在最近出版之一期中，曾就此問題訪問幾位有教育補助計劃機構的社會工作者及小學校長。

根據該段文字所載，各被訪問者的意見雖不一致，但都很有見地和富啓發性。社會工作者認爲輟學已達到驚人的比例，而學校校長則認爲這情形根本不嚴重。

該文章指出：訪問過的兩方面都認爲，以經濟困難爲輟學的主因，是錯誤的觀念。

一位校長說，她許多學生來自貧困的小販家庭，而該學校供給午膳，但是，他們仍然「讀得上學業。」

「我們大部份的學生的家庭環境都很擠迫，嘈吵，而且家庭人口衆多」，信義宗世界服務處瑞典教育補助計劃主持人石美蓮女士稱。

國際培幼會教育社會工作部門的負責人彭[illegible]女士，則認爲輕工業發達，可藉此賺取外快，是使兒童不能專心致讀書的原因之一。

石女士表示：父母的教育程度亦可能影響到兒童的學業成績。許多未受教育的雙親，不願供給他們的子女多一至兩年的教育；假如孩子的成績不佳，情形便更爲顯著。

該篇文章又稱：雖然父母不一定要指導孩子的功課，但是，假如兒童因爲缺乏指導，致令功課成績不好，將使他們對學習失去興趣。石女士說「孩子惟恐受罰，不敢回學校上課，許多孩子學習有困難，學校的老師又不幫助他們。」她深信教師不應指定兒童做他們不能單獨完成的功課。

紅磡信義宗律賢小學校長容慕陵女士，香港教師會會長及大同中學校長古兆建，卻提出紛歧意見。根據該段文章報導，他們一致認爲家庭環境，和趕不上學校的功課，並不是輟學的主要原因。

該文章稱：「這方面的例子並不絕對可靠，」石女士稱。她舉例說，有些兒童努力克服艱困的環境，就在學校大門外，在木箱上做功課。

容女士和古先生都懷疑，成績不及格是否形成大量輟學兒童的因素。他們指出：目前每一班學生中的留班額，只有百分之五，因此，保證升級的制度，亦該可以和對功課不感興趣互相抵衝。

古先生提出一個非常有力的問題：「在一班中，究竟有多少學生眞正對學業不感興趣？」

該文章又謂：校長們指出，學生離校一個最普遍的原因是搬家。

古先生說：「這情形在大規模徙置時尤爲顯著。學校距離遠，交通又不方便，很多時候使到兒童不得不退學。」

但是，容女士卻認爲小學生根本不用走很遠的路上學，因爲他們可以在附近的學校就讀。她並不發覺有許多學生因爲搬家而離校。（完）

七二年港大入學試
不得報考四項以上科目　報名費廿五元　每一科目另收四十元

（時訊）香港大學一九七二年高級程度科目入學考試，科目包括有下列各種：應用英語，英國文學，地理，歷史，中文，中史，會計原理，經濟及公共事務，哲學，法文，美術，文學，音樂，純數，應用數學，物理，生物，化學，及其他任何一種批准之語言。

大學當局規定，任何考生不得在同一考試中，報考四科以上之科目。除英文科外，考生不得在同一考試中報考兩科以上之語言科目。至於考試費用方面，報名費爲廿五元，每一高級科目考試報名費爲四十元。報考應用英語每一科目而需要實驗或口試者，其附加費用爲十五元，另須繳交回報名表格者，須另繳費用十五元。如考生所報考之科目而需要特別擬題者，則需另繳費用港幣七十五元。（琳）

美墨日韓四國遊
霍逸樵

鸚鵡森林花園（PARROT JUNGLE）：我們在海洋水族館參觀完畢和吃完午餐後，即於下午二時半駛車沿力根百嘉長堤轉第一號公路南下，入紅色大道（RED ROAD）而抵達鸚鵡森林花園。該園的入場費是每人兩塊半美元。園內遍植花木，尤以高聳的柏樹和棕樹爲多，其他屬於熱帶樹木，繽紛與蔽目亦不少，成爲一個熱帶森林。最爲特色的就是該園林蓄養了許多鸚鵡，各種各類，五顏六色，飛翔於園內，或伏立於樹枝上，然是可觀。

首先我們被帶到一個表演台，台上設置了一張橫桌子，桌子後則有一排架，每個架伏着一對鸚鵡，這些鸚鵡是用來表演的，因爲牠們經過嚴格的訓練，所以表演起來都是技術嫻熟，動作精巧的。表演秩序的時間是每句鐘一次。表演台的對面是一個半圓形的看台，由高至低，共有二十多級，每級設置了一排的梳化座位，是給觀衆舒適地座落去欣賞那些鸚鵡來表演的。在訓練員指導下，那些鸚鵡所表演的節目計有：（一）升旗：由一隻彩色鸚鵡用口銜着繫旗的繩，把一枝小小的美國旗在小旗桿升起來。（二）打電話：由一隻彩色鸚鵡以右腳爪去撥一個塑膠製的電話上的號碼盤，然後拿起那個聽筒放到耳邊來聽。（三）在鋼綫上踩單車：由一隻白鸚鵡伏於放在鋼綫上的單車，居然能用雙足去推動兩輪行走。（四）走滑梯：由兩隻各種色的鸚鵡，先後從鐵梯一級一級的爬到滑梯的最高處，然後由這裏滑下來，等於小孩子玩一樣。（五）滑雪屐：由兩隻白鸚鵡在雙足上繫上一對特製的滑雪屐，然後一步一步的在地上滑去，居然似模似樣。（六）拉馬車：由兩隻彩紅色的鸚鵡，每隻拉住一架玩具車，像馬拉車一樣的拉着去走。（七）騎腳踏車：由一隻白色鸚鵡伏在一架三輪車上，以口咬着上面那枝橫鐵，便足去轉動那車輪，看來好像一個小孩子騎着腳踏車跑一樣。（八）跳降傘：由一隻彩色鸚鵡以口銜着一個高架吊起一把傘，由一隻…柄的下端，然後由訓練員把…，於是那把傘與那隻鸚鵡就像從天而降的降傘部隊一般的徐徐降下，頗有可觀。（九）放大炮：由一隻紫色鸚鵡，用口咬着一根繫在一支玩具大炮的繩的尾端，用力一扯，於是一顆木的炮彈就從炮口射出來。（十）辨認方圓：…色的鸚鵡，分別將三件混亂了的方形、圓形、角星形的木塊，用口銜入一個刻有這三種形的模型內，一件也不會放錯。看完表演後，我們被邀去一處草地上立着，伸開雙臂，由一個人把幾隻彩色鸚鵡放在雙臂上，又一隻在頭上，用以拍照，如果拍彩色活動電影的話，我們可以將…不動的。後來我們又去遊…植奇花異木，中間還有圓形荷池，荷花盛開，清香四溢，眞有「夏賞綠荷池」之趣。環繞着那個荷池是稱一如…合了一羣美麗的紅砂鶴（FLAMINGOS），其數近百。最精彩的就是當…時，牠們就然會跟着音樂…一羣一樣。到最後，那音樂忽…的一羣紅鶴，又跟着音樂的…齊的一排一排的繞池疾走了兩週，然後才散隊，跟着訓練員跑同大鐵籠裏。這樣的精彩表演，眞是大開眼界，不禁啊！

四時半離開鸚鵡森林花園，是晚由長媳請去食牛扒，大吃一餐，頗爲美味可口呢！（廿二）

美江書院支持中文法定運動

（港訊）美江書院各系科同學代表會，及該院中國語文研究中心，廿八日下午四時，在牛池灣該院新聞研究室，舉行「支持促成中文法定」討論會，歷時兩小時，一致通過發表如下支持理由及建議事項：

一、中文法定理由：（一）就香港前途而言，中文成爲法定語文之一，必能使香港社會更安定與繁榮。二十世紀七十年代人類思想的抉擇，仍然是自由民主與極權專制兩大壁壘的鬥爭。香港市民，絕大多數愛好自由，嚮往民主，毫無懷疑。但自由必須遵守法紀，民主必須依順民意。香港欲求長治久安，必須使居住在這塊四百平方里的四百多萬華，英民族，感情融洽，官民合作，眞正的「政通人和」。中文必須與英文同等地位。

（二）就民族和睦而言，中文成爲法定語文之一，必須導致華，英兩大民族和諧，合作無間。民族顯著的區別是血統與文化。香港是由華，英兩大民族共同建立的都市，今日不少國家是由多元民族所組成，莫不互相尊重彼此的民族語文，甚而有選擇以大多數人所使用的語文爲官方語文的。從現實看，或爲將來作準備，香港英政府及小部份只知有英文的人士，必須放棄英文優越感，中文成爲法定與英文同等地位，是切合時宜的時候了。

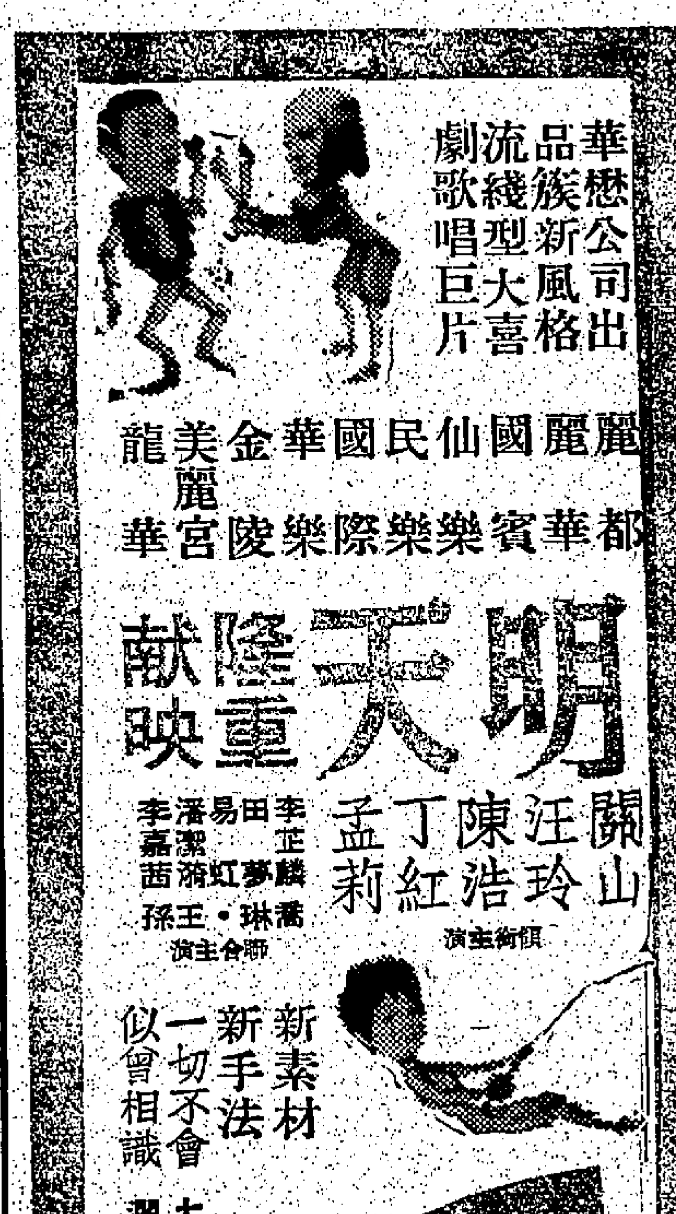
二、中文法定必須注意事項：（一）港府已宣布設立一個委員會，去從事研究中文法定的問題。這是一個好的開始，我們建議這個機構的成員，要眞正負責的人士來擔任，以便研究中文法定的實行方案。

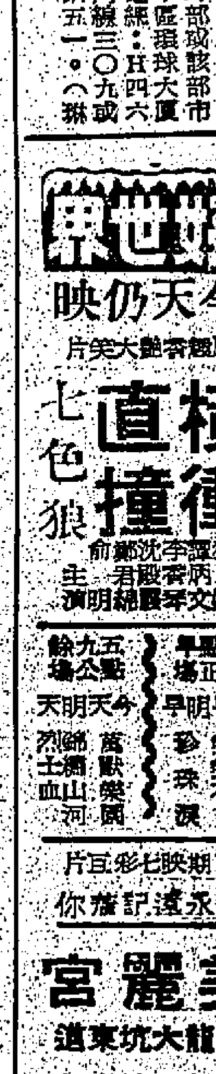
（二）中國語文應該以中國國語爲主，在中國大陸，台灣及東南亞地區，中國國語（或稱華語）已普遍推行成功，本港公，私機構必須爲會員推廣國語教育。

（三）促成中文法定運動，可能要繼續多時，我們支持任何以和平途徑去爭取勝利的行動，港府必須面對事實，儘要加緊立法程序。

港大校外部設日語課程

（時訊）香港大學校外課程部設「初級日語課程」，由會話以及文法等。此課程共四十八講，每講兩小時，由葉嫻娟小姐用粵語主講。定十月十三日起，每星期二及星期四下午六時十五分至八時十五分在港大校本部上課，學費三百元。報名地點：薄扶林道港大校外部或該部市區中心（中區環球大廈十六樓）電話：H四六八一六一內線三〇九或H四五六四五一。（琳）





華僑文化

容漱石師生畫展會 到大會堂欣賞者衆

今進入第二天　展至三日閉幕

容漱石教授之師生畫展會，昨日起假大會堂八樓舉行。計有山水花鳥人物走獸翎毛等共百餘幅。對於各畫之構圖、用筆、色彩均極優美。中西人士到會參觀者極爲熱烈。今日第二天，至十月三日閉幕。[illegible]

中國畫發展的新路向(二)

一對元道畫會的祝賀與期待

梁焙熾

[illegible]

鍾峻父講天人合一 懸智法師講金剛經

宗教友誼社講座

[illegible]

學海書樓中大校外部 潘小磐與陳湛銓講學

[illegible]

培道聯愛會 宴賀莊重文

[illegible]

出版消息

萬人雜誌

[illegible]

今日世界

[illegible]

小朋友

[illegible]

展望

[illegible]

朗誦師訓班 次班十一開課

[illegible]

中區明愛青年中心舉辦 天才音樂比賽及各新班

[illegible]

天心月刊

[illegible]

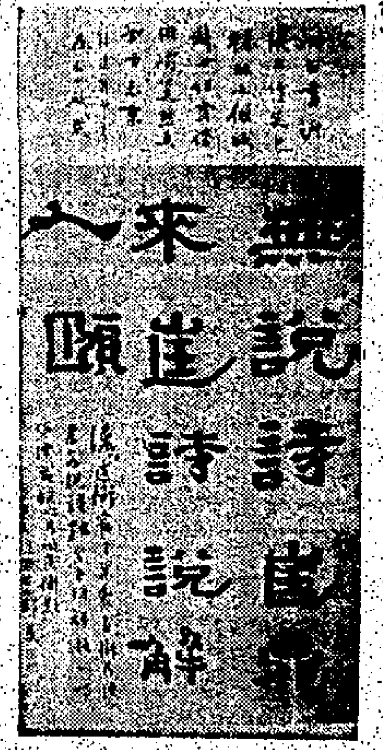
勷大校友 聯歡聚餐

[illegible]

尚有文化消息刊在第六張第四頁請讀者注意

「山水人物」陸恢筆、雄齋珍藏（本月八日起欣賞展出大會堂八樓）

「竹石」葉恭綽筆雄齋珍藏（本月九日起欣賞展出大會堂八樓）



「書法」鄭谷口筆雄齋珍藏（本月九日起欣賞展出大會堂八樓）

(詩)　容漱石畫展　郭亦園

[illegible]

大華戲院　十月份　十二點半廉價早場片期表

Date	日期	TITLES	STARRING	片名	主角
1	Thu.	HOW TO STEAL A MILLION (C)	PETER O'TOOLE AUDREY HEPBURN	偷龍轉鳳	[illegible]
2	Fri.	RIO BRAVO	JOHN WAYNE DEAN MARTIN	赤胆屠龍	尊榮 甸馬田
3	Sat.	ROBIN AND 7 HOODS	FRANK SINATRA DEAN MARTIN	八大俠盜	[illegible]
4	Sun.	To Be Announced		早場另行通告	
5	Mon.	FOR A FEW DOLLARS MORE (C)	CLINT EASTWOOD	獨行俠	奇連伊士活
6	Tue.	THE CARNIVAL THIEVES (C)	STEPHEN BOYD YVETTE MIMIEUX	嘉年華大賊	[illegible]
7	Wed.	THE FBI STORY (C)	JAMES STEWART VERA MILES	聯邦密探隊	[illegible]
8	Thu.	To Be Announced		早場另行通告	
9	Fri.	COOL HAND LUKE (C)	PAUL NEWMAN	逃獄金剛	[illegible]
10	Sat.	LADY IN CEMENT (C)	FRANK SINATRA RAQUAL WELCH	碧海艷屍	[illegible]
11	Sun.	To Be Announced		早場另行通告	
12	Mon.	AFTER THE FOX (C)	VICTOR MATURE PETER SELLER	大盜九尾狐	[illegible]
13	Tue.	THE ALAMO (PART 1) (C)	JOHN WAYNE RICHARD WIDMARK	烈士血 上集	[illegible]
14	Wed.	THE ALAMO (PART 2) (C)	JOHN WAYNE RICHARD WIDMARK	烈士血 下集	[illegible]
15	Thu.	TARAS BULBA	TONY CURTIS YUL BRYNNER	烽火霸王	[illegible]
16	Fri.	TOPKAPI (C)	PETER USTINOV Maximilian Schell	通天大盜	[illegible]
17	Sat.	THE BANK BREAKER (C)	WARREN BEATTY SUSANNAH YORK	百勝飛龍	[illegible]
18	Sun.	To Be Announced		早場另行通告	
19	Mon.	HANG'EM HIGH (C)	CLINT EASTWOOD	獨行俠	奇連伊士活
20	Tue.	ATTACK ON THE IRON COAST (C)	LLOYD BRIDGES	敢死艦登	[illegible]
21	Wed.	A HARD DAY'S NIGHT	THE BEATLES	一夜狂歡	[illegible]
22	Thu.	APACHE (C)	BURT LANCASTER JEAN PETERS	民族英雄	[illegible]
23	Fri.	IN THE HEAT OF THE NIGHT (C)	SIDNEY POITIER ROD STEIGER	月黑風高殺人夜	[illegible]
24	Sat.	MASSACRE TIME	FRANCO NERO GEORGE HILTON	鬼鎗神鞭	[illegible]
25	Sun.	To Be Announced		早場另行通告	
26	Mon.	TREASURE OF SAN GENNARO (C)	SENTA BERGER NINO MANFRED	黑吃黑	[illegible]
27	Tue.	THE GREAT SILENCE (C)	KLAUS KINSKI J. P. TRINTIGNAN	雪海深仇	[illegible]
28	Wed.	OSS 117 MURDER FOR SALE (C)	JOHN GIVIN MARGARET LEE	殺圍	[illegible]
29	Thu.	THE REVENGE OF RINGO (C)	MONTGOMERY WOOD	金槍俠	[illegible]
30	Fri.	ARRIVEDERCI BABY (C)	TONY CURTIS NANCY KWAN	風流活寶貝	[illegible]
31	Sat.	BARBARELLA (C)	JANE FONDA JOHN PHILLIP	太空英雌巴巴麗娜	[illegible]

金陵金國寶聲

今天兩院聯映　狄娜　橫衝直撞七色狼！

金陵四場　殺戒

東方·凱聲

後晚十二點正　再度優先介紹

午夜場

哈囉，拜拜！

HELLO—GOODBYE

快總域多利統樂　寶國金　聲寶陵　後夜晚場再午　度獻映

七彩大型喜劇　陳思思　張冲

新華　豪華　今天五場獻映

老千大火拼

ALL ON THE RED

瞓到你心驚肉跳！

黑吃黑　千上千

自古紅顏皆禍水！老千終因色慾喪！

麗聲　京華　皇宮

明天盛大映　偷情世家

"That Splendid NOVEMBER"

太平　畢業生

今日南丫　每本五毫

華僑晚報　分類廣告　每天元半

紐約　大世界　麗宮

榮獲美梅高映第一權炮

鐵甲雄師突擊戰

KELLY'S HEROES

東方　凱聲

聲勢浩大欲罷不能　第七週映

THE SICILIAN CLAN

Behind every gun is "The Sicilian Clan!"

劫薄奇謀

阿倫迪龍

輿論一致讚美　一觀衆看　再看

REFERENCE LIBRARY -2 OCT 1970 CITY HALL

新界版

保存郊區景物助長康樂用途
訂五年計劃
新界康樂建設及郊景護理諮詢委員會已推出人選，由民政署長任主席，從速建議護理指定地點，保存動植物及地理之天然狀態。

（時訊）新界康樂建設及郊景護理諮詢委員會之人選，已經推出，計主席新界民政署長陸鼎堂，委員鄺棟材（由中文大學校長提名），鄧人龍（由新界鄉議局主席提名），鍾志强（由香港社會服務聯會提名），其他委員爲香港漁農協會執行幹事，市政事務署長或其代表，漁農處長或其代表，水務局長（由工務局提名）及負責本港發展大綱設計之高級設計官（由工務司提名）。該諮詢委員會之職權範圍，係在政府之特別指劃及提交予該委員會之新界郊區地方以內，以及在兼顧此等地方內政府之政策下：

（甲）向新界民政署署長提供意見設立計劃，以助墨郊區之康樂用途，其形式須以保護各引水道之集相符者。

（乙）向新界民政署署長建議，護理指定之地點，以保存有價值之植物，動物，地理或地方形勢之天然狀態。

（丙）考慮有關爲推行此等目的而訂定之計劃之提議，及其估價費用，與及向新界民政署長推薦時定之計劃。

（丁）備速擬備及逐年維持一項運用估計之五年計劃表，以備呈交新界民政署長考慮及在原則上批准。

（戊）考慮或會隨時由政府提交之其他有關事宜。

附註：（甲）郊區工作康樂用途，不應包括發展，有如香港法例第一三二章公衆衛生及市政事務條例所載，適合指定用作公衆遊樂場地之計劃。（乙）該委員會應適當顧及漁農處長在保存香港動植物一事上有法定之責任。

又郊景護理研究臨時委員會曾建議發展爲遊樂區之地區，其優先發展次序如下：（一）包括九龍山，馬鞍山之一片郊野；（二）滿島之集合場地及其他郊區；（三）西貢半島；（四）清水灣半島；（五）位於沙田與青山之山野地帶；（六）南丫島；（七）大嶼山南綫；（八）吐露半島等。

街坊要求維持海灘優美
長洲決請制止東灣採沙五年
辦事會擬在海傍設土產推銷處

（時訊）長洲鄉事委員會第六屆執行委員會，於前晚在會所舉行，出席者有該會主席周理炳、馮北財、鄺炳有、李員、何炳釗、方平、馮玉書、劉楨華、王來榕、全員、張水業、張應字、陳公俠、陳堯等多人。主席周理炳宣佈開會後，並報告上月工作概況：（一）長洲小輪碼頭狹細，不敷目前上落搭客之用，本會已去函工務局港口工程部予以改善擴建成碼頭。（二）長洲中興街天后廟，已蒙華人廟宇委員會撥助工程費一萬元。（三）本會爲促進地方繁榮，再函新界民政署分期興建新北區公路。（四）本會爲居民需要，再去函市政局早日興建新街市，整飭市容，將海傍路中央約一百呎長公共碼頭之小輪碼頭與花園小憩，除供洲民坐外，並可供搭客坐立候船之用，可以使目前之髒亂現象納之雜放。（五）……（六）本會爲增進康樂活動，去函理民府在東灣屏址路及大石灣，興建泳場。（七）聯合工務局長洲西灣興建碼頭，刊出報告，如無人反對，相信不久可實施。（八）籌建長洲醫院計劃，擬於數年前，部門未實現，本會以建設醫療衛生，目前曾去函醫務衛生處長，以維洲民健康，促請早日興建醫院。理接所在地之宜地契約已將滿期，政府正擬將院所屬租約前授新機構委員會商議，該會是否重訂地契之問題，非到此問題解決後，進行計劃中之實際興建工作，實不可能。（九）長洲倉鎮梢建工程，聯合港美國婦女會捐助一萬元爲增建工程費，該款已由國際救援會撥到本會備用，該工程費全部一萬一千五百元，交承商保遵。討論事項，通過之要案有：（一）陳恩美國際托兒所，亦於一九七〇年十一月十九日舉行揭幕典禮，敦請美國駐港總領事歐恩本蒞臨主持。（二）本會籌建托兒所，日前發出之捐冊，尚多未寄回，爲定製磁相及勳石留念等需時，定於一九七〇年十月十五日前將捐款交回，以便辦理。（三）重建中興街天后廟，已蒙廟宇委員會撥助一萬元，組織值理會專責其事，並聘請熱心善信，負責辦理。（四）長洲青年館，已蒙政府當局撥助八萬元興建，組織籌建會專責其事，並聘請青年領袖參加工作。（五）東灣兒童遊樂場，業蒙賽馬會撥助五萬元，由本會負責分三期工程進行，第一三期工程爲南北段，第二期工程中間段。（六）本會擬在海傍路小輪碼頭對面處設長洲土產推銷處攤位三個，專推銷長洲土產和及手工業出品，批期批定一年。（七）爲保存本洲東灣沙灘，近年來在該處採沙者已將沙採取甚多，且見石頭露出，影響海灘及海浴人士，並接北社街街坊投訴，予制止，本會接街坊多方面人士之請求，擬去函政府當局，於五年內，請勿在該地區給牌照採用海沙，以維東灣美觀，並請政府在長洲設立沙倉出售海沙，以便洲民需用，以作建築工程之用。（山）

邊區鄉民交通不便
沙頭角打鼓嶺望建醫療產所

（時訊）新界邊區沙頭角及打鼓嶺，因向乏醫療留產所之設，是以鄉民有病或診及孕婦分娩，均感不便。蓋沙頭角有些鄉村位處偏遠，需要舟車轉接，才能到達粉嶺，如產婦臨盆急不及待，就會在赴院途中在舟車上產子情形發生，對孕婦與嬰兒安全誠屬可慮，是以鄉民亟盼有關當局在上述兩區分建醫療留產所，以適應需要。據鄉民指出：沙頭角，因屬禁區，而且有些村落位處偏遠，交通既然不便，尤以在夜後爲然，倘若產婦在夜後臨盆要送院，更感狼狽云。

在元朗圍墨市東端開始發展下，新闢交通迴旋處，亦已竣成花圃，不久將可與西端迴旋處的花圃媲美，使來往人士觀感一新。

重陽節內勸導防山火
漁農處開始徵求自願工作者協助
年滿十八歲健步男子可參加

（時訊）漁農處鑒於每年在清明及重陽期內，因掃墓人士疏忽而引起之山火，嚴重及大量焚毀本港郊外林木。本年度之重陽節將降臨，爲減少山火肆虐起見，有關當局除經由報章，電台及電視合作向市民呼籲請求合作外，並將別製訂各種海報，標誌在各地區張貼，促請注意防止山火。

本年度重陽節預防山火運動中，林務署更計劃直接向掃墓之個別家庭提示，作爲一種預防山火措施。爲順利及有效推行是項運動，該署亟需大批自願工作者於本年十月八日，十日及十一日三日內參加工作，該署昨並分函各區鄉事會呼籲協助推行該項運動，並歡迎熱心服務者參加。

自願工作者將個別被派往預定之山頭駐守，待掃墓人士抵達該處時，彼將前往各該個別掃墓家庭之該地指導彼等採取妥當防火措施及要求彼等之通力合作。配備無線對話機與控制中心通訊之林務職員將與從事聯絡，及協助各自願工作者。是項防火計劃祇包括屬於林務防火組織所保護之地區，在新界則從九龍塘向北伸展至大埔滘之山區，向西則延過城門（銀禧）及大欖引水區直至屯門之青山道爲止；在大嶼山則爲該區島之東南半島（芝麻灣——大浪）及長沙以上之地區。

自願工作者須在彼等預計之工作日期一日或數日之整日義務工作，林務署希望彼等在各該日早上十時抵達服務地點進行工作。在某種情形下自願工作者可能須要於早上八時從九龍或香港出發，迄至黃昏六時半返抵市區。自願工作者必須滿十八歲之男性而自信爲健步者，彼等尚須攜帶自己之午餐。有關交通工具之安排須待點視及依定響應是項運動自願工作者之回條後方能作其他之安排。誠然，交通工具確是一項問題，因此，如自願工作者本人持有車輛而又願意到時自用及順載其他隊友前往工作駐守地者，則協助良多。

凡有志效勞此一運動者，可將姓名，年齡，地址，電話及可以義務工作之日期（十月八日，十日及十一日），函九龍窩打老道冠華園漁農處高級林務專員。

荃灣學體分會
選出各部新員

（時訊）荃灣學體會已選出一九七〇——七一年職員如下：常務委員會：主席蔡卓明，副主席陳冠成、馬禮、鄧漢良、楊錦裳、秘書陸君傑、司庫曹學庠、總幹事馮長渤、公共關係李之新、事務丘振雄、保管程耀宗。技術委員會：主任委員蔡長樹（常委會總幹事兼），秘書陸君傑（常委會秘書兼），籃球組召集人李炳熹、足球組召集人張達平、排球組召集人鄭卓平、乒乓球組召集人方樹俊、羽毛球組召集人吳汝正、田徑組召集人曾繁興，幼童遊戲組召集人何啓熾、游泳組召集人温文。（鷗）

青衣盼早建通荃灣天橋
計劃十年尚未實現
解決交通現更需要

（時訊）新界青衣島位於荃灣對面，僅一海之隔，小輪航行約十分鐘便可到達，交通尚稱便利。該島自劃爲工業區後，雖然目前仍是在發展初階，但近年在該處建廠者有如雨後春筍，大小工廠林立，已成爲一個新工業區。

由於目前上仍乏公路網開建，因此在運輸方面僅靠水路維持，此實未能配合該島發展之需，是以地方人士認爲早在十年前由有關當局計劃由青衣興建一座跨海行車天橋，通接荃灣，以解決陸上運輸問題，現在已是到了需要階段。

蓋一個地區發展，其主要係解決交通問題，以目前青衣工業發展，向外交通實應有改善，方能追上需要。彼等認爲跨海天橋建成，既可解決青衣與荃灣兩地陸上交通運輸，亦可吸引旅客，對地方繁榮發展，助力至大。據鄉民指出，早在十年前，有關當局計劃興建一座跨海行車天橋連接荃灣，以配合青衣島發展，爲衛星工業城市。

錦田發生車禍
男子被撞身亡

（時訊）昨日下午二時半，新界錦田大街警署附近，發生交通失事，一年約四十歲男子被貨車撞倒，傷者送往元朗博愛醫院時，已證實身亡。（合）

連串建設工程展開
長洲西貢兩處塡海
如有反對書面提出

（時訊）香港政府當局最近對新界之西貢及長洲兩區，展開一連串之建設及塡海工程，西貢將爲萬宜灣水塘計劃展開工作，長洲則準備興建碼頭一座，有關該兩項工程，署理工務司經已簽署公佈，並指凡對該項工程有反對者須在指定期限前提出。

（一）西貢萬宜灣：當局分佈該區之東南一段面積約四點七英畝，及一段面積約二點八英畝，另一段約一點兩英畝之政府灘及海床範圍內，興建一塡海區，以供擬議萬宜灣水務工程計劃之用，凡有對上述工程提出反對或要求賠償者，須於十一月三日前向當局提出。

（二）長洲碼頭：當局在長洲西灣一段面積約一點三英畝之政府海灘及海床範圍內，將興建碼頭一座，該範圍之界線由上述道路距離現有之混凝土路排北端，西北面約一百二十英尺處之一點起，沿岸大致向西北方伸展，北面及南面以兩條不同平面之直線爲界，分別由上述兩線之兩端起，向東北伸展，北面長約四百卅英尺，南面長約三百八十英尺，東南面以一條連接上述南北兩面末端之直線爲界，長約一百三十英尺。該政府海灘及海床之伸展界限，已在P四六零伍號圖則內用紅色標明，由工務司簽署，存田土廳備查。凡有反對上述工程或對私人任何權益有關之聲請者，須於本年十一月十七日前用書面向工務司提出。

鄉郊呈秋意
氣溫昨驟降

（時代社）本年度冷空氣昨天首次襲臨，昨晨使人們大爲涼快，昨香港氣溫僅得攝氏十九點三度，新界鄉郊離島地區，由於瀕海以及空曠關係，頗得將外清爽，前往度九龍郊外之學生，多披上毛衫一件，以禦風寒，更令人深味秋天已來臨，而新九龍市區，較感時之士女們，多披上秋裝或長袖衣服，市面已開始呈現一片秋天景象。

觀塘區社團聯辦
環遊新界旅行
免費招待青少年郊遊

（國際社）觀塘區各街坊會，大廈業主會及各學校校長，昨日下午三時，假觀塘社區服務中心，舉行會議，出席有：林華三、張持志、黃長榮、劉啓宗、歐林彩珠、鮑瑞萍、李新昌、盧福長、羅其安、牧師、羅國棟、劉陸、蔡秉賢、張天祿、朱蓮芬。

會議由林華三主持，並闡述會議召開之目的，係觀塘區各社團原爲聯合舉辦中秋節迎月晚會，招待區內青少年及坊衆，同慶中秋佳節。適遇颱風「喬治」襲港，取銷舉行，但目前必須善後者，此次晚會籌備已就緒，並尙存有之欵項，助之經費，希望各能提供意見，俾能圓滿解決。會議通過，將存下之欵項，用作旅行用，招待區內之十三至二十歲青少年參加。主辦機構辦事人，每人收費一元，定名爲「環新界一日遊」，推許大同，陳敬華，伍朝春，黃續領，唐國長、林華三，鮑瑞萍，羅國棟，張石夫，余伯達，賴汝蔭，梁崇實，朱漢芳，鄧麗萍，負責遊戲節目。旅行定於十月十八日（星期日）舉行，上午九時半分在觀塘政府合署停車場集合，十時出發，旅行路線係環遊新界，中午在荃灣釣魚……

青山河田村民籌祝雙十國慶
逢吉鄉模範村亦聚餐

（時訊）青山河田村自由人士，爲中華民國五十九年雙十國慶，普天同慶，濟濟歡騰，該村代表孫福榮，特發起籌備熱烈慶祝，並於日昨開籌備會議，出席推出孫福榮爲大會主席，陳達，吳漢勝，陳飛，劉貫新，梁明，李明等爲籌備委員，並搭巨型牌樓乙座，張燈結綵，是晚舉行聯歡聚餐，藉表愛國熱誠云。

（時訊）新界元朗逢吉鄉及模範村居民，爲擴大慶祝中華民國五十九年雙十國慶大典，在該兩村口搭三十尺高巨彩牌樓一座，及懸掛國旗，晚間在該村內敘餐，筵開式十席，人數三百人，大會公推溫耀明爲主席，鍾文爲副主席，李財、江榮、陳文、陳乾輝、劉煊、馮安、伍啓興、陳國光、陳吉、黃全等爲主席團。總務溫平輝、鍾德、財務組李財、陳文、秘書孔昭依、司儀周新、佈置組溫沛鴻、溫天德、溫潔之、鍾俊延，招待組陳盛臣、陳文、溫樂楣、陳國光、周韶、陳彪等。

大埔三度坑尼龍水壩
昨起放氣拜瀉水
村民越過河床必須特別小心
可能突然水漲事前不發警告

（時訊）大埔三度坑尼龍水壩，於昨（卅）日（星期三）下午二時後放氣及瀉水，以迄至明年三月底止之期間內，將不再充氣。該水壩放低，但村民於越過河床或使用臨時橋樑或行經該河附近時，必須特別小心，因可能突然水漲而事前並無警告發出。有關上項情況，大埔理民府於昨特分函大埔鄉事會及該處附近之村落梅樹坑、水圍、三度坑、蝴蝶谷等村之代表，請轉飭村民注意。

華僑馬經
（金羽主編）

馬場快訊

第一次賽馬三天分場公佈
首次天賽九場
頂班短途爭霸場面熱鬧

（新亞社）一九七〇至七一年度賽馬季首告展開，「吊癮」四個多月之「馬國迷民」，從今日起又以興論各大勢，第一次賽馬三天分場表，昨日下午由馬會編定公佈，如按舊例，則配磅今日午後亦可編定公佈。

第一次賽馬，定在十月十日，十七日，及廿四日三個週末舉行，由於報名馬踴躍，首天及次天，每日賽九場，尾天則賽八場，每日俱由下午二時開跑。

第一天及第二天，均以頭場定爲紅牌生賽，第三天不設紅牌生賽，全由大師傅上陣。

當日升旗，每日設一口，以第一場搭第二場，第二場以迄尾場，均附設連贏位。

第一個短途爭霸戰，報名馬多達十五匹，其中一匹列爲後備，但一哩馬王歌龍，則未有報名，惟陣容仍算鼎盛，除第一班外，第七，八，九班有六場比賽，皆設有一匹後備馬，茲將三天分場表列如后。

第一次賽馬三天分場表
新亞通訊社發稿

首天
十月十日星期六賽九場

第一場（十四）第四班一哩（紅牌生賽）
寶都 典娜 萬事無疆 快樂 飛將 金話 英雄王子 快馬 寶石

第二場（十四）第二班（六化郎四十碼）
保必得 保得利 勤勝 電腦 少女 是永 必勝 金滿谷 幸運寶 一氣呵成 捷步勝利 威情將 怒潑

第三場（十四四）第八班六化郎四十碼
蓋世魔王 金友誠 高飛 喜寶馬第二 紅粉金剛 縣麟 東方美人 雄將 火花 精精 樂樂 開武揚威 二演
（後備）繁盛

第四場（十五四）第四班一哩
美人兒 歌姬日 好盈利 生香 得獎 出術 力博 真誠 仙姬 妙趣

第五場（十二四）第八班六化郎四十碼
東山少將 羨驊 中發白 東方勇士 得勝 百得 夜遊時 總督精神 三與四 女飛俠 專寵 豪驕 聰明人
（後備）帝寶

第六場（十五四）第四班一哩
旋轉之光 大會日 電腳 逍遙 星月 輕快車 福得 明月 銀河 艷陽天 犀利 鐵金剛

第七場（十二四）第八班六化郎四十碼
黑旋風 藍圖 雄獅 寶島 飛輪 時裝日 愛爾蘭花 御馬 佳人

第八場（十四四）第四班一哩
超光 銀星 宇宙船 好好彩 龍威 生利 大力 愛馬 吉利星 即勝 和平萬歲 有利 比你叻 益能 笑慈

第九場（十二四）第二班六化郎四十碼
風雲令 霸王女 黑美人 寶城 奮門 金將 備金 必博 再勝 雅意 美輪 飛俠 谷中太子 再一星灣

次天
十月十七日星期六賽九場

第一場（十四四）第五班一哩（紅牌生賽）
群駿 奔騰 盆景 真功 歡樂年年 妨馬 萬宜 比你醒 優景 甜心 勝論

第二場（十二四）第七班一哩
寶貝林 比娜 部得 快建 星馳 喜歡 妙手 馬寶 小飛俠 虎跑 瑞龍 鴻圖 宸妃 蓋世美人
（後備）威力

第三場 第九班半哩一七〇碼
神祕 獵神 奔 多利基 一枝獨秀 馬到功成 原始神 老友記 月球衛星 馬富達 妙路 蔡格蘭島 銀鈴 奔馳
（後備）夜遊客

第四場（十五四）第七班一哩
金寶 先進 風流劍俠 得法 黃金時代 快活人 高飛 及鋒 帝王谷 週得 直能 愛甜蜜 力橋 藍寶
（後備）領航燈

第五場（十五四）
頭盔 樸樸好 神駿 荷蘭之寶 飛達 飛馬 翠谷 百搭 人之星 要娜 威水

第六場（十二四）第一班半哩一七〇碼
獲利山 霹靂勇 三寶 必圖利 益友 飛艇 金像 好收成 幸運女 福地卡攏 超羣 新圖 慈心 多勝
（後備）黑天鵝

第七場（十五四）第五班一哩
福至心靈 盛寶 飛沙 五星上將 地利 美寶 馬公爵 娥眉 紅寶 高力的 常勝馬

第八場（十二四）第七班一哩
百倍利 兩家好 權威 寶馬 好時光 鐵騎士 新希望 幸運女 申江珠 徵美日 大晒 泰坦 美境

第九場（十四四）第五班一哩
錦旋 愛美啟 神采 飛碟 飛勁 萬淥千紅 順利 銀輝 雙成 威力 威風

尾天
（十二四）十月廿四日星期六賽八場

第一場 第六班六化郎四十碼
寶福海 寶山 古墨 安達 寶鳳明珠 神龍 得左 我可勝 龍心 神秘沙算 好厲害 快樂年華 飛渡 多心

第二場（十四四）第三班一哩
江利證券 勇勝 東山霸王 的奇 忠友 麼相逢 獵人 滿得去 我至叻 全家歡 勝券

第三場（十二四）第九班半哩一七〇碼
愛琴海 波草 雙辣 安樂至寶 第一夫人 萬達福 海軍勳章 及時雨到 香戰利 南昇 賦美騮 御寶郎 第一星 獎品

第四場（十四四）第三班一哩
安伯伯 生日餅 莽利 寶中寶 全滿 金輝 好希望 人之傑 滿意 秀麗 寒中龍 長勝

第五場（十二四）第六班六化郎四十碼
光亮 雙福 大將星 好時 龍駒 驪歌公主 鳳凰 跑過先 領寶 愉快 飛燕 信用 靈飛匯 小英雄

第六場（十四四）第九班一哩一七二碼
安家 大家歡喜 女健兒 寶貝來 黑帶英雄 金星 鴻運 龍樂 先得 星上星 鐵塔 威能

第七場（十二四）第六班六化郎四十碼
美國生菜 開心 步如飛 飛上霸王 的確叻 大勝 飛路 萬年青 瀟洒王子 明能 獲眼龍 初登 走石 迎勝

第八場（十四四）第三班一哩
好當家 祥數 八面威風 美匹 好精彩 寧靜 快樂之神 大將 良圖 馬來之星 樂趣 東方之寶
（十二四）

少女風韻猶存，提防搶殺！

晨操鏡頭

犀利點地無聲
翠谷步伐上力

「犀利」由陳爾仁試跑半哩，五十七秒正，末段二十八秒一。身輕步爽，點地無聲。成熟進步，一哩路程應該合口味。

「萬壽無疆」副馬師，快跑六化郎，一分二十九秒正，末段二十八秒四。鋒芒漸斂，狀態已在大勇的境界，不可不防。

模道登試「歡聰日」六化郎，一分二十七秒正，末段二十七秒三。姿態輕盈而流利，進步於不覺間。環境有利，提防爆冷。

「中發白」由副馬師試跑兩化郎，三十二秒一。步伐靭熱而上力，進況已在可觀之水平，預祿宋盤之黑馬也，留意今後之動態爲要。

「黑旋風」由陳浩禪試跑兩化郎，二十八秒正。步伐依然銳利，久沉之後上年度開始回勇，勇態繼續上升，這一點應該留意。

「寶島」由衛林士試跑半哩，一分〇四秒正，末段三十一秒二。步伐安詳，狀態不弱，久沉之後，健康已開始恢復，不妨注意。

「神駿」由副馬師試跑一哩，二分〇一秒二，末段二十九秒二。火氣勃勃，老馬有廻光之勇，季初跑首本之路程，不妨注意。

「翠谷」游冠柱，快跑六化郎，一分三十秒三，末段二十八秒三。步伐沉雄有力，估計潛力可以升班，提防搶殺。

「比你醒」鄭棣池，快跑六化郎，一分三十八秒正，末段二十九秒二。步大勁頭，神態甚佳，估計質素可以够班。

金羽

兒童天地

第一三三一期

童話：玫瑰園（下） 美琪

過了一個多月，老婦人說未來將女兒去玫瑰園。插英人就整家搬到城裏住，並且還開了一間工廠，他們的生活好轉了。幾年之後一個冬季下午，他們前來了輛雪車，走出位穿着玫瑰紅衣袍的老婦，她要見這位富人。

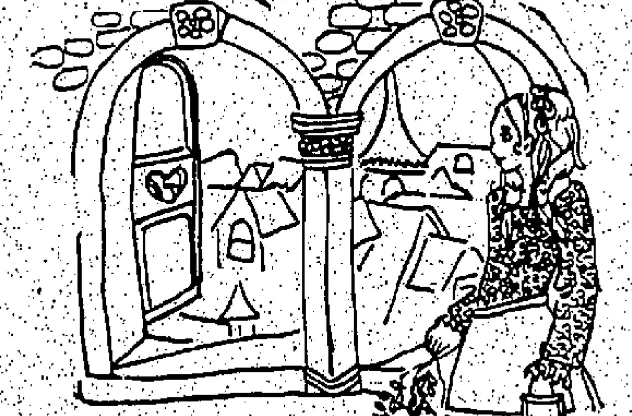
富人立刻認出她就是玫瑰園的主人，祇好讓女兒跟她去。黃昏時候，她們便抵達玫瑰園，那裏很美麗，空氣中充滿着玫瑰花的香味。

女兒每天在玫瑰園裏陪伴着老婦，非常開心。一天，老婦告訴她，她要獨自去另一個世界，吩咐小姑娘好好的照顧玫瑰園，但叫她不要把第十三間房打開來，然後離去。

小姑娘獨自在屋裏，欣賞着老婦所搜集的有趣東西，每個房間都放滿着不同的美麗玩物，空閒時就發泄地裏的金魚。過了幾天，她開始覺得膩了，於是想到那間還未到過的房間，雖然老婦曾經吩咐她不要打開那門，但她因爲太過悶了，加上好奇心的驅使，決定要看一眼，立刻闖起房門。

當她拿起門匙，鄭鍋進匙孔裏，房門立刻打開來，她所見到的房間，什麼也沒有，祇是簡陋的牆壁，一陣冷風吹到她身上，使她打了個冷顫，她還見到窗外，是一片雪景。她走近去，還見到對面的一間屋，有一個老婦和她的兩個孩兒圍在一起，好像正聽故事般，她立刻想起自己的家來，她又看見爸爸和媽媽在一起，此時，老婦站在她身後，她說：「孩子，妳再不會感到快樂了，我知道妳一洪入這房間，就想到家，好了，讓妳回去吧。」

當插英人夫婦見到他們的女兒回來，高興得哭出淚來，女兒雖然離開那個美麗的玫瑰園，但她卻很快樂。（完）



鍛練強壯體魄 唐姨姨

小朋友：

現在的天氣已開始轉涼了，尤其是早晨和晚間的時候，常常掛秋風陣陣，稍一不小心就會沾染風寒，患上傷風感冒了。

前兩天，小亭就是在晨早起來，沒有穿上睡袍，打了兩個噴嚏，結果便沾染了感冒，發熱起來。兩天都不能回學上課，而且還要受打針吃藥之苦。

說起打針吃藥，我知道許多小朋友都非常害怕，不過，如果你們身體健康強壯，就不會那麼容易給疾病侵襲。當然，強健的體魄不是一朝一夕可以培養而成，而是要我們長時期的去注意保健之道。我們除了在飲食中攝取適當的營養，還要有足夠的睡眠，保持大便的暢通。

此外，對於鍛鍊體魄也很重要，在夏天你們可以常到泳灘游泳，使肌肉變得很結實。現在秋天不能游泳了，那你們不妨多作戶外旅行，爬山，打籃球，跳繩等運動，對身體都是有益的。要不然，在每天清晨起來在空氣清新的地方，作深呼吸和做柔軟體操，這都是鍛鍊體魄的好方法。如果你們能夠在多天實行冷水浴，對健康更有幫助，在最低限度不會容易患上傷風感冒。

民間傳說：椰子的故事（四） 愛兒

原來前面是一片大波浪，嘩啦嘩啦的竟向他湧過來，竟然把艾耶王子湧在裏面，但是艾耶王子一點也不怕，他還是一隻勁兒地向前游過去，他不知道自己將會游到什麼地方，他一點也不嘗，他只希望能游到大金雞的面前。

憑着艾耶王子的堅毅精神，他終於游到一個美麗的沙灘上，他這時已開始漸漸疲力倦了，但他並不肯去休息，仍然繼續地向前進發。

艾耶王子過了水火二關，迎着朝日爬上崎嶇的山巔後，又走了八十八里，過了風沙二關，這才來到一個巨大的山岩前面。就在這時，懸崖立時變成一排寬大的石階梯，陡階盡頭有個圓石座，美麗的金雞就站在上面。

當艾耶王子看見大金雞的時候，他興奮得跳起來，然後跪在大金雞的跟前，誠懇地請求說：「仁慈的大金雞，請你大發慈悲，替我想想辦法，救救老百姓們吧！他們如果沒有你的幫助，一定會餓死渴死的。」

「艾耶，你的來意我已經明白，但是，如果你希望我幫你，你一定要先幫我。」大金雞說。

「只要我能夠做的話，我一定肯做。只要能夠救老百姓，甚至犧牲我的性命，我也全不在乎的。」艾耶王子很堅決地說。

「好，好，你真是一個有義氣的人，我就成全你吧。只要你在十天的日子裏，替我往山下的河邊担水，你要從朝担到晚，只要担足十天，我便送你一個辦法去救百姓們吧。」大金雞對艾耶王子說。

「真的嗎？那真是太好了。仁慈的金雞，我答應你，我答應你。」艾耶王子說完之後，大金雞就一展金翅膀，一會兒便不見了。只現出了兩個大水桶和一條長木棍。

艾耶王子便担起兩個大水桶往山下的河邊去。艾耶王子看看那兩個水桶，那兩個水桶都是沒有桶底的，沒有桶底的水桶怎可以用來盛水呢？（待續）

小常識

△貓爲什麼常要在木頭上磨牠的爪子呢？

貓的前腳有五個指頭，而且都有尖銳的指甲，牠的指甲不用時可以藏在指頭的中間，可以自由自在地收起來或伸出去，可是，牠的指甲長得太長的時候，就不大方便，所以，牠動作要常常在木頭上磨指甲。

△貓走路時爲什麼沒有聲音？

貓的腳底下有一層厚肉，可以把指甲藏起來，所以，牠走路時是沒有聲音的。因此，貓很容易捉到老鼠。（木子）

成語故事：樂不思蜀 地球

在魏、蜀、吳三國爭霸的時代，劉備所統治的地方，叫蜀，劉備死後，便由他的兒子劉禪繼承父業，劉禪是一個庸人，而且那時諸葛亮、關羽等都先後死了，只有一個姜維輔佐他的。

所以在一次魏方派兵侵入，姜維抵抗失敗之後，他便只好走上投降這條路。投降後，魏王封他做安樂公，接他到魏京居住。

那時魏國的大將軍司馬昭，非常得勢，一切軍國大事，都由他全權處理。差不多連魏王曹髦也無權過問。故劉禪居住在魏京時，時常要討好司馬昭。

有一次，司馬昭請他飲酒，席間，司馬昭命人上演蜀國的樂節目，那時跟隨劉禪左右的蜀人看了這些節目後，觸景傷情，都感到很難過，只有劉禪一人，仍談笑自若，沒有些兒傷感。事後，司馬昭問他是否懷念故國？劉禪却答道：「這裏很是快樂，我不想念西蜀了。」

此成語的意思是說：一個人在外遊玩得很快樂，連家庭故鄉，甚至祖國都全不放在心裏了。

康樂家庭

戴麟趾康樂基金計劃下 東區婦女福利會（一）獲中國樂器一批

東區民政署主任梁文建代表送贈 開辦青少年國樂班 太太們自動請纓協助灣仔民政署調解家庭糾紛 擬開辦女工生活輔導班

本港東區婦女福利會，昨獲戴麟趾康樂基金撥贈中國樂器一批，以爲該會爲青少年而開辦國樂班之用。該項移交儀式於昨（卅）上午十時在東區婦女會內舉行。由東區民政署主任梁文建將該批樂器移交予該會主席龍鳳生夫人代表接受。該批古樂包括洋琴，大胡，二胡，秦琴，阮等凡十一件之多。據梁主任透露，東區婦女會爲獲得該基金撥贈用品之第一個志願機構。

該會舉辦國樂班之目的，在發揚國樂藝術，培養青少年正當娛樂及對國樂提高興趣。所收學費，每月只收十元，每星期上課一次，由音樂名家陳慶森師傅担任教授，課程將包括樂理與實習并重。一俟細則擬妥，當爲印就，即可招生。

該會還邀召開本月份執委會議，議決重要事件兩項：一爲每星期四派員前往灣仔民政署協助調解家庭糾紛案。由太太們自動請纓担任，每兩人爲一組。另一則爲在該會開辦婦女生活輔導班，目的在使工廠女工利用餘暇學習中、英、數等科目，及家庭護理常識等。

昨天出席的該會同人，主席龍鳳生夫人，副主席郭中鈞夫人，曾德堅夫人，副主席郭民雍夫人，柯其健夫人，執委：吳敏塘夫人，李志剛夫人，梁灼洪夫人，許仲綱夫人，葛肇港夫人等。列席者有民政署李子奇夫人，音樂組組員：黃樂慶，謝然生及李贊雄。（蓉）

戴麟趾康樂基金送樂器給東區婦女會（上）由東區民政署主任梁文建將樂器一批移交予東區婦女會主席龍鳳生夫人代表接受。（下）右爲該會康樂組導演黃麗肩，進行練習一番。圖左起：謝然生，李陳劉秀，柯林潔德，黃添祖，鄭黃月芳，李笑秀，黃寶麗嫦，梁賓麗眉，莫羅秀英。（本報攝）

杜潤榮夫人飛日 出席花會世界會議

本港名插花專家羅大堯夫人之高足杜潤榮夫人，於前日（廿九號）下午乘坐日航班機先行飛往東京，參加於本年十月四日在日本東京舉行逢四年一次的國際插花協會第二次世界性會議，以國際插花協會香港分會會員代表之一出席參加，大會內容包括有花卉展覽，除本港外，還有來自世界七十多個國家會員參加，杜潤榮夫人除了參加出席會議外，還會在日本作短時期逗留再求深造，及順道遊覽日本各大名勝的地方（附圖爲杜潤榮夫人攝於機場）。

南華會女子部縫紉班昨開幕

胡法光夫人主持剪綵 定下星期一正式開課

南華體育會女子部爲提高婦女對家政之興趣，培養婦女日常生活技能，將於十月五日（星期一）起開辦縫紉班及編織班。特聘上海裁縫名師担任教導。縫紉班并於昨（卅）日下午五時半舉行開幕禮，由南華體育會主席胡法光之夫人主持剪綵。由女子部委員陳鳳儔夫人致詞。到會同人有胡法光，楊仕瑞夫人，盧漢忠夫人，羅瑞蓮，鄭陳素娥夫人，郭田夫人，何榮寬夫婦，饒波夫人，彭耀基，李陶進軒，梁喬松夫人，馮聘述，李宏慶夫人等及全體學員數十人。陳夫人首先多謝胡法光夫人主持剪綵，及歡迎嘉賓光臨，她說，縫紉或編織，爲家庭婦女必備條件，亦爲時代所需求，不論男女老少，其服裝，因愛好不同，眼光各異，瞬息萬變，應思巧變活，設計服裝一針一綫，尺寸，不容絲毫苟且，方能有分寸，以能觀起來表現出婦女身上的美態和莊嚴的，先開中式服裝班，希望將來加設西式裁剪班云。陳夫人同時並介紹教師蔡明予在座者識認，隨即展開茶敘。縫紉班定下週一開課。

該縫紉班，課程包括四季男女服裝，中國旗袍、新裝設計、棉襖、吊帶及皮袍、新裝設計。至於編織班則包括冷織、編織各項服裝及日常用品等。凡屬該會會友及親屬有興趣者，均可參加，尚歡迎報名。（鄭）

南華會女子部縫紉班開幕（上）陳莫慧貞致詞，圖左起：楊林安娥，胡法光夫人，胡法光主席，陳夫人，何榮寬夫人，馮聘述，（下）胡法光夫人剪綵。圖左起：羅瑞蓮，盧漢忠夫人，楊仕瑞夫人，胡法光夫婦，蔡明師傅，陳鳳儔夫人。

加航職員乘龍之喜

加航婚禮部經理代表李乙壯與馬潔貞小姐，去週末（九月廿六日）在尖沙咀玫瑰堂舉行結婚儀式，是晚在紅棉閣設宴款待親友。李氏夫婦並於星期五（十月二日）乘加航班機往溫哥華及南美各國渡蜜月。

（圖爲李乙壯馬潔貞新婚儷影）

婦兒衛生 任卓琪

姙娠疑問與月經淋漓不斷

△李女士：

（一）懷孕約三個月，有時左右乳房對下約五吋左右有時暗暗作痛，但你當痛的時候即側臥床上一會兒，便不再感到痛楚。這種現象，相信是神經痛的問題，爲配合安胎的要求，可服下方，每月一劑，至臨產前服二三劑，可使母子平安及免雜症之患。

方用：全當歸四錢（酒洗），川芎二錢，白芍三錢（酒炒），生北芪三錢，祈艾葉二錢，兎絲子三錢，川厚朴錢半（薑汁炒），荊芥穗一錢二分，羗活一錢二分，炙甘草錢半，川貝母二錢，枳殼錢半（麩炒），生薑三錢。（清水三碗煎存一碗溫服）

（二）陰核外側痕癢，如用熱水洗滌，覺得很舒服，但擦傷了，小便感到刺痛。這情形，相信是外陰濕疹，給分泌物刺激所致，可試用，蛇床子一兩，枯礬三錢，煎水熏洗患處。

（三）懷孕後行起路來，沒有未受孕前的輕快，那是一定的情狀。你問及胎兒在腹中，如有意外，懷孕的母親會覺得怎樣？一般來說，如果胎死腹中的話，如屬急性者，會子宮出血，腹痛，高熱，心煩氣急，胸腹脹滿，顏面及爪甲呈青紫色；如果慢性者，則無上述症狀。但死胎仍停止，腹部有異物感覺，腰痠倦怠，不欲飲食等。

你該作產前檢查，每月檢查一次，直至分娩爲止。但你快將赴美，可赴港島較合適那打素醫院檢查後，赴美國居留，仍得依此辦法進行，以確保母嬰安寧。

△W.Y.小姐：

（一）自幼患哮喘病，身體十分衰弱，在三年前經中醫診治，才告痊癒，但從來大便不暢通，三、五天一次，有時個多星期也沒有大便。相信這是「無力性便祕」，亦即身體虛弱所致，可試服下方：

方用：柏子仁，杏子仁，橘子仁，郁李仁，桃核仁，北芪，當歸各三錢，清水兩碗煎存大半碗溫服。

（二）月經不正常，淋瀝不斷，曾一再就診於西醫，但停止服藥後經血又是如此，這是「經漏」之症。經漏的原因，包括有外傷，流產，子宮內膜炎，子宮肌力衰弱，血液凝固缺乏及內分泌失調等。因此，必須找出病因，才能根治。不過，如屬虛性的——即子宮肌力衰弱所致的話，可試服下方——

方用：西藏頭八錢，川芎三錢，白芍五錢，熟地黃一兩，祈艾葉四錢，正阿膠珠四錢（後下溶化），炙草二錢。（清水三碗半煎存八分溫服）

此外，在行經期中，應該盡量靜下休息，不可行勞操作，當有助於子宮恢復緊縮，減少血流。如服上方三劑無大效，便要到婦科醫院徹底檢查，找出病因，才能根治也。

衛生常識 愼防砂眼

砂眼是一種很容易染上的眼疾，在許多時候，都可以從公用的手巾、面盆，患者及不清潔的手傳染而得來，感到眼球充血，十分痛苦，視覺失常，嚴重的還會喪失視力。

[illegible]

婚姻與社會 家庭經濟基礎 金石

欲組織一個健全的家庭，在原則上，健全家庭經濟基礎是很重要的。雖然俗語有說：「有情飲水飽」；但是，畢竟由於家庭開支龐大，祇有漸進的增加，而不會退減的，如果你經濟基礎不穩固的時候，則處處發現促襟見肘，甚至生活也發生恐慌，則就算夫婦間的情感有「糖黐豆」般恩愛，也會受到影響的。

我並不是主張婚姻重視金錢，而是在真誠的相愛下，進一步注意經濟基礎的鞏固問題，因爲這是處理家政最重要的一端，也是家庭計劃的一環。故此，你必須因應收支情況而作恰當的處理。原則上，正以俗語所說「好天揾埋落雨柴」，當你收入比較豐裕時，切不能太過追求享受，於浪費的一途，以備應付特殊的開支；否則你若無積蓄，隨時會淪於窘境。

前人對理財之道，有一個很好的法則，那就是「生之者衆，食之者寡，爲之者疾，用之者舒，則財恆足矣」。正因爲但求每一個家庭的生計，持家的人，收入數，幾乎條支數，如果你開支毫無節制的話，差不多到感到相當吃力的。事實上，祇有一條自然道理財的法則，也實在是相當危險的作風。

就一般家庭開支來說，不少爲游蕩闊綽，爲了「面子」而浪用；也有因爲溺於某些嗜好而超支，或重視個人享受而突破預算。舉凡這些都是要不得的作風。因此，健全家庭經濟基礎的方法，除了謹守生活規律化之外，對一切開支無論如何以節儉爲原則。並以儲蓄爲必須進行之道。爲了這，最好能夠把經常收入額定一個儲蓄率——百分之若干，並必須在這比率之上，比方說，你收入一千元，儲蓄百份之二十；你收入二千元之時，便得增至百分之三十，如此類推。除了擠出應儲之款外，其餘可因應你一切的開支。另方面，你還得迎合生活水準，盡量去爭取收入。如果不是這樣，則物價不斷的增漲，則無法應付你的開支。

此外，平日對家人健康的維護，以免增加醫藥費的開銷，也是一個重點。至於理財的主角，應該由太太任之，這一點，對促進夫婦的情感也有幫助的。

快樂 總統 明天盛大獻映

美國藝高安培斯公司出品 歐德禮娛樂有限公司發行

香艷風情巨片

易求無價寶·難得有情郎

「一王樓春」曉星新星 巴巴荔花莉絲 主演

「大不列顛」戰後巨星 性格 夏利 安杜遼 合演

良家少女初長成

製片大家：約瑟李雲 又一傑作

初遊巴黎花都，未識世途艱險，邂逅浪漫詩人，一夕纏綿，懷孕而歸！再遊威尼斯水鄉，得遇風流畫家，沉醉愛情天地，第二次懷孕歸來！返回倫敦安居，兩次未婚孩了，遇見多情表哥，願負撫養之責，她應否嫁他？

A NICE GIRL LIKE ME Color

一個出自名門的淑女，嘗盡愛情滋味！

全部七彩

如意郎君原來近在眼前，何必向外追求？

週末午夜場

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明星 亞洲

後晚 十一點半映一場獻

戲中有戲·歌中有歌·妙語如珠·妙趣橫生·第一部大公司攝製的滑稽歌唱片

A TIME FOR LOVE

邵仁枚 監製

導演 洪治桂

領銜主演 何莉莉

主演 顧文宗 潘愛倫 彭鵬 黃莎莉 石天 李昆 鄭君綿 林鳳

邵氏出品 必屬佳片

SHAW SCOPE

快樂 今天映

性格反派巨星 加洛堅斯基

美艷女星 安娜貝茜蒂 英俊巨星 薛尼卓別靈 聯合主演

DOUBLE FACE

飛車畢命 情殺 妻作出牆 情夫情婦 兩性情慾 不可思議 兒童不宜

請勿錯過

... CE LIBRARY 2 OCT 1970 CITY HALL

叻滙不降反堅

馬資近月流港略增實際非巨更非急激

港人向馬投資轉慎，向星投資相當，大馬資金流港，與港資調星相抵，港方資金差進不多。港市近日叻滙買盤頗衆。

（特訊）馬來西亞資金調港，近月來略爲增加，既然大勢尚未急激，港市叻匯成價十分正常。港人前往大馬投資生產比較慎重，但向星洲投資保持相當，此乃星洲工資更爲低廉的吸引。

據某間自星馬考察歸來之港商報告：馬來西亞資金之流港，近月來比較上略爲增加，這是華僑外僑與當地本籍富商以東姑拉曼退休而作出一種安全預防姿態的反映。自從去（六九）年大馬發生種族衝突事件之後，大馬資金即出現緩緩外流的事實，當地華僑、外僑與當地本籍富商的資財在不大表露形跡情況下面，頗有安全分散方式的外調，非外調則以香港爲主；抵香港後則有部份轉調歐美日澳各地。近月來大馬資金流港有增加，係屬於上述安全分散調動的持續，而外調的增加，新的刺激力量係在於：①東姑拉曼退休，由民族主義思想比較濃厚的拉薩克主政，恐怕逐漸會採取若干不利於外僑的措施，②新政府可能長時間持施排高稅率，③大馬與星加坡不和諧關係可能一旦嚴格採取行動的話，④新政府可能逐漸加强財富的轉移，外僑與富商財富之分散性外調，將會日見困難。

此一熟悉兩地資金交流人士指出：最近月來港市叻匯成價保持相當穩定，還足以反映彼邦資金調港的數量並不巨大，而實際數量也不巨大。以昨（九月卅）日港市叻匯成價一九八・五〇元（港交一九八・五港元一〇〇叻元），比較一個月前的一九七・二元，反爲上升一港元左右，亦即叻匯不降反見升值，由此可見大馬資金逃調來港不如外傳之巨大。彼邦資金外逃並非極巨之理由如下：①經過多年的透調，大馬資金外逃的數量已無大打折扣，其中除外調已撤回歐美者外，留存星洲者居多，已認在星洲者，近期不須急於他調。②大馬民族危機似乎不大嚴重，③拉當局早已實際主政，目前名義上成爲總理，並不表示政策有重大的改變，對華僑與富商的威脅也非一朝一夕直接提高性質；④僑商的資財實以不動產爲主，不是一週或一月間就可以變爲現金而利於外調者。以上述叻匯升降半個月已仙來說，情況可說是相當正常，而沒有什麼特殊的因素了。

有一點係相當明確者，就是港人前往大馬投資工業礦業及林業等生產事業，比較種族暴動以前的投資仍然保持相當，這是減少，大體上，港人向星洲的投資仍然保持相當，這是星洲局勢安定，幣值穩好，工資低廉（只及香港的一半或百分六十之間），土地供應充沛（工廠幾乎可以獲得免費供應），政府有種種資助鼓勵措施及鼓勵性免稅政策的吸引。在大馬有相多資金流港之際，港方又有若干工業資金調往星洲，因此馬港兩相抵消的實際差額（甚至幾乎沒有差額）並非極大，這也是月來本港叻匯價不降反堅的主因了。

另據悉：星馬商場銀根最近仍然相當緊，高利息並非明顯鬆弛，對於香港南洋庄口的游資自然有些吸引力量，因此，近期港市叻匯買家頗有可觀，也可以解釋爲港市叻匯市價不降反堅的主因。至於坡幣現鈔市況，最近亦屬偏高，以昨日成價一九七・五元值一〇〇坡元來說，比較一個月前的一九六・二元，上升一・三港元，變動雖非極大，亦即每一百坡元現鈔多兌一・三港元，但與大阪博覽會結束，星馬人士經港前往觀光減少，在港兌現坡紙隨而減少或有若干關係。

泰國雨災貨物內銷受阻

購涼季貨減

舊訂涼貨通知部份暫緩付出，祇食料什貨日用品文具單少量有到，旺態中旬可復現。農牧產來銷仍正常。

（特訊）泰國內地最近大雨成災，曼谷商場貨物內銷受到阻滯，不但影響泰國商家向港購辦涼季應銷貨品減少，已向港購下的貨品亦有一部份暫緩付出，從而造成港貨去銷泰國應旺反淡的狀態。

昨據本港辦庄消息：泰國內地最近大雨成災，但曼谷商場湄公河未有汎濫，不會造成嚴重的災害，但曼谷商品內銷不免受到阻滯，泰國商家向港購辦涼季應銷貨品固然受到影響而告減少，已向港購下的貨品亦有一部份暫緩付出。現在本來是港貨去銷泰國的旺月，假定不是泰國內地雨災影響，向港購辦涼季應銷貨品應該逐漸增加，誰料出現反常的狀態，使本港對泰國出口及轉口貿易應旺反淡。

辦庄人士指出：今年泰國的雨季推遲，內地大雨連綿，無形中造成泰國的貨物內銷減弱了，九月份泰國的旺季開始，但今年九月份港貨去銷泰國，就是港貨去銷泰國的時候，去銷退縮已經比去年同期減少，在上半月未有發生雨災影響的時候，去銷也就已經顯著了。現時泰國商家向港購辦的，只有少數的食料雜貨，日用品，文具等，其餘如衣着品，工業用原料，建築材料，購辦暫告停頓。估計到了十月中間，泰國商家向港購辦涼季貨品方能逐漸復增。

但在另一方面，泰國農牧產品輸港仍然正常，食米，牛隻，粟米，豆類，生粉，米粉，水果，蔬菜，沙穀米等運到不少之外，又有海產，魷魚乾，蝦米，土藥，谷米等運到。由於泰國農牧產品適合本港市場需要，且本港市場又可以容納較多泰國農牧產品，故此本港對泰國貿易，長期處於逆差的地位。

在今後三個月內，就是本港對泰國出口及入口的旺月階段，雖然一般不對今年第四季港貨去銷泰國末敢樂觀，但預料稍後時期泰國商家向港購辦貨品將是逐漸增加的，泰國農牧產品輸港則因爲第四季是農牧產品出口的旺月，本港是泰國農牧產品的主要市場，供應增加是必然性。

針織廠需料轉衆吸納增加

紗市幼支實銷步旺

供需緊湊局面尚未出現，個別廠積壓迅疏導

各類棉紗交投勢暢活價格尚穩定

（時訊）昨日棉紗市交投告增加，由於針織廠需用的幼支棉紗漸多購入，雖然購入數量每宗以二十包至三十包居多，但對於棉紗市亦有一些刺激作用。

據棉紗業人士指出：現時一般紗廠都以幼支棉紗實銷爲重點，倘若幼支棉紗實銷逐漸增旺，棉紡業產銷大勢就可以好轉，雖然在近期內尚未易出現幼支棉紗供需緊湊的局面，但個別紗廠積壓的幼支紗，隨着針織廠需求漸增，可望迅速疏導。

昨日（卅）市場價格，尚無變動。港紡十支A級每包八六〇元至八八〇元，C級七四〇元至七五〇元，[illegible]

大陸鴨蛋供減堅穩

鶴鶉蛋暢 價升一元

泰鶉鴨蛋有到

（時訊）近日鶴鶉、鴨蛋抵埗數量不多，總數不超過一千件，由於來途成價成本也高，鶉蛋售九十元外，故入口商來貨不但無利可圖，反而要擔受虧蝕，因此各入口商大部均不感興趣而不多到貨。蛋市由於逐漸旺銷，成價亦再提升，新貨大陸蛋成交至卅九元，比前批貨提升一元。中國大陸鴨蛋到貨保持正常，鴨蛋則略爲減縮，但成價仍甚堅穩，茲將其價分列如下：每千隻計：寧波超鶉蛋成一九六元，時級一七四元，一級一六二元，二級一五〇元，三級一三七元，杭州牽鴨蛋一八五元，時級一七六元，一級一七二元，岳陽排鴨蛋二三五元，時級二一七元，一級二〇四元，二級一九四元。

[illegible]

台幣堅企

法郎報堅

（時訊）加元報五九四元，即一百加元[illegible]

贖單提貨衆

頭寸回籠 業內銀鬆

拆息仝六厘 成交量有限

（時訊）銀行同業拆息依然呆定，業內頭寸近日保持寬鬆，部份商家贖單提取涼貨，欲回籠資金，銀見頗積極，可觀，出入口押匯業務則稍爲淡靜。

據金融界人士消息：本港各中西銀行頭內銀根仍屬穩鬆勢態，特別是近日來本港部份商家向銀行贖單提取涼季應銷貨品頗爲積極，故業內銀根的鬆弛勢就更加顯着。昨（九月卅日）日頭寸回籠益爲可觀，各銀行同業拆息依然呆定，以六厘的水平成交有限。

銀行界人士續指稱：由於遠洋各綫聖誕訂貨之推銷大致已告一段落，最近港貨之對外付運已稍爲減少，而此間有關商家向外訂購日用性貨品以及原料性貨品又不甚積極，因此，各銀行的出入口押匯業務，現時普遍均較爲淡靜。

香港金融行情表（九月三十日）

九九金 每司両（最高）二八一・五〇 （最低）二八一・二五 （收市）二八一・三七五

	單位	成交價（港幣計）
美電	[illegible]	六一〇・〇〇
美單	[illegible]	六〇九・三七五
美鈔	[illegible]	六〇八・七五
英鎊	[illegible]	一四・五〇
加拿大圓	[illegible]	五九四・〇〇
法國法郎	[illegible]	一〇九・〇〇
瑞士法郎	[illegible]	一四〇・七〇
西德馬克	[illegible]	一六七・二五
意大利里拉	[illegible]	九・二五
荷蘭盾	[illegible]	一六七・五〇
澳洲圓	[illegible]	六七五・〇〇
日本圓	[illegible]	一六・三〇
菲律賓披索	[illegible]	九〇・五〇
紐西蘭圓	[illegible]	六〇〇・五〇
坡圓（馬來西亞）	[illegible]	一九七・五〇
台灣圓	[illegible]	一五・〇〇
泰國銖	[illegible]	二九・〇〇
印度努比	[illegible]	四九・〇〇
巴基斯坦努比	[illegible]	五七・〇〇
澳門紙	[illegible]	九七・七〇
西貢紙	[illegible]	一七・一〇
金邊紙	[illegible]	六〇・〇〇
南越紙	[illegible]	五〇・〇〇
南非蘭特	[illegible]	七一六・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

外滙牌價續有調整

美瑞改低德輕微升

倫敦美元告羅士續下跌四小點

（時訊）美元、瑞士法郎及西德馬克外匯牌價昨（卅）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據匯豐銀行昨日所掛之外匯牌價中有變動者計有美元，瑞士法郎及西德馬克等項，其中僅西德馬克微揚高外，餘者俱掛低。

美元牌價：電匯爲六一三，〇〇港元，前爲六一三・二〇港元。[illegible]

坡匯轉堅

菲匯不振

[illegible]

海外價昂訂入減少

港產麵粉乘時加强本銷

一家產品質美實銷數量激加

各貨價格依然穩定

（時訊）近月來港產麵粉本銷有較大的變化，由於美國、加拿大、澳洲、日本等地麵粉訂價趨高，麵粉商進口減少，於是港產麵粉乘時加強爭取本銷，但在港產麵粉當中，最能適合本港大多數需求的，就是九龍麵粉廠產品，已踞居港產麵粉本銷的第一位了，這是質美價格以及供應方便等原因造成。

現時港產麵粉價格仍然穩定，加拿大製五十磅庄梅花每包十七元五角，紫劍蘭每包十八元五角，綠劍蘭十六元五角，美國五十磅庄紅梅花十五元二角，雀嘴花十二元五角，山茶花十二元... [illegible]

做工廠工資好戶外工入息多

小士多漸有自動結業象

攤販轉行亦爲普遍趨勢

飲食業小工場小商店僱工困難成長期性，老太婆與童工年齡愈請愈離譜，反映過份繁榮潛伏危機。

（特訊）由於目前本港一般工人之工資收入都相當好，對於市民之就業頗有吸引力，故來往不少小士多及商店，由於行業不景，若干小本經營的士多，已有不少自動結業，或轉行他業，至於攤販轉行做工人，亦甚普遍。

據悉：在本港工業經濟繁榮之時，也有反映經濟之過份繁榮已潛伏危機因素。

[illegible]

英國產汽車售價

下週一增百分四

六廠產品將告同時實行

（時訊）英國汽車製造商[illegible]

英聯邦秘書處米粮公報

世界谷生產量創高紀錄

共達一億九千二百萬噸

過去數週米市場價格已告穩定

（特訊）據英聯邦秘書處米粮公報稱：一九六九／七〇年世界米糧生產創下了高紀錄，達到一億九千二百萬噸，[illegible]

泰國米貿易額

泰米貿易額，超過了去年一月至三月份的貿易總八萬四千噸，但對南越出口稅之後，泰國已經在其他市場，但由於米價低跌，泰國亦可能不會鼓勵對外的付運量，亦因碼頭工人阻礙而致比去年減少。[illegible]

以色列鑽石外銷量減少

（時訊）消息：今年前八個月以色列琢磨鑽石的外銷量爲一億三千萬美元，較去年同期減少一千三百萬美元。

消息人士稱：世界鑽石需求量的下跌，深深地影響到以色列的鑽石琢磨加工業。

糖市中穩帶慢

大陸有到期貨兌現

成盆二百餘噸

拆家收現沽出每噸獲利三元

國際原糖互有榮辱

（時訊）昨（卅）日砂糖市頗呈中穩帶慢，因爲大陸砂糖有到，拆家獲利三元就樂於沽出。

據糖業人士指出：大陸砂糖十月份交貨的，九月上半月售出的貨額多，近日運到，拆家收現轉售，每噸獲利三元，就樂於沽出，如果不入倉，後不願入倉，每噸可獲利三元，亦樂於沽出。

碼頭交砂有八十噸，二手貨價格亦未易沾高一些，大陸精花砂，以每噸七百一十三元，碼頭交收每噸以七百一十元購入的。

提貨砂，本月十日左右運到，碼頭交砂每担以四十五元五角成交六十噸，比利時砂，倉內現貨亦有沽出，每担以四十六元成交五十噸，東德幼砂，本月二十日左右到港，碼頭交收每噸以六百八十五元成交二十噸。

國際原糖前（廿九）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅仍爲三點九〇美分，十一月期貨每磅仍爲四點〇六美分，明年一月期貨每磅三點八一美分，比前降〇點〇一美分，三月期貨每磅三點八七美分，比前降〇點〇一美分。倫敦原糖現貨每噸仍爲四十二磅，十二月期貨每噸四十二磅五〇，十月期貨每噸四十二磅點二五，比前升〇點一五磅，三月期貨每噸四十二磅點三〇，比前升〇點一五磅。

日商解決勞工短缺

利用假人代替真人

會說話鞠躬多謝

（特訊）東京消息：日本正用假人代替真人，以協助解決日本的勞工短缺問題。東京一家大百貨公司已用假人代替一些漂亮少女，這些少女通常是站在公司內自動樓梯旁邊，歡迎顧客光臨，向顧客鞠躬致謝。一個發言人解釋說，預料使用木頭假人可以協助客克服任何不安全的感覺。在日本鄉村中一間著名旅舍中，亦用同樣方法去解決勞工短缺。目前，顧客離開該店時，站在店門旁邊的假人會向他們鞠躬，並發出已錄好音的說話，多謝他們惠顧。（愛明）

紐約股市勁秀

做價跌後回升

成交一七八入萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接通行專電報導紐約股市如下：

昨日紐約股市在上午時受政府批准退休金增加的消息，使今日紐約股市在上午時急跌，但其後止跌回升，作價比前增加。據投資專家分析，杜瓊斯工業股平均指數在下跌六點子後，倒回揚近二點子，成交投相當衆多。比可見市道潛力之勁。許多分析人士曾對航空股表現相當良好，自從國內民航管理局不准將航空費增加之後，它們今日強勁的表現，分析家有一個解釋，乃是投資者遲未購入所致。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七六〇點八八，上升一點九一，鐵路股收市於一五一點二四，上升〇點〇八，公用事業股收市於一〇一點二六，下跌〇點二六。

當日交投的股票共一六五九種，上升的佔八三九種，下跌的佔五四四種，無變化的有二七六種，創本年度新高價的有三五種，新低價的有七種。

全日交投共一千七百八十八萬股。

紐約股票九月廿九日平均指數（△漲 ×跌）

工業股	△七六〇・八八	
鐵路股	△一五一・二四	
公用事業股	×一〇一・二六	
成交股數	一千七百八十八萬股	

股票收盤價

股名	收盤價
美國電話	[illegible]
亞納鋼鐵	[illegible]
波音飛機	[illegible]
寶樂夫凱算機	[illegible]
克雷斯勒汽車	[illegible]
高露潔棕欖	[illegible]
陶格拉斯飛機	[illegible]
杜邦化學	[illegible]
柯達照相	[illegible]
福特汽車	[illegible]
美國第一國家城市銀行	[illegible]
通用電器	[illegible]
通用食品	[illegible]
通用汽車	[illegible]
好時年輪胎	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
萬國農具	[illegible]
萬國電話電報	[illegible]
洛歇飛機	[illegible]
美高梅電影	[illegible]
孟山都化學	[illegible]
摩托路拿電子	[illegible]
國民飲干	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
泛美航空	[illegible]
派德西藥	[illegible]
寶麗萊相機	[illegible]
雷諾斯五金	[illegible]
雷諾斯煙草	[illegible]
施亞伯百貨	[illegible]
新澤西汽油	[illegible]
環球航空	[illegible]
聯合太平洋鐵路	[illegible]
美國鋼鐵	[illegible]
西屋電器	[illegible]
些洛士映印	[illegible]

港股市勢尚屬穩好

做價普見維持堅穩

全日開做總值二千五百九十萬元，港交所一二八八萬元，遠東一三零二萬元。

（特訊）昨（卅日）香港股市大勢尚屬穩好，雖然有些股票做價由於獲利回吐之壓力而見由高位轉落，惟是大多數股票之做價依然維持堅穩，收市價位仍比前日多見稍升。南海紗廠宣布中期股息每股五角，該股票市價反受股息宣佈而轉軟。整日香港及遠東交易所兩市場合共成交一一、七六四，四二九股，交易總值爲二千五百九十萬元。恆生收市指數一九八・五五，比上一天升〇・八一。

香港證券交易所昨日成交七三八，一四四股，交易數值有一千二百八十八萬元。在各項股票交投中仍以船塢貨倉股及公用股交投較活，九龍倉成交有二萬六千六百股，大部份成價在三十元及三十元二角半之間，收市價爲三十元二角半，比前日收市價上升三角半，均益倉成交雖略少，惟做價頗俏，扬高成四十一元，收市價爲四十元七角半。黃埔船塢成交近八萬股，開盤成價升至十一元七角，其後因受獲利回吐之壓力，做價反覆於十一元四角至十一元五角之間，收市價升五角。公用股做價普見上升，九龍燈收市價升五角，比前日收市價升五角，收市價爲十六元三角。

[illegible]

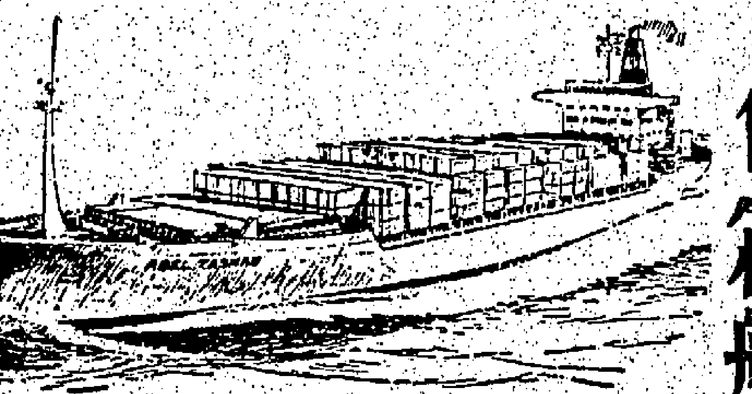
名 股

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交價
聯合橡膠	三・五〇	三・四七五	三・四七五	三・四七五	三・四七五	一二、〇〇〇
環球電子	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信昌企業（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
牛奶公司（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
青洲英泥	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
港機工程	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港發展公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
匯豐銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
倫敦登記	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和寶（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
運卡佛士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
保華建業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
生力啤酒（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大利公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯實業（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永高（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
仁孚	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
建生實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

合計七三八，一四四股 共值一二，八八〇，〇〇〇元

航訊

利來郵船公司 貨箱船初下水



(時訊)「愛保他士文」貨箱運輸船於九月十七日，在鹿特丹之滙德之成船塢下水。該船總噸位叁萬叁千弍百噸，荷蘭鹿特丹利來郵船公司之輪船，經常來往香港。而「愛保他士文」則將備運貨箱來往歐澳兩洲，與其他英澳德法等國之輪船相同，並為荷蘭最大之貨箱運輸船，將於一九七一年初加入服務。

該船可儲貨箱壹千五百九拾個，與設有穩定器，以便在驚濤巨浪中航行時避免搖擺，其豪華設備在客輪並不稀奇，而在貨運船中，則屬極為少見者。

利來郵船公司另在德國伯利和廠船塢訂購更大之貨箱運輸船兩艘，載重叁萬四千噸，長九四一英尺，約在1972至1973年間完成，每艘可載20尺至40尺之貨箱弍千個，速率廿六海浬，將服務於遠東與歐洲之間。

(圖為最近下水之「愛保他士文」號)

羣友輪 八日開往 十二日抵羅省 港紐約

(時訊)海上航業公司代理之「羣友」輪，由西貢來港，將於八日抵埗，起落貨物後，十二日啓行，開往羅省，紐約，波士頓，紐奧連斯，查爾士頓等埠。

寶星七日抵港 翌開神戶橫濱

(時訊)福來輪船公司之「寶星」輪，由星加坡來港，將於七日抵埗，起落貨物後，翌(八)日啓行，開往神戶、橫濱。

幸榮輪 廿一抵港 廿八開往南太平洋

(時訊)太古輪船公司之「幸榮」輪，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，廿八日啓行，開往新幾內亞及南太平洋各埠。

日出丸八日到 翌開南非各埠

(時訊)大阪三井船舶株式會社之「日出丸」，由日本來港，將於八日抵埗，起落貨物後，翌(九)日啓行，開往星加坡，路易士港，留尼汪島，大馬達威，德班，羅倫素馬貴斯，開普敦，伊利沙伯港，東倫敦等埠。

柯利近熊 七日抵港 翌開三藩市羅省

(時訊)美國太平洋遠東輪船公司之「柯利近熊」，由小呂宋來港，將於七日抵埗，起落貨物後，翌(八)日啓行，開往三藩市，羅省，士托頓等埠。

幸德丸 三日抵港 貨商留意

(時訊)東洋船務公司代理之「幸德丸」，由日本來港，將於後(三)日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

截郵時間 (今日空郵)

印尼 十時
南韓 十一時
沙巴、納閩、馬來西亞、星加坡、沙勝越、泰國、日本 十二時
台灣、以色列 一時
黎巴嫩、賽浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹、秘魯、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、印度 二時
非洲、埃及、錫蘭、瑞士 三時
意大利 四時
澳洲、紐西蘭、飛芝島 五時
緬甸、韓國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、南越、希臘、加拿大、美國、北中南美洲、巴西、菲律賓 六時

(平郵)
巴基斯坦(西部)、伊朗、伊拉克、庫威特 十二時
南越、柬埔寨、泰國 五時
澳門、泰國 十時半、二時半、六時

尚有航訊 刊在第五張第三頁

九廣車時刻表

由九龍至羅湖 九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	由羅湖至九龍 羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

(B)逢星期六、日及公眾假期停開
(S)逢星期六、日及公眾假期開出

深圳至廣州 (中原時間)	深圳開	到大沙頭	廣州至深圳 大沙頭開	到深圳
(快)	下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
(慢)	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
利	大韓怡美利	HUGHEVERETT	福來	A31
英	貴州	KWEICHOW	太古	海運碼
英	金利時	ASCANIUS	太古	太古碼
日	崎島丸	SAKISHIMA MARU	川崎	A17
荷	士打芬格蘭	STR.FRANKLIN	渣華	A28
印	威沙力查	VISHVA MAKSHA	東方	A33
挪	太平	TAI PING	多利順	A24
日	墨西哥丸	MEXICO MARU	大三	A21
美	梅寶丹特	M.M.DANT	怡和	A28
英	海王星	NEPTUNE AGATE	太古	海運碼
英	台灣	TAIWAN	太古	合輪碼頭
英	伯圖加士	PATROCLUS	太古	太古碼
英	西碌士	CYCLOPS	太古	太古碼
荷	麥地臣來	MADISON LLOYD	渣華	九龍碼
菲	總統	PRESIDENT	天祥	海運碼
日	山星丸	YAMAHOSHI MARU	新信	B1
日	第16金力丸	KINRIKI MARU 16	東洋	油麻地
丹	錫蘭	CEYLON	寶隆	A22
英	維新	VIRGINIA	順昌	B4

SCI 印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.
紐約●東加拿大●大湖特快航綫
前往：紐約、費城、波地麼、諾福克、波士頓、哈里法克斯/聖鐘。
威沙比蓮 VISHVA PREM (香港) 十月廿八到 卅一開 (紐約) 十弍月弍日到
威沙施迪 VISHVA SIDDHI (香港) 十一月廿八到 三十開 (紐約) 元月弍日到
威沙百士 VISHVA BHAKTI (香港) 十二月廿八日到 卅一日開 (紐約) 二月二日到
香港至紐約卅二天
太平洋特快航綫
來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
香港往美洲
西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL (香港) 十月廿八到 卅一開 (羅省) 十一月十八到 十九開 (三藩市) 十一月廿一到 廿弍開
威沙吉士 VISHVA KIRTI (香港) 十一月廿八到 三十開 (羅省) 十二月十八到 十九開 (三藩市) 十弍月廿一到 廿二開
威沙施華 VISHVA SEVA (香港) 十二月廿八到 卅一開 (羅省) 元月十八到 十九開 (三藩市) 元月廿一到 廿二開
美洲返香港
威沙施華 VISHVA SEVA 十月三日啓行 十月十九日抵港
賓澤州 STATE OF PUNJAB 十一月五日啓行 廿二日抵港
以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東方船務有限公司
畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5
碼務部：H228293, H239858, H221519.
往曼谷、星加坡、吉隆、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光 (到) (開)
萬利怡美利 Manoloeverett 十月十二日 十月十三日
香港怡美利 Johneverett 十一月五日 十一月六日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。
香港怡美利 Johneverett 十月四日 十月五日
利民怡美利 Ramoneverett ★ 十月三日 十月四日
★(不經沖繩及釜山)
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、吡能、巴生港。
印尼怡美利 Tamuraeverett 十月十八日 十月十九日
利民怡美利 Ramoneverett 十月廿八日 十月廿九日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠(並不經星加坡)
南星 Star Betelgeuse★ 十月四日 十月五日
景星 Star Antares 十月十一日 十月十二日
往神戶、橫濱。
曙星 Star Aldebaran 十月四日 十月五日
寶星 Star Procyon 十月七日 十月八日
常備貨箱及板排裝客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威晤、砵倫、奧金馬。
美國郵 American Mail 十月四日 十月六日
印度郵 Indian Mail 十月廿四日 十月廿五日
常備貨箱裝客服務
往雪梨、墨爾砵、曼德里及比利士彬
新武士 Samoa 泊A34號泊 十月三日
直透雪梨十一天到

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
陰雨山丸 十月2日下午截貨(集運) 十月3日下午截貨(其他) "OTOWASAN MARU"
旭丸 十月五日下午截貨(集運) 十月六日下午截貨(其他) "ASAHI MARU"
航友輪 十月十日下午截貨(集運) 十月九日下午截貨(其他) "GRAND NAVIGATOR"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部(蘇山大廈弍樓) 電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：(邵氏大廈) 電話：941729,934692.

BEN LINE
"BENLEDI"
邊利地輪
往：倫敦，格蘭治茂夫，漢堡，米都士堡。
十月三日開始落貨 七日開行
貴客定儎請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096(5線)
大寶山 M.S. TAIPOSHAN (設新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上落山) 直透新加坡、庇能 本期即日落貨(泊A2號泊) 四日上午八時落貨十一時開行 下期十月十八日落貨 廿一上午11時開行
華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港、KOMPONGSOM 即日落貨 十月二日下午開行(泊B2號泊)
樂興 M.S. MONICA 直透曼谷 即日落貨 三日下午開行 泊B7號泊
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷 十月三日落貨 七日下午開行
業興 M.S. REBECCA 直往：西貢・新港 KOMPONGSOM 十月五日落貨 七日下午開行
西區辦事處：干諾道西二十四號三樓 電話：H448026(5線)
接儎部：H-445512 客務部：H-441384

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：弍弍六〇八一至弍
華經理運儎部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至弍室
電話：弍三弍〇八四至六
PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 十月十一日到 十月十二日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的麼、諾克福、沙灣拿，經日本、巴拿馬。
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 十月廿九日到 三十日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的麼，經日本、巴拿馬。
由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 十月四日抵港
DON ANTONIO 唐安東尼輪 九月三十日由羅省開 十月二日舊金山開 十月十八日抵港
PHIL. PRESIDENT QUEZON 奎松總統輪 十月三十日由羅省 十一月一日舊金山開 十一月十七日抵港

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
多寶士馬士基 M/V "TOBIAS MAERSK"
直往：日本，紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
十月四日落貨 五日開行
捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H二四九二〇一(五線)

Interasia Lines
M.V. "SHINYO MARU" 信養丸 船泊B4泊
十月即日落貨 二日開行
直放：星架坡、巴生。
貴客付貨請臨接洽
入口收貨人請攜來辦理船務提貨手續
總代理：三利運輸有限公司
地址：德輔道中李寶椿大廈四〇二室 電話：H四四三五七九 四四五弍八八

順風航業有限公司
GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. GOLDEN PHOENIX (時速十五浬有冷藏貨位)
金鳳輪 直往曼谷 (泊B16泊)
定十月二日收貨 三日開行
貴客付貨請駕臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓
中區德輔道中興業銀行大廈十樓912室電話：226709,234700
曼谷代理：五福有限公司

多利順洋行
大家泰 TAGAYTAY 直透：星加坡、巴生 十月八日落貨 九日開行
芬崖 FERNCLIFF 往：羅省、三藩市、奧倫、溫哥華、西雅圖、朗威、委內瑞拉。 十月九日落貨 十日開行
芬濱 FERNBANK 往暹羅 十月十日落貨 即晚開行
多利多 TOREADOR 往暹羅 十月十六日落貨 即晚開行
寶根華利 BOUGAINVILLE 直透：紐約、波士頓 十月十三日落貨 十四日開行

仙力士快輪 M.S. "JESENICE"
直往：石叻，庇能，佛馬加士打，貝魯特，黎得基亞，的港，來茲加等埠。
定十月十日落貨 十一日開行
貴客付貨請到 代理：華林洋行
上海匯豐銀行大廈三樓 電話二弍八一三一至五

渣拿麗娜快輪 M.S. "JALARATNA"
直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
定十月十二日落貨 十三日開行
貴客付貨請接洽 總代理：華林洋行
香港匯豐銀行大廈三樓 電話H二弍八一三一至五

STOLT TANKERS
(PARCEL TANKERS INC)
挪威栢肯油船公司
專運各類散庄液體
化學品 植物油 潤滑油 石油產品
經常由歐洲經美國，日本，台灣至香港及由香港至非律賓，美國或馬來亞，及南非。
(如有足量貨儎亦將行駛至其他各埠)
史托芝美利 STOLT GEMINI 十月五日抵港
史托夫人 STOLT LADY 十一月十八日抵港
史托施達美 STOLT SILDRA 十二月廿六日抵港
總代理：香港東方船務有限公司
畢打街廿號怡和大廈十四樓電話：H-228101-7

DSR LINES 東德船務公司
(VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
香港——印尼航綫
快堡 FREYBURG 十月十二日由歐洲抵港 十三日啓行
直透：泗水 印尼政府正式准許裝貨，又印尼國家銀行接受本公司提單
香港——日本綫
比根堡 BLANKENBURG 十月十九日由歐洲抵港 二十日啓行
直透：神戶、橫濱
香港東方船務有限公司
畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
海汞快輪 M.S. OCEAN MERCURY 十月卅日落貨 十一月一日開行
直透 亞丁(ADEN)、亞賽(ASSAB)、進打(JEDDAH)、蘇丹港(PORT SUDAN)、亞擺巴(AQUABA)。
兼收由ASSAB OR ADEN轉駁下列各埠：BERBERA DJIBOUTI MASSAWA HODEIDAH
歐洲定期航綫
高忠丸 M.S. "KOCHU MARU" 十一月七日落貨 九日開行
香港漢堡卅二天到達
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹。
亞姆斯特丹由鹿特丹轉駁
北歐各埠由漢堡轉駁
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七 弍四七八

Japan Line
加勒比海特快航綫
日本芷莉號 M.S. "JAPAN CANELA" (處女航) 十月五日落貨 六日開行
委內瑞拉——卅八天到達
千里達——四十三天到達
直達 CRISTOBAL, PANAMA, COLON, ACAPULCO, BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO, MARACAIBO
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA
兼收 MANAUS(BRAZIL) IQUITOS(PERU)
PHILIPSBURG, ST. MAARTEN
島嶼地貨儎由西班牙港轉駁 SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, BRIDGETOWN. 由基利士多佛轉駁
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.

Japan Line
溫哥華特快航綫
日本芷莉號 M.S. "JAPAN CANELA" (處女航) 十月五日落貨 六日開行
往溫哥華
貨儎由神戶集運即用新型貨箱巨輪定期航行
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.

美國合衆輪船 UNITED STATES LINES
直航紐約廿四天到達
聖鋒 PIONEER CRUSADER 十月二十一號到 十月二十二號開
往紐約、費城
準十月廿六號到達紐約
貴客請移玉於仁大廈616室
貨運客票 總代理 陳業初啟 電話：弍二六〇七一 弍二六〇七二

"K" LINE 川崎汽船株式會社
牙買加丸 M.S. "JAMAICA MARU" (不經南非) 直航：西非 十月十一日落貨 十二日開行
昭川丸 M.S. "AKIKAWA MARU" (不經日本) 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗非路、砵倫。 十月二十日落貨 廿一日開行
神川丸 M.S. "KAMIKAWA MARU" (不經日本) 直航：斯托頓、三藩市、羅省。 十月廿五日落貨 廿七日開行
MANZANILLO, ACAPULCO CRISTOBEL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGE TOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN.
兼收由SAN JUAN P.R.轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS.
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：弍三七三〇六・二弍三四九弍
總代理：川崎(香港)有限公司
九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路永亨銀行大廈 電話：五三七九

法國沙暉輪船公司
COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS
快捷新輪 冷藏設備 定期航行 每月一班
寶根威輪 M.S. BOUGAINVILLE 十月二日落貨 四日下午開行
前往：南非、西非各埠
貴客惠顧請到干諾道西24號弍樓本公司接洽是荷
轉入代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：四四八〇二六(五條線)

小山海運株式會社 OYAMA LINE
光榮富士輪 M.S. "GLORY FUJI" 十月八日由日抵港落貨 十日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
雄山丸 M.S. "YUZAN MARU" 船泊B9泊 十月一日由日本抵港
啟明山輪 M.S. "MOUNT KAIMON" 十月四日由日本抵港
武光丸 M.S. "BUKO MARU" 十月四日由日本抵港
大和丸 M.S. "YAMATO MARU" 十月七日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船務提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號弍樓 電話437055 431237.

美國總統輪船公司
克利夫蘭總統輪 S.S. PRESIDENT CLEVELAND 十月三日開 往：檀香山、三藩市
他輔總統輪 S.S. PRESIDENT TAFT 十月四日開 往：三藩市、羅省、聖地高
亞打總統輪 S.S. PRESIDENT ARTHUR 十月十日開 往：紐約、波的摩、諾福克
太子行三樓 電話H弍二七四九三

REFERENCE LIBRARY 2 OCT 1970 CITY HALL

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
北佐諾加士	PATROCLUS	日本	一日	太古
沙城	SHAVIT	日本	一日	新興行
利太	LINDA JR	新加坡	一日	利通
榮興	MONICA	曼谷	一日	順昌
協南丸	KYONAN MARU	日本	一日	中央
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	一日	順昌
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市基隆	一日	總統
芝利旺	TJILIWONG	東非新加坡	一日	渣華
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	一日	怡和
平洋丸	HEIYO MARU	日本	一日	永泰
力圖丸	NITTOU MARU	日本	一日	太平
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	一日	捷成
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	一日	大工
雄山丸	YUZAN MARU	神戶	一日	大信
吉備丸	KIBI MARU	日本	一日	大三
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	一日	大工
麗華碧琪	BAGNA BAKKE	三藩市	二日	鐵行
大和丸	YAMATO MARU	名古屋	二日	大信
東方寶玉	ORIENTAL JADE	美國	二日	港郵
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	二日	日郵
柏加	PAG	日本	二日	華林
初昇丸	SHOSEI MARU	日本	二日	天祥
渣士頓馬士基	CHASTTINE MAERSK	美國	二日	捷成
基運	KEE YUEN	西北太平洋	二日	中央
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	二日	海聯
華利士泰	WERRASTEIN	歐洲	二日	捷成
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	新加坡	二日	福來
路絲那	NOWSHERA	波斯灣新加坡	三日	鐵行
利民怡美利	RAMONEVERETT	曼谷	三日	福來
夢大娜	MONTANA	美國	三日	怡和
東陽	TUNG YANG	高雄	三日	建華
安曼士吉	AMERSKERK	新加坡	三日	渣華
寶根威	BOUGAINVILLE	日本	三日	沙嗜
幸德丸	KOTOKU MARU	日本	三日	東洋
士打萬達文	STRAAT VAN DIEMEN	上海	三日	渣華
他輔總統	PRES.TAFT	美國	三日	總統
邊利地	BENLEDI	高雄	三日	邊行
田納西丸	TENNESSEE MARU	西非	三日	川崎
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	三日	菲士高
啓明山	MOUNT KAIMON	橫濱	四日	大信
武光丸	BUKO MARU	神戶	四日	大信
瑪嘉烈	MARGARET CORD	南非	四日	美邦
柯渣比力	AL JABIRIAH	日本	四日	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	四日	太平
成順丸	SEIJUN MARU	日本	四日	東方
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	四日	日郵
日海丸	NIKKAI MARU	日本	四日	海聯
英倫丸	ENGLAND MARU	歐洲	四日	緯經
東月	EASTERN MOON	新加坡	四日	怡和
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK	馬尼拉	四日	捷成
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	四日	順昌
季里諾總統	PRES.QUIRINO	三藩市	四日	美邦
宏城	KOTA JAYA	上海	四日	太平
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	新加坡	四日	日郵
大寶利	DAEPORI	曼谷	四日	新興行
奇諾馬士基	KNUD MARU	波斯灣印度	四日	捷成
嘉運來	GLENROY	英國	四日	怡和
松洋丸	SROYO MARU	日本	四日	永泰
美國郵	AMERICAN MARU	西雅圖	四日	福來
協節丸	KYOSETSU MARU	日本	五日	中央
新印度怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	五日	福來
協明丸	KYOMEI MARU	日本	五日	中央
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣新加坡	五日	福來
曜星	STAR ALDEBARAN	波斯灣新加坡	五日	福來
百萬金	BARBER MANGAN	東加拿大美國	五日	參利順
成豐丸	SEIHO MARU	日本	五日	東方
邊羅文	BENLOMOND	英國	五日	邊行
芬賓	FERNBANK	美國	五日	參利順
壯威	JOINVILLE	歐洲	五日	沙嗜
協安丸	KYOAN MARU	日本	五日	中央
馬尼拉丸	MANILA MARU	新加坡	五日	日郵
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國高雄	五日	港郵
如雲	RU YUNG	高雄	五日	港郵
崎玉丸	SAITAMA MARU	日本	五日	日郵
佑光丸	YUHKO MARU	神戶	五日	大信
日本芷莉	JAPAN CANELA	日本	五日	泛洋
威尼斯	VENUS ARGOSY	新加坡	五日	港郵
士打萬達文	STRAAT VAN DIEMEN	上海	六日	渣華
大興	TAI HSING	台灣	六日	順利
斯利加	SHILKA	日本	六日	菲士高
乾山丸	INUISAN MARU	日本	六日	大三
高信丸	KOUSHIN MARU	日本	六日	東洋
海龍丸	KAIRYU MARU	日本	六日	嘉信
奧士文納總統	RRES.OSMENA	馬尼拉	六日	美邦
依曼	IMAN	印度曼谷	六日	菲士高
挪威丸	NORWAY MARU	南非	六日	川崎
雅仙打	NYANZA	波斯灣新加坡	六日	鐵行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	六日	國光
第45義宗丸	GISO MARU 45	天津新港	六日	海聯
備後丸	BINGO MARU	日本	七日	東洋
榮博丸	EIHAKU MARU	日本	七日	海聯
交和丸	KOWA MARU	日本	七日	東洋
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	七日	太平
士打亞高哈士	STRAAT AGULHAS	南美南非星洲	七日	渣華
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	七日	捷成
寶星	STAR PROCYON	波斯灣新加坡	七日	福來
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	西貢	七日	總統
密龍基士	MULUNGUSHI	日本	七日	怡和
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	七日	華通
柯利近	OREGON	曼谷	七日	怡和
柯利近熊	OREGON BEAR	曼谷	七日	太平洋
必先達	PEISANDER	日本	七日	太古
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	七日	怡和
西星丸	SAISEI MARU	日本	七日	天祥
光榮富士	GLORY FUJI	日本	八日	日郵
協泉丸	KYOSEN MARU	日本	八日	中央
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	日本	八日	大三
仙鶴士吉	SINOUTSKERK	日本	八日	渣華
得利惠羅	TREVAYLOR	南非	八日	怡和
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	日本	八日	緯經
運友	GRAND RANGER	西貢	八日	海上
海多	HALLDOR	曼谷	八日	參利順
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	八日	捷成
日出丸	HIDE MARU	日本	八日	大三
拉不拉打丸	LA PLATA MARU	日本	八日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	日本	八日	日陸
長崎	NAGASAKI	日本	八日	寶隆
日隆丸	NICHIRYU MARU	日本	八日	中央
東方寶華	ORIENTAL RIO	新加坡	八日	港郵
泰來總統	PRES.TYLERR	美國	八日	總統
大和丸	YAMATO MARU	名古屋	九日	大信
芬賓	FERNBANK	美國	十日	參利順
挪威丸	NORWAY MARU	南非	十一	川崎
大寶利	DAEPORI	曼谷	十二	新興行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	十二	國光

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
利太	LINDA JR	新加坡	一日	利通
台灣	TAIWAN	基隆	一日	太古
海隆	HAI LONG	基隆	一日	東海
信陽丸	SHINYO MARU	新加坡巴生	一日	三利
丹地	M.M.DANT	西雅圖溫哥華	一日	怡和
平洋丸	HEIYO MARU	曼谷	一日	永泰
沙城	SHAVIT	西南非	一日	新興行
山星丸	YAMAHOSHI MARU	新加坡	一日	萬信
大寶宮	HOI KUNG	關島塞班	一日	華林
順華	SKARVA	洛杉磯紐約	一日	鴻福
密地臣來	MADISON LLOYD	歐洲	一日	德華
清光丸	SEIKO MARU	馬尼拉	一日	大信
力圖丸	NITTOU MARU	美國	一日	太平
烈娜州	RADNOR SHIRR	倫敦漢堡	一日	怡和
比高	BAIKAL	日本	一日	華林
信東	SINCERE ORIENT	基隆	二日	東海
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡	二日	永泰
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	二日	大三
明仁	MING REN	西貢新加坡	二日	明仁
雅打總統	PRES.ARTHUR	紐約	二日	總統
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	馬尼拉宿務	二日	高士威
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	二日	怡和
廣安丸	KOAN MARU	馬尼拉	二日	中央
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡印尼	二日	日郵
湖北	HUPEH	新西蘭	二日	太古
聖鋒	PIONEER CARUADER	紐約	二日	美輪
維新	VIRGINIA	西貢金磅遜	二日	順昌
柏加	PAG	的港	三日	華林
曜星	STAR ALDEBARAN	日本	三日	福來
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	三日	金華
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	三日	太平
榮興	MONICA	曼谷	三日	順昌
安萬士吉	AMERSKERK	墨西哥灣	三日	渣華
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	三日	總統
東方探險家	ORIENT EXPLORER	紐約波士頓	三日	新興行
永健	EVERGIN	斗湖	三日	聯順
初昇丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	三日	天祥
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	三日	寶隆
東星	TONG SING	新加坡	三日	祺福
東陽	TUNG YANG	西貢	三日	建華
錫蘭	CEYLON	漢堡歐洲	三日	寶隆
新武士	SAMOS	澳洲	四日	福來
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲	四日	太古
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	四日	順昌
端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	四日	福來
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	澳洲	四日	鐵行
基運	KEE YUEN	星洲	四日	中央
蒙高基	MONGUGAI	日本	四日	菲士高
他輔總統	PRES.TAFT	加州	四日	總統
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	四日	怡和
蒙大那	MONTANA	加州	四日	怡和
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	四日	太古
海利	HOI LEE	山打根	四日	惠南
多瑪株	TOMBATU	印尼	四日	通裕
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	四日	海聯
柯渣比力	AL JABIRIAH	科威特嘉林沙	四日	怡和
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	四日	福來
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	五日	福來
多賓士馬士基	TOBIAS MAERS.	紐約蒙特里爾	五日	捷成
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加利福尼亞	五日	港郵
松洋丸	SHOYO MARU	新加坡庇能	五日	永泰
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	五日	日郵
協節丸	KYOSETSU MARU	宿務	五日	中央
士打萬達文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	五日	渣華
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	五日	沙嗜
泗水丸	SURABAYA MARU	新加坡印尼	五日	日郵
惠來	HUEILAI	基隆沖繩	五日	東海
海國	HAI KUO	基隆	五日	東海
馬尼拉丸	MANILA MARU	日本	六日	日郵
新印度怡美利	JOHNEVERETT	沖繩日本釜山	六日	福來
百萬金	BARBER MANGAN	曼谷新加坡	六日	參利順
協安丸	KYOAN MARU	馬尼拉	六日	中央
日本芷莉	JAPAN CANELA	哥斯達加勒比海	六日	泛洋
崎玉丸	SAITAM MARU	紐約	六日	日郵
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	六日	太平
高信丸	KOSHIN MARU	新加坡巴生港	六日	東洋
日海丸	NIKKAI MARU	新加坡	六日	海聯
美國郵	AMERICAN MAIL	西雅圖溫哥華	六日	福來
協明丸	KYOMEI MARU	馬尼拉	六日	中央
乾山丸	INUISAN MARU	墨西哥灣	七日	大三
寶運	BONATRADE	雅加達亞加錫	七日	亞非
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	七日	順昌
宏城	KOTA JAYA	紅海	七日	太平
邊利地	BENLEDI	倫敦	七日	邊行
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
海龍丸	KAIRYU MARU	新加坡	七日	嘉信
榮興	REBECCA	曼谷	七日	順昌
奧士文納總統	PRES.OSMENA	紐約	七日	美邦
大興	TAI HSING	洛杉磯	八日	順利
柯利近熊	OREGON BEAR	加州	八日	太平洋
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	紐約	八日	港郵
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	墨西哥灣	八日	總統
斯利加	SHILKA	馬德拉斯	八日	菲士高
協後丸	KYOGO MARU	曼谷	八日	永泰
汶萊一號	BRUNEI 1	婆羅乃	八日	華通
基隆	KEELUNG	西貢	八日	利通
瑞昌丸	RYUSHO MARU	新加坡	八日	泰山
多加蘭	TOGARAN	印尼	八日	通裕
備後丸	BINGO MARU	新加坡巴生	八日	東洋
第45義宗丸	GISO MARU 45	古晉詩巫	八日	海聯
威伯丸	WAIBALONG	印尼	八日	亞非
交和丸	KOWA MARU	新加坡	八日	東洋
密龍基士	MULUNGUSHI	東非	八日	怡和
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	八日	怡和
雅打總統	PRES. ARTHUR	紐約	九日	總統
得利惠羅	TREVAYLOR	日本	九日	怡和
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	加城古大港	九日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	仰光加城	九日	日郵
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	九日	香島
箱根丸	HIKONE MARU	南非	九日	日郵
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
日出丸	HIDE MARU	南非	九日	大三
榮博丸	EIHAKU MARU	新加坡	九日	海聯
泰來總統	PRES.TYLER	加州	九日	總統
威尼斯	VENUS ARGOSY	南美	九日	港郵
力哥連馬士基	NICOLINE MAERSK	紐約波士頓	十日	捷成
寶瑞丸	HOZUI MARU	紅海	十日	日郵
芬基	FERNCLIFF	羅省溫哥華委內瑞拉	十日	參利順
長崎	NAGASAKI	漢堡歐洲	十日	寶隆
基士頓馬士基	CHRISTIAN MARRSK	漢堡歐洲	十日	緯經
仙鶴士吉	SINOUTSKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
仙力士	JESENICE	的港	十一	華林
沙賓士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	十一	捷成
美華	MYOMAYWA	仰光	十一	新興行
馬連馬士基	MAREN MAERSK	西南非	十一	捷成
必設	BEERSHEVA	紐約波士頓	十一	新興行
航友	GRANG NAVIGATOR	美國	十一	太平
東方寶華	ORIENTAL RIO	加州中南美洲	十一	港郵
達時邊那	DESPINA R	東非	十二	渣華
長野丸	NAGANO MARU	紅海	十二	日郵
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	十二	福來
昴星	STAR ANTARES	波斯灣	十二	福來
山度士丸	SANTOS MARU	東非	十二	大三
運友	GRAND RANGER	洛杉磯	十二	海上
來利碧琪	LLOYD BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
渣拿胝娜	JALARATNA	加州溫哥華	十三	華林
力圖丸	NITTOU MARU	美國	十三	太平
柏力斯	PATIGNIES	蒙特里爾多倫多	十三	國光
牙買加丸	JAMAICA MARU	西非	十三	川崎
佐賀丸	SAGA MARU	歐洲	十三	日郵
和泉丸	IZUMI MARU	地中海	十三	日郵
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣	十四	捷成
林文天	CLEMENTINE	波斯灣	十四	捷成
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約	十四	和捷

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
東方神鷹	ORIENTAL FALCON	洛杉磯三藩市	十四	港郵
協優丸	KYOYU MARU	東非	十五	日郵
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十五	太古
拿甸那	NARDANA	喀拉嗤波斯灣	十五	怡和
邊多倫	BENDORAN	倫敦漢堡	十六	邊行
安武士	ANDROS	澳洲	十六	福來
利士碧琪	KRISTIN BAKKE	澳洲	十七	鐵行
亞吳士	AJAX	利物浦	十七	太古
幸榮	FORTUNE GLORY	南太平洋	十七	太古
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
杜絡他	TRAUGUTT	歐洲	十八	天祥
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
安來利馬士基	CORNELIA MARRSK	漢堡歐洲	廿一	捷成
夫連些亞	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	廿一	怡和
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹	廿一	英和

航訊

國際空協會員大會 下月在德黑蘭舉行

會期共四天由廿七日至三十日 檢討去年航空旅遊業發展情況

（時訊）國際空運協會每年一度之會員大會今年將假伊朗首都德黑蘭召開。會期由下（十）月廿七日起舉行，至三十日結束，爲期四天。

出席是項會議者，除該協會屬下一百零四個會員外，還邀請與旅運有關之國際性組織派出代表列席旁聽。預料各航空公司的首腦選擇代表團前往參加的

大會之開幕儀式將假座伊朗國會大廈召開，隨後一連串之會議則安排在德黑蘭希爾頓酒店舉行。是次大會之主席將分別由伊朗航空公司總裁，及上屆阿姆斯特丹大會時選出之主席聯會擔任。會議中發表一項年報，綜述過去一年內航空旅運業方面的發展狀況。隨後更由小組作出報告。

此外，大會將集中討論如何提供更佳的服務以求增加收入。爲求收集思廣益是效果起見，大會方面邀請了此問題有研究之人士作專題演講。

由於是項會議快將揭幕，伊朗航空公司現已作好各項準備，以便迎接貴客之到臨。（初）

通貨膨脹與飛機成本增加影响 環球航空公司出現 逾三千萬美元赤字

近兩年來航空業發展幷不樂觀

（時訊）環球航空公司在本年頭八個月內出現超過三千萬美元赤字。

該公司在本年頭八個月內之收入爲七億八千二百六十二萬美元，較去年同期增加百分之七點一，但在同期內該公司之支出爲八億一千三百二十八萬美元，較去年增加百分之十五，故相形之下淨損失三千零九十八萬美元。

至於去年同期該公司之收入爲七億三千九十九萬美元，而支出則爲七億零七百零四萬美元。

上述之數字顯示出航空事業在最近一兩年間並不樂觀，而由今後民航機趨向大型發展，故用在添購新型飛機之成本方面費用增加，此外再加上世界性通貨膨脹之影響，支出增大，故很多規模龐大的航空公司均出現入不敷支，是現赤字。

現今許多航空公司紛紛見謀增加票價，或削減現有之飛行班次，以求渡過危機。（初）

附圖：怡和有限公司航空部之葛禮致先生（左）及步保羅先生（右）。

怡和航空部 兩要員升職

從十月一日起，怡和航空部將委任葛禮致先生爲市場經理，步保羅先生爲市場總監。

葛氏曾爲怡和航空部營業經理，步氏曾任其助手。

戴維士氏出任 澳航港區助理

澳洲航空公司宣佈該公司最近委派戴維士接任澳航港區經理助理。

戴氏於六年前加入澳航服務。來港前戴氏原是澳航西澳洲伯夫市高級營業代表。上任港區經理助理畢堅氏將派往東京，出任澳航日本區經理助理。（附圖爲畢堅氏及戴維士近照）

兩名馬星航空姐——（左一）何寶蓮及劉婉怡（左二）以「乘客」身份自星加坡來港，在機場受環球航空姐西臣（右二）及楊玉珍歡迎。

馬星與環球航空姐交換服務

隨着兩名漂亮的馬星航空姐之抵港，馬星航空公司及美國環球航空公司之交換空姐服務計劃亦於昨（卅日）展開。

該兩名空姐乃劉婉怡和何寶蓮，兩人皆爲星加坡華籍人，定於今日上美國環球航機作爲期三週之服務，前往火奴魯魯，以熟習環球機之國際及內陸航綫。在此同期，美國環球航空公司之兩名空姐——希娜和奇地安，亦被調在馬星航機上工作。

此項空姐交換計劃主題在「東西交流」，務使馬星航及環球航綫搭客對兩公司之服務有所認識，及介紹新的旅遊勝地。

大洋商會港澳旅團

由國際航空旅行社主辦之大洋商會港澳旅行團，一行一百二十八人，昨乘日航班機抵港，下榻美麗華酒店。該團遊罷港九澳各地觀光程序，均委由日信旅行社有限公司安排。（憤）

尚有航訊刊在第五張第二頁

太古 CN CO

太古——大阪三井聯合航綫

台灣輪 往：基隆 十月一日下午三時開行 九月三十日上午八時至下午五時收貨

海王星 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十月二日下午五時截貨

湖北輪 往：紐西蘭之各埠 十月一日下午三時截貨

幸榮輪 往：新赫伯來 南太平洋各埠 十月廿三下午五時截貨

電話 總行 H二三九四五一 客票 H二三二八六二

渣華郵船公司 太子大厦 電話：式式式式八
代理：利來郵船公司 NEDLLOYD LINES
每月定期直往巴拿馬美國東岸

安曼士吉 AMERSKERK 十月三日到 十月四日開行 直往巴拿馬美國各埠
格利士多寶 CRISTOBAL 廿三天到達
新奧爾良 NEW ORLEANS 廿七天到達
麻比爾 MOBILE 三十天到達
休斯頓 HOUSTON 卅三天到達
加爾維斯敦 AALVESTON 卅四天到達
委拉古魯斯 VERA CRUZ 卅六天到達
貴客付貨請到 渣華郵船公司華人經理部 千諾道中八十六號 電話：四四三零七零

渣華郵船公司 太子大厦 電話：式四一壹一八一
九龍分行 彌敦道六七三號新匯豐銀行大厦 九龍〇八四室 電話：八五五式六七四
華人經理處 千諾道中廿八號電話四四三〇一七一

士打萬達文 STRAAT VAN DIEMEN 十月六日到七日往：德班、依利沙伯港等埠。
達時邊那 DESPINA R. 十月十一日到十二日往：石叻、蒙巴薩、丁加、汕市式巴、打沙林、蒂拉、貝拉等埠。
安班南 AMPENAN 十月十五日到十五日往：布宜那文圖拉、加士米奧、卡拉俄、瓜亞基爾、利加、法爾巴來素等埠、馬太運那、亞柏
芝利華 TJILUWAH 十月十七日到二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。
士打康瑞 STRAAT HONSHU 十月廿一日到廿二日往毛里士、南非洲南美洲各埠。
七打自由城 STRAAT FREETOWN 十月廿三日到廿四日往呂安諾、拉哥斯、亞巴巴、蒙羅維亞、自由城等埠、添馬、德高勒地、亞比賀
士打柔佛 STRAAT JOHORE 十月卅一日到十一月一日往：菲之島、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、當尼典等埠。
仙鶴士吉 SINOUTSKERK 十月七日到九日開行 直往：歐洲各埠及接駁西非洲各埠。
馬時來 MERSEY LLOYD 十月廿六日到 廿七日開行 直往地中海各埠及接駁西非洲各埠。
渣華郵船公司 太子行大厦 電話：式四一壹八一 式式七字

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司 JARDINE,MATHESON & CO.,LTD.

"MONTANA"輪 往：三藩市、羅省及聖地牙哥 十月三日下午到港 四日中午開行
"IDAHO"輪 十月十五日到港收貨 十六日開行
"M.M. DANT"輪 往：西雅圖、溫高華、及砵蘭 已到港收貨 十月二日上午開行
"OREGON"輪 十月七日到港收貨 八日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：式式式九式式・九二壹一三式 式式三〇四九・〇〇式八三式

東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東傑 往：比利是本、雪梨、墨爾砵。 十月廿七日收貨 三十日開行
佐治安順 往：基隆、神戶、橫濱、關島、雪梨。 十月四日收貨 十月五日開行

印華輪船公司 THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.

東月 往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。 十月六日收貨 七日開行
RANEE 往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。 十一月三日收貨 四日開行
電話：香港228011 九龍940231 總經理怡和有限公司啓

菲士高輪船公司 FESCO LINE

蒙高基輪 M.V. MONGUGAI 由港直往：神戶、大阪、橫濱。 十月三日落貨 四日開行
香港代理 菲士高船務代理有限公司 於仁大厦十三樓 電話：式式三二布五二（大線）
貨運代理 啓勤船務公司 廣東銀行大厦1312室 電話：式式一六七四

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

山君丸 M.S. "YAMAKIMI MARU" 十一月十一日落貨 十四日開行
直航：紐約、費城、波的摩、沙灣拿、査爾士頓、諾福克。
兼收日本各大埠貨載。
香港總代理 山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：式四四〇七一一五・式二五八四〇
接貨處：永成公司 德輔道中仁行810室 電話245028及233279

States Marine Lines

「景雲」號 M.V. KATWIJK 船泊A25浮泊收貨 九月卅日中午啓行
直航：紐約、紐城、費城及波的摩等埠
「順華」號 M.V. SKARVA 船泊A6號浮泊收貨 十月一日中午啓行
直航：羅省、紐約、紐城、費城及波的摩等埠
總代理 香港海運有限公司

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

波斯灣綫
鹿洲輪 LUK CHAU 經已抵港 十月五日收貨 六日開行 第二次：十月十五日抵港 十六日開行
雅利洲輪 "APLICHAU" 第一次：十月五日抵港 六日開行 第二次：十月廿三日抵港 廿四日開行
直透：喀拉嗤、刁拜、巴連、達文、富威特、哥林沙。
紅海綫
青洲輪 "TSING CHAU" 十月廿五日抵港 廿六日開行
直透：哥倫坡、亞丁、進打、蘇丹港
接洽處：環球海運公司 德輔道中二十號德成大厦四〇七室 電話：H229370 H221689 H223231

華僑經濟

好淡因素又轉相持 港金牛皮待變
去息五角收市二八一·三七五 美鈔報定收市六〇八·八七五

（時訊）九九金因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，收市二八一·三七五，（自由美鈔每一美元）美鈔報定六·二〇（倫敦金價每益司三六·二〇美元）美鈔報定，收市六〇八·八七五。美電收市六一〇·一式。

九九金上午開市二八一·五，亦爲全天之最高價，後呈下降，最低二八一·一式，去息五角，收市報同二八一·一五。午後再牌二八一·一五開出，收市二八一·三七五。

場上現金，上陣交收六千九百両，公價二八二·五。

美鈔開市六〇八·七，亦爲全天之最高價，最低報六〇八·七五，收市六〇八·八七五。

美電開市六一〇·一式，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六一〇·一式。

金單開市六〇九·二五，亦爲全天之最低價，最高爲六〇九·三七。

世界海上遇難輪 去年達三二七艘
總噸位近八二萬五千噸 歷年來次高位

（時訊）倫敦消息：此間勞艾德船舶登記協會在報告中指出，一九六九年世界航業界因海上事故而損失的船隻總噸位，爲歷年第二高的紀錄。

因沉船、觸礁、火災、觸礁過難而損失的船隻總數爲三二七艘，總噸位爲八二四、九七八噸。船舶損失的數目與前年相等，但噸位則高出六四、五三一噸。

去年一年間沉沒船舶共一〇八艘，計一五二、一〇二噸，較前年高出五、四〇五噸。其中最大的一艘是一九六五年建造總噸位三三、八一四噸的日本散裝貨輪「玻里聯丸」。在勞艾德報告中列爲「失蹤」項下共有一〇、六三七噸，三艘中的一艘是希臘油輪，總噸位一〇、〇〇九噸的「雷茲艾華」號，該輪失蹤前最後發出訊號處所在南大西洋。

因火災而損失的船舶共五十四艘，總噸計二六六、四九八噸，較一九六八年總噸位計增一〇、五三五噸，也是歷年高的損失紀錄。其中以總噸位二〇四、三七三噸的荷蘭油輪「馬白沙烏號」損失最大。

因觸礁擱淺而沉沒的船隻共有一三九、八四六噸，總噸位爲歷年高的損失紀錄。因觸礁擱淺而損失的船隻共有二三、一七五噸，較一九六八年同類損失降低一二七、七五二噸，爲一九六〇年以來最低的紀錄。此項損失船隻總數一〇七艘，包括一五、九三三噸的希臘貨輪「泰斯柴」號在內。在此項下損失的船隻包括一八八六年在英國拉格斯哥建造的最老輪船「康滿德雷號」在內。

另外有十艘船舶，總計二四、七二〇噸，列在其他項下。勞艾德協會說，列在此一項下者包括失事原因不明，以及無法列入其他項下的損失。

按船舶所有國總噸位損失的次序爲：賴比瑞亞三十艘，一二三、五八四噸；荷蘭十三艘，一〇九、〇八九噸；希臘三〇艘，一〇一、九〇一噸；挪威十七艘，七〇、二九五噸；日本七〇艘，六七、三九九噸；瑞典七艘，五四、八五二噸；巴拿馬二十一艘，四七、七三三噸；美國二十一艘，四一、三六三噸；中華民國四艘，一四、八八七噸。

搾菜疎俏 欖豉價順

（港訊）新油欖豉價順市行，石岐貨成一六〇元，銷力疲弱，四川及浙江搾菜，聯營商貨斷市，陳埠轉低成二百元，其他成料，時呈軟化，福州文弁，價亦軟落，三級拆四二〇元，南北雜貨，外銷疲邊，海味過時，按價成疎，柴魚，鵰江魷魚，現市亦無起色。

台放寬紡織品進口
管制已不合時 中文打字機續管制

（時訊）台北航訊：國際貿易局原則上決定放寬紡織品進口。將於日內再度舉行會議，作最後決定。據悉，該局對於目前紡織品類（包括人造纖維、原料製品等）的全部列爲管制進口，認爲已不合時宜。擬定：（一）本省已能生產且已有外銷能力的低級紡織品應開放進口，以刺激本省紡織品提高品質。（二）本省尚未能製造，或品質不良之紡織品應開放進口。

又據國際貿易局表示：原擬開放進口的中文打字機，因工業局反對，仍繼續列入管制進口。認爲國內已有生產，如開放進口，則將影響國內打字機工廠。

入口米商九家開盆 米市交投大致穩定 成盆數量挽六千包
泰柬緬澳大陸米沽出價無變動

（時訊）昨日（卅）米市，大致穩定。入口米商九家開盤，其中八家沽出食米十五款，成盤數量五千五百餘包。

成盤紀錄：泰國寄發財白米每担一十一元，西貢六角三號米每担五十九元，寄發財白絲每担五十元五角，寄玉白絲每担四十四元，寄金牡丹白米每担七十二元，金油粘每担七十四元，西貢……

，靚音白米每担六十六元，寄椰樹谷仔米每担六十九元，大陸油粘每担七十三元五角，晚花粘每担七十三元五角，洪字進絲苗每担九十二元五角，新西粘每担十六元五角，天字絲苗每担一百一元五角，薪南粘每担一百〇一元五角，澳洲中包米每担八十二元，緬甸碎米每担三十八元五角。

照價選用的，泰國紅三寶白米每担六十八元三角，寶三寶白米每担六十七元，寄選谷仔米每担六十五元三角，寄獅糯米每担四十八元，寄金鐘白米每担四十元五角，白絲每担五十元〇五角，寄三角白絲每担四十四元，金錢白米每担七十元，金鷄球白米每担七十元，寄炭蔡白米每担六十七元，緬甸中包鼠牙粘每担七十二元，中包齊眉每担六十二元，柬埔寨紅天金粘每担七十三元。

世界茶葉出口額 十三國固打配定
糧農組織今年決定

（時訊）羅馬消息：糧農組織茶葉諮詢委員會茶葉出口組於九月廿四日至廿六日在此開會，決定一九七〇年茶葉出口固打如下：印度及錫蘭共爲四二〇，九〇〇噸（由兩國自行分配），印尼三四，九〇〇噸，肯雅三八，九〇〇噸，烏干達一八，四〇〇噸，馬拉威一六，四〇〇噸，莫三鼻給一六，四〇〇噸，阿根廷一四，七〇〇噸，剛果一〇，〇〇〇噸，毛里求斯九，四〇〇噸，坦桑尼亞七，八〇〇噸，毛里西亞三，七〇〇噸，合共三，〇〇〇噸。

馬拉威代表爲大會主席，決定該委員會茶葉出口組應於諮詢委員會開會之前於十一月間在新德里集會，藉以討論一九七一年度出口固打及訂立長期茶葉協定。

紐約證券即日快報
開市交投大致呈穩定
半小時內合共成交二六二萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期九月三十日星期三）快電報導：紐約證券交易所上午開市時之市情大致呈穩定。開市半小時內合共成交二百六十二萬股，道瓊斯工業指數下跌〇·四一，鐵路股指數下跌〇·二五，上漲股票三百五十九種，下跌股票三百五十七種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

美國鋼鐵	三二·二五	新澤西石油	七一·二五
通用電器	八三·五〇	保樂夫影相機	一六·二五
康寧玻璃	二六九·〇〇	泛美航空	一三·〇〇
愛德光學	二九·〇〇	史密夫高路拿	一七·五〇
萬國商業機器	二五〇·〇〇	史壁來電子	二九·〇〇
寧頓工業	二六·二五	史利安電子	一七·七五
亞爾西愛	二六·五〇	德萊定	三二·五〇
聯合飛機	三〇·〇〇	德州儀器	二三·八七五
		拜耳好攝影機	三六·〇〇
		保樂夫真算機	二九·七五
		相林無綫電	一七·二五
		衛星通訊	四一·二五
		泛卸影相	二八·〇〇
		道格拉斯飛機	一六·〇〇
		真力航空	一一·五〇
		柯達影相	六六·〇〇
些洛夫影相	一二·〇〇	通用汽車	七三·二五
仙立夫	四三·〇〇	佳士拿汽車	二六·八七五
控制電腦	一七·五〇		
麥甘露	四〇·五〇		

生猪供豐銷情暢活 成盆四千八百餘頭
存欄待沽貨逾五千頭價格企住 泰國生猪一批續有運到

（時訊）據此間生猪欄商消息：昨日猪市，交投大勢依然暢活，因爲茶樓酒家需求多，猪肉消費增加，買家供應市需，大陸猪供應頗強，是備「十」一期開銷流，當日銷出外，存欄待沽仍逾五千頭。新界產由於貨源充裕，上市仍少，合共猪一批沖場，全日成出猪隻共四千八百五十四頭，價格企住。計大陸猪成四千五百廿三頭，保浙江湖北河南江西湖南梧州肇慶江門市橋北海湛江惠陽寶安汕頭汕尾平海等地運來。其中大猪四千二百六十三頭，頭盆做價二百四十元，尾盆二百一十五元，二百一十元，以三百元，燒種二百六十元，九十頭，成交。新界二百卅五頭，內大猪卅八頭，頭盆二百五十五元，燒種一百九十七頭，頭盆二百卅元，尾盆三百一十元，中豬三百一十元。

生油市銷情各異 煉豆菜油勢疲慢
蔴油升後企定猪油看好

（時訊）非洲生油續有到，變化少，除交易外，拆牌仍有補充，厘桃、新貨用家在月中前，新貨尚少貨價，供應，中國大陸油銷力比前大，漁濊色、香生油成交穩成疎，逼綠生油，時斷時續，中國大陸菜籽油，受日本貨價影響，新益運源仍未開出，日本貨沽花已多，美國豆油銷力亦呈減弱，前以一元六元沽花，外傳合約

可能取消，惟未證實，滑香油，新貨價格，日本豬油等候後定。

一稱一牌，千轉拆一八九元至一九一元。星冠牌一八九元至一月付船，五十桶倉交成一八九元。中國大陸濃香生油，轉拆一八二元至一八〇元，中下生油，近期尚少供應，中國大陸菜籽油，現貨轉拆一式一至一二元，轉手大盆按一零七至

冷天男恤上市漸衆
顏色雙袖庄流行 每件八十元最貴

（時訊）冷天將至，男裝恤衫上市漸多，流行者，如黃色、紫色、綠色等顏色恤衫，此等顏色，全件一種顏色者，白色尚能保持一部分之銷量，還有一種流行之恤衫，則爲白底有柳條者，如白花灰柳條，白底紅柳條或白底黑柳條等。

今年之男子恤衫，流行雙袖，（即大都要用袖口鈕者），欵領和硬領都有。上述之新欵恤衫，售價較高，上價者每件由六十元至八十多元，中上價者每件由四十三元五角至五十五元。

供應上述之新欵恤衫以法國、美國、美國和澳洲貨最多。

曼谷土產

玉蜀（曼谷航訊）黍油（曼谷）暹榖（卅日）菜價（曼谷）泰跌（曼谷）

賴（愛明）王蜀黍每担七十八銖，較前跌五十丁。

人造纖維競銷劇 世界羊毛價續降
一般生產比較消費爲快

（時訊）世界羊毛價格繼續下跌。在戰後大部分期間，羊毛價格一直維持下跌的趨勢，紙有在消費大增時（一九六八至六九銷售年度），羊毛價格才略爲堅挺。一九六九年底，毛價再度下跌，若干類的羊毛，目前價格已降至近二十年來之最低點。毛價下跌的趨勢，主要是由於生產一般比消費爲快，另一個主要因素爲人造纖維的競爭，這種纖維在新市場中所佔的百分比已不斷地增加。此外，去年美國經濟的減慢，也對毛價有不利影響。「預料一九七〇年世界羊毛消費量會略低於一九六九年，同時，一九七〇至七一年度的羊毛產量將接近於過去兩個年度所創的破紀錄水平。因此，目前毛價的軟疲可能持續下去，在可見的將來，價格不會有重要的增加。」

金谷投資公司 聯合基金行情

三百元。台毛猪九十六頭，係合綜純約克夏種，一律以二百五十元二百四十五元成交。

愈富物業地產基金：七·六五美元。信託發展基金：一〇·四一美元。英國投資基金：一·九六美元，七·八美元。美國投資基金：四·四六美元。

（後續）八元。日本菜籽油，日清廠港桶轉拆一二四元，代理商貨暫不放盤。吉原廠港桶現拆一二六元。月付船浮油一三九元，日興廠亦按同價。但少沽出。美國煉油，有轉拆一二二元，後途來貨可能成交。星洲清香油，現貨按一三九元，月中到碼頭成一三八元。日本蔴油，升後企定，加登屋現貨十五桶成二二三元，上海蔴油亦少變化，現貨碼頭交按一八五元。荷蘭猪油，現貨定，金棕按穩一六八元，下月尾到碼頭按一六元。日本猪油，到港價三元七美元，下月中到，未沽花，太陽牌現貨八十八元，上海和平鵠按一三三元。

遠東交易所 成盆紀錄表
（九月卅日）

股名	成價（單位元）	成交股
聯合企業	七·五五	一,〇〇〇
聯合橡膠	三·四五	一二,〇〇〇
凱聯酒店	一二·八〇	七,五〇〇
又	一三·〇〇	五,〇〇〇
又	一二·九〇	四五,五〇〇
太古實業	一六·八〇	六,〇〇〇
又	一六·七〇	六,〇〇〇
九龍倉	三五·五〇	五,五〇〇
又	三五·二五	七,五〇〇
中華巴士	三四·七五	四〇〇
又	三五·〇〇	六〇〇
又	三四·五〇	二〇〇
又	三五·二五	三,九〇〇
均益倉	四〇·二五	五〇〇
又	四一·〇〇	一,〇〇〇
又	四〇·七〇	一,〇〇〇
城市酒店（除息）	二八·六五	一,〇〇〇
牛奶公司（除息）	五九·五〇	四,四〇〇
又	五九·〇〇	八〇〇
香洲英泥	三三·〇〇	八〇〇
又	三二·〇〇	三〇〇
又	三三·五〇	二,四〇〇
港機工程	八〇·五〇	八〇〇
黃埔船塢	一一·五〇	二九,五〇〇
又	一一·六〇	二一,〇〇〇
又	一一·四〇	五九,五〇〇
遠東企業	一三·八〇	二一,〇〇〇
香港燈	二三·五〇	二〇〇
又	二三·四〇	一五,〇〇〇
中華煤氣	一六·一〇	一,五〇〇
九龍倉	二九·九〇	二,〇〇〇
又	三〇·二五	四〇〇
又	三〇·〇〇	三四,〇〇〇
置地公司	九九·〇〇	三,一〇〇
又	九九·五〇	五,九〇〇
信託	二·八七五	六〇,〇〇〇
又	二·九〇	八〇,〇〇〇
滙豐銀行	一六二·〇〇	一五六
又	一六四·〇〇	四八〇
又	一六三·〇〇	三,八四〇
倫敦登記	一三七·〇〇	一四一
又	一三八·〇〇	二三〇
大酒店	七七·〇〇	六,一〇〇
電話公司	四四·五〇	一三〇
又	四四·〇〇	一六,七〇〇
又	四四·七五	五,〇〇〇
電車公司	一四·二〇	五〇〇
地富利士	三六·七五	一,〇〇〇
又	三七·〇〇	二,〇〇〇
和記企業	二三·二〇	五,〇〇〇
又	二三·一五	八,〇〇〇
太平洋證券	七·二〇	五,〇〇〇
又	七·二〇	二,〇〇〇
怡和	五二·五〇	二,七〇〇
又	五二·〇〇	一,六〇〇
九龍巴士	四一·二五	四,〇〇〇
鋼業	七·三五	一四,〇〇〇
又	七·四〇	一,〇〇〇
捷聯信託（除息）	一一·四〇	一三,〇〇〇
又	一一·三〇	六〇〇
生力啤酒（除息）	七三·六〇	二,〇〇〇
先施	一四·一〇	五〇〇
又	一四·三〇	二,〇〇〇
新馬製衣	一二·三〇	二,〇〇〇
又	一二·四〇	一,〇〇〇
南海紗廠	二二·〇〇	四,五〇〇
又	二一·九〇	一,五〇〇
又	二一·八〇	二,五〇〇
又	二一·七〇	二,〇〇〇
又	二一·五〇	二,〇〇〇
又	二一·六〇	六,五〇〇
聯紡	二一·〇〇	一,〇〇〇
太古船塢	七一·〇〇	八,四〇〇
又	七一·五〇	二,〇〇〇
又	七〇·五〇	八〇〇
會德豐紗廠	一〇·二〇	三,〇〇〇
屈臣氏	一〇三·〇〇	一,八〇〇
會德豐	一四·二〇	一九,〇〇〇
又	一四·一〇	八,〇〇〇
南聯實業	一五·四〇	一,〇〇〇
永高（除息）	一四·九〇	五,〇〇〇
油蔴地小輪（除息）	六五·五〇	二,四〇〇
謙德隆	五·五〇	一,〇〇〇
又	五·五五	五,〇〇〇
東亞酒店	八六·五〇	七〇〇
帝后酒店	五·四五	九,〇〇〇
美麗華酒店	一三·三〇	八,五〇〇
保華建築	七·二〇	五,〇〇〇
帝國酒店	五·五〇	二,〇〇〇
聯邦地產	一·八三	五八,〇〇〇
又	一·八一	四〇,〇〇〇
又	一·八二	二八,〇〇〇
南豐紗廠（除息）	六·四〇	一,〇〇〇
又	六·三五	七,〇〇〇
又	六·三〇	一,〇〇〇
長江製衣	五·一五	一,〇〇〇
又	五·二〇	一二,〇〇〇
香港發展公司	六·九〇	一,〇〇〇
又	六·九五	六,〇〇〇
和寶（除息）	六·二〇	一,〇〇〇
金松製衣	〇·七六	四,〇〇〇
富都酒店	一·六五	八,〇〇〇

買家選優吸納衆 東京股市價普升
全日成交一億六千萬股

（時訊）香港野村國際有限公司昨接獲野村證券株式會社九月卅日東京股市行情：買家選購船務公司一轉頹勢，石油公司各其他低價等股票，其他價位有降升者，計有高價股及藥品股、漁業股。道瓊斯指數爲二〇五，比上日提升四點五四，六點，比全日成交一億六千萬股，平和不動產。

日本石油	一八二	松下電器	四七〇
小松製作	二九一	味之素	三四一
日立製作	一〇七	本田自動車	三一八
日本電氣	二〇七	三越百貨	二一三
富士通訊	三二〇	東海保險	二六七
新力收音機	三〇〇	三菱地所	二一一
東京芝浦	七〇五	日本郵船	一二〇
三井造船	四〇五	鹿島建設	一八〇
三菱重工	七九六	大和屋業	五六〇
豐田汽車	三八三	名城建設	四七五
東洋工業	二五〇	鐘淵化學	四五〇
山葉樂器	一八二	武田製藥	三一五
野村證券	四二〇	帝人	二八一
萬能相機	二三一	富士菲林	四〇〇
永大產業	一九二	日本樂器	四一一
大日本印刷	二一一	日本製作	四九八
本製作	二一一	法國製床	三五九

京都·大華·金冠　映所被壓期限　後追　下期盛大獻映　「百勝神槍」姊妹作
李曼安　納彼得奴馬　鐵仙娜　露柏茜　三大巨星聯合主演
兩個獨俠連寶槍　雙闖穴虎　奪命環　一連環　戰場
歐洲公司激烈緊張槍戰拳門西部巨片
龍虎神槍
THE FORGOTTEN PISTOLERO

皇宮·京華·麗聲
THE SECRET OF SANTA VITTORIA
史丹利克林瑪　安東尼昆　安娜麥茵兒　維娜莉絲　哈地克魯格
後晚午夜場優先映
萬象一心
聯美公司名著改編劇力萬鈞七彩巨片
小人物大英雄小市鎮大風暴

週末午夜場
國都·麗華·仙樂·民樂·國寶　後晚十一點半午夜場　新華·豪華　四號晚午夜場
中影出品伏虎降蛟特技武俠巨片
田野 左艷容 葛香亭 宗由 魏蘇 葛小寶 王宇
導演 陳洪民
不復仇不奪寶 不落俗套
一決鬥深山大澤中 一一決鬥滔天巨浪上 三決鬥自己鬥自己 打鬥之奇無出其右
七彩闊幕
乾坤三決鬥

一決高山上　二決狂流間　三決心胸中

太平·香港·北河·油蔴地·金國·世界·好世界·寶聲·太安·華樂·美麗宮·柴灣
睇過好戲精神爽利
觀衆熱烈擁好片果然爆棚 今仍請早
實聲·今天映 美麗宮·明天映
製片 邵仕樑 導演 楊權
橫衝直撞七色狼
興發影業公司繼「七擒七縱七色狼」後又一精心貢獻！
編劇 司徒安 撰曲 羅寶生
秋高氣爽 色香心動 七隻色狼 橫衝直撞 觀衆多多 全綫滿座
得咗
對白認真抵死 啱落零捨有味 狂笑九十分鐘 包你稱讚好戲
兒童不宜觀看
狄娜領銜主演之作
譚炳文 李香琴 沈殿霞 鄭君綿 俞明
高魯泉 戴偉光 周吉 西瓜刨 司馬華龍
一流諧星聯合主演

香港大舞台
即日首映諧趣瘋狂大喜劇
橫衝直撞七色狼
狄娜 譚炳文 鄭君綿 李香琴 沈殿霞 主演
今天公餘場西片
鬼馬奇俠
李小龍主演

仙樂
今天五場仍映
加開十二點半
七彩國語
珍寶·岳華
行行出狀元
今早十點半場
十三歲封神
下期放映
有男懷春

中央
即日特別選映四場
時間12點半 兩點半 七點半 九點半
時裝 香港 喜劇 多多 多公子 片
那個少女不多情
主演 曾江 蕭芳芳
（明日獻映）
囍姑爺

金星
筲箕灣
今天五場放映
古裝愁教倫理片
三娘教子
主演 伍秀芳 葛香亭
下期正場放映
殺戒
陳曼玲·朱牧 主演

柴灣
8A 8B巴士直達
今天四場選映
七彩愛情文藝片
試情記
周萱 張揚
今天五點半餘公場
五壯士
明天放映
虎山行

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元
長期訂閱者八折

CE LIBRARY
2 OCT 1970
CITY HALL

工人世界

各大機構設立安全小組
避免發生意外
藉此減少人力物力損失

為了加强工業安全，減少因意外事件所造成人力、物力的損失，若干工廠及企業機構在有關當局的協助下，設立安全小組。

一般安全小組種類

一般安全小組的種類，計有下列四種：一、主管或行政小組；二、工人小組；三、技術小組；四、事務小組。安全小組必須具備之條件：（一）僱主或高級負責人之允許和支持；（二）有行政監督權力之職員負責推動和執行；（三）認為與製成品之商類同等重要；（四）有立刻執行決議之能力。

安全小組工作範圍

安全小組之工作範圍包括：一、對危險事件發生控制：（甲）選擇及購買安全設備；（乙）改善廠內安全標準。二、提倡：（甲）業務及工作過程上之安全；（乙）時作安全檢查。三、策劃和監督關於：（甲）引起工友們工作安全之興趣；（乙）工作安全之教育和訓練。四、犯安全紀律之懲戒方法。五、一切其他因安全而引起之特別問題。六、意外事件之調查紀錄和研究。

安全小組具有優點

安全小組具有優點：一、多方面之意見常較一人之觀點為佳。二、能增加及引起實際與該項工作有關之工友「工作安全」的興趣。三、能增加僱主與僱員聯繫從而減少兩者之隔膜。安全小組要有下列各級人員參加：（一）主席——為高級負責人員或其授權代表。（二）秘書——總務或負責行政之人員。（三）委員——安全指導員、工程師或其助手。（四）委員——工人代表（由各部門工人輪流擔任）。

報告所有意外事件

主席任務包括：甲、安排會議之地點；乙、通知會員開會之日期與地點；丙、編定節目；丁、編排定期會議；戊、負責會員座位之編排；己、檢討上次之會議紀錄；庚、分派會議紀錄；辛、報告各方提供意見之進展。丁、秘書可以執行主席任務及顧問。委員任務包括：（一）報告不安全之情形；（二）出席安全會議；（三）報告所有意外事件，或幾乎發生意外事件之情況；（四）調查所有意外事件；（五）提出意見以改進安全；（六）安全工作乃比成安全運動；（七）顧問委員與工業安全小組及有關人員保持技術研究等聯繫工作。

提供意見的重要：預防意外事件工作與工場效率有密切聯繫。故此，有許多透過工作安全小組的意見，不僅對防止意外事件的工作有價值，同時亦可助減低生產成本，改善工作方法及環境，增進工人的健康及幸福。安全小組的委員必須多提意見，同時亦應協助其他工作人員提供同等貢獻，以便達到下列目的：（一）減少意外事件對他們自己及同一工友的危險，和對設備物料的損害；（二）消除火險和挑選減火方法及其效率；（三）改善各部門工場的衛生情況。（誠）

所有工具貴乎適用
設備齊全生產正常
徒貪廉價忽略實用恐因小失大

工場中的用具，第一要安全，第二要適用。「工欲善其事，必先利其器」，器具足，執行工作時，可以取得較大的方便。但同時要適用，才可易竟事功，不然，得物無所用，就無形中成為一種阻礙，一種拖慢。

故對於工具的採購，以適用為主，當然，亦要求其耐用，想工具耐用，要保養好，平日常檢拾，能及時補充，那才可以達成。若不作此圖，求其有得用便算，採購用具，一味求其價廉，都不是正當的方法。

使用……時間……持久：以一把鐵剷為例，如果剷頭好，鐵柄的木堅實，當然好使好用。價錢雖昂一點，而使用的時間可以持久一些。反過來，一用剷咀崩，大力一拍，剷柄斷，則既妨礙工作，再添過又要耗財，比對之下，益多利少，頗不合算。

有一間工場，廠主於搞築時，為了減少成本，用舊有的花旗松板去做料子使用。在場工友，卻對他獻議說：「老板，你既然捨得一尺，就不應慳一寸了，十多元一工的工人，你可以請得起，何必為慳區區的木料銀呢？用新木，散堅實而又耐用，可用十年八年而一變，但你用松木，易惹白蟻，兩三年便不行，到時再修理過，費用不少呢。」他不聽，一意孤行，後來，廠落成了。果然，不出工人所料，三兩年之後，松木中空，又要化二千多元一工的代價去請工人，代為再行拆建。這叫做因小失大。

付出……更大……代價：前一些時候，有一間工廠，因為磅用壞了，要轉換新的。在主事人做事，一向以慳為主，當然，向平價方面打主意，買入一具普通的磅，結果花了幾百元，並自以為得計：「一樣用，如採用標準一些的，價錢卻貴很幾倍呢。做嘢，一處慳的，便係錢，少數怕甚麼呀。」不，他的做法，確係慳了錢。但一到使用時，工人說：「把一些重的物體放上去，磅尺卻沒有甚麼起落。話佢係死磅，但四粒波子齊全，但一磅過兩或過斤的東西便失準。唔似舊時個把千份之五克也會起落咁。」當然，磅平聽的東西，不打緊，但磅貴重的東西，或貴重而細微的東西，用到這個死磅，在製作上便會吃大虧，用料多，成本增加，用料不足，難於製造。長此下去，可能引致不良後果。比較之下，終於付出更大的價，去購入適用的。這是人謀不臧，貪平而反貴，還就誤了一些工作。

一種工具，可以說是一種資產，用具齊全，精良，適合使用，可以加速生產。若徒為一時的平，不計將來的利害，實屬捨本逐末的做法。（建桂）

木箱製造工人待遇
三年來提高三分一
熟練工人缺乏工價每工三十元

本港木箱製造業工人，邇來由於釋外銷貨甚運經營，翌年春天應銷貨季節，影響所及，木箱製造工作目前略見消淡，可是由於是業工人，向頗缺乏，刻下雖然較淡，但仍未足以影響工人生活。

人手不足：昨據該業工人指出：木箱製造業工人，由於工作辛勞，故近年一般青年多不願入行工作，尤其本年，由於建築及飲食業蓬勃，需人正殷，而從事建築業，工價優厚且工作不愁，故一般青年，多轉投是業工作。故此，本年以來，木箱業工場聘任工人，頗感困難。

提高工資：木箱工場，由於人手難求，本港工人工價，可是招聘工人，仍非易事。該業工人，分有長工及散工，一般散工價，數年來，平均每年均獲加薪。計一九六七年，散工每工工價約二十元，一九六八年，每工增薪二元，即共廿二元。本年五月前，每工工價廿五元。本年五月後，每工工價經漲至三十元。

工作範圍：木箱工人，由於聘人不易，而由於是業工作，頗需氣力，年齡過大，工作難予勝任，近年以來，由於老者退休，而後繼乏人，故有關木箱行業，技工缺乏現象，時有呈現。

該業工作，每日多隨廠家所定貨品大小尺碼而製作。一般工人，其工作主要將木板釘成箱，而有關鋸木工作，並非該業工人工作範圍，但有時由於用木尺碼未合，亦需由工人自行關電鋸稍加整理。

要有氣力：該業工人工作，除有頗氣力外，尤需相年餘經驗，始能熟練勝任，不然落釘手法不熟，除因工作過慢而不能符聘機會外，且所釘木箱亦不能達理想規格。故此，有關木箱工作，亦非普通門外漢所能勝任。

工人待遇：貨箱工人，目前一般長工，行業略沙就業無影響，一般散工，目前平均每月亦可工作約二十日，收入符合理想，故在旺季時，一般散工，月入約五、六百元。（行）

紡織廠工作環境雖已改善，但紡織女工對工作安全問題仍不忽視。

工友多知一點點
巧妙運用靠經驗
如今事物日日新
多學多做永不厭

五、把零碎的經驗加以整理，使經驗成系統化。就以我們日常生活上的吃喝來說，以炆牛腩為例，人們常說，如果先將牛腩出水，一滾之後，即將牠放入冷水中，叫做出水。再用調味品——豉油、糖、八角、陳皮、燒酒等。落鑊炆牠便可。但你想牛腩易熟，不妨加少許冰糖，共用文武火為宜。這些，都是經驗的系統化，所炆出來的東西，才既香噴，而又縮。同樣，燉羊肉來滋補，那麼，用甘蔗馬蹄同燉一下，是可以把膻味驅除的。之後，再加藥物燉之可也。

各有一套……手法：以煉就說，為什麼有人所製成的生鐵，色澤甚佳，做成的器皿，不會有沙眼，而有一些人則反是呢？是工作技術不到家嗎？還是有其他因素呢？那位鑄鐵的工友說：「那就是使用煤所造成的功效，告訴你：如果用煤去煉，出的生鐵必佳。」何以呢？因為其煤的火力強也。這是用料的關係，用料好，出產佳，用料差，出品亦差，乃是同因相成的事。

在一些工業的製作上，減輕成本，相當於加利潤，用次一等的料，去代替高價的料，本來相當的化算。但你卻要有方法，例如：甲地出產的料子，跟乙地的料子差不多，而價錢甲地比乙地平得多，那麼，不妨採用甲地的料。

工作……獲得……方便：例如，某東西，和某種東西，經化合之後，即可成為另一種原料，經過比較，認為上算，不妨進行，從而減少成本。但你能夠比較，你已有了經驗；你能從事原料的化合，加以運用，亦是你的經驗——也可以說是一種專門的技術。例如用某一種粉劑，加水去煮硬脂酸，便可以造成清潔劑，加香料而成洗頭劑。處方簡單，說穿了，不外如此，但傳技的人，卻要四個數字以上底代價才肯付出配方。

你入住新屋，你要地底不潮濕嗎？先用片糖，壓成粉狀，灑勻地上，改天才掃去，吸盡鹹氣，天氣「回南」一時，地也不潮濕呢。一如果是一位建築工友說：泥，去砂，杉頭，糖水拌水泥，成之後，將是永久光滑，而不會爆裂，潮濕。此呢，這是經驗，何以會如此呢？他們知其然，而不知其所以然。

一點可行的事物，卻可為工作與生活帶來多一點方便。（啓光）

工資提高 吸引力强
形成工人就業流動
人望高處水望低流

「兄弟，拍硬檔，替我寫一封辭職信吧。」一位從事於體力工作的年青工友，對筆者說。

「喫，你做得好好的，而且還未滿一年，幹嘛要辭呢，而且，人工又好，加上過時，補水，平均五百多元一月，同樣的職位，別處不易找呢。」筆者企圖以理由說服他，中止他的念頭。

「你有所不知了。」我有的是氣力，希望多得工銀，多休息時間，收入不好，得個捱字咁。我一他眨眨眼說：「我做了，他們知，有一份做工夫，撈我去做，做十天，便可相當於此處一個月補水的收入了。」

結果呢，他當然辭職去了。為了利，他歸於工作所賺取的長工不幹，而去當起日薪工人來。

技術人才羅致不易：一位年青的工友，初時上工，還算是落力，但做不上一個月，性格大變，你叫他工作，他便吞吞吐吐，三成專，有機會便走開，這是物與類聚，彼此閒聊，追逐，講新潮，會那「女」，一做工，便周身是鬼。管理人說：「唔好幫他，總之，再請過新人，否則，一個星期做個日，即是一個月要補水的。」兼請新人，每日要學會習，自己吃自己，加上消遣所得……

一份「學習」，（按：情性）後此自壞。初來時，很新稀，新人日久，便成一個半個，僱用新人，要從頭訓練起，兹事體大，不容易擺，何況，我們所出的工銀又不高，大致技術人才也不易，只好因循下去，弄到這個樣子。這是積漸，位置無方所引起，但亦與待遇太低有關，宜乎那些年輕工人說：「有氣有方，又有技術，三百元的工，邊處搵唔到」，寧作有恃而恐了。

用人公平工作順利：筆者此處走一位工友到訪，告訴一件遭遇的事：「呢個世界，有一些人，做事不講理，容易使人起反感。」由於他所說的話有些無頭，令人一頭霧水，再加以詢問，他說：「對不起，我剛才太過激動。事情是這樣的：我的女兒，今年離開學校，四處求職。終於，找到一份聽電話的工作，訂明，早九晚五，月薪二百八十元，自己吃自己的。惟每月要調做夜班一次，工作為下午五至十一時。我以工作所在近住處，亦容允讓她去做。怎料做不上半月，該機構的一位有力人士，介紹他的世姪女來，對我的女兒說：「以後，他做早八晚四那班，你則當梗下午四至十一那一班。」同樣工錢，當梗夜班，係氣已唔順，何況還要加時，任用私人不打緊，但對私人減工，對非私人則加工，實在不公平，我決定叫她辭職了。」如所說屬實，則此種用人措施，實難以稱之為恰當。上述的事，足為用人者作參考。（啓光）

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 明聲 門

翡翠 娛樂 荷李活 國都 倫敦 明聲 加開 早場 翡翠 荷李活 加映 11點九 午夜場

亞洲影后 李菁 領銜主演

今天 全綫 獻映

多未聽梅調 久別重逢 更迷人

三笑留情 賣身投靠 點中秋香 載美回蘇

三笑

放映時間 12點半 兩點半 五點四 七點半 九點八

亞洲影后 凌波 領銜主演

監製 邵仁枚

井淼 陳燕燕 李昆 鄭文靜 尤情 魏平澳 主演

導演 岳楓

邵氏出品 必屬佳片

SHAW SB SCOPE

亞洲 獨家 獻映 邵氏出品 奇古俠打武彩色巨片 情裝艷鬥俠片

插翅虎

于倩 陳鴻烈 領銜主演

肉專家話 認真養眼 懂武功者話 如虎添翼

早場：荷李活 十點半「天龍」 十一點 繼「一間」 洲 十點半 「寶 彩客」 十點 貨金「天狼」，半 「寒」 12點半「黑心」 殺手勇 雙「娃」 午夜 場 七「海」 主「一 羅

百樂門

今天盛大獻映 七彩拉蘭牌 派七王 賭城風門雨 沙漠天 滿城雷動

智多星 妙手 敵手

大衛尼雲 尚保羅貝 蒙多主演

保利維 伊·莉 新娜

混合好笑 驚險 緊張 熱鬧

今天早場十二點四點放映

獨行俠殲虎屠龍 依 拍 彩 七 片

麗斯

最後今天 三 五 七 九 點 點 點半 點四 八

德斯汀荷夫曼 鍾威 聯合主演

午夜牛郎 MIDNIGHT COWBOY

今早十一點半 敢死艦 恐怖 烈治

明天 聯美 彩色 浴血大逃亡 米高 普勒 奧利 化烈

看！

英雄兒女

熱潮

各界觀眾，口碑載道

主婦話：王成、王芳兩兄妹為國家、為民族，敢於和敵人鬥爭，英勇犧牲精神，我們教育兒女就要學這種高尚品德，我們看完這部戲又介紹家婆去看，婆婆看後也認識一致，也不嚕唆了。

青年話：這套片最適合青少年看，能激發民族恨，階級仇，故事很感動人，既鼓舞人又催人熱淚，我從王成犧牲，到王芳父女相認都很激動。

漁民話：真係有得頂，中國志願軍真英勇，一個人頂得一百個人，王成死守陣地，不怕犧牲的精神令人鼓舞，我已睇左三次。

五院今映五場

南華 珠江 南洋 高陞 銀都 联映

高陞 特別時間 2:20 5:10 7:20 9:20

南洋 特別時間 2:45 5:40 7:45 9:45

南方發行

紐約 大世界 麗宮

今天獻映

紐約 大世界 四場 麗宮 五場 加早場12點半 香艷 笑料 無透頂

美國藝高安培斯公司七彩巨獻！

「畢業生」製片 大家：約瑟李雲 傑作

「十三吉祥」男主角：域佗里奧

兩大艷星：加士文 瑪花海雅 姬娜歌蘭 聯合主演

鷄、鵝、貓、情婦幽會時，向丈夫告密

翻天覆地

孤男寡女同陷巨型鋪頭，從山坡滾到河裏，其中艷事，非筆墨可能形容。

直升機上弓，遭鼠噬，跌入溫柔鄉！

他最討厭動物，但一切動物如鷄、犬、牛、猴、鵝、鵝，甚至昆虫都向他搗蛋！

Catch as Catch Can

國泰

即日四場

毛主席

五、二〇聲明 及 南京長江大橋

明日映一天

地雷戰

同場配映

團結戰門 一慶五

金冠

後天盛大獻映

法國影評人協會十大佳片之一

The Road to Katmandu

不宜兒童觀看

七彩 闊幕

迷幻桃源

滿池春色 珍寶金

桃色響尾蛇 愛莎瑪汀蓮妮

兩大性感艷星主演

頭輪映 日期 向隅者 務要 特別 選映 切勿 錯過

集郵 華僑日報專刊之一 第四八〇期

騎刦飛機的女遊擊隊員

·漢·

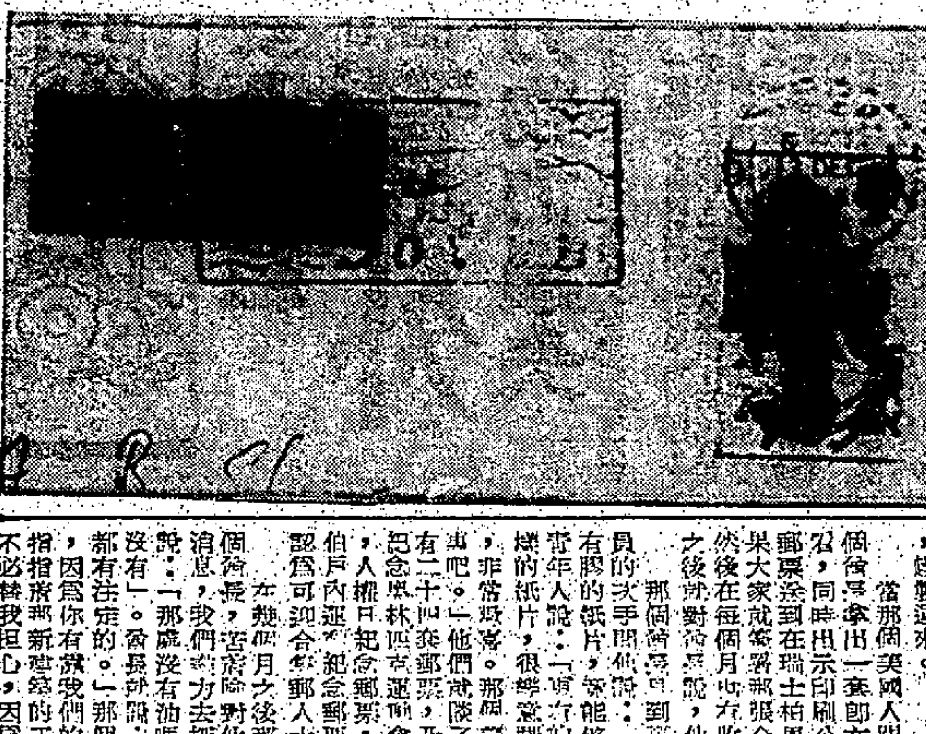
「男女諸君，請配上你們的座位帶，這是你們的新機長的說話，巴勒斯坦人民解放陣綫的[illegible]，這是由一個完全控制這架飛機的騎刦飛機的女遊擊隊員在機上的播音。這是她的第二次企圖騎刦飛機。

她首次騎刦飛機是在去年八月二十九日騎刦環球航空公司的「七〇七」號客機，降落在大馬士革，手段後把那架飛機的前部炸毀，與此同時，她以巴勒斯坦人民解放陣綫的名義，向世界表示，純然為抗議美國對中東的政策，並無意傷害機上乘客。

那各名女客中[illegible]。本年九月六日，她跟另一男隊員在阿姆斯特丹登上一架以色列航空公司的波音「七〇七」客機，飛機起飛不久，男的與女的就分在兩邊持手榴彈，但手榴彈被機師抵抗，男隊員被擊斃，她則被機上人員制服，飛機降落倫敦，她被英方扣留。

那個女刦機者的照片就立刻成為全世界各地報章的頭條新聞人物，她的名字叫（LEILA KHALED）。[illegible]

（紀念刦機成功的郵票）



（多維郵戳的宣傳印）

無意中發達的酋長

偉明

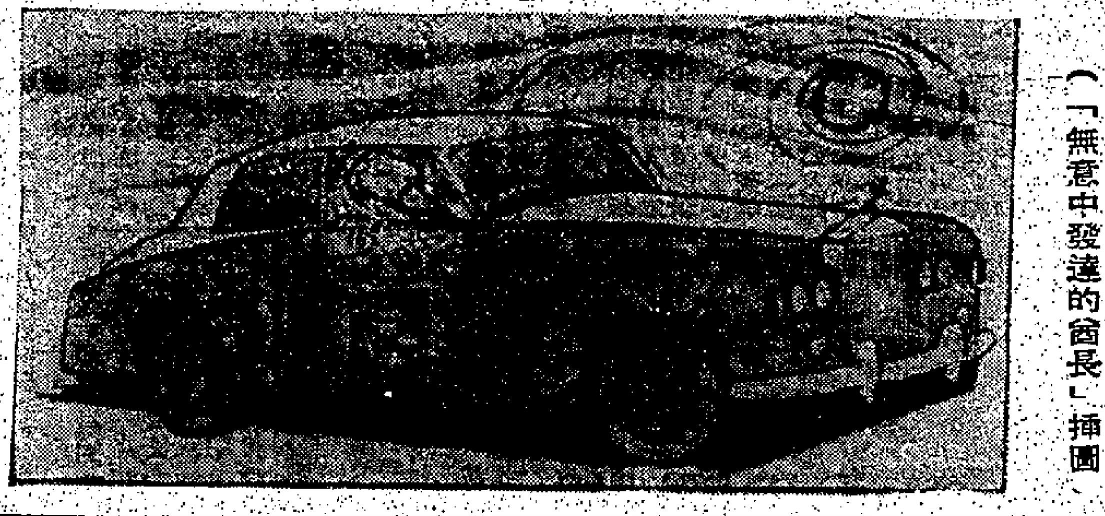
首先我要套用在一部電影或一小說上所常出現的說明，假如在這個故事中的各人物有與真實的人名等等都是構虛的，純然是屬意外的。所有相同的話，這純然是巧合。

在阿拉伯半島的海岸，從前常有海盜出沒，故到今仍稱為「海盜海岸」。在那裏有一個名叫杜拜的邦國，由各族的酋長統治，其中有一個很小的邦國，由酋長阿巴加比執政，那個邦國祇有三百平方哩，居民以畜牧與捕魚為生，居多跟外間絕少有通商，因為文盲佔百分之九十九，地多沙漠，缺乏好的道路，在不久前離開頗遠的建築一個直升飛機場。

有一日有一個美國人乘直升機到那個機場，得一個酋長邀引他到見阿巴加比，相談甚歡，在喝過咖啡之後，那個美國人就對酋長說：「我代表一間公司想在阿拉伯半島上探取石油，我們據悉在貴境有石油出產，請准許我們發得開發的權利。」那個酋長回答說：「所請照准，不過你們要給我一筆款。」那個美國籍的本地工人，同時要先交給我一筆款。」「我們的律師將在下個星期到來跟你式簽署合約，隨即繳款無誤。」那個酋長在臨別時很對他說：「我在懷疑你們美國人在這個地方發掘出石油的願望可能實現。」

[illegible]

（多維的白色懸岩）



（「無意中發達的酋長」插圖）

英國的前門鎖眼—多維

百納

多維（DOVER）被叫做英國的前門鎖眼，並不是一個新近才有的名稱，因為遠在兩個世紀之前，根據鄂的歷史家希斯特已叫它做英王國的鎖與匙呢。

多維乃在英國根德郡的一個海港，面積祇有六平方哩，兵站也是一個著名的渡假勝地，人口約四萬，城市建在一個海邊的岸邊，在一座高且大的白色石灰懸岩之下，那就是出界聞名的「多維的白懸岩」"WHITE CLIFF OF DOVER"。英國在一九五一年五月三日發出的「[illegible]郵票」（印刷紅色），圖案介紹出多維的白懸岩，最高處拔海三百七十五尺。

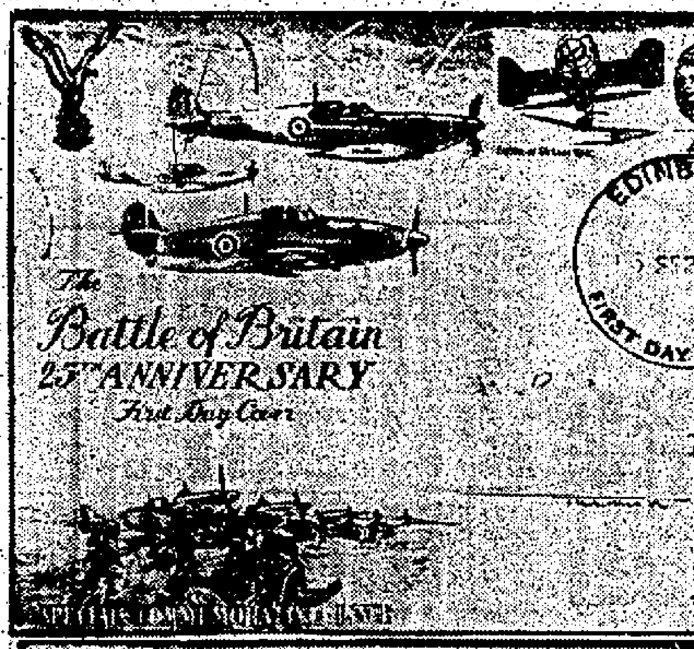
多維在倫敦的東南約七十哩，它乃最接近法國的城市，由那條濶二十一哩的多維海峽相隔，乃在北海與英倫海峽之間，船務業很發達，同時也是郵件轉運的地位，從前有很多走私的人，將貨物從法國偷運到英國，多將私貨隱藏在多維的山岩穴中，在第二次世界大戰期內，當地居民就利用那些岩穴來作棲身之所，來避德軍在法境的遠程炮轟，又躲避德空軍的空襲，但在戰時多維受到重大損失，房屋被毀減者九百五十七間，損壞者一千九百多間，死亡二百一十二人，受傷者逾八百人。

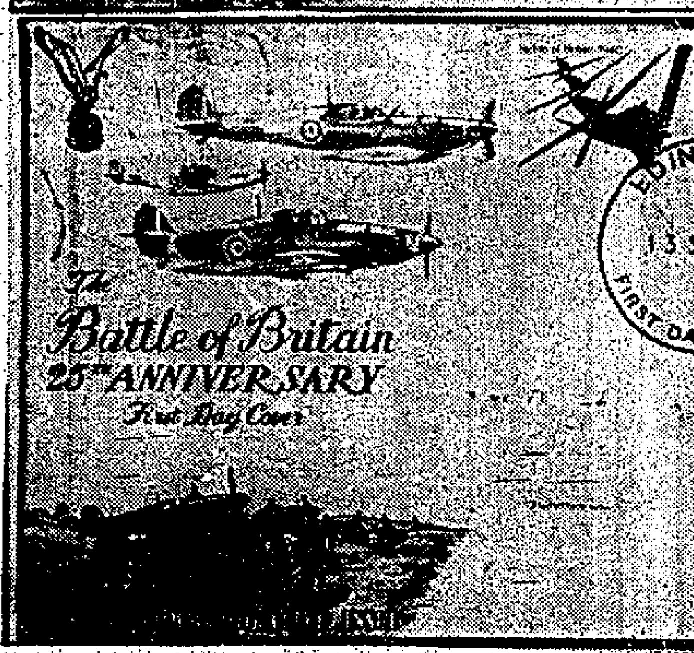
在一九四零年八月八日開始到十月中旬結束的不列顛戰役中，英勇的英國皇家空軍，能以寡敵衆，在多維上空截擊到侵的德國飛機，也有飛過多維而去轟炸結合在法國海港企圖侵英國的船隻，獲得很大的戰果。

一九六五年乃不列顛戰役二十五週年紀念，英國在九月十三日發出紀念郵票八種，六種是四便士郵票相連綴在一塊，但有齒孔可將分拆開的，圖案分別描寫（一）英國的噴火式戰鬥機一隊；（二）英國的颶風式戰鬥機上的飛行員；（三）英國的噴火式機與德國的[illegible]一〇九戰鬥機的機翼；（四）噴火式機追擊德國的 "HEIII" 型轟炸機；（五）颶風式機擊落德機的殘骸；（六）噴火式機擊德國的史杜加俯衝轟炸機。九便士郵票描寫在地面的高射炮陣地抵抗德機的情形，一先令三便士郵票描寫倫敦的聖保羅大教堂，在天空間有由飛機在空戰中留出的白色氣[illegible]。

在發出首日，用彩色精印的首日封，圖案有描寫英國皇家空軍的徽，三架在飛行中的英國戰鬥機，在英空軍趕上轟炸去殺敵，在封右側有印上多維的白色懸岩，更有印出名字。那種不列顛戰役紀念郵票用刊出的特製首日封寄出，是特別[illegible]。

戰後的多維早已恢復原狀，更有許多新的建設，特別對於旅遊方面，每年吸引很多遊客，在多維的郵局也有協助宣傳，他們使用的標印郵戳，常用不同的標句，在這裏介紹出的一個，刻寫多維的白色懸岩的簡圖，更有英文「有歷史性的多維」字樣。





（不列顛戰役二十五年紀念郵票首日封）

有關不列顛戰役的郵品

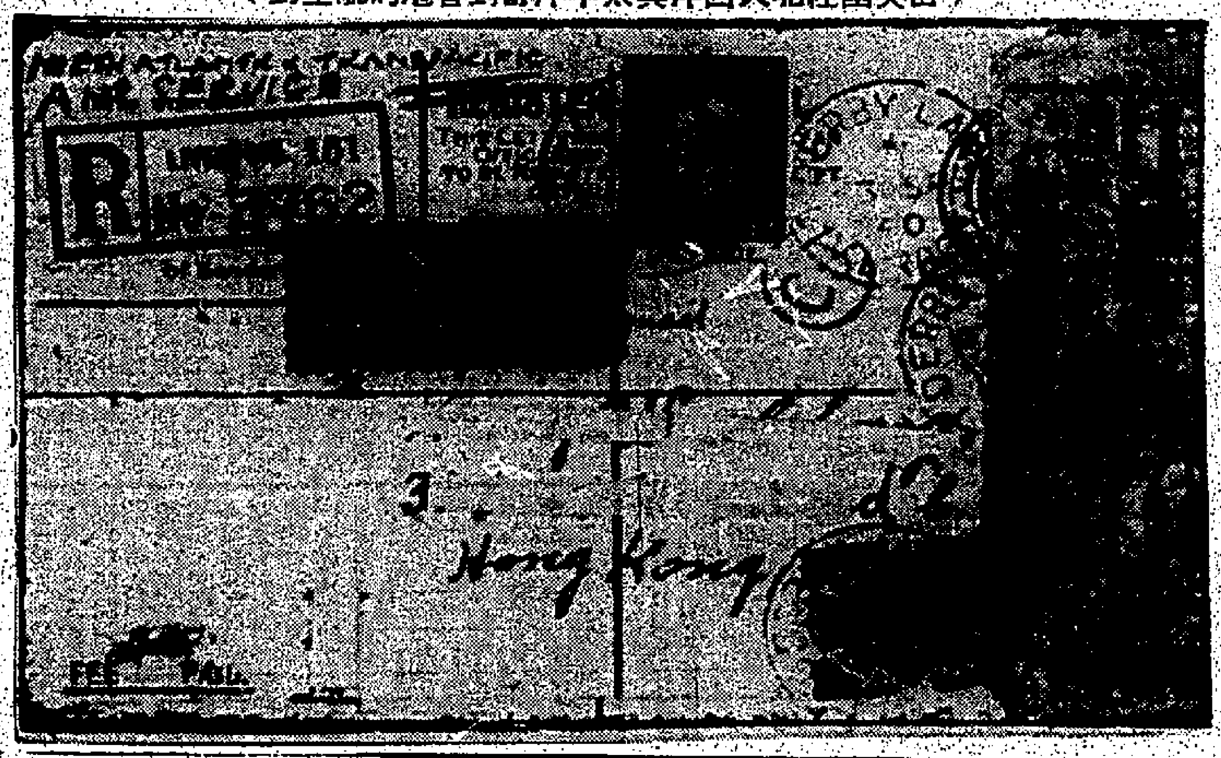
·時珍·

泛兩大洋的航空封

在許多看來是很尋常的信封，就有歷史的價值，這樣的信封多是不會受到人的注意，結果致被毀滅了，這是十分可惜，因保留者少，就變成珍貴了。

在第二次世界大戰期內，德軍在一九四零年夏季，勢如破竹，在西歐的國家，除了中立的西班牙及葡萄牙與瑞士，抗敵的英國之外，都為納粹所佔領，制空權操在德空軍的手上。從香港寄歐洲寄往英國的航空郵件大有問題，因此在那年六月，香港郵局開始接受經太平洋寄到美國，再由美國經北大西洋寄到英國的航空郵件，收費每封（半安士）港幣五元，這當時是相當價昂。從英國寄的航空郵件也經北大西洋寄到美國，再由美國經太平洋寄來香港，這是頗艱難的時日，但除外另無法可想了。

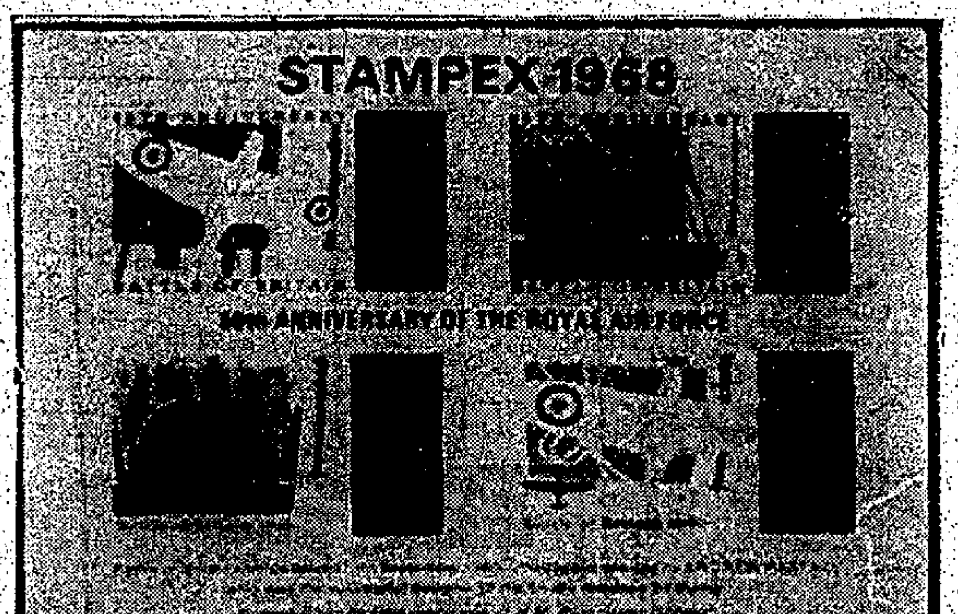
在這裏介紹一封從英國寄物浦寄港的航空信，寄時恰遇德國與英國的空軍展開最劇烈的空戰，名叫不列顛戰役的時期，這封信在一九四零年九月三日寄出，由英國的民航飛機運往紐約，在九月九日到達，再由飛機運到三藩市，再轉飛機經太平洋運來香港。這封信在英國時曾遭設在郵政總局內的海關檢查處拆開檢看，除用條子套封後，再蓋有印章，可見在戰時檢查之嚴格。



（由英國經北大西洋與太平洋寄到香港的航空封）

一九六八年的英國郵展紀念張

由一九六八年三月二十二日至三十日在倫敦舉行的英國郵票展覽會，有發出紀念張一種，（不能作寄信郵資用的）這年值英國皇家空軍成立五十週年，特別選用四種未被取錄紀念不列顛戰役郵票的圖樣，都是由郵票設計家安德烈利杜爾設計的，利杜爾有另一幅作品，得被選做不列顛戰役紀念郵票，即是面值九便士所實見的一種，照一般美術批評家指出，在郵展紀念張上所見的利杜爾的四幅作品也是不錯呢。



（一九六八年的英國郵票展覽會紀念張）

集郵隨筆

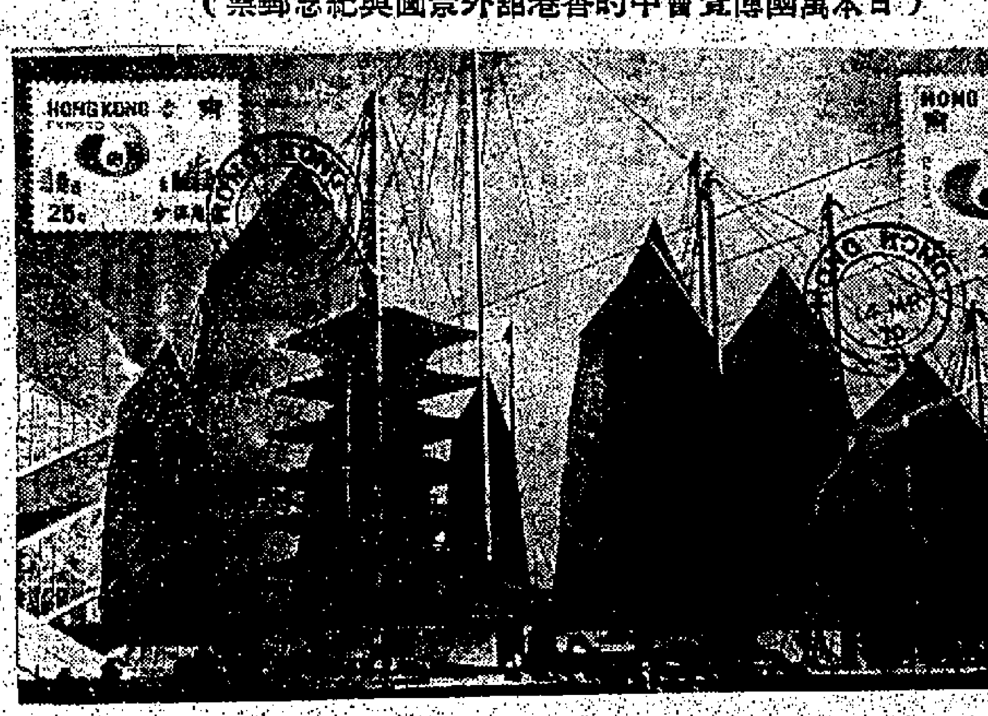
趣味的萬博紀念郵品

·J·B·

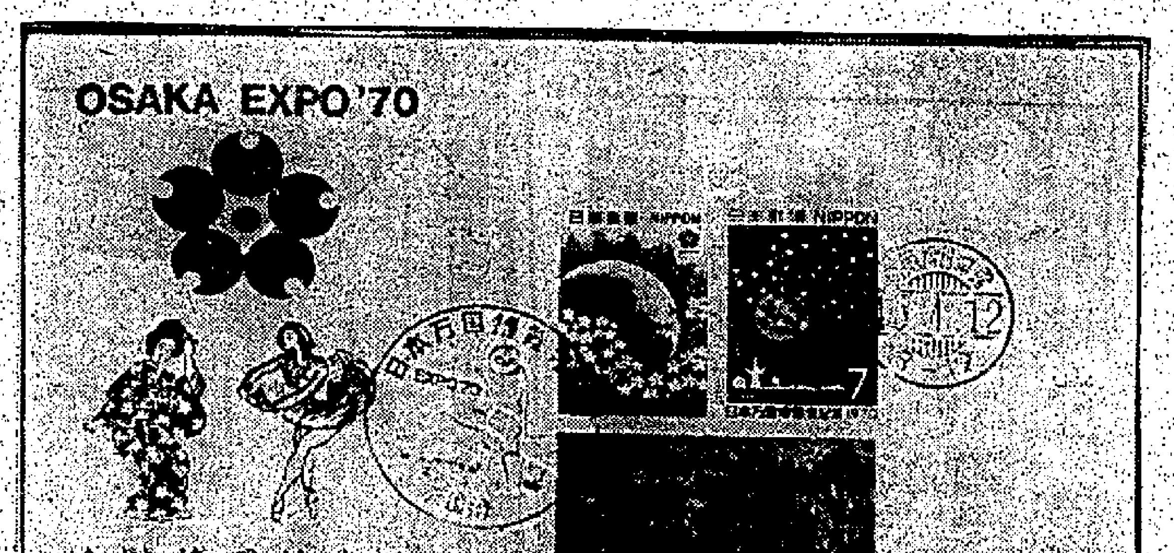
「天下無不散之筵席」，一九七零年在日本大阪舉行的萬國博覽會經於九月十三日閉幕了，這是打破在過去任何一次博覽會的多項紀錄。參加的國家共七十七個，遊客有六千四百萬之多，賺錢也多，這個首次在亞洲舉行的博覽會，在各方面可說得是盡善盡美，更有的，在這一次，發出紀念郵票的國家與所出的票數也打破紀錄，集郵人士也有不少蒐集收集，因數目太多，其中有沒有參加展的國家也有發出，好像是趁熱鬧，其實是大有所獲。集郵人士對此也有不評議的，但要完全集齊是要花很多錢呢。

在這裏介紹兩種有關香港的萬國博覽會的紀念郵品，香港館門受遊客贊賞，因為用船帆做館外的裝飾，甚為精緻。同時展出品與表演也頗出色，香港在三月七日所出的一角元分與二角元分紀念郵票，圖案前者印有香港參加展覽的標誌，後者則有香港參加展覽的標誌之外，更印有在香港館外所見的船帆，貼在一幅彩色的香港館外景明信片蓋消首日郵戳，成為一種最有意味的 "MAXIMUM CARD"（郵票的圖案與明信片的圖案相同的集郵品）。

另一種乃香港中國郵學會所印製的日本萬國博覽會郵局，貼上日本所出的紀念郵票寄出，郵票蓋消該郵局所用的特別郵戳。



（日本萬國博覽會中的香港館外景圖與紀念郵票）



（中郵會紀念郵封貼上日本郵票在日本萬國博覽會郵局寄出）

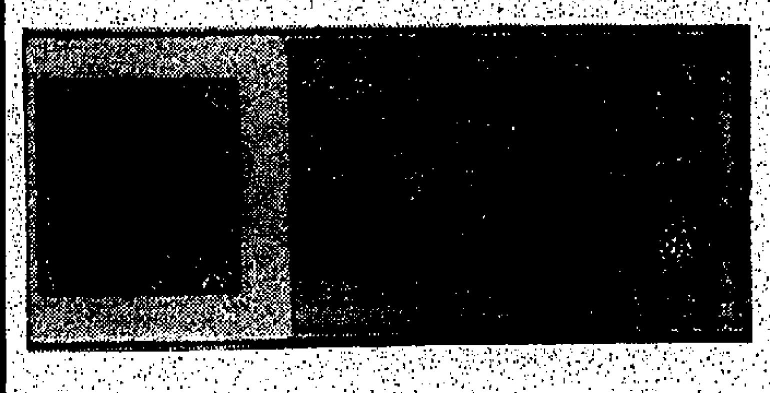
最早的郵展紀念郵品

·W.M.·

最早的郵展紀念郵品，乃是一八八一年在奧國維也納舉行的郵票展覽會有發出一種紀念封（第一種郵展紀念品），但不能作寄信郵資用的，在下端印有一地利（?）字樣，這種封發用多種顏色印刷，有齒孔及沒有齒孔的，在一八九零年舉行的郵票展覽會也有發派到參觀者留為紀念，在下端印有「一八八一」字樣。

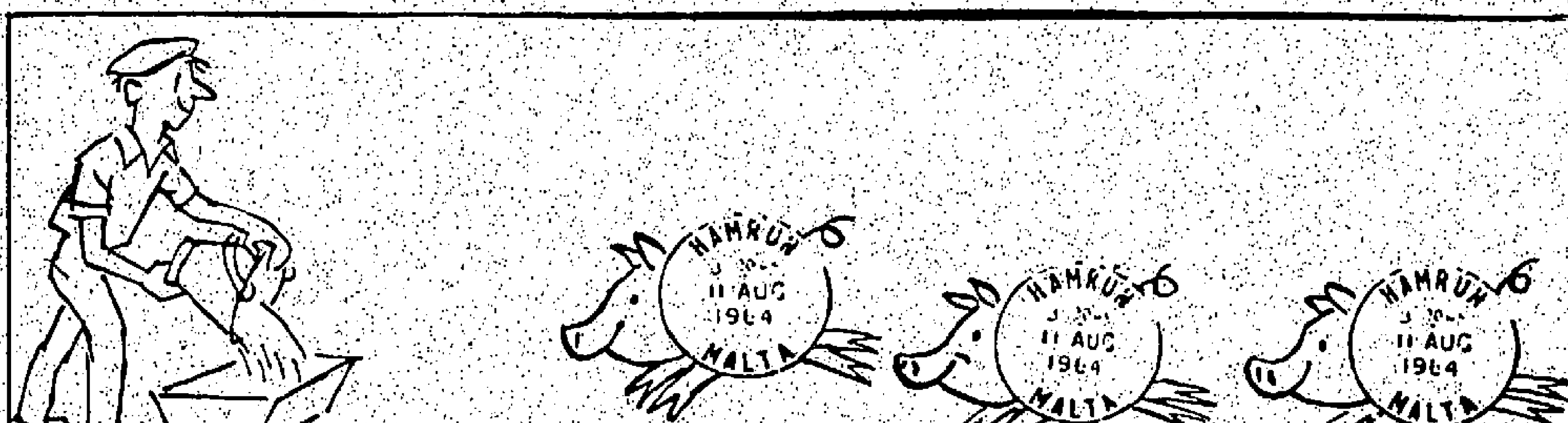
英國在一八九零年發出第一種郵票展覽紀念封，乃紀念英國發行郵票五十週年，在這年的郵展在會場上有發售一種毛里求斯所出的「象徵」郵票，在會場上有發售的嬰人像郵票，沒有發售過與沒有不列顛尼亞的嬰人像郵票，P.E.的一場色與藍色郵票展覽會用的色油墨加上「L字母，有打齒孔與沒有打齒孔的兩種。

在一八九七年舉行的倫敦郵票展覽會所發出的紀念封票是特別印製的，由郵局在早期所出的「馬爾列地信封」 "MULREADY ENVELOPE" 縮小用紫色油墨印刷，題字及邊框則印紅色，文字為「倫敦郵票展覽會，倫敦習卡地利一九一號，一八九七年七月二十二日至八月五日」。



（一八九七年郵展）

漫畫郵戳



新款電視機·自動洗衣機·名廠家庭電器

各界送禮佳品·常備新貨供應·歡迎參觀選購

耀生行有限公司

英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員要缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界報導，三十分，天氣報告及節目預告，「查根問底」常識解答節目，四十分，「本港農產品市情報導」，四十五分，時代曲選唱，弄歌，美麗的櫻花（莫小英），浣紗溪（秀蘭），鄉村對唱（江宏、玲麗），五十六分，天氣報告及漁民天氣報告。

八時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，香港漁民特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，三朶花（黃滄元、秋雁），人生一條路，于逢（立道），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「檐邊簷下」，十八分，時代曲選唱，我爲你痴迷（黃滄元），情人對唱（夏萍蘭、于聰），馬伊（孫桂），桃花村，茉莉花，褪色的探戈（美儀），來賓考察，鴛鴦樹上，靜靜的河邊（立道），五十八分，天氣報告。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，時代曲選唱，痴男怨女（鄭玉玲、魏民），三十分，兒童節目「小訪員」。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「響應新聞」，一一九講，三十分，米高遇的故事「還有其表」。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居民房價格」，本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格，時代曲選唱，多情已冷，愛情的總站，愛麗的插播（姚蘇蓉），迷你小姐，昨天明天（森森），同心結（樂蒂、余天），三十分，漁民天氣預告，人海情潮「曲中人散後」第五回。

一時，粵語新聞，特別報告，十三分，「中國西曲」時代曲，純潔的愛，怪脾氣的姑娘，我的心曲（櫻櫻），我不能沒有你，好苦呀，愛是我愛是你（凌波），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，親親仁人「五月的旋律」第四回，三十分，粵曲選唱，白楊傘下一凡偷（何非凡、鄧碧雲），春夢了無痕（李寶瑩）。

三時，粵語新聞簡報，「親子康健」，三十分，午間，民間故事，月夜演義「三探梁寶」第十回，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲，李寶瑩（紅綫女、羅品超），三十分，風虎雲龍集龍約翰故事「深宮魔窟」第八回。

五時，警務處公衆關係科直接報導交通情況，兒童節目「小訪員」，三十分，時代曲選唱，相約的時候（黃秀娟、劉韻），情場如戰場（劉韻），大酒家女（江宏），楊柳塘（鄧白英），場面（夏丹），斷打小姐（夏丹、江宏），存了甚麼心（江宏），五十分，「查根問底」常識解答節目，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，五分，「空中問答」，十五分，時代曲選唱，晚霞，自由的花車（方逸華），靜靜叫你（蓓蕾），放鷹風箏（夏邦彥），愛情是蜜糖（蓓蕾），百靈鳥（秦萍），三十分，不堪回首多回「殘曲二重奏」第二回。

七時，粵語新聞簡報，「第一週」，三十分，「時事實錄」。

八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，連篇喜劇「一夜夜此時難」，四十五分，「香港人眼中的英國」，五十分，「煙邊簷下」，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，十五分，「初試新聲」一歌唱比賽節目，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「世界幻奇」，四十分，「咬文嚼字」，五十分，「民爲先」。

十一時，粵語新聞簡報，無綫亦情深「還來的春天」第三回，三十分，時代曲選唱，等待候你，你一萬年（鄧秀儀），回憶的夢，你伴侶相對，失去的甜夢（徐小鳳），不能沒有你（姚莉），櫻花淚（崔萍），紅眼（潘秀瓊），四十七分，天氣報告及漁民天氣預告，我永遠懷念你（朱玲玲），粵語新聞簡報。

十二時，超短波節目，八時，科學講座，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，劇虎（鍾雲山、吳君麗），四十五分，音樂欣賞，下午八時，「翻譯新說」，一九選輯，五分，音樂，九時，三十分，轉播倫敦國語新聞，十五分，與中波合台。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅奏，十分，座右銘，十五分，天氣報告，讓我們演出，三十分，時代曲，十人生就是戲（姚莉），天氣預測，四十五分，櫻花樹下（婉曲），「成語新解」，我的心在跳，八時，我有一段情（吳鶯音），「結婚語界」，你知（葛蘭），十二分，時代曲，新聞報告，十五分，時代曲，我要你忘了我（蓓蕾），三十分，歐西曲，時代曲，流浪的愛情（費雲），丹，五十分，天氣預測。

想郎（劉淑英），我愛恰恰（芬蘭）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱，祝婚，嫁女難。

十時，新聞簡報，潮洲時事，三十分，倫理小說「誤會的結合」。

十一時，新聞簡報，時代曲點唱。

十二時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，三十分，倫理小說「貧窮交響曲」。

一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，送君行（劉韻），望（潘秀瓊），河上的月光（蓓蕾），三十分，歷代名曲「霸王」。

二時，倫理小說「野草中的玫瑰」，三十分，時代曲，無限相思無限愁（江宏），我一個愛人（森森），當你離家時（江宏），有個女孩等待他（森森），晶晶（劉邦），美麗成風（葉小玲）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，寶花姑娘（潘秀瓊），搖落花（先前麗），愛情滋味（露芳），陳寶珠，寶玉戲晴雯（鄭君綿），狂戀，熱舞（林鳳），被迫變心（譚炳文），富貴似浮雲（譚炳文）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，重播小說「小英雄」。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，重播。

六時，新聞簡報，鴻九時事，天氣報告，三十分，文藝小說「碧血芳魂」。

七時，新聞簡報，三十分，俱樂部，「孝女碧玉」，十八樓C座，五十八分，「情侶話界」。

八時，新聞報告，天羅地網之「吸血魔鬼」，三十分，「寧遠金有幾融」。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，三十分，天氣報告，短篇奇趣。

十時，新聞簡報，「午夜飛頭」，三十分，文藝小說「亂世佳人」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，情似水（崔萍），決鬥我心灰（潘迪華），夢裏人（崔萍），我的新戀情（潘迪華），幸福男聲合唱，泰（蔣光超），夜闌男聲合唱，古今「玉簪寶扇」，五十九分，新聞簡報。

商業二台

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

七時，新聞簡報，天氣報告，國學講座「說詩記事」，三十分，天氣預測，各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨，三十分，天氣預測，繼續各位早晨。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，時代曲，森林之歌（黛芳芳），可愛的茉莉（楊燕），愛人情話開（尤麗、吳鶯），有了良心，夢的小燈（姚蘇蓉），我愛你（黛芳芳），我倆在一起（尤麗、吳鶯），雨夜花（楊燕），海浪像花朶（姚蘇蓉），水長流（黛芳芳），三十分，潮東交易所今日上午股市行情報道，郎負我（伍木蘭），一曲鳳求凰（江平），粵曲，鴛鴦小曲。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，天氣報告，時代曲三十分，潮東交易所今日上午股市行情報道，你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，粵曲，秋水伊人時，代曲，一時，新聞報告，洪九時事，潮東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂禮子，秋水伊人，等待待（崔萍），牧歌（舒雲），情陽一去三年，牛（崔萍），吻別的愛，縱橫多分飛（張萊萊），紅塵心事（崔萍），高山後開花開（張萊萊），火車就要開（蓉蓉），變化又低你（崔萍），三十分，潮東交易所今日下午股市行情報道，天氣報告，粵曲，點唱節目。

三時，新聞簡報，美國大旅館（蒲瑞卿、林寶珍），潘陽飛樂（呂紅），一別經年（彭熾權），情留故人（呂紅），鄰家女（呂紅），真如十分，心年（蘇少棠）。

四時，天氣報告，隨便新聞簡報，蒲瑞卿，林寶珍。

五時，新聞報告，繼續年宵人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年宵人時間。

七時，新聞簡報，八時，新聞簡報，天氣報告，潮東交易所今日下午股市行情報道，時代曲，郵政，四十五分，親愛的你（鄧郵），秋思曲（方逸華），自君別後（方逸華），名曲欣賞，知音，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，名曲點知音。

十時，新聞簡報，天氣報告，重播萬花筒，正音，十五分，音樂欣賞。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的流行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，國語講座，今日節目報告，十分，時代曲，五十五分，天氣報告，五十分，新聞簡報，天氣報告，下午節目報告，三十分，一笑談，三十分，社會服務，二十分，「倫文敍」。

八時，新聞簡報，名曲選「倫文敍」。

九時三十分，粵語流行曲，街市行情，四十五分，粵曲，三十五分，空中間諜，三十分，子女管教，三十分。

十時，小常識，十五分，子女管教，聽衆點播小說「新水滸傳」。

十一時，通俗故事「命相發達」，三十分，粵曲「倫文敍」，中文電視。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零五分，長篇小說「無花樹」，（天氣報告），三十五分，股市行情綜合報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「神甫手」，三十分，粵劇選播「虞美女萬里尋夫」。

三時，人間世「晚城兒老」，三十分，粵曲點唱。

四時，社會服務，零五分，股市行情綜合報導，十五分，喜事重重，金合節目報告，三十分，浮生錄「鳥龍情聖」。

五時，兒童廣播小說「艷鳥」，十五分，重播小常識，三十分，紅船外史「林家聲成名前後」（金僑報告）。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「鏡中魅影」。

七時，新派小說「鳥龍奇案」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲，四十五分，大衆信箱。

九時，民間故事「廟城奇案」，三十分，粵曲，（教育台明日節目預告）。

十時，世界名著「大地」，三十分，歌聲處處。

十一時，新聞報導，天氣預測，明日節目預告，十五分，夜半奇談「煙酒貪」，四十五分，時代曲，五十分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，麗的正聲流行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語參智漫談，三十分，海陸豐歌曲。

八時，潮州曲「被害大閣萬花樓」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，（中文電視下午節目報告），京劇「捉放曹」。

十一時，潮州歌曲「黃飛虎反五關」。

十二時，潮州音樂，零五分，潮語參智漫談，十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，時代曲，天氣報告，金台下午節目報告。

一時，電影歌曲「閣僧奴」，三十分，潮語小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「白扇記」。

三時，潮語廣播劇「文成公主」，三十分。

四時，古典小說「鸞鳳劍」，（金僑報告）。

五時，潮語紙伏小說「七國演義」。

六時，潮曲「百憂孤鵙王朝」。

六時三十分，新聞報道，潮語小說「翡翠珠」，三十分，時代曲，四十分，社會服務，如何教育合明日節目報告。

七時，時代曲，三十分，天氣報告，潮州曲，晚間節目報告，小說「落花」，三十分，潮語社會小說「一鏡雙花」。

八時，新聞報導，潮州歌曲「趙開德」，三十分，晚間節目報告。

九時，戲曲介紹，潮州曲「飛天鳳」。

十時，潮語社會小說「卸鏡花」。

十一時，新聞報導，天氣預測，明日節目報告，十五分，潮語晉，國樂，燈夜話「蝶」。

十二時，四十五分，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲流行曲，今日節目報告，零五分，時代曲，十五分，戲劇化中學文選，四十分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十五分，社會服務，四十五分，英語選讀，三十分，默文小品。

十一時，流行音樂，中四英語選讀，三十分，中文電視節目介紹，四十五分，粵劇唱片。

十二時十分，各節節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，麗的呼聲處處聞，三十分，天氣報告，十五分，天天讀，八時，郵局預告，天氣報告，生活與你。

九時，天氣報告，長篇小說，情侶信箱，稀古事錄，情侶信箱到潮湘，（潮洲鄭天氣報告），三十分，時代曲，幽怨秋夜（何非凡、崔妙芝、白露珠、牛日安、伍大觀），三十分，漁民天氣預告，天女，五十分，時代曲，寒蟬淒切（鄧玉鳳、羅麗紅）。

十一時，喜事重重，十五分，時代曲，一見你就笑（鮑培莉），我一見你就笑，非良緣（鮑培莉），銀燈下（鮑培莉），你（黃清元），我永遠愛你（黃清元），向誰訴（鮑培莉），鳥雅鳳凰（鄭怡保），朱八戒招親（鮑培莉），陳非儂，今天不回家（姚蘇蓉），貪心的人（鮑培莉），情難守（姚蘇蓉），遙遠的懷念（吳悠），知道不知道（姚蘇蓉）。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清晨妙韻，十五分，卡通，三十分，英語教授，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日節目，三十五分，黎光方程人，五十五分，新聞摘要。

十二時，零五分，新聞及天氣報告，三十分，英語單片，節目簡報，零五分，黎光方得一慶云，陳白來，新，緊急，顯知「厚子怪人」，「勞務獨一，安之拉史密」。

一時，今日節目，三十分，今日節目，十五分，粵語長片「倩女銀燈」。

四時，新聞摘要，四十五分，卡通片，片，三十五分，「小美魔幻大全」。

五時，王而金飛，三十分，無敵飛車。

六時，世界新聞及天氣報告，三十分，「柔道小金剛」。

七時，卡通片，三十分，雜要片「金婆教子」，三十分，粵語長片「認親娘」，「歡樂家庭」，王老五，閬鳳。

八時，王皇笑點，三十分，柔道小金剛，三十分，世界新聞，「歡樂家庭」。

九時，我是偵探，三十分，粵語長片「命劫娘」。

十一時十五分，新聞速報，三十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

五時，卡尼劇集，二十分，神話故事，四十分，卡通片。

六時三十分，火石卡通，三十分，新聞簡報，三十五分，「羅馬之戀」片集。

七時，紀錄片，三十五分，「太空小姐」片集。

八時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，「夏威夷飛探組」，九時，潘美斯的新世界。

十時三十分，黃金劇集。

十一時十五分，新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

十二時四十五分，卡通片。

一時，「國語講座」，三十分，「英語與你」，四十五分，「中午新聞」。

三時，「曲藝大全」，四時，「朱八戒招親」由梁醒波主演。

五時，鳳女，飛天王后，三十分，「歡樂家庭」。

六時，「珍寶百貨」，三十分，「新聞簡報」。

七時，「科學探秘」，新聞及天氣報導，三十分，「科學探秘」，三十分，「聯邦密探」片集。

八時，「飛龍劇場」，三十分，「聯邦密探」。

九時三十分，「歡樂今宵」。

十一時二十分，最後新聞報導，二十五分，「銀尼沙」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「闖關奪血」由坦賓利保如、歐羅爾萊格莉瑪主演。

五時五十五分，「新聞簡報」。

六時，卡通片，三十分，「神童犬」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「無價寶」。

八時，「英高柏之歌」，九時五分，「降魔神英雄」片集。

十時三十五分，最後新聞報導，二十五分，「世界之窗」，（完）。

普慶·珠江

今天五場續映 長城鳳凰 新聯中原公司出品 館技攝製故

英雄兒女

中朝人民生死與共！血戰烽火壯山河！

今天續演 香港同胞慶祝中華人民共和國成立二十一周年大會

演匯藝文

九七時一場 票價三元 二元 一元

明早 昨夜夢魂中 周南紅

樂聲·新聲

今天四場盛大獻映

神狐鬼俠

神怪特技七彩片

領銜主演：雷震 費蒙 陳淑貞 王戎 高遠 方雨 鈕修林

早場：樂聲 山東女將 音樂神童 血手 新聲 八娘招婿 千夜 山河血

總統·快樂

快樂 今天四場 祇映 驚海殺機 DOUBLE FACE 加洛斯基 安妮貝絲 主演

總統 五場最後 春風秋雨 FANNIE HURST'S IMITATION OF LIFE 杜麗絲 仙杜拉蒂 主演

明天快樂總統獻映香艷綿纏風月七彩片 良家少女初長成

快樂今早12時半兩點 廿九壯士飛天萬能車

皇后·文華·國華

越旺越映 皇都加入聯映 文華國泰 和狄斯尼王牌 瑞士家庭魯濱遜

熱鬧多采 夠晒刺激

早場 皇后 文華 國華

凱聲·東方

欲罷不能 第七週 第七映 兩點半 五點半 七點半 九點半 三 向倫狄 七彩龍 主演 巨片 小童 免問

THE SICILIAN CLAN 20th Century Fox presents

後晚十二點正午夜場：哈囉，拜拜！

今天早場 東方 飛天遁地 凱聲 猛鬼春館

京都·大華·金冠

越旺越映 勢如破竹 狂滿聲中 第四週 第四映

蘇絲簡杜 湯尼馬山 伊娃蘭茜 三巨星主演

神秘懸疑 波譎雲詭 出人意表 拍案驚奇

THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE

峰迴路轉 柳暗花明 一致公認 引人入勝 觀衆口碑 輿論好評 有血有肉 成人電影 不宜兒童觀看

東城·樂宮·聯邦

今天盛大獻映 香艷稀奇七彩神怪特技王片

神狐鬼俠

鈕方雨 王戎 主演

兒童不宜觀看

第四週映 敬觀衆義務宣傳

東城每天加開早場五場獻映 萬花吐艷滿堂春姊妹作

芙蓉帳暖度春宵 LOVE IS a SPLENDID ILLUSION

伊士曼七彩

聯邦十點九：合歡歌舞興華年 早場百勝飛龍

新華·豪華

今天五場隆重獻映 百發歌舞 代行洲戰 巨片

畢烈荷西 巴巴拉 曼 瑪 婵 米頓 歌 曹 領銜主演

黑吃黑 趕盡殺絕 千上千 天衣無縫

鐵掌沙鷹 閃電追魂 索槍

老千火拚

逢賭必 贏·內 有乾坤

特麗七彩

新華今晚十一點半：三虎平西

麗聲·京華·皇宮

最後今天 未看速看 聯美公司彩色 七金巨獻

有史以來最偉大的戰爭巨片

大不列顛戰役

巨星三十位大戰三十場耗資三千萬

蓋世美人 七彩 香艷 大膽 巨片

明天盛大獻映 聯美七彩香艷奇情巨片

偷情世家

費加吉 比 珍娜 利

利舞臺·海運

利舞台 四場 海運 五場 加開早場十點 半場二十點

MANON 70

七十年代尤物

伊士曼七彩 片上中文字幕 歡愉一夜，寂寞更長！恨不思其無窮妙可識！

紐約·大世界·麗宮

紐約 大世界 四場 麗宮 五場

翻天覆地

Catch as Catch Can

今天早場 紐約 智鬥龍門 大世界 沙漢龍虎會

英京·英華

今天盛大獻映 國泰公司七彩俠義巨片

陳曼玲 張斌 朱牧 王琛 主演 導演 任平

鐵手劍辦子功展神通。

皇都

今天四場 越旺越映 大受歡迎 閤家歡樂

瑞士家庭魯濱遜 SWISS FAMILY ROBINSON

七大明星主演 百份之百娛樂

港九首輪影院聯合廣告

華僑文化

旺角攝影會獵影 許珊王文慧造像

旺角攝影會，每月一次之戶外攝影活動，本月份經於上週六在粉嶺富邨舉行。該地尚以建築物線條優美，而爲影友們口碑載道。是次吸引近百名會友。是日適爲週末，會友未到四時，已紛抵粉嶺富邨巴士總站集合。時會長何燕常，副會長劉琪，及活動組主任李祖斌，亦已聯同各造像小姐乘車抵達。先由會長介紹兩小姐與會友認識。第一位爲時裝及廣告模特兒許珊小姐，不但是時裝模特兒，更爲很多商業廣告之模特兒，負盛名的頂尖兒人物；另一位爲王文慧小姐，非但是電視節目「一樂」所選出之一位，更爲很多名的影友們所造像。遂由會長介紹後，就在附近一建築物旁，

許珊開始爲各會友造像，一時萬機齊發，此起彼落，不知耗去影友們多少菲林。王文慧小姐，又在另一角落作態讓各會友造像，使各會友大有顧此失彼之歎。兩小姐打扮好，對合散，會友們咸認叫好。不久，攝影秩序漸趨穩定；反而愈影愈起勁，惜太陽已漸晴暗，惟有宣佈散會。

又旺角攝影會下月份之攝影活動，已定十八日在赤柱舉行。屆時將有多位小姐爲各會友造像，是次活動由於地方關係，細則容後公佈。有意參加者請從速加入爲會員，並可於每星期五晚八至十時到上海街三四四號該會會所報名云。

參禪直指序

丁磐如

佛法，現行四宗：律、密、禪、淨。一代時教，示爲行者修行則效之指路。謂禪宗係北宗，然禪類此。話頭參念佛，如父母未生我以前，何者是我本來面目？是耶？念一句阿彌陀佛，以持咒佛語，明心見性，一心不亂，此是參禪之法。律教是防指禁身心諸過，以修身口意不亂，加持佛力，成佛正覺。四宗一致，以攝化一切有功德，可以此四宗，各有所修，以悅口。

四宗一致

調心。吾師學禪，頗好禪悅。參話頭，則常推參念佛，能以收拾雜念，方以致開悟。所謂戒生宗，頭能以抵於見宗，性之示禪師而後得有道，案之公案以得悟，不擬以己之家宗禪師人省悟，生滋其真悟，失其悟人，亦不與禪宗眞諦，令各學禪者，自參自悟，是以吾對於禪宗公案，見禪意深遠者，撤之，見淺顯粗糙者，濾之。然仍有輕心在，亦非古德之眞意，始如是，我悟禪之而已。然餘傳，官禪案者，亦以心路，

一日閱覺

修持，閉關三年，此非易事，……（以下字跡模糊）

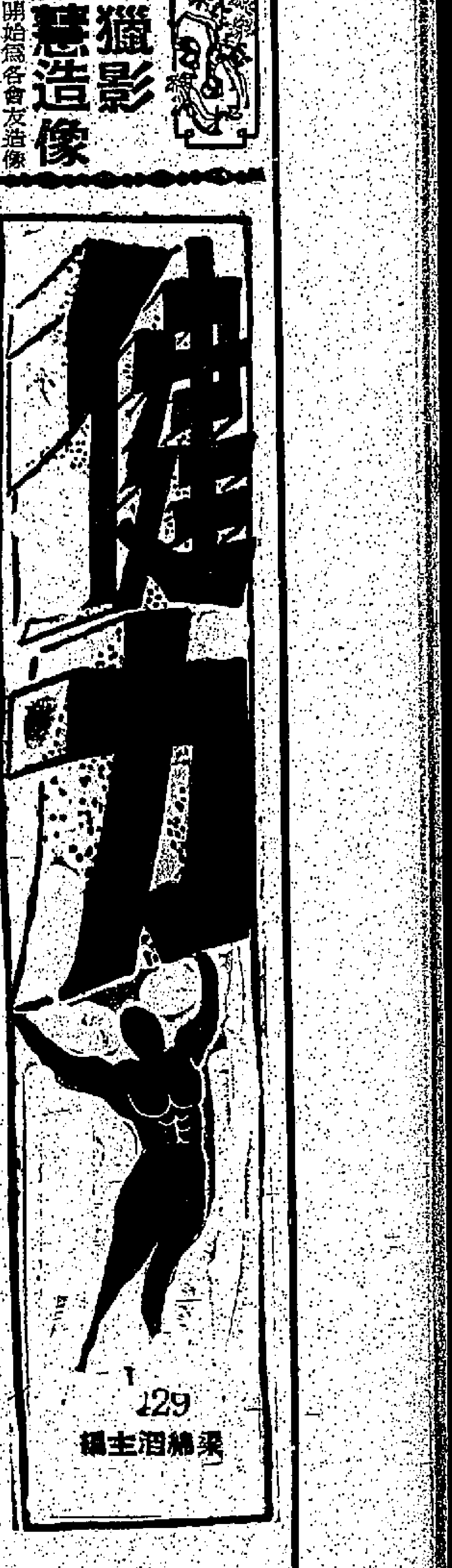
今時世人

念佛修禪，……（以下字跡模糊）

路拳道表演絕技之一　圖爲承剛勇（黑帶六段）跳過十八人手圈斷板時影

中國健身學院 組團回國 祝雙十節

中國健身學院院長郭汝爲，以熱烈愛國，率領國慶回國觀光團，參加祖國慶祝雙十節國慶大典。該院回國觀光團，團長郭汝爲，秘書楊崇修、顧問何愛益，團員吳巨新、張正漸、劉兆龍、方家材、鄭忠卿、財務林國蔡、郭漢桓、胡義貞、盧漢根、陳建維、蔡慶雲、胡貴利、孝達倫、吳麗珍、析沙蘭、楊秋英、馮耀秋、許惠英、留杏珍、侯英、並又該院於雙十國慶日，張燈結綵，並選第三屆常務董事，推展院務云。



世界擧重鐵壇上的風波

涼野

本年九月十二日起在美國俄亥俄州哥倫布城擧行的一九七〇年度世界擧重比賽大會上，至十五日擧行羽量級和雛量級比賽時，發現五名選手，包括雛量級的冠軍、亞軍和季軍，以及羽量級的冠軍、亞軍，都服用了「安非他明」的興奮劑，大會宣佈將他們的優勝資格統統取消。

這一事件，說明了國際擧重鐵壇的風氣越來越壞，服食興奮劑的選手越來越多了。這次被查明服食興奮劑的六名選手中，計有羽量級，雛量級二人，波蘭二人，匈牙利一人，蘇聯一人，伊朗一人。後來補前三名日本選手，頭上亦頂用了興奮劑的，經過查明，而被取消優勝者，都遭一齊被取消了獎牌的資格，經過這次事件後，共有六個優勝者被取消。

雛量級的名次完全改觀了，由菲律賓的沙路第一，波蘭的史摩塞第二，印尼的狄菲杜第三。這項驚人的宣佈可謂世界擧重大會上有史以來的第一次。

大會經過此次事件之揭發後，重新宣佈各級前三名優勝選手名單如下：

雛量級：冠軍：菲律賓沙路（菲律賓），總和三三二·五公斤，亞軍史摩塞（波蘭），總和三三二·五公斤，季軍狄菲杜（印尼）三一〇公斤。

羽量級：冠軍：伊朗（伊朗）三六二·五公斤，亞軍安藤（日本）三五二·五公斤，季軍貝茲（波蘭）多蔡各三五五公斤。

這次決賽後，雛量級冠軍是索狄錫（波蘭），羽量級冠軍是霍爾（匈）。

季軍史米達林夫（蘇聯），羽量級亞軍何基時（匈），但是大會從上述各選手的小便中檢出他們服用了強烈的興奮劑，隨後國際擧重協會宣佈這次決賽的名次無效，將他們五人的銜頭取消，已授給的金牌、銀牌追回。

後來決定由日本選手三宅義行遞補爲羽量級亞軍，但後來又取消他的參賽資格，因為他也服用了興奮劑，日本亦將到手的一塊銅牌，空歡喜一場。

按照國際擧重比賽的規則，選手不得在比賽前服用興奮劑或鎮靜劑，使選手藉助藥力發揮超過其本身的力量，而創造出新紀錄。此種作法違反體育精神，只能損害選手的健康，因此規定選手在比賽以後須接受藥物檢驗，如反應爲陽性，即判該選手服食興奮劑，即爲非法，取消其資格。

國際擧重協會會長約翰生說：比賽後檢查首三名得獎選手之尿液乃是協會規定的，這項規則首次實施了兩年，他也是第一次捉到犯規者，他並說，預料這六名被取消資格之選手不可能提出上訴。第四名以下則不必，如前三名被取消資格，則由第四名以下依次遞補。

國際擧重協會採取這個新辦法，是因爲各國運動員在比賽中越來越多服用興奮劑，許多擧

志達健身學院白鶴派拳術班兩位新秀在院內練習白鶴拳對拆。

重選手臨上陣前服用了興奮劑，以至在參賽中死亡。從羅馬奧運會以來，各國選手服食興奮劑的越來越多。年前墨西哥奧運會上，許多國家的田徑、游泳選手幾乎全部服用興奮劑。不過當時沒有檢驗的規定，找不到證據，雖然明知也就算了。

在歐洲，近幾年來無論足球、田徑、網球、單車、拳擊等國際比賽中，都發現運動員服食興奮劑。這個問題已引起各國注意。由於選手在比賽中服食興奮劑而致死亡，引起了各方面對服用興奮劑的反應，越來越多的醫學家指出，用興奮劑來增強體力，創造出一個短暫的成績，對運動員本身健康是極大的破壞。日本體育評論家川本信正對這次世界擧重事件如此說：「選手服食興奮劑的風氣，令人對這種體育界的比賽感到可恥。」

各國的體育界對服食藥物的表示，至今沒有明確的態度，這次日本的選手三宅也服食藥物，如果是真的話，這種發展下去足使人們對未來的體育擔憂。

由於現代體育競技的激烈，運動員本身爲了追求成績，必須付出很大的心力與體力，正因爲如此，一出一場比賽，就是對運動員身體的一次嚴重考驗。例如這次擧重比賽中，選手服用興奮劑後，精神興奮，手頓覺有力，一舉中的，對選手來說，服用後，就好像是一種刺激劑，肌肉筋絡都得以活動，但其後果嚴重，如服用過量，會使人心肌衰竭而死。所以許多國家禁止選手服用這類藥品，選手在比賽中服藥被捉，乃是令人失望的事件。

志在比賽中奪標，是運動員應有的責任。但時代的進步，人們似乎並不再以一般的方法去追求成績，只顧眼前，不顧後果。這種風氣，使得比賽失去了公平，有否服用興奮劑，只是在比賽後的一定距離時間內，才能驗出，就是說，有服用興奮劑而不一定被查出，本代表團則否認三宅服用了興奮劑，說明了三宅本人是不得興奮劑。

從這一場大爭吵中，反映了一場國際比賽中，人們的「錦標第一」，「個人成績至上」已成爲選手的唯一追求的目標。

不惜他們作弊，不惜犧牲自己的健康以求達到目的，這種做法已離開了國際體育比賽的原則了。

亞米加渣甸聯合贊助

跆拳道表演 飛逾十人肩碎三板精彩

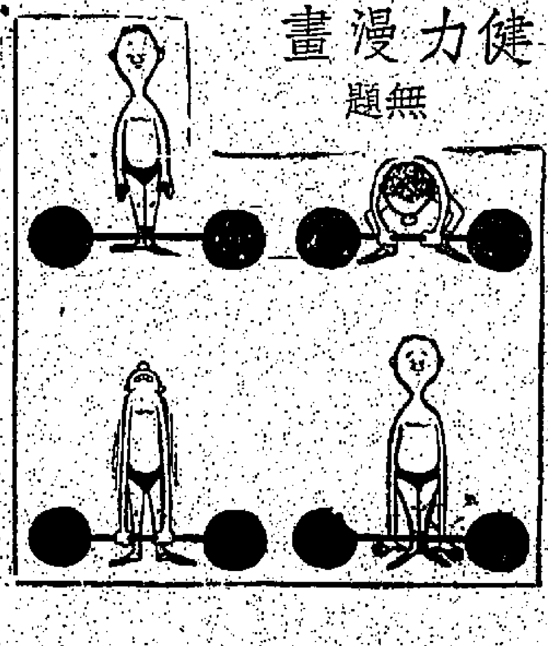
跆拳道由韓國南來本港傳授，迄今不過三載，港九各界學習人士，竟達五千餘名，祇就以北角街坊會跆拳道班而言，開辦不過兩載，學習過的青年男女，已達千餘人，故亦已成立北角跆拳道同學會，除由會長陳樹棠、總監梁字炳等領導外，並敦請銅鑼灣區長夏振政，及體壇名流鄭榮輝、陳廣河、陸文、梁綺瑜等担任顧問，由跆拳道主任計劃發展之下，參加者頗爲踴躍，人數達二百餘人，該會並有購備泳、桌球、沙發、啞鈴等大量健身器械，以供學員練習，招收男女新學員，每月祇收十五元，以普及爲主，由韓國黑帶八段南泰熙，六段承剛勇，五段朱石根，及黑帶十餘人巡迴教授，成績頗爲美滿，故北角街坊會，亦經常自主辦表演會，甚獲各界人士好評。

今次本港跆拳道總會主辦表演，於九月十九日，假大會堂表演，參觀中西人士逾千人，席告爆滿，由亞米加及渣甸洋行聯合贊助二千三百元。跆拳道總由黑帶六段承剛勇，五段朱石根，四段黑帶十五人表演，至於跡帶，則由北角街坊會派出三十人担任演出。

演出節目有運環飛賊碎板，飛身蹤南七呎刀脚斷二板（朱石根表演），跳過十人頭頂碎斷三板（承剛勇表演）連越飛踢絕技，蹤跳過十八人手圈斷板二塊，至於飛腳碎三十塊瓦，每塊都是由中間斷開四塊，這祗是動力，直透至底，每塊都是如此擊碎，可謂徵拳無愧！其除黑帶表演反手拳及刀手斷二磚，紅帶刀手碎二千塊瓦，亦有很好表現，至於自由搏擊，北角的跡帶四人對搏，彼此混戰，真是精彩百出，拳脚齊飛，獲得掌聲雷動。

此晚原定有兩小朋友作刀及短劍對搏，由六段甘普滿對五段朱石根的甘氏由菲律賓乘機抵港已遲，不及演出。最後由高級審察何嘉文携帶在後台備有剃刀短劍對搏，由六段甘普滿對五段朱石根，不及四歲小童，就是何嘉文的兒子哩，祇學習了一個半月，演出的卅一步拳，竟中規中矩，拳脚甚佳，觀衆讚好不已，警察的一步對拆等均甚可觀。

是五由跆拳道協會、筲箕灣街坊會、北角街坊會、筲箕灣等跆拳道場好手，聯合演出，惜乎因表演場地不夠大，黑帶好手未能盡出，使觀衆大開眼界。合表演，該晚因表演秩序問題，故需遷往馬來西亞參加第二屆亞洲跆拳道冠軍大賽，已分在各路拳館選，據悉，有湯英权，韓國轄之兩兄弟等，約六名均有機會前往參加馬來西亞之比賽云。



獅鼓聲聲傳喜訊

陳達夫

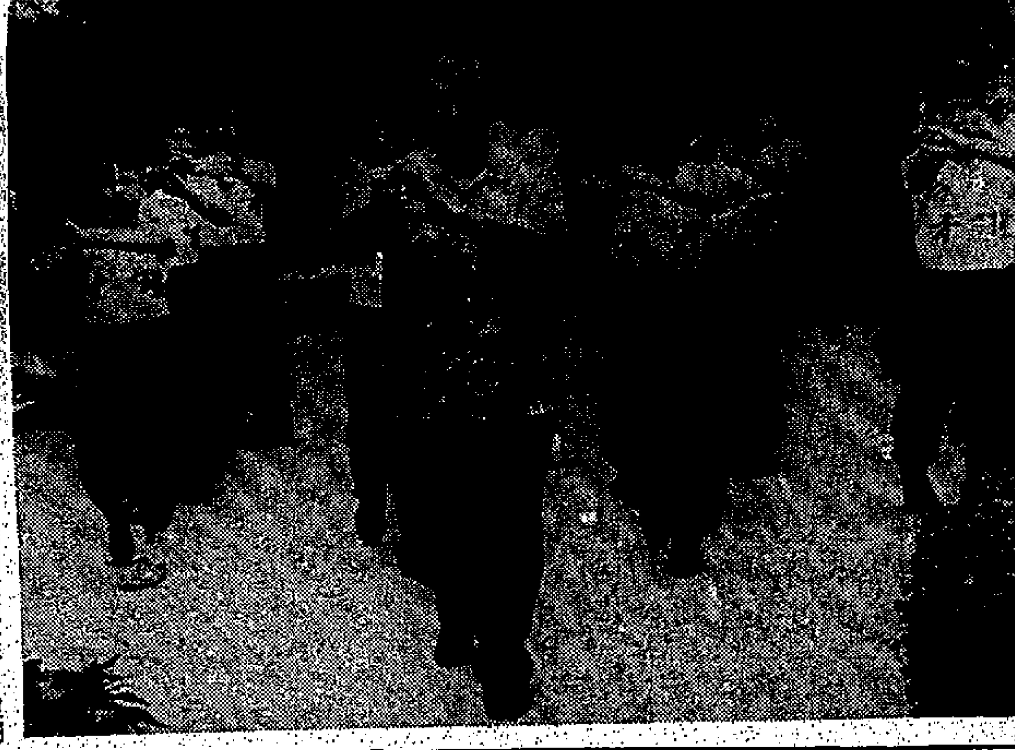
濠仔白鶴歡宴麥鎮達
白鶴派陳國津慶華誕
陸智夫同學會籌註册
道派國術總會慶成立
詠春同門祝宗師華誕

△濠仔白鶴健身院同學會名譽會長麥鎮達，月前奉當局命赴歐美考察，日前返港，該會首長范錫、黎達文、陳冠文、麥榜、黎達文、鄭裘、馮樹、何譚清、潘霖、徐汝余國英、何頤韓、馮安、歐譚培、曹鴻、賀永強、范光宗等民，特於九月二十二日下午六時假英京酒家四樓爲麥會長設洗塵盛讌，是夕參加之同門甚衆，氣氛熱烈。

△九月二十七日（庚戌八月二十七）乃白鶴派名師陳國津師之壽誕，志達健身院環青社衆同人特於月前發起籌備祝壽，惟陳師生平簡儉自己正莊，不事鋪張，未敢當壽，以

，其門人陳炎軒、鄧炳坤、鄧永福、陳翊軒、陳慶文、陳慶良等籌備祝壽大會委員，以師命未敢違，然立雪門牆，深受教誨之恩，不能無以致意，特於是日假座鯉魚門漢記海鮮酒家設盛筵爲陳師祝如松柏之南山壽，該社名譽會長陳一帆，行將日內飛美考察業務，乃合設餞行宴，是日到賀之武林同道，同門友好甚衆，情況熱烈。

△白鶴派陸智夫國術社，在港府註册成立已二十餘年，信譽素孚



環青社導師綿裏針拳王區永年領訓練新秀。

人才輩出，該社同學以人數與年遞增，爲聯絡同門情誼，同學會早經成立，頃期組織更臻健全，現屆主席陳卓均、陸容標、吳炳照等乃策動註册爲有限公司，業已呈報香港政府當局，並於九月二十八日下午五時，假座香港百樂門酒樓四樓，召開同人大會，討論成立籌備委員會，選舉委員事務，辦理有關事宜。

△白鶴派資源健身院教練冼安師傅與范麗瑞小姐戀愛多年，頃雙方同意明年農曆元旦大派利是，乃於九月二十八日擧行結婚典禮，並假荃灣東海大飯店設宴筵款親友，衆同門以先教練拉埋天窗小登科，均踴躍到賀。

△嶺南武林大豪道派宗師陳斗，自創派以還，垂五十年，其門人本身師海內外，其門人桃李遍東道之旨，發揚道派國術舞組「中國道派國術總會」，在師母謝潔玉主席呂達，暨各同門陳大偉、葉潘、陳正、李大恩、葉天德、周光、駱燊、游彤、賀燊、陳鉅、鄒煊、陳錦東、盧策、曾珠、孔恭、黃、盧國、陳景、張恒、李炎、成、李子成、蔡柏榮、陳瑞龍、李銳輝、曾球、龔蘭、郭安盛、祈筱英、南虹、洪、張貫劉、陳紫珍、陳素細振發、鍾錦才、何日强、柯啓鈴等，籌策努力，該局正式批准註册立案，日前已蒙當該會同人於九月二十九日假九龍瓊華酒樓擧行成立暨首屆職員就職典禮，恭請太平紳士張永賢律師主持監誓，九龍城民政司署彭東爾主任頒發選任證書，香港公民協會助理秘書長李啓勳主持授旗出發，徵求會員，市政局議員馬超常爲醒獅點睛，香港至德總會理事長吳渙琛先生主持道祖開光典禮，武林港九各社團領袖，均在東請觀禮之列，儀式隆重，瓊華酒家樓頭，冠蓋雲集，衣香鬢影，裙履翩臨，盛況空前。

△詠春派衆同門以十月四日（農曆九月初五），欣逢葉問宗師七秩晉三華誕，該派同門已成立祝壽團，爲宗師祝嘏，是晚假座瓊華酒樓二樓設宴，由詠春體育會同人致送巨型花牌，並綴有長聯云：「春酒同斟九如頌，介壽錠開，欣逢九月一，「詠歌同斟三白，滿堂英傑，聯祝三多」是晚預定筵開百席，情況將必熱鬧。

路拳道表演絕技，圖爲承剛勇（黑帶六段）跳逾七人斷板姿勢。

濠仔白鶴同學會名譽會長麥鎮達

瑜伽大師——羅秋表演腹肌控制。

羅秋瑜伽健身院 有返老還童之功

由於瑜伽術對於人類身體的健全，可獲得增强體魄，却病延年之功效，因此本港市民不分男女老幼，均可學習，位於香港銅鑼灣伊榮街二十九號三樓，投際中外之羅秋瑜伽學院，每天參加學習者甚衆，經常均由羅秋師傅親自傳授，昨記者走訪該院，下午正值授課時，是晚正由伍炳垣師教表演大休息法，由羅秋師傅講解，據說瑜伽大休息法，合共有三式，其一，爲休息，其二，爲北極熊休息，其三，爲攤屍式，每一項休息之方法，均含有前奏動作形式呼吸之節納，依照陰陽瑜伽之前後，經常休息之後，則念唱瑜伽之唯咒，入静而自誤，此乃一般瑜伽傳授之方法，據羅師稱，此乃聖哲綿難陀大師指示傳授之要訣，亦屬普通入類返老還童最佳之方法云。

志達健身院

健力最高學府

鐵肩

位於荃灣德付道西三一三號安慶樓之志達健身院乃健力家梁綿滔先生所創辦者，乃絕不牟利之健力學府，成立至今已歷十年，十年以還，具東南亞擁有力健身體育團體，亦港九青年之康樂大家庭，該院一貫以「志同道合，達者爲師」之宗旨，團結各界青年男女。

該院設備完善，師資優良，教材新穎，採全日不停教練制，李顯聰、袁兆文、張渭泉、劉漢志、陳明、鄭邦偉、柳桂留等，均屬全港健力界之一流名師，永達名譽院長周有、曹朝、周炳榮、潘太樑院長梁綿滔，副院長陳達夫、陳陸等一再強調：新血之訓練，首先經過循循而簡便之體格檢查，然後依照北體力，編與適當課程，如經過相當時間訓練之學員，成績合格，則加以師資訓練，派遣赴海外任教。

該院除原有之健力系外，并設有國術系，禮聘南北武林兩大宗派螳螂、白鶴名師主持，螳螂拳系教練蔡少朋師傅，上課時間每星期一、三、五下午八時至十時，白鶴派拳術系教練姚銳江，上課時間，每星期二、四、六下午七時半至十時半。

志達白鶴派青年同學會——譚廣松

近代武林名師列傳 胡少南師傳

鐵壇舊侶

胡師，武林世家之裔也，先世以洪拳翊羅霄，粵慷慨，家學淵源，所得已厚，復於東官莫家拳著莫鄺鴻老師以秘技傳，學益廣，南華武林論拳腿並精者，成推東官莫家，以其腿不若北人之專家，而能兼南拳北腿之奧妙也，莫家初祖莫清嶠一派，於百粵，莫氏家傳秘技世不外傳，蔚然別樹少林寺武功嫡系，以樹化傳，乃而東官莫氏子孫無不遵循祖訓，以治武爲能，故不治則已，有習武，無不精純。

莫氏族人治拔從鬢始，又以習腿爲先，蹤踢植地之茅竹，以瑲下盤腿健，茅竹，以堅麻稈於竹頭，選種極克每稈近六尺者，植土中，以足蹤踢，初習十數稈，而後土只二三寸，計時以增埋土之深度，至埋土及尺，往返蹤竹二百稈外，能蹤之出，技斯成矣，君齡從斯秘法習之，三年朝夕苦修，技可登堂，成年習之，則視其人年齡而遞增，斯乃由形體已漸降固，當不若體質當發育之青少年爲優，是以治武始於弱齡，每優於成人者，而莫家名手莫出之理，殆祖訓時諄以由幼而壯，由壯而盛，至要不懈，孜孜從事以迄暮齡，取法既卓，成爲自藝。

胡師紹莫家絕學，痛下苦功，朝夕不輟，莫羅鴻老師嘉其志，啓迪特殷，比莫師病危，彌留之際，以玉佩歷爲信物，囑持赴羅浮山寶龍洞謁莫雖宗三清，然技實得自少林萬千斤之哲嗣童鬍良與湘西衡山寶益寺謹法僧了因大師，莫一清

俗日，憤勞紳橫行故里，路見之，痛星夜出走，隱居寶龍道觀，拒爲羽士，故禮三清而稱師門技者源本此也，其實莫派淵源，互承流緒，何苦有門戶之分，徒以世人好奇同伐異，互自標榜而已。

胡師承家學，更得莫氏兩師神髓，復紹興大洪法師跌打醫學眞傳，至海隅，再隨洪佛派宗師林世榮照成聯學薪南中之洪拳大師林世榮游，所得更厚，技成，諸師命其自立門戶，開道授拳，遂設館於香港大道東一五九號二樓，成名甚早，至日察，如僑光學校，炳南學校，健光體育會，先後延聘爲國術主任，從遊如雲。

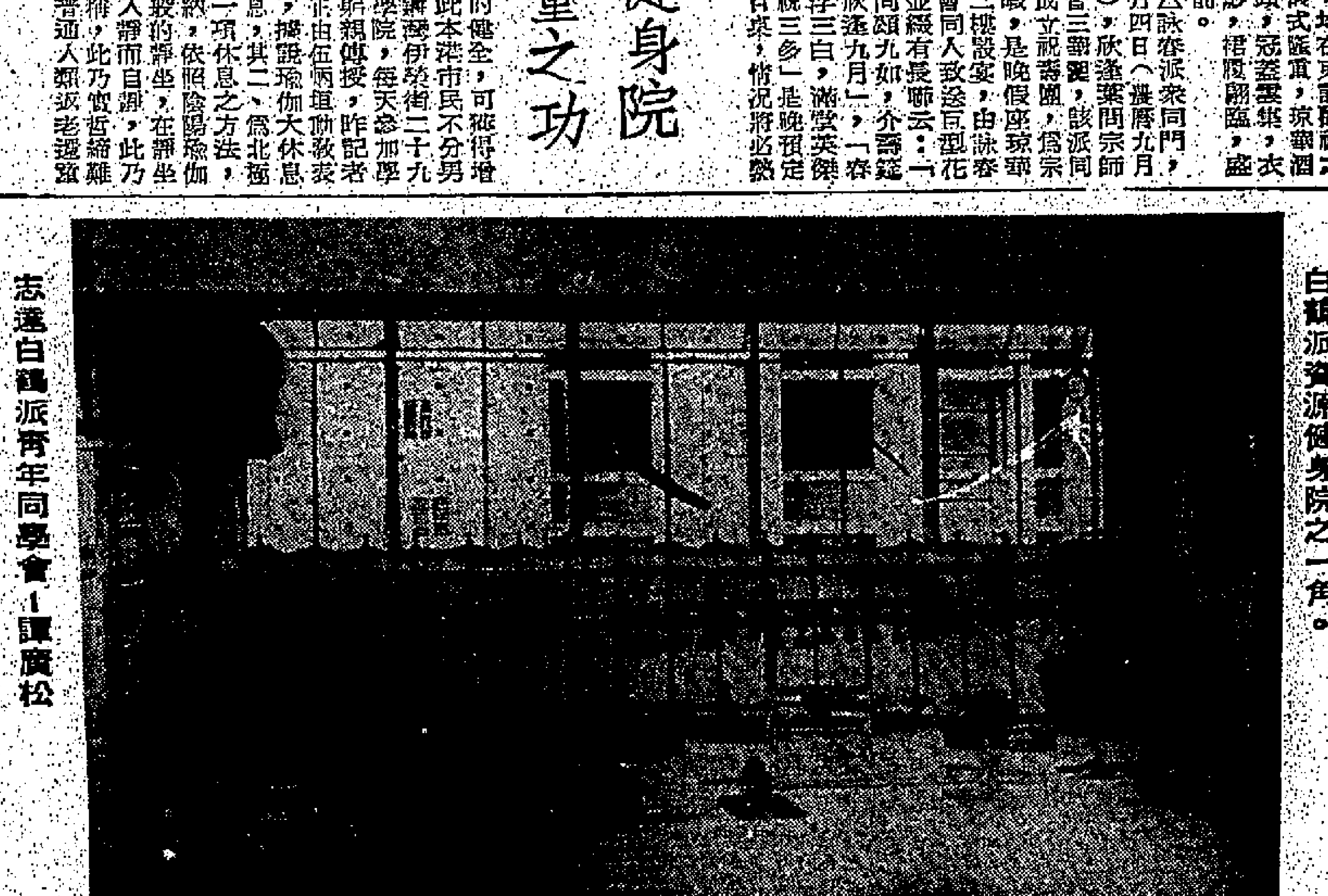
七七事變，香港淪爲羅刹市，胡師恥作虜民，化裝偷渡離港，轉赴東莞石龍設館授徒，以傳所學，比光復，重回香港，任錦珍酒廠國術部主任，年前，創健身院於茶樓，沙咀道二七一號二樓，桃李滿天下，工商各界，北道益廣，治而對社會慈善公益從不後人，贈醫施藥，僑胞譽爲萬家生佛。

胡少南師傳近照

聯邦健身學院 空手道·柔道擴大道場

全日本武道連盟總本部正式武館匪港支部聯邦健身院，爲適應廣大之青年要求，特增設空手道特別班，分早、午、晚教授。由院長賀劍虹及黑帶教練團日夜輪值指導新舊學員。柔道部由該部主任蘇德培及周玉成教練負責，專心指導，依照各人之進度循循善誘，造就出不少人材。

此一東區之空手道、柔道學府，位於軒尼詩道二八八號誠漢大厦十八樓。由於該院位於大厦之頂層三面望海，並有寬敞之更衣室及花灑沖身設備，誠一最佳之室內運動場所，背山面海，空氣異常新鮮，陽光充足，據該院賀劍虹院長透露，將在今年內加强院內組織系統，擴大對外聯絡，並推行各種有意義之課外活動，經常放映空手道及柔道之紀錄電影給各學員欣賞。各界青年朋友欲修習此兩種武道者，請電H七四五八三二接洽。



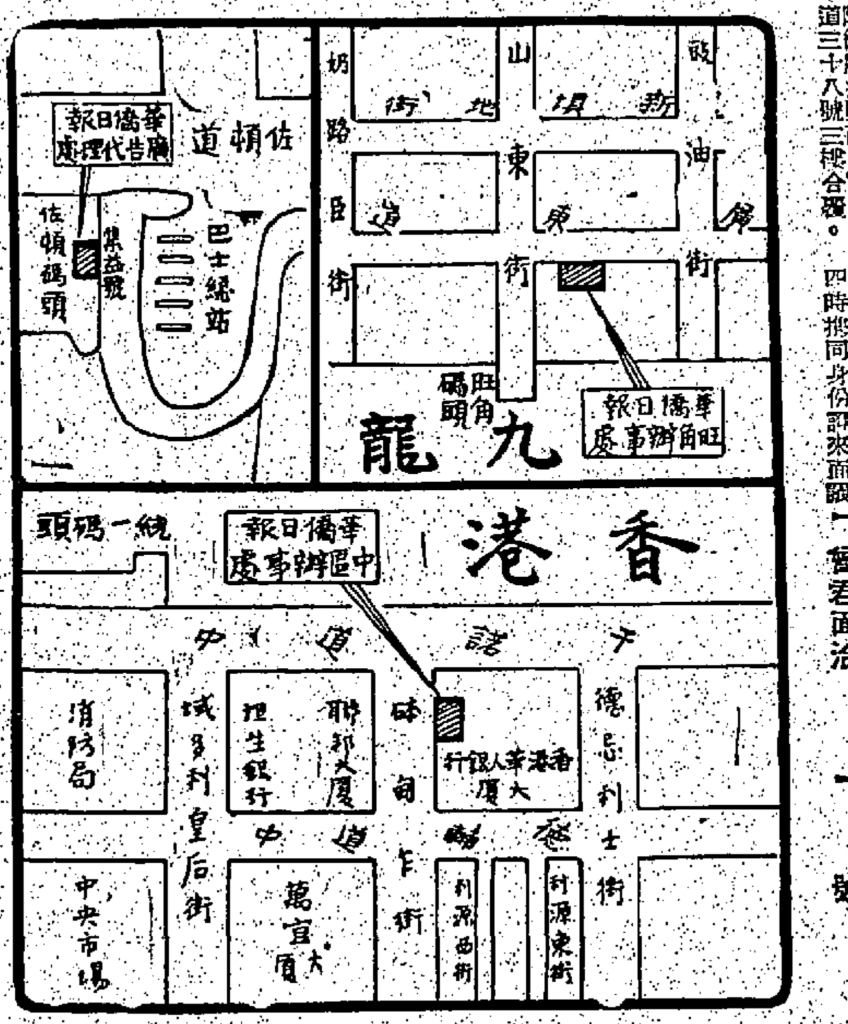
白鶴派資源健身院之一角。

REFERENCE LIBRARY
2 OCT 1970
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元



聘請 商行職員

醫務所請

萬盛金行

診所掛號

洋行職員

請女練習生

聘請教師

招請後生

女打字員

聘攝影記者 中文撰述

家庭護士

招請後生

招請藝員

聘工程督察請

職責 資歷

招請行役

招請店員

某大酒樓

招請女傭

誠聘花王

招請送貨

聘請教師

津貼學校

招請女工

請女收銀

診所登記

小學教師

增聘職員：某公司聘高初級商業職員數名年18至50初中至大專未在職者優先郵箱K1997號

請計數員

男女練習生

製衣廠招請

聘請職員

女文員

電氣補師學徒

聘請男女職員

東方彩色沖印公司招請練習生

聘男職員

聘登記助理

聘男文員

聘請

基督教幼稚園

急請湊仔

請練習生

招請校工

招請職員

彌敦道診所

津校書記

商行聘請

女服技工

聘請會計

招請

打字

招請

中文會計

商行職員

書記

聘請書記

紆機製品廠

聘醫院員工

中區藥房

急聘職員

請職員

藥廠聘請

聘請

工讀後生

請女司機

聘女職員

招請練習生

送貨打什

珠寶鐘錶

珠寶鐘錶

珠寶見習經驗會計

男售貨員

酒店看更

九龍某英文中學招請校務處助理書記員，請將履歷及經驗要求等寄報箱1377號

鐘錶公司

聘請教師

招請伙頭

戲院工

聘外勤職員

美國加拿大移民升學就業

星馬泰印尼越南台灣

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留

彌敦道鼓油街旺角廣創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790K880213（電梯按5字）

請女職員

津校教師

外勤職員

聘請褓姆

金行會計

聘職員

本公司為擴充業務分行增聘男女職員數名中學程度有領導才能者優先取錄待遇從優請來履歷及照片寄華僑報九三六箱

請底盤技工

太古船塢

太古船塢

招生

華僑中西筵席專科

九龍佐敦道廟街230號韶興大厦七樓C座（即快樂戲院對面）電話880170

教授西點打餅麵

粵菜燒臘心

英數

精勤數專

YMCA

社交舞研究班 美容研究班 遊艇駕駛班 太極拳班

天使育嬰院 月費$250

醫護主理 環境高尚

院址 北角馬寶道八十一號五樓

電話 H六式一式六八

函授出入口

鋼琴教授

手風琴 結他

小提琴班

立美教授

中西西菜菜餅

燒臘點心嗬花

地址銅鑼灣波斯富街114號榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

英數化新數理

F5

英文進修

會計速成

電視專科

九龍學

小姐英人

廿日速成 元文灣仔

正宗訓練冷氣工程人材唯一學府六日開課

香港冷氣工程學院

英F6英文F5人

文亮新舊數理化

預科數理化

美容

編織

裁剪

哥林比亞工程學校

有聲無綫電工程實物函授科

無綫電及電視工程全科日夜新班

書畫雙雪全

中南電子工業學校

晶體管AMFM科（四日）開課：無綫電及電視全科（一年）10月6日

出入口文員班

電視、無線電 電訊科 汽車及重油機工程科

1946 立案 芝加高工業學校

K-840911

日夜新班十月六日 附設無線速成班

香港日本文化中心招第三期新生

唯一能使你學好日文的權威日語學校，即招中級，高級，初級各100名，銅鑼灣怡和街34號四樓（恆生銀行4樓）電話H779044

萬國藝專

教育司署立案

中西廣告畫

求精數專

F6純數新班，F5數學優異班

F5—F7 純數班 應數班 理化班 新數班 F1—F4 數學班 新數班

地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓E座電話H765690

韓氏英數化新數理

英人小姐

歌星訓練班

寶慈托兒所

結他

小姐國語

世界語

東亞英專會話學校

英文專修班新學期續招各班新生

英語會話及英語發音班同時招生

授郭舞彬

授吳舞偉

沛仁會計專科學校

航空班

香港軒尼詩道341—343號三樓 電話：H750311 H750114

國畫

速成修錶

東南商業專科學校

速成國語

HONG KONG RADIO INSTITUTE

香港電專

彩色電視科

軒尼詩道439號電話H762071 H773021

免費

油畫廣告畫 英語馬來語 日語保險業 出入口文員 中英文會計

香港婦女補習學校 香港補習夜校

國國英會打拼珠 語文文話字音算

增設各科新班十月一日開課

立案 南國裁剪編織學校

香港英皇道麥連街五號（即成報大廈側）

絲絨襟花百結花裁剪設計編織機械招日夜男女速成班

校長簡志明 電話：H705104

X Y 數專

F1—F5數學組，物理組，新數組，附加數

F6純數，應數，工專數理

校址：九龍彌敦道674號二樓電話K942273

太極拳功 太極散手

鄭天能親授

立案 金英裁剪學校

招日夜班週日班月費15元個別教授專教旗袍棉袍中西時裝。灣仔軒尼詩道18號三樓（即大佛口新郵政局對面電話H744480 722726

英文文法

闞其昌

地址九龍彌敦道七二五號三樓 電話：九四八七六一

依莉莎白打字學院

打字速成特別班招生

家庭裁剪

官塘日文班

梁舜燕 親自指導 化粧儀態

會話

代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國語

國際語文學校

接送學童

美容化粧

活教英文 即場口譯

新式時代

中英文本各級數學物理化學新數

國語

香港工科學校

建築繪圖 建築計則 工程估價

在七張二頁 尚有分類刊

香港工科學校

旺角彌敦道601號創興銀行四樓 K305075 10月5日開課

分校：北角渣華道37至39號二樓H708115

公模技工班

塑膠五金公模設計

瓷相 攝影

專家新法教 白玉染翠綠 轉業搵錢

速成商科學校

月費20元

速成商科語言學校 中人電腦工程公司

電腦 機械 繪圖

彌敦道717三樓旺角道口八珍樓

汽車修理班

速成 拼音 英婦會話 日文 打字CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語

彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓

商科文憑班

廣告美術

會話

H 779480

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，列字如超過一個位，即按半個位遞增，加收一元，每段最多可列四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：㈠九龍旺角亞皆老街一〇六號 ㈡中環分社 ㈢灣仔分社 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：302 306 309 310 312 313 315 316 317 318 319 327 331 332 335 337 338 340 341 342 343 345 346 347 348 352 354 355 359 361 363 368 370 373 374 376 379 380 383 384 386 388 389 392 393 398 3 8 9 15 17 19 20 22 23 28

中區辦事處信箱號碼：402 404 405 406 407 408 410 412 414 415 416 417 418 419 421 422 424 425 426 428 431 432 433 434 435 437 439 440 443 448 449 450 451 454 456 457 463 465 466 467 468 469 470 471 472 474 475 476 481 482

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：961 962 966 967 969 970 971 974 976 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988 991 993 994 996 997 998 901 904 908 912 916 930 933 934 935 936 937 939 940 943

旺角辦事處信箱號碼：1303 1306 1307 1310 1314 1317 1318 1320 1323 1324 1325 1327 1337 1338 1339

電話更改
敬啟者：本公司九龍辦事處電話由一九七〇年十月一日起改為H一四二〇四二二三。北歐航空公司

遺失聲明
茲遺失九龍巴士公司發行永泰行 ……

遺失聲明
茲遺失于國和公司 ……

遺失聲明
茲遺失 ……

遺失聲明
本人遺失 ……

遺失聲明
……

承讓聲明
……

遺失存票
……

啟事

嗚謝佐敦道44號A座大安公司
第一組十一期 ……

環島遊覽船
由十月一日起逢星期六、日下午二時正及四時半在中區皇后碼頭開船……油麻地小輪船有限公司

領長壽金

領長壽金

領長壽金

嗚謝佐敦道44號A座大安公司
第三組第五期 ……

醫藥 洪冠洲
耳鼻喉專科 內外科診所 德輔道中……

珠寶 寶光石珠
大道中八十式號 電話H四五三二〇

貨倉 瑞香園代客貯貨
電話四四八八七二

租賃（香港）
新樓招租 ……
中環寫字樓 ……

喉科聖藥 洪桂昌吹喉散
各大藥店均有代售 洪子儀

喉

洋樓租售

吉樓招租

太安樓租

銀行舖位

銅鑼灣道

花園大樓租 賣軒一批 舊樓租

西區唐樓

旺舖出租

中環寫字樓

尖沙咀 地下旺舖招租（九龍）
尖沙咀山林道15號地下
地點旺盛適合各行商業
有意請駕臨上述地址管理處接洽

吉舖旺樓 售租

瓊峰園 天后廟道

港九旺舖招租
香港：中環……士丹利街　灣仔……莊士敦道　灣仔……灣仔道
九龍：紅磡……蕪湖街
電話：H225156 K726090洽

停居想理 行旅親探
地居停全美國……
電話H734673 H722088

商業樓宇

中環出租

廠房貨倉

高尚住宅

堡壘街

吉舖出租

梗房平租

工廠出租

工廠出租

廠房租售
荃灣灰窰角街……K948875 H235575

安泰工業大厦
全部分層招租
官塘鴻圖道646號……
電話：K893499 K896878 K897535

小房招租

旺舖招租

工場舖位頂

新樓招租

太子道

美高別墅
高級酒店化設備 冷氣浴廁兼電話 日租週租月租

觀塘地庫租售

工業廠房 出售
荃灣新廠……電K857005

廠房出租
官塘道382號五六七樓面積7,000尺至12,000尺有意租者請電四一一二一一陳洽

工廠廉租

青山道工廠廉租

廠房廉租
葵涌藍田街金葵工廠大厦七樓全層萬二千呎有意請電K二一五五九五陳洽

地下廠房

地王舖位

尖沙咀寫字樓讓

地王招租

理想梗房

西環 联康新樓 月供$200餘
接洽電話 H249311 H465391

旺舖出售

向南洋樓

官塘樓售

現貨唐樓

急售急售

住宅唐樓

唐樓廉售

士多廉頂

海景洋樓

官塘
海景花園洋樓出售
連車位$85000可分期
H225608 勞先生洽

花園洋樓

寫字樓售

舖位

吉樓出售

工場批發

工場批發

闊大舖售

洋樓出售

商業一樓廉售

三面單邊

德成行 屋樓

北角旺舖

獨立唐樓

鏡記舖樓 最平

廠房廉售

高尚住宅

旺舖吉樓

洋樓平售

唐樓廉售

四面單邊

地下廉售

出國急售

新遊艇出售

九龍大埔道168—178A南都大厦 旺舖出售
分期付款
電話：231362・225973

洋樓交吉
灣仔活道洋樓出售面積五百餘呎樓板浴缸俱全有意請電H二三二一五

靚樓廉售

唐樓廉售

半山洋樓

平屋

寫字樓廉售

建貨倉工廠 佳音

吉樓出售

美國地產

禮頓道樓

吉樓廉售

官塘廠房
新型廠房即將入伙只餘一層定價特宜欲購從速
美亞工業大厦 話411211陳洽

葵涌廠房

吉樓廉售

平屋

深水埗區 現成唐樓分層廉售
可分期按揭……
面積700呎……
洽詢請電K934840・813149

屋連天台

洋樓平賣

吉樓出售

旺舖廉售

美孚一期

唐樓廉售

海景洋樓

吉樓出售

小巴士售

旺舖廉售

銅鑼灣樓

灣仔洛克道414至430號 偉德大厦分層出售
銅鑼灣旺地、圖則新型、戶戶南窗
十式年付款、平過租納歡迎洽購

銅鑼灣樓

吉屋出售

廠地出售

德輔道西

上環旺舖

利源西街

半山洋樓

現貨靚樓

榮華大厦

旺舖租售
太子道八九號舖位連閣樓面積一千五百餘呎地點旺盛年期長久請電K六五九六六洽

交吉舖位

松柏新邨 出售
A1座十三樓 面積2600呎
本年十月入伙 可分期付款
（車位另計）
電話：H235889或H235214洽

原裝德國鋼琴
全新FINGER—WEISBROD
德國九成新 STRAUSS SAUTER 平售
豪華琴行 銅鑼灣禮頓道129號H777892

廠房出售
荃灣德士古道……

唐樓廉售

大埔別墅

打字機售

光輝大樓特價廉售
光輝大樓式樓全層五千五百尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓L座480呎收租$190售$19,000
適時置業有限公司 H一四三三五三六

合時舖

鏡記 最的確平

華懋置業

鳳凰新村已租旺舖出售

樓名	單位	售價	月租
鳳華	A	167,000	1,730
鳴鳳	B	160,000	1,680
鳳華	1	83,800	820
鳳華	2	120,000	1,430
鳳華	3	133,000	1,360
鳳華	6	90,000	1,020
鳳華	B	225,000	2,730
鳳華	A	92,100	1,130
雲萊閣		154,300	1,860
華鋒		292,000	3,500

旺舖出售

屋租過平樓供
首期一萬月供$122.40新樓即可申請
電話：H239186

荃灣旺舖

大角咀廠厦

尖沙咀旺舖

舖位廉售

僑興大厦	銅鑼大厦	何文田窩路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

葵興大厦

偉業大厦

近南北行

小單邊樓

何東產業有限公司代理
長興大厦・長發大厦
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）
月付三百元即做業主
電K935757洽購

惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡敘、工商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日六班)
環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：六時$18，晚餐：八時$32。電話K671970

長洲旅遊 什松廬別墅

遊河釣魚

旅運

太子道樓

地下廉售

唐樓出售廣告位及工廠出租
宏基大厦 軒尼詩道252-254號
官塘工業街 興業工廠
石塘咀保德街工廠
青山道五三二號
萬昌大工廠

尚有分類廣告 刊在第七張第三頁

本報讀者八折優待 ・售書處・
㈠總社荷李活道 ㈡中區分處 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

香港法律彙編
香港法規全備・全書分四巨冊

案頭法律顧問

每冊十元 ☆案頭必備☆ 商行工廠 學校社團 家庭個人

1970 香港年鑑
華僑日報 輝煌出版 最多資料 最合實用

CITY HALL LIBRARY 20 OCT 1970

學生園地

開學的第一天

遙遙

第一綫從雲間透進來的陽光喚醒了我，揉開眼睛，心頭湧起一陣[illegible]

過則勿憚改說

平凡

[illegible]

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

招生

香港大學 香港中大 通達補習班

珠算會計

超群烹飪

李曾超群 親自教授

香港婦女分科學校：打字、英語、日語、美容、編織、裁縫

初學打字

初學法文

劍橋大學英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電話：858440

初學日文

初學縫級

侍應訓練

導正日文

晚班招生 港九兩校 新初中高級 及插班 十月份

英文 初學會考班

航海電報三副 船舶電台及儀器專供實習 香港工科學校 旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075 10月5日開課 北角渣華道37—39號二樓 H708115

無綫電工程科 電視工程修理科 ◀最新儀器校示・迅捷修理法▶ 香港工科學校彌敦道601號創興銀行四樓 K305075 北角渣華道37—39號H708115 10月5日開課

五元學舞

上門日語

香港商科語言書院招生 英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

人人可讀

英人教授

打字 保時全標空 證間部準氣 速任新指調 成擇機法節

AL 馬中咪 路期拿 試試教

學 佐敦道

學

蔣姚良教 小提琴 K627719

大發學 K821634 940064

學車 足鐘新車 K655683 而濟視收定力經費

英文文憑班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL" 依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電話：858440大人對面

英婦 初、中、高班

香港工科學校 旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075・十月5日開課 北角渣華道37—39號二樓 H708115 機械工程 機械繪圖 冷氣技術 工場管理

侍聘

工專學生

補習佳音

英皇預科生

經驗補習

理科補習

中學教師

經驗補習

津校教師

聖保羅

U6補習

會計報稅

經驗補習

現職教師

港大二年

女教師

男拔預科

預科畢業生

在職女教師

經驗補習

升中喜訊

經驗補習

精補數理

經驗補習

英皇畢業

師範女生

在職教師

家庭教師

專代理帳

大學預科生

數理新數

方泉獸醫狗

獸醫

吳錦東

狗 病百貓 醫獸華王 889545

到府補習

專門報稅做數

男女多名

市民秘書

經驗補習

浸大女生

聖心畢業

津校教師

純數物理

經驗教師

港大電機

中學教師

文史補習

初中新數

升中補習

英語會話

待聘

拔萃U6

營業

熨金月曆

電視

打字機修理

平打字機

鋁門鋁窗

裝修傢俬

泥水油漆

移民貨運

電動打字機 S.C.M. SMITH CORONA

自由車行 交新換舊

奧國人造鑽石RI 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSKI & CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。香港總代理駿光有限公司：都爹利街11號二樓 H226262王先生 門市部：H673515

漏水

我廠專營各國名廠新舊車床刨床鑽床切紙機常備現貨價錢廉宜 諸君光顧無任歡迎 電話：四三七六七九・七三八一四七 藝昌機器廠

廢紙

漏水

影印

油印

塑膠機 夜冷

天面漏水

打字機

雪櫃噴油

洋服醫院

活衣有術

四方鋼通

電熱水器

Strojimport 捷克機械工具 中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，并有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號。電話：H式式九〇式五洽

新最多款 咭賀誕聖 精設心計 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 中區士丹利街58—64號英鐘大廈 送貨電話：H236382 H238537

電視

節奏樂器

漆油修裝計設

萬能角鋼 百葉簾

紙牆 布牆 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室 電話K675257・673400

電上門修理 視天安綫裝 K713018 永華行

洗地毯梳化

通達紙品廠E坑 專營E坑印刷彩盒・製衣盒・紙版・捲筒單面 歡迎來印刷面紙配裱・保證角度正確・交貨快速 請電K426695陳寶洪洽・官塘巧明街115地下

蜂巢毛冷特價

第邑公司

聰明顧客 都來國泰

鋼字寫檯 $125起 國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676 分店軒尼詩道三三一號 電話：722392

鋼具品質 國泰第一

★蒸溜冰水箱★ 大型$250 小型$150 國泰公司萬宜大廈114

打字機四五六折！ 凡買打字機免費教打字送打字帶保用五年 全新BROTHER $195A.B.C $198二手S.C.M. $60 全新ROYAL $235COLE $238二手CONSUL $95 全新COLE $238 ADLER $245 二手UNDERWOOD$135 特設：租機15元，修理抹油，舊換新，分期亦可 奇瑞文儀器材行旺角花園街54號五樓先施對面電882903

裝修油漆 樓房間格

註冊

電視收音

打字機 計數機 收銀機

金屬壓鑄

冷氣機 惠風牌 WEATHERITE 1HP 適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 抵價港幣$925 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部

快靚牌 三德打蠟吸塵兩用機 陽光無綫電行總代理

雪櫃噴油

內綫電話

上海冷氣工程

電視

明豐牌不銹鋼針毛纖縫盤

出讓

奧普力確

古玩廉讓

電店出讓

冷氣髮廠

真空電鍍機

餐廳出讓

眼鏡膠平售

狼狗出讓

全層出頂

單邊旺舖

車床出讓

63年閃架 1300 CC

上環現貨 乍畏街134，136，138大單邊一梯三伙134大餡十六尺面 文咸西62新建（南北行）一梯兩伙下月入居地下旺舖有大閣接洽處440039，440116

吉舖廉讓 九龍元洲街300號地下連自由閣面積約1680呎有意承購者請電H二四〇五李

沽平櫃廠名

出國急讓

葵涌廠地

洋樓廉讓

瑞生隆五金行 水源充足 永久得福

塑膠廠讓

士多頂讓

青山海灘酒樓廉讓

全盤招頂

徵求

出國徵伴

夜校佳音

膠廠合作

誠徵假髮廠

徵租貨倉 九龍區面積四五千呎即用或1971年起租 電H224364

肉粒

減肥曲綫

矮人

大肚腩

35歲徵友

明霞佛堂

徵出口合作

買酸枝傢俬

醫生徵婚

收購舊機

徵書古玩

誠徵女友

高價收購

誠徵伴侶

徵求現貨

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

胃藥

幽默短篇

•西門穆•

王先生是個懼內的丈夫，他的太太兇惡如虎，王先生每天都給她打罵一番。他去找他的一個醫生朋友，他的醫生朋友問他道：

「王兄，你來找我，身體有毛病吧？甚麼毛病？」

「我不是身體有毛病，」王先生說道：「我只是來向你請教。」

「不敢。」醫生朋友說：「你要我幫你甚麼忙呢？」

「這是關於我太太的事。」王先生說。

「你太太的甚麼事？有甚麼不對？是不是有了喜了？」

「唉！」王先生說道：「我的太太，是隻雌老虎，你是知道的。」

「是呀！」醫生朋友說：「她一向對你未免太過了點！老王，有甚麼不對？你說吧！」

「我不能捱下去了。」王先生說：「這樣的捱下去，肉體也受苦，精神受苦，我是來向你請教，用甚麼方法，可以使我的太太不再對我那麼兇惡，對我溫柔服貼，有沒有藥可以改變她呢？你說吧！」

「改變你太太的藥可沒有。」醫生朋友說：「但改變你的藥卻有。」

「那是甚麼藥呢？」王先生問。

「是一種名叫大丈夫丸的藥。」醫生朋友說。

「我吃了之後，便會怎麼樣？」王先生問他。

「你每天晚上，吃三粒，吃了之後，你便會夫綱大振，比她還兇！」醫生朋友說：「你的太太是欺善怕惡的女人，你一惡，她便怕，一怕了你，她以後便不敢再對你兇惡了！」

王先生大喜，忙向醫生朋友討了一瓶大丈夫丸。

第二天，王先生又來找醫生朋友，只見他滿身滿臉傷痕，醫生朋友大吃一驚！忙問原因。「我昨夜回家，取出了你給我的那瓶大丈夫丸，」王先生說：「我的太太，見了我那瓶藥丸，問我這是甚麼藥丸？我當然不敢說是用來對付她的。」

「那末，你說是甚麼藥丸呢？」醫生朋友問。

「我說是胃藥。」王先生說：「我太太聽了大喜，因她有胃病，便立即服了三粒，不一會，她竟然兇性大發，便把我打成了這個樣子了。」

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

二二四：段家刀

橋上釣魚的人一見到大漢，連忙收了釣竿，拔步便走。可是其中一人，走得最遲，正好把釣絲整理，那大漢已走近了，飛身便上，已到了少年身邊，大喝道：「你這個人好生斗膽。」那少年睜了他一眼道：「什麼事，大驚小怪。」那大漢道：「此乃是我的地方，你如何敢來此地釣魚。」那少年笑道：「這地方，如何是你的。」

那人把手一指道：「你看，這是什麼橋。」少年向那邊看，便見到那過橋頭正有一面木牌，上寫段家橋三個字。這三個字，鬼臉四爺與趙猛兩人剛才過橋之時，也早已看到的了。那少年道：「原來是段家橋。」

那大漢道：「把魚留下來，送你回去。」

那少年已釣得了十多尾湖魚了，正在開心，如何肯答應，笑道：「你要我把它全送你都可以，只要你有辦法，教這些魚都開口，說是你的便行。」那大漢心中有氣，道：「你這個人好生無禮。」

他已大踏步上前，伸手便要捉那少年，那少年把手中竹竿一抖，道：「慢來，慢來。」那大漢卻不打話，以老鷹搏兔之勢，向那少年頭上便攫，他的手法很快，可是那少年身形也是不慢，竟然一下子便閃身溜過了，笑道：「慢來，慢來，如何一言不合，便要動粗。」他口中如此說，人也退了兩步，已到那段家橋木牌之側。

鬼臉四爺看這少年身形，便覺得他的本領，不會在那大漢之下，那大漢似是動了真氣，那少年卻是好整以暇，全不動心，他道：「你說什麼段家橋，我看你是弄錯了，你看，這是假家橋。」

看時，果然不錯，那段字，多了個人字邊旁，原來這三個字，不是寫的，而是刻在木上的，也不知那少年用什麼手法，竟然轉瞬之間，把段字弄成爲假字，這麼一來，那大漢更是有氣，大喝一聲：「好大膽的小子。」他已抽出了腰刀，揮刀便斫，可是那個少年，卻是不慌不忙，把手中的釣竿一抖，口中還是道：「慢來慢來。」那釣竿一抖，便抖出了斗大的花，這是槍花，四爺知道使槍的人，常是好用這一招，看來這個少年必定精於槍法，把竹竿當作槍使。那大漢也似乎看到了這一招不比平常了，可是已騎上了虎背，如何能示人以弱，而且看熱鬧的人，也越來越多了，更是不能就此下台。

他的刀已拔出來，猛地便斫，可是給那槍花反彈，彈了開去，那大漢吃了一驚，居然虎口發麻，那少年一抖槍花，便發出嗡嗡之聲，可見那少年內勁甚深。竹竿不比槍，柔軟得很，於是彈出來的力度便十分強。那大漢一刀落空，第二刀滾地來了，那少年還是不慌不忙，把竹竿在地上一點，人便飛起，避過了大漢的滾堂刀。鬼臉四爺看出這大漢，乃是段家的大阿哥，使出的正是江湖上有名的段家刀，地上亂竄，刀光閃閃；那少年竹竿就在刀縫中點，人便一躍，竹竿在刀縫中來去，滾堂刀也奈何他不得。鬼臉四爺不禁暗地佩服，少小年紀便這般本領，此人他日必定大有成就。

花邊雜文

•于立•

美國歸客談當地經濟

有個開旅遊店的朋友，每兩年要去一次美國，這是爲了生意，最近他在那邊就了一個多月回來，他說：「美國經濟在衰退！有些店舖從來不以減價來號召的，此刻也在減價了；紐約的住宅區，房租在減，物業亦跌價。我們中國人所主持的飲食業也受到影響！」

我的內弟在紐約繁盛區開設一新派中國食肆。所謂新派，指洋化，又附設酒吧。在華埠以外的中國食肆，差不多都是新派。這家稱「長江」的食肆，售江南菜，營業本來極好，此刻亦受影響。在紐約繁盛區的中國食肆，其中主顧，幾乎百分之百是有錢佬，很不容易找出一個黑人來，也沒有中國主顧；中國主顧要到華埠去。

我的朋友說：「華埠與兩年前不同了！多了不少香港面孔，有些一望而知是上海人！都是去自香港的。我們在馬路上可以聽到不少國語。比較下來，華埠的中國麵食不算貴，普通的廣東粥，賣七角，合港幣四元二而已！香港粥麵店中，三元以上的粥也多。」

我問他美國華埠都是骯髒的嗎？答道：「三藩市是台山阿伯中的大埠，那邊的華埠最大而最乾淨，比起兩年前來，更美麗了，在三藩市的當局眼中，華埠亦屬遊覽區呢！目前各店舖裝飾得更漂亮了！外省人也多了！

紐約的華埠，骯髒且窄，但開了些外省食肆，有『四五六』與『三六九』，我都試過，不倫不類。美國的飲食很差，吃西菜，除非在第一流食肆，卻是貴得厲害，普通茶座之類的西點，遠不能與香港比，『漢堡包』，其中的肉料是否牛肉大成問題，在香港『美心』與『希爾頓』所吃到的『漢堡包』，在紐約當然也有，但代價至少要高三倍了！

姚蘇蓉在唱『今天不回家』！國語漸漸流行了！很多台山青年會講一些國語，每一台山人開的菜館中，總有人懂得國語的，比香港的情況要進步，如果你到街頭吃飯，你不能講廣東話，那就慘了！我不是華北人，但我以爲中國人多懂一些國語總是進步，誰都不能否認。」

我提起了蕭芳芳與陳寶珠，朋友說：「我遇到陳寶珠，梁醒波，還有陳齊頌與杜平。我們在消夜時，他們遇到我會似笑非笑或微微點頭，因爲我介紹是香港人，而他們可能亦知道我是上海佬。我沒有遇到蕭芳芳，她進大學了！在她進大學以前，很受三藩市各種階層的華人歡迎。在三藩市西女方面，她也比較有名望的中國藝人，當然由於她拿得出東西，而英語也流利。」

我的朋友再告訴我：「這些香港藝人，在華埠登台，賣座都平常！華埠人士，也受到美國經濟不景的影響，不大肯在娛樂上花錢了！賭檔且因此興旺，即爲正財少，乃寄望于偏財而已！」

鍍金的人

•何行•

尹明經笑說：「將來我們結晶體可能是一個幽靜的地方了。內中幾道小池的週圍佈置得好，我們在小亭中也可以賞月，將來我們可能認爲月亮是非洲的好了。」

這使強宜爲之大笑起來，他第一次稱佛的拍了尹明經一記，解說：「這個月亮真好！真的八月十五。」

「哈！你怎說這種話？」尹明經詫異說：「這是……你的身份怎說得出口的……」

強宜笑說：「爲甚麼不好說，我以前時常與海員在一起，自己爲了了解海員，也做過一個時期海員，我是甚麼話都能說能聽得慣的。」

原本分開來坐的，這時尹明經卻立了起來，坐到強宜身上，半帶嬌嗔說：「你打我，我這樣痛，我不依……」

很久他們已沒有這種閒暇來調情了，那是都因工作緊張關係，男女之間情愛，祇有偷空閒之餘，才會想到，飢餓交迫或是工作緊張，誰會去想到，這幾日剛稍有點空閒，強宜這樣稱佛的拍了她一記，無怪尹明經要嬌嗔。

「打痛你了，好！我賠償你。」強宜笑說：「賠償你二個吻。」說完把她粉臉扳了過來熱吻了。

在這蟲鳴蛙噪月色下，那情景是銷魂的，他們陶醉在熱吻中，就回到他們那當地木屋中去了，這對他們來說，是有一份新的熱情。

第二天一早，他們就起身，那是深恐有人來，可是到八點，還沒有人來，才收拾一切，開了來到各處去巡視了，沒有使強宜注意的，是在新建的碼頭和有沒有船來到，照現在般還不斷的有船來，有時船要在海中拋錨大半天，因爲裝碼頭的船還未卸完貨。

大派無用的是水泥和一桶桶的柴油和汽油，每一次船來，總是二千桶，三千桶的運到。空桶都做了鋼鐵廠冶金爐中燃料和原料了。強宜是認爲沒有從各方面配起來都有利用價值的廢物，樹葉，空油桶，不如枯枝利用起來到處是一個麻煩的問題。由鞍樞建上，各處廠房已建造得七七八八，自己主要的還是建設碼頭，大塊鋼條做成以水泥的底柱都已齊備，會潛水的人員只有二、三天功夫，祇有在海底安好一根樁柱，工程進行便慢。其次開闢那個森林地帶，要開發出長六里，闊二里共十二平方里的森林，實在是辛苦的工作，估計非二年到三年時間不可。一方面是需要土地，一方面是需要紙張原料，就在原估每一天，四開有五十二面，有二十人工作，……（一六六）

俄勒岡旋渦之謎

西洋怪異錄

•名雅•

你一看見這處地方，有些什麼好像告訴你，大自然已經失了常態。

馬就會本能地避開那裏，雀鳥飛到那裏也會突然轉頭，像似趨吉避凶地飛到別處。甚至那裏的樹木，也給人一種這樣的印象，它們是在一種無法逃避的力量的影響之下，在那個瘋狂的重力圈內，所有的樹枝都明顯地向下垂，而樹幹則全部傾向磁性的北方，但在那個奇怪的重力圈外的樹木，卻棵棵都是筆直的。

那就是舉世知名的「俄勒岡旋渦」，它位於俄勒岡州的沙甸河口約三十英里的格蘭特斯口岸上。這些奇怪的事實已經人所共知的了，可是「爲什麼會這樣？」始終是一個問題，仍然找不到解答。

這個「旋渦」的直徑不多不少一百六十五英尺。形狀相當圓，儀器顯示出這處使人大惑不解的區域的磁場變動，每九十天就會有一些微小的變動。在這個圈子裏面有一個小木屋，在一八九〇年是一間試金的辦公處。……那木屋……山的斜坡，離開了約莫四十英尺，那部份的山腳了下來，變成今天的樣子。

木屋本身歪斜了，並且變成了一種旋形。那是因爲「旋渦」的某一種力量，抑或由於山的變形，卻無法可以證明。

當你走進那間木屋裏，你便好像進入另一個奇異的世界，你會彷彿被一股巨大的吸力拉向地心，而那一股奇異的力量吸住你，那一股力量大約有十度的傾斜，你會斜斜地向前後仰起。

許多科學家在這裏嘗試過，他們打破這一個不少的謎，但試驗一個個都失敗了。

一個人站在一木碼的兩端，其中的一個人看來會顯得高大或矮小，這是因爲重力的角度……

它拉出圈外，卻困難得很。在這個「旋渦」的中心，你吐出一口烟，那烟霧會受到那「旋渦」一股奇怪的力量，轉眼間便消失得無影無蹤，此外還有許多莫名其妙的事實，都是要人想不出來的。把一個空了的瓶子放在一個斜的平面上，它不會溜下來，反而往上滾去。

牛公專傳

子楚

天氣變

香港竹枝詞

•半個詩人•

少女服毒

新潮女郎昏迷惹鬧，疑是愛情有關，誤解愛情，易成悲劇。正是：

愛情悲劇總難完
提起前情心自酸
何必犧牲求一快
三生石上有前緣

地久天長

•翠瑩•

六七：她家裏嫌我窮

「你現在不是很健談？而且沉默也不算是怪脾氣，那是良好的個性。」

「我碰上不高興的人便懶得開聲是真的。」澄光聽了小意的安慰，掀起咀唇微笑。

「有人說，藝術家都是不大愛說話的。」小意故意這樣說。

「我怎算得上藝術家，連一份較爲稱心的工作還沒找到。」

「你的工作不好嗎？年紀青青，別太奢望！」她像安慰也像教導。

「我的工作職位雖然不錯。但薪酬很低的。祇幾百塊錢，假如不接朋友的廣告設計，相信收入還不夠我自己一個人用。」他神態坦白。

「你那間雜誌社規模宏大，我以爲你的薪水有千多元啦！」小意的心裏很欣賞他的坦白老實。

「不——祇八百塊錢。」他尷尬地聳聳肩。

「那也不錯，慢慢來吧！」

「明晚。我請你參加一個舞會，你答應嗎？」他突然換了一個話題。

「舞會？在甚麼地方？你的同事家裏？」

「不是的，朋友的舞會，我才懶得參加。明晚，是我學校裏學生會主辦的舞會，妳和我們一起去好嗎？假如學文學齊高興也可以帶他們一起去。」

「他們年紀太輕不去了，不過我陪你去！你的女朋友會誤會不？」她故意再次試探。

「我沒有時間要好的女朋友，其他不過泛泛之交。」

「我不相信從沒交過要好的女朋友——」

「有的——但早分開了——」他垂下頭滿面傷感。

「爲甚麼？可以說說嗎？」

「她家裏富有——大約因爲嫌我窮。」他仰首望着星星，回身迂慢地走了開去。

「戀愛中的女孩子很少會這樣的，而且你——不錯呀！」小意心裏同情得很。

「那是她家裏的意思——」他的聲音淒然。

「她不可以力爭嗎？」

「——我不清楚，既然她覺得不適。我們便同意分手了。」

「你很愛她——？」小意心裏有一絲妒意。

「以前是的——現在不再是了。」他回轉頭來望着她，但只一刹間卻又低下頭去。

「既然爲了這原因，你也不必再難過。」

「是的，所以我希望多賺錢，我要賺很多錢，我要賺很多錢。」

「你的思想要不得——」

「女孩子都是注重物質的。」

「也不一定！你祇可以說，正常的女孩子大多數看重男子本身的能力和身份。」小意搶說。

「那還不一樣！」他瞪着她。

「怎會呢？金錢和物質是身外的事，才能是要靠本人努力去爭取的。」

「沒有金錢，何來身份？」他不服氣。

籠中的白燕

偵探小說

天風

杜納佛大感興趣，她的雙眼突突有神地透過香烟所冒出的一縷縷的青烟看着她的僕人，問：「她已經死去了嗎？白尼！」

「整個硬直了，主人。」

杜納佛凝神思索和猛抽香烟，烟火在暗淡座燈的微光下發出橙黃色的閃光。此後就是一陣沉默，除了飽餘的火爐偶然爆出火花的聲響外，宗出一點聲息都沒有。那僕人像拳師等勢待要一拳進擊一般地站定，他的一雙眼睛像貓兒看守老鼠的神氣，看着她的主人，但是杜納佛卻全神貫注地看着時出來飄上升的烟霧。

「這當是謀殺了，白尼！」杜納佛說。

僕人伸舌尖舐舐嘴唇，抬眼看着他的主人：「爲甚麼，你能斷然呢？主人！」

杜納佛輕輕彈動一根香烟的烟灰，說：「據你的說法，死者是一個國際珠寶賊人，她帶有一大批偷得的珠寶——或者官方有充份的理由相信她持有那些珠寶乘船到達這裏。」

「海關員前已經派有密探偽裝船上的侍者監視她，那密探發覺賊人帶有一個衣箱，衣箱側面裝有暗樞的一塊隱藏精緻的夾板，假如拔去板上的螺旋釘子就可以把牠弄開。但是賊人顯然察覺那侍者知道了她的秘密，因此她引誘那侍者進入行李艙後面的小廊裏把侍者擊昏，綑綁了他的手脚和堵塞他的咀巴。」

「後來賊人帶了衣箱離開海關登岸，在天大酒店辦好手續，那密探後來才甦醒過來，馬上打電話報告海關和警察；她們趕到旅店時，發覺走私的賊人已經死了；從你所說的情形看來，我當然認定這就是謀殺的。」

僕人點頭表示同意道：「是的，主人，無論你認定她是怎麼樣，那人是死於被人謀殺卻是絕無疑惑的事情；因爲她的心房上面插着一柄小刀。」

杜納佛噴出一個整的烟圈：「唔——可有掙扎過的痕跡嗎？」

僕人忽然降低聲音像是吐露一件重要機密一般的神氣說：「我覺得是離奇的就是這個了，主人；那是被綁在椅上，手足被綁和咀巴被堵，然後才被刺殺的。」

杜納佛又是凝神思索：「是嗎？」——「那衣箱呢？」

「那衣箱？主人——」

「牠已經失蹤了！」僕人說這話時故意把聲調拖長一頓，強調衣箱失蹤的幾個字。

杜納佛皺着眉頭表示不耐的神氣：「白尼，這是犯不着像江湖郎中般的口吻說話，箱子失蹤是勢所必然的事情，謀殺她的那人目的顯然就是爲着要取那個箱子。」

僕人板着面孔搖頭：「你不明白這內情的經過罷了，主人，警探們緊密追蹤那人，在她進入旅店後不過十五分鐘，警探們已經趕到。」（一一）

難分難捨

小王聽到小張經常與他父親爭吵，就問小張：「你說你父子嗜好相近，爲什麼還會頂嘴？」

小張聳聳肩膊，回答道：「是啊！因爲在錢的問題上，我們彼此誰也愛得難分難捨。」（梁）

青雲夢

•甘豐穗•

五〇：向他開刀

牛天賜輕聲地說：「老余，你也不必一定要走得這麼遠。到處楊梅一樣花，要發展在這裏也有機會哪！我不贊成你去，理由有二：一、你在這裏也算生活安定，雖然錢搵得少一些，但比我好。二、你去南洋，事事要從頭起，那邊亦未必比這裏機會更好，所以你捨現成的，而去求未知的，我不以爲然。」

余成坤點頭說：「天賜兄你說得對，可是我怕這樣子老死一鄉，一事無成，有負老父所望。」

牛天賜搖頭晃腦說：「你倒是位孝子，難得。令尊今年高壽了？」

余成坤說：「有五十了！幸好他一向在鄉生活，健康尚好！」

牛天賜又問他家中有些什麼人，余成坤說有兩位姊姊已出嫁，自己仍未結婚。

「那麼你在這裏——」

「我在一位親戚家中住。」

「爲什麼不結婚？」

「事業未有什麼成就，怎敢留家來拖累別人。」

「老余，你如果未去得，那麼等等機會也好！」

余成坤在牛天賜跟前要一再立信用，又表示自己是個如何厚道的人。爲此，他甚至偽造證據，博取他的信賴。一天，牛天賜在俱樂部這樣對他說：

「老余，如果有生意做，可以一本萬利的，你能提得多少錢出來？」

「一二萬元是可以的。」余成坤心想：「有機會了，難道來了？」

「我只跟你談談，了解一下你的實力。」

牛天賜笑口說：「那麼，可以借我一千元週轉嗎？」

余成坤沒料到他會向自己開刀。心想一千元不少，萬一他不還，豈非十分吃虧。但念及這麼一托對方手臂，就前功盡棄了。也就硬着頭皮說：「天賜要一千元——」

「天賜兄有機會？」牛天賜也不說有，亦不說沒有，只是叫他不去的話，可以等等。

余成坤摸準牛天賜的脾性，這個人相當裝模作樣，也許等到他所說的機會擺在眼前，十拿九穩才告訴自己。這次推心置腹談過之後，

僑樂村

花鳥蟲魚集

兇惡的貓頭鷹

園斐

秋天來了，貓頭鷹是補品之一，我們開始見到有人拍着三兩隻貓頭鷹沿街叫售。

說到貓頭鷹，牠是一種兇惡的鳥類，對人很有益處，雖然牠是日伏夜出，專捕食野鼠。我們一般見到的貓頭鷹，雖然很惡，但是，如果你不侵犯牠，牠是不會侵犯你的。但是有一種貓頭鷹叫大角貓頭鷹，這種貓頭鷹卻兇惡得很，甚至連人也要襲擊的，牠那一雙鷹爪，可以抓穿人的厚衣服，甚至連皮膚也被撕破，是貓頭鷹最兇惡的一種。

大角貓頭鷹活動地區的範圍很廣，能在各種不同的自然條件下生活。大角貓頭鷹很懶，不會自己做巢，往往利用老鷹及烏鴉廢棄的舊巢作公館，又或者就在懸崖削壁的洞中居住，總之，喜歡在鳥類絕跡不到的地方藏身。大角貓頭鷹的羽毛是白色，中間有棕色的斑紋，牠的叫聲頗爲低沉，是大自然傳出的低音歌手。大角貓頭鷹雖然兇惡，但可以馴養的，一隻被馴熟的大角貓頭鷹，牠可以代替狗的職司，勇敢地替主人擊退來犯的敵人，保護家畜。（附圖一隻正在向探險家襲擊的大角貓頭鷹。）

巴黎龍虎鬥

•滄海客•

六六：怪有趣的人物

「你是不是要找湯尼？」藍蒂指了指在舞池上的經理，問賀斯說。

「是的，我有一些事情要問問他。」賀斯答，目光沒有離開過康達。

「他正在指揮舞娘們練習脫衣舞。」藍蒂說：「你等一等，再跟他說好了。」

「謝謝你！」賀斯再向藍蒂彎一彎腰，便坐在舞池邊沿的椅子上，提提短短的褲腿併合，兩手平放膝上，瞧瞧舞池上那一班動人的舞娘。

「他是誰？」康達故意又問。

「他嗎？」藍蒂美麗的眸子轉了一下，說下去：「是常到這裏的顧客，大概在半個月之前，他每晚都來，坐在接近舞池的那張椅。」

「一個人嗎？」康達打岔問說。

「是的，只他一個人。」藍蒂答說：「當脫衣舞娘把衣服脫下來的時候，他總是目不轉睛地瞧着她們，好像要把她們吞進肚裏似的。」

「色鬼的傢伙。」康達笑說：「但我以爲他該感興趣的，還是女人的乳罩。」

「你怎麼知道？」藍蒂驚訝地說：「你還只是第一次到這裏來的顧客呢！」

「我聽人提起過，這裏舉行過幾次女人內衣表演，十分精彩。」

「不錯。」藍蒂點點頭：「我們還拍攝了不少照片，你要看看麼？」她一邊在酒吧內四處的找，但找不到：「不曉得他們把照片放在甚麼地方。」

「算了。」康達說。又問：「他找湯尼，是不是要問他討取這些照片？」

「你好像對甚麼也清楚似的。」藍蒂瞧瞧他說：「他曾經問湯尼買幾件女人用過的乳罩，真是一個又怪又有趣的人物，只不過他也有一套本事。」

「甚麼本事？」

「他曾經要求湯尼替他安排一個客串的節目，原來他很有天才，不論模仿任何人物，也是維肖維妙。」藍蒂以讚嘆的語氣說：「他在這裏客串過好幾次，顧客們十分欣賞。」

「今天晚上他也會客串出嗎？」康達問。

「我相信不會了。」藍蒂說：「他沒有到這裏來，已經許多天了。」

女飛衛

•司馬紅•

七七：千里走嬋娟

那人居戶是有事在身，不願在大街之上鬧出人命，就誤行程，她只想擒住呂玫來拷問，故而不顧傷她，不料她被踢出而仍能翻身落地，立而不倒，也不由一怔！那呂玫卻是三招三次遇險，膽也嚇破了，生怕她再撲來，是以落地立即騰身，落在那街簷之上。只見人居戶立在原地，並沒追來，那街道之上，兩頭卻已人山人海，都被驚動跑出來看熱鬧，呂玫不瞧也罷，這一瞧見無數的眼睛望着她，那份羞急還了得，當下劍尖一挑，胸前一橫，叫道：「人居戶，你來，我是怕在這大街之上，傷了無辜，今天不是你，就是我，有膽就上來和我較量較量！」

這瞬間，呂玫其實已打定了主意，她已試出那人居戶的兩柄奇門兵刃雖然招奇狠辣，但解身功夫卻不輸他，便打不贏，難道還跑不掉，只要引他到無人之處，不爲人所見就行了。

那人居戶見她身法俐落，實是罕見，也便不會放過她，非要弄清楚她的出身來歷不可。要知能在人居戶手下是過三招而無傷損的，這還是他所僅見，何況她不過是個十多歲的少年，既清楚他的身世來歷，怕不是有爲而來。

他哼了一聲，轉身吩咐他隨行的人，說道：「你們去店中等我，待我去擒這娃娃來。」

他話聲未落，腳一蹬，也騰身上了房，而且直向呂玫立身之處落去，簡直不把呂玫放在眼裏，氣得她一咬牙，劍尖一顫，抖出尺許方圓一團劍花，近逼人居戶刺去！她先前三番遇險，那是因爲她被人居戶撲得太近，劍招施展不出，這番她身在高處，下擊，人居戶卻在虛空，心想：教你也識得我的厲害！

那料人居戶迎着她的劍花，竟然仍不退避，正是我不犯敵，敵必犯我，呂玫明白：若然他不是自信能破她這一招，豈敢如此行險，說時遲，那時快，驀聽得嗆的一聲響，那劍直盪了起來，一蹶，一縱，一陣後退，他眼前一暗，人居戶高大的身軀擋住街上射來的燈光，已立身簷口，更見寒光森森，兩柄月牙刀，原來明月已東昇，映着月光……

那人居戶站穩了身形，嘿嘿兩聲，說道：「娃娃，你想逃，……」

何人門下？又爲何而來？」呂玫又恨又氣，……

人居戶呵呵一笑，說道：「娃娃，你想同我較量，你還得練十年八年，……你把你師門告訴我，讓我饒你，否則，我刀下走上三招，你祖宗有德，在陰間保佑你。」「那……（一六四）

村中人語

災區

佛光街又有幾塊大石搖搖欲墜。在建築屋宇之前，應多看看地形了。

新墳地

灣仔新填地將有發展計劃。看看舊時的照片，頗有韻味。

冷空氣

北方冷空氣開始南下了。使人舒了口氣，便是不會有颱風來。

娼妓

娼妓合法化，各方不贊成。不贊成不等于沒有娼妓存在。

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：志大才疏空作態　拚生拚命見真情

但是，老道已經死了，後悔也沒有用了。駱天奇面對兩具屍體，呆然出神。他心中一片惘然，似乎心緒如亂麻，似乎又一片空白，他自己也不知到底想些甚麼，過了多久，在靜惘中，他給一陣馬蹄聲驚醒了，驀然抬頭，很快門外，看到有幾騎快馬自遠處疾馳而來，似乎正是奔向這破廟。駱天奇心頭一震，不加思索又躲回神龕下。

不久，這幾騎來到門前了，駱天奇聽得有女人在說話：「是這裏了，你們守在這裏，注意他們逃出來，貞娘，你跟我入去看看。」另一個女人說：「小心點，師姊，咦！那來的血腥味？」

駱天奇屏息靜氣，伏着偷看。這時天已大亮，破廟雖然不及外邊光亮，但這兩個女人剛由門外入來，駱天奇已看見她們了。他先看到先入門的是個道姑，三十歲外，另一個大約不到三十歲。她們都手握長劍，神態緊張，如臨大敵。駱天奇估計，那個師姊大約是道姑，因她年紀比較大，貞娘則是俗家打扮那一個較年輕的女人。道姑聽到貞娘說，立即停步不前，循着貞娘所指望過去，一瞬之後，即現出驚異的表情。一刹之後，即道：「貞娘，他們都死了！」

兩個人立即走近死者身旁，一面注視死者，一面提防偷襲。片刻之後，道姑說：「貞娘，你搜他們一下，同時注意他們的傷處！」

「師姊，有封書！」貞娘搜查過兩個死者之後，把一封信遞給道姑。道姑接過信，一瞥之下，即道：「是了，我早料到這老賊會有信給飛天豹了！」一邊說邊撕開信封，抽出信箋，只看了一眼，就道：「師妹，你來看，范龍這老賊的爪子伸得多長，居然伸到這裏來了！」

道姑與貞娘兩個的對話，躲在神龕下的駱天奇是聽得清清楚楚的，他聽到范龍這個名字，心頭怦然一動，甚後悔剛才自己不會想到搜查死者的身體，以致這封書落在這兩個女人手中。他急於知道信內說的是甚麼，用以證實老賊的話是否正確。祇是，書已落在人家手中，後悔也無用，除了動手搶之外，再無他法了。但一搶就露了形，對方是兩個女人，雖以尋找地方藏身；而且，打起來自己未必能佔到好處，何況廟外還有人呢，是否打得過人家？值不值得爲了一封書冒這樣大的危險？駱天奇也覺得頗費躊躇了。

駱天奇正在沉思未決，忽聽得貞娘道：「師姊，你可聽說過駱天奇這個人嗎？是甚麼人呢？范龍這老賊似乎很重視這個人，一再提到他？」

「沒聽說過！大約他和老賊有甚麼關係，師妹，我們既找到這兩個人，又檢到老賊的信，可以走了！逗留得太久，給飛天豹的人發覺，又有麻煩的！」

駱天奇正希望她們說清楚信內的那部份，何以殺父仇人自己那一部份，是對他有利還是有害，他想到這一切對自己未來與報父的關係十分重要，一想，再不及思後果，一撥布簾，飛躍而出，滿頭蛛網塵埃的站在道姑與貞娘面前，喝道：「好呀，你們都來了！」

「你是誰？」「你是誰？鬼鬼祟祟躲在這裏，好人有限了！」貞娘與師姊同時開口喝問，同時驚退了一步，四道目光，也一齊射在駱天奇臉上。

駱天奇人也鎮定下來了：「你們別理我是甚麼人，我也不問你們是甚麼人！我只要問你們，范龍是甚麼人，與飛天豹又是甚麼關係？」

「你憑甚麼問我們？笑話！」（三七）